叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约书亚大叔的南瓜镇故事(uncles Josh's Punkin Centre Stories) 000001

2. 约书亚大叔的南瓜镇故事(uncles Josh's Punkin Centre Stories) 000002

3. 约书亚大叔的南瓜镇故事(uncles Josh's Punkin Centre Stories) 000003

4. 约书亚大叔的南瓜镇故事(uncles Josh's Punkin Centre Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约书亚大叔的南瓜镇故事(Uncles Josh's Punkin Centre Stories)

['ʌŋkəlz] ['dʒɑːʃɪz] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] ['stɔːriz]
Uncles **Josh's** **Punkin** **Centre** **Stories**
叔叔们 乔希的 南瓜 中心 故事

乔什叔叔的南瓜中心故事

[baɪ][kæl] ['stjʊət]
by **Cal** **Stewart**
经过 卡尔 斯图尔特

作者：卡尔·斯图尔特

['prefəs]
Preface
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
To **the** **Reader** **.**
到 这 读者 .

致读者。

[ðə; ði][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən]
The **one** **particular** **object** **in** **writing** **this** **book** **is** **to** **furnish** **you** **with** **an**
这 一 特别的 目的 在 写作 这 书 是 到 提供 你 和 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [lɑːf] ,
occasional **laugh** **,**
偶然 笑 ,

本书写作的唯一目的就是为了让你偶尔开怀一笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɒlə(r)] .
and **the** **writer** **with** **an** **occasional** **dollar** **.**
和 这 作家 和 一个 偶然 美元 .

还有偶尔能挣一美元的作家。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [lɑːf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz]
If **you** **get** **the** **laugh** **you** **have** **your** **equivalent** **,** **and** **the** **writer** **has** **his**
如果 你 得到 这 笑 你 有 你的 相等的 , 和 这 作家 有 他的
.
:
.

如果你逗笑了，你就得到了你的回应，而作者也得到了他的回应。

[ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] ['wɛðərzbi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri]['kærəktə(r)] , [jet] [wʌn] [truː] [tuː; tə]
In **Uncle** **Josh** **Weathersby** **you** **have** **a** **purely** **imaginary** **character** **,** **yet** **one** **true** **to**
在 叔叔 乔什 韦瑟斯比 你 有 一个 纯粹 假想 特点 , 然而 一 真的 到
[laɪf] .
life **.**
生活 .

《乔什·韦瑟斯比叔叔》中的人物完全是虚构的，但却又非常贴近现实。

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['rʊərəl] [sɪm'plɪsəti] .
A **character** **chuck** **full** **of** **sunshine** **and** **rural** **simplicity** **.**
一个 特点 查克 满的 的 阳光 和 乡村的 简单 .

一个充满阳光和乡村淳朴气息的角色。

[teɪk] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ,

Take	him	as	you	find	him	,
拿	他	作为	你	寻找	他	,

接受他本来的样子吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [saɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

and	in	his	experiences	you	will	observe	there	is	a	bright	side	to	everything	.
和	在	他的	经历	你	将要	观察	那里	是	一个	明亮的	边	到	一切	.

从他的经历中你会发现，凡事都有光明的一面。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] [kæl] ['stjʊət]

Sincerely	Yours	Cal	Stewart
真挚地	此致	卡尔	斯图尔特

此致，卡尔·斯图尔特

['kɒntents] ['prefəs]

Contents	PREFACE
内容	前言

目录 前言

[laɪf] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)]

LIFE	SKETCH	OF	AUTHOR
生活	草图	的	作者

作者生平简介

[maɪ] [əʊld] ['jælə] ['ɔːlmənæk]

MY	OLD	YALLER	ALMANAC
我的	老的	亚勒	年鉴

我的旧黄年鉴

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

ARRIVAL	IN	NEW	YORK
到达	在	新的	约克

抵达纽约

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [sə'saɪəti]

UNCLE	JOSH	IN	SOCIETY
叔叔	乔什	在	社会

乔希叔叔在社会上

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri]

UNCLE	JOSH	IN	A	CHINESE	LAUNDRY
叔叔	乔什	在	一个	中国人	洗衣店

乔希叔叔在中国洗衣店

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm]

UNCLE	JOSH	IN	A	MUSEUM
叔叔	乔什	在	一个	博物馆

乔希叔叔在博物馆

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [wɔːl] [striːt]

UNCLE	JOSH	IN	WALL	STREET
叔叔	乔什	在	墙	街道

华尔街的乔希叔叔

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

UNCLE	JOSH	AND	THE	FIRE	DEPARTMENT
叔叔	乔什	和	这	火	部门

乔希叔叔和消防队

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm]

UNCLE	JOSH	IN	AN	AUCTION	ROOM
叔叔	乔什	在	一个	拍卖	房间

乔希叔叔在拍卖厅

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] - [bʌs]

UNCLE	JOSH	ON	A	FIFTH	AVENUE	'	BUS
叔叔	乔什	在	一个	第五	大街	-	公共汽车

乔希叔叔在第五大道公交车上

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]

UNCLE	JOSH	IN	A	DEPARTMENT	STORE
叔叔	乔什	在	一个	部门	店铺

乔希叔叔在百货商店

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːʃɪz] ['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] [saɪnz] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

UNCLE	JOSH'S	COMMENTS	ON	THE	SIGNS	SEEN	IN	NEW	YORK
叔叔	乔希的	评论	在	这	标志	已见	在	新的	约克

乔希叔叔对纽约街头出现的标语的评论

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)]

UNCLE	JOSH	ON	A	STREET	CAR
叔叔	乔什	在	一个	街道	车

乔希叔叔在有轨电车上

[maɪ] ['fʌst] [peə(r)][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [təʊd] [buːts]

MY	FUST	PAIR	OF	COPPER	TOED	BOOTS
我的	fust	一对	的	铜	脚趾	靴子

我的第一双铜头靴

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [pə'liːs] [kɔːt]

UNCLE	JOSH	IN	POLICE	COURT
叔叔	乔什	在	警察	法庭

乔希叔叔出庭受审

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd]

UNCLE	JOSH	AT	CONEY	ISLAND
叔叔	乔什	在	康尼	岛

乔希叔叔在康尼岛

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə]

UNCLE	JOSH	AT	THE	OPERA
叔叔	乔什	在	这	歌剧

乔希叔叔在歌剧院

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz]

UNCLE	JOSH	AT	DELMONICO'S
叔叔	乔什	在	德尔莫尼科的

德尔莫尼科餐厅的乔什叔叔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːl]

IT	IS	FALL
它	是	落下

秋天到了

[ˌes 'aɪ] - [bruːmz]

SI	PETTINGILL'S	BROOMS
SI	-	扫帚

佩廷吉尔的扫帚

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [pleɪz] [gɒlf]

UNCLE	JOSH	PLAYS	GOLF
叔叔	乔什	演出	高尔夫球

乔什叔叔打高尔夫

[dʒɪm] ['lɔːsənz] [hɒgz]

JIM	LAWSON'S	HOGS
吉姆	劳森	猪

吉姆·劳森的猪

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɒd] ['eɪdʒənt]

UNCLE	JOSH	AND	THE	LIGHTNING	ROD	AGENT
叔叔	乔什	和	这	闪电	杆	代理人

乔希叔叔和避雷针特工

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [klʌb]

A	MEETING	OF	THE	ANNANIAS	CLUB
一个	会议	的	这	-	俱乐部

安纳尼亚俱乐部会议

[dʒɪm] ['lɔːsənz] [hɒs] [treɪd]

JIM	LAWSON'S	HOSS	TRADE
吉姆	劳森	霍斯	贸易

吉姆·劳森的《HOSS TRADE》

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [də'rektər]

A	MEETING	OF	THE	SCHOOL	DIRECTORS
一个	会议	的	这	学校	导演

学校董事会议

[ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)]

THE	WEEKLY	PAPER	AT	PUNKIN	CENTRE
这	每周	纸	在	南瓜	中心

朋金中心周报

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [kæmp] ['miːtɪŋ]

UNCLE	JOSH	AT	A	CAMP	MEETING
叔叔	乔什	在	一个	营	会议

乔希叔叔在营会上

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən]

THE	UNVEILING	OF	THE	ORGAN
这	揭幕	的	这	器官

器官的揭幕

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [pleɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [beɪs] [bɔːl]

UNCLE	JOSH	PLAYS	A	GAME	OF	BASE	BALL
叔叔	乔什	演出	一个	游戏	的	根据	球

乔什叔叔打棒球

[ðə; ði] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [pɔː] ['væli] ['reɪlrəʊd]

THE	PUNKIN	CENTRE	AND	PAW	PAW	VALLEY	RAILROAD
这	南瓜	中心	和	爪子	爪子	谷	铁路

庞金中心和波波谷铁路

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɒn] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]

UNCLE	JOSH	ON	A	BICYCLE
叔叔	乔什	在	一个	自行车

乔希叔叔骑自行车

[ə; eɪ] ['bæptɪzɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['hɪkəri] ['kɔːnəs] [tʃɜːtʃ]

A	BAPTISIN	'	AT	THE	HICKORY	CORNERS	CHURCH
一个	浸礼	-	在	这	山胡桃木	角落	教会

在希科里角教堂的洗礼

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][maɪ] ['reɪlrəʊd] [deɪz]

A	REMINISCENCE	OF	MY	RAILROAD	DAYS
一个	怀旧	的	我的	铁路	天

我对铁路生涯的回忆

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːkəs]

UNCLE	JOSH	AT	A	CIRCUS
叔叔	乔什	在	一个	马戏团

乔希叔叔在马戏团

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['sɪti] [fəʊks] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm]

UNCLE	JOSH	INVITES	THE	CITY	FOLKS	TO	VISIT	HIM
叔叔	乔什	邀请	这	城市	各位	到	访问	他

乔希叔叔邀请城里人来拜访他

[jəu'semiti] [dʒɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [deθ]

YOSEMITE	JIM	,	OR	A	TALE	OF	THE	GREAT	WHITE	DEATH
优胜美地	吉姆	,	或者	一个	故事	的	这	伟大的	白色的	死亡

约塞米蒂·吉姆，或大白死神的故事

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] - [trɪp] [tuː; tə] ['bɒstən]

UNCLE	JOSH	WEATHERSBY'S	TRIP	TO	BOSTON
叔叔	乔什	-	旅行	到	波士顿

乔什·韦瑟斯比叔叔的波士顿之旅

[huː] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['sɪksti] - [wʌn]

WHO	MARCHED	IN	SIXTY	-	ONE
WHO	行军	在	六十	-	一

六十一年游行者

[laɪf] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)]

Life	Sketch	of	Author
生活	草图	的	作者

作者生平简介

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv][lænd] ,

THE	author	was	born	in	Virginia	,	on	a	little	patch	of	land	,
这	作者	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	,	在	一个	小的	修补	的	土地	,

作者出生于弗吉尼亚州的一小块土地上，

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [brɪk] .

so	poor	we	had	to	fertilize	it	to	make	brick	.
所以	贫穷的	我们	有	到	施肥	它	到	制作	砖	.

我们穷到不得不给土地施肥来制砖。

['aʊə(r)]['fæməli] , [waɪl] ['hævɪŋ] [kɑːst][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Our	family	,	while	having	cast	their	fortunes	with	the	South	,
我们的	家庭	,	尽管	拥有	投掷	他们的	财富	和	这	南	,

我们家族虽然把命运寄托在了南方，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fæməli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wen] [ðə; ði]

was	not	a	family	ruined	by	the	war	;	we	did	not	have	anything	when	the
曾是	不是	一个	家庭	毁坏	经过	这	战争	;	我们	做过	不是	有	任何事物	什么时候	这

[wɔː(r)] [kə'menst] ,

war	commenced	,
战争	开始	,

我们家并非因战争而家破人亡；战争爆发时我们一无所有。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][held]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	so	we	held	our	own	.
和	所以	我们	握住	我们的	自己的	.

因此，我们顶住了压力。

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ai] [left] [həʊm]

I	secured	a	common	school	education	,	and	at	the	age	of	twelve	I	left	home
我	安全	一个	常见的	学校	教育	,	和	在	这	年龄	的	十二	我	左边	家

,

,

,

我接受了普通学校教育，12岁时离开了家。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [həʊm] [left] [ˌem 'iː] - - [θɪŋz] [dʒʌst] ['piːtə] [aʊt] .

or	rather	home	left	me	-	-	things	just	petered	out	.
或者	相当	家	左边	我	-	-	事物	只是	彼得	出去	.

或者更确切地说，是家抛弃了我——事情就这样不了了之了。

[ai][wɒz; wəz] [slʌʃ] [kʊk] [ɒn][æn; ən][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ['pækɪt] ;

I	was	slush	cook	on	an	Ohio	River	Packet	;
我	曾是	泥浆	厨师	在	一个	俄亥俄州	河	包	;

我曾在俄亥俄河上的一艘客船上当过送餐员；

[tʃek] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪv] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] [nɒbz] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ,

check	clerk	in	a	stave	and	heading	camp	in	the	knobs	of	Tennessee	,
查看	职员	在	一个	五线谱	和	标题	营	在	这	旋钮	的	田纳西州	,

在田纳西州偏远地区的一家船队营地担任收银员

[və'dʒɪniə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] ; [aɪ] [helpt] [leɪ] [ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][em] . [keɪ] . & [tiː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ,

Virginia	and	Georgia	;	I	helped	lay	the	track	of	the	M	.	K	.	&	T	.	R	.	R	.	,
弗吉尼亚州	和	乔治亚州	;	我	帮助	躺	这	追踪	的	这	M	.	K	.	&	T	.	拉	.	拉	.	,

弗吉尼亚州和佐治亚州；我曾参与铺设MK&TRR铁路的铁轨，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

and	was	chambermaid	in	a	livery	stable	.
和	曾是	女佣	在	一个	涂装	稳定的	.

她曾在一家马厩当过女佣。

[meɪd] [maɪ] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Made	my	first	appearance	on	the	stage	at	the	National	Theatre	in	Cincinnati	,
制成	我的	第一的	外貌	在	这	阶段	在	这	国家的	剧院	在	辛辛那提	,

我的首次登台演出是在辛辛那提国家剧院。

[əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [ðen] [tʃɒpt] [kɔːd] [wʊd] , [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊl] [maɪn] ,

Ohio	,	and	have	since	then	chopped	cord	wood	,	worked	in	a	coal	mine	,
俄亥俄州	,	和	有	自从	然后	切碎	绳索	木头	,	工作	在	一个	煤炭	矿	,

他们来自俄亥俄州，此后一直从事砍柴、煤矿工作等营生。

[meɪd] [krɒs] [taɪz] ([ænd; ənd] [wɔːkt] [ðem; ðəm]) , [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm] ,

made	cross	ties	(	and	walked	them	)	,	worked	on	a	farm	,
制成	叉	领带	(	和	步行	他们	)	,	工作	在	一个	农场	,

制作横梁（并推拉），在农场工作，

[tɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ([meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg]['gɜːlz]) , [rʌn] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

taught	a	district	school	(	made	love	to	the	big	girls	)	,	run	a	threshing	machine	,
教授	一个	区	学校	(	制成	爱	到	这	大的	女孩们	)	,	跑步	一个	脱粒	机器	,

在一所地区学校教书（和身材高大的女孩们发生性关系），操作脱粒机，

[kʌt] [bændz] , [fed] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

cut	bands	,	fed	the	machine	and	ran	the	engine	.
切	乐队	, 美联储		这	机器	和	跑	这	引擎	.

剪断带子，给机器送料，然后启动发动机。

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [freɪt] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] ['breɪkmən] , ['faɪəd][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ;

Have	been	a	freight	and	passenger	brakeman	,	fired	and	ran	a	locomotive	;
有	到过	一个	货运	和	乘客	制动员	,	被解雇	和	跑	一个	机车	;

曾担任货运和客运列车制动员，操作过机车并负责点火；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [tʃek] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [haʊs] ; [wɜːkt] [ɒn][ðə; ðɪ]

also	a	freight	train	conductor	and	check	clerk	in	a	freight	house	;	worked	on	the
还	一个	货运	火车	导体	和	查看	职员	在	一个	货运	房子	;	工作	在	这

['sekʃ(ə)n] ;

section	;
部分	;

也曾在货运列车上担任列车员和货运站的检票员；在该路段工作过；

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welz] , ['fɑːgəʊ] ['kʌmpəni] .

have	been	a	shot	gun	messenger	for	the	Wells	,	Fargo	Company	.
有	到过	一个	射击	枪	信使	为了	这	威尔斯	,	法戈	公司	.

曾担任富国银行的信使。

[hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , ['mɪnstrəl] , [fɑːs] ['kɒmədi] , [bɜː'lesk] [ænd; ənd][drə'mætɪk]

Have	been	with	a	circus	,	minstrels	,	farce	comedy	,	burlesque	and	dramatic
有	到过	和	一个	马戏团	,	吟游诗人	,	闹剧	喜剧	,	滑稽剧	和	戏剧性

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ; [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [gʊd] [ʃəʊz] ,

productions	;	have	been	with	good	shows	,
作品	;	有	到过	和	好的	演出	,

曾参与过马戏团、吟游诗人、闹剧、滑稽剧和话剧的演出；曾参与过优秀的演出。

[bæd] [ʃəʊz] , ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] [wɜːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃəʊz] [weə(r)] [wiː; wi]

bad	shows	,	medicine	shows	,	and	worse	,	and	some	shows	where	we
坏的	演出	,	药品	演出	,	和	更糟	,	和	一些	演出	在哪里	我们

[hæd; həd] ['lændlɔːdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

had	landlords	singing	in	the	chorus	.
有	房东	歌唱	在	这	合唱	.

糟糕的演出、江湖骗术表演，甚至更糟，有些演出里房东还在合唱团里唱歌。

[hæv; həv] [pleɪd] [və'raɪəti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] ['haʊzɪz] ; [hæv; həv] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][kɑː(r)][wʌn]

Have	played	variety	houses	and	vaudeville	houses	;	have	slept	in	a	box	car	one
有	玩	种类	房屋	和	杂耍剧	房屋	;	有	睡着了	在	一个	盒子	车	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

曾在综艺剧院和歌舞杂耍剧院演出；曾在货车车厢里睡过一晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] [həʊ'tel][ðə; ði][nekst] ;

and	a	swell	hotel	the	next	;
和	一个	膨胀	酒店	这	下一个	;

隔壁是一家很棒的酒店；

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] ([kʊd; kəd][spɪn][æz; əz] ['meni] [jɑːrnz][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]

have	been	a	traveling	salesman	(	could	spin	as	many	yarns	as	any	of
有	到过	一个	旅行	推销员	(	可以	旋转	作为	许多	纱线	作为	任何	的

[ðem; ðəm]) .

them	)	.
他们	)	.

曾做过旅行推销员（能像他们中的任何一个人一样编造故事）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

For	the	past	four	years	have	made	the	Uncle	Josh	stories	for	the	talking
为了	这	过去的	四	年	有	制成	这	叔叔	乔什	故事	为了	这	说

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

过去四年里，我一直在为留声机制作乔希叔叔的故事。

[ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [nekst] !

The	Lord	only	knows	what	next	!
这	主	仅有的	知道	什么	下一个	!

只有上帝才知道接下来会发生什么！

[maɪ][əʊld] ['jælə] ['ɔːlmənæk] ['hæŋɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl]

My	Old	Yaller	Almanac	Hangin	'	on	the	Kitchen	Wall
我的	老的	亚勒	年鉴	悬挂	-	在	这	厨房	墙

我那本挂在厨房墙上的旧《雅勒年鉴》

[aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪn] - [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

I'M	sort	of	fond	of	readin	'	one	thing	and	another	,
我是	种类	的	喜爱	的	阅读	-	一	事物	和	其他	,

我喜欢时不时地读读这本那本，

[səʊ] [aɪv] [riːd] - [laɪk] [wɒt'evə(r)] [kʌm] [maɪ] [weɪ] ,

So	I've	read	promiscus	like	whatever	cum	my	way	,
所以	我已经	读	-	喜欢	任何	精液	我的	方式	,

所以我读过《滥交》这本书，就像"随便什么都行"一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɑːrgjəmənts] [kʌm] [ʌp] - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

And	many	a	friendly	argument's	cum	up	'	tween	me	and	mother	,
和	许多	一个	友好的	论点	精液	向上	-	青少年	我	和	母亲	,

我和母亲之间也发生过许多友好的争论。

- [baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['riːdɪn] - ['sɛtɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

'	Bout	things	that	I'd	be	readin	'	settin	'	round	a	rainy	day	.
-	回合	事物	那	ID	是	阅读	-	塞廷	-	圆形的	一个	下雨	天	.

一些适合在雨天阅读的书籍。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] - [nəʊ][end][ɒv; əv] [bʊks] ,

Sometimes	it	jist	seemed	to	me	thar	wa'nt	no	end	of	books	,
有时	它	要点	似乎	到	我	那里	-	不	结尾	的	图书	,

有时我觉得书好像永远也读不完。

[sʌm; səm] [meɪd] [fɜː] ['juːsf(ə)l] ['riːdɪn] - [ænd; ənd][sʌm; səm][dʒɪst] [meɪd] [fɜː] [lʊks] ;

Some	made	fer	useful	readin	'	and	some	jist	made	fer	looks	;
一些	制成	fer	有用	阅读	-	和	一些	要点	制成	fer	看起来	;

有些是为了阅读而制作的，有些只是为了好看；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʊks] [aɪv] [riːd] , [θɑːrz] [nʌn] ['kɒmz] [ʌp][æt; ət][ɔːl]

But	of	all	the	different	books	I've	read	,	thar's	none	comes	up	at	all
但	的	全部	这	不同的	图书	我已经	读	,	那里	没有任何	来	向上	在	全部

但我读过的所有书中，竟然没有一本提到过这一点。

[tuː; tə][maɪ][əʊld] ['jælə] ['ɔːlmənæk] , ['hæŋɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] .

To	My	Old	Yaller	Almanac	,	Hangin	'	on	the	Kitchen	Wall	.
到	我的	老的	亚勒	年鉴	,	悬挂	-	在	这	厨房	墙	.

致我挂在厨房墙上的那本旧《黄色年鉴》。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ə'mjuːzmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [kaɪnd] ,

I've	always	liked	amusement	,	of	the	good	and	wholesome	kind	,
我已经	总是	喜欢	娱乐	,	的	这	好的	和	健康	种类	,

我一直都喜欢娱乐，那种健康有益的娱乐。

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['eliveit] [ðə; ði][maɪnd] ;

It's	better	than	a	doctor	,	and	it	elevates	the	mind	;
它是	更好的	比	一个	医生	,	和	它	提升	这	头脑	;

它比医生还好，而且还能提升心智；

[səʊ] , ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fɑːm] [tʃɔː(r)z] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

So	,	often	of	an	evening	,	when	the	farm	chores	all	were	done	,
所以	,	经常	的	一个	晚上	,	什么时候	这	农场	家务	全部	是	完毕	,

所以，通常在傍晚，当农活全部做完之后，

[aɪ'd][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [pleɪ] , [gɒʃ] [haʊ] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] ;

I'd	join	the	games	the	boys	would	play	,	gosh	how	I	liked	the	fun	;
ID	加入	这	游戏	这	男孩们	会	玩	,	天哪	如何	我	喜欢	这	乐趣	;

我会加入男孩们玩的游戏，哎呀，我多么喜欢这种乐趣啊；

[ænd; ənd] [wʌns] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [truːp] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [æt; ət]['aʊə(r)] [taʊn] [hɔːl] ,

And	once	thar	wuz	a	minstrel	troop	,	they	showed	at	our	Town	Hall	,
和	一次	那里	伍兹	一个	吟游诗人	部队	,	他们	显示	在	我们的	镇	大厅	,

从前有个吟游诗人剧团，他们曾在我们市政厅演出过。

[ə; eɪ]['dʒɒli][lɒt][ɒv; əv] ['felə] , - [baʊt] ['twenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] .

A	jolly	lot	of	fellers	,	'	bout	twenty	of	'	em	all	.
一个	快乐的	很多	的	伙计们	,	-	回合	二十	的	-	呃	全部	.

一群活宝，大概有二十来个人。

[wɔ:l] [ai] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][dʒəʊks] , [ai] [noʊd] - [ɪm] [ɔ:l] ,

Wall	I	went	down	to	see	'	em	,	but	their	jokes	,	I	knowed	'	em	all	,
墙	我	去	向下	到	看	-	呃	,	但	他们的	笑话	,	我	已知	-	呃	全部	,

我走到墙边去看他们，但他们的笑话，我全都知道。

[ri:d] - [ɪm] [ɪn][maɪ][əʊld] ['jælə] ['ɔ:lmənæk] , ['hæŋɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔ:l] .

Read	'	em	in	My	Old	Yaller	Almanac	,	Hangin	'	on	the	Kitchen	Wall	.
读	-	呃	在	我的	老的	亚勒	年鉴	,	悬挂	-	在	这	厨房	墙	.

在挂在厨房墙上的《我的旧黄页年鉴》里就能读到它们。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wəz] ['ezrə] ['hɑ:skɪnz] , ['di:kən] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ju: 'es][əʊld] ['kɔdʒə] ,

Thar	wuz	Ezra	Hoskins	,	Deacon	Brown	and	a	lot	of	us	old	codgers	,
塔尔	伍兹	以斯拉	霍斯金斯	,	执事	棕色的	和	一个	很多	的	我们	老的	老家伙们	,

那里有埃兹拉·霍斯金斯、迪肯·布朗和我们这些老家伙。

[ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔ:(r)] , [wɒt] [wəz] [kept] [baɪ]['dʒeɪs(ə)n] ['rɒdʒəz] .

Used	to	meet	down	at	the	grocery	store	,	what	wuz	kept	by	Jason	Rogers	.
用过的	到	见面	向下	在	这	杂货店	店铺	,	什么	伍兹	保留	经过	杰森	罗杰斯	.

以前常在杂货店见面，那是杰森·罗杰斯保管的。

[ðeə(r)] [wɪd] [set][ænd; ənd]['ɑ:gjʊfaɪ][məʊst] ['evri] ['mɑ:kɪt] [deɪ] ,

There	we'd	set	and	argufy	most	every	market	day	,
那里	我们会	放	和	争论	最多	每一个	市场	天	,

几乎每个集市日，我们都会在那里坐下来争论不休。

[tʃɔɪn] - - [ænd; ənd] [wɪtlɪn] - [stɪks] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ;

Chawin	'	tobacker	and	whittlin	'	sticks	to	pass	the	time	away	;
查温	-	-	和	惠特林	-	棍子	到	经过	这	时间	离开	;

用烤肉架和削木棍打发时间；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['nɒti] ['prɒbləm] [hæz; həz] [pʊt] [ju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] ['met(ə)l] ,

And	many	a	knotty	problem	has	put	us	on	our	mettle	,
和	许多	一个	棘手	问题	有	放	我们	在	我们的	气概	,

许多棘手的问题都考验了我们的勇气和毅力。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] ['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə]['dju:li] [spɪlv] [ænd; ənd]['set(ə)l] ;

Which	we	felt	it	wuz	our	duty	to	duly	solve	and	settle	;
哪个	我们	毛毡	它	伍兹	我们的	责任	到	正式地	解决	和	定居	;

我们认为，妥善解决此事是我们的责任；

[ðen] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [seɪ] , [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

Then	after	they	had	said	their	say	,	who	thought	they	knowed	it	all	,
然后	后	他们	有	说	他们的	说	,	WHO	想法	他们	已知	它	全部	,

然后，在他们发表完意见之后，那些自以为无所不知的人，

[aɪ'd][flɔ:(r)] - [ɪm] [wɪð] [sʌm; səm][fækts][aɪ'd][gɒt]

I'd	floor	'	em	with	some	facts	I'd	got
ID	地面	-	呃	和	一些	事实	ID	得到

我会用我掌握的一些事实让他们哑口无言。

[frɒm; frəm][maɪ][əʊld] ['jælə] ['ɔ:lmənæk] , ['hæŋɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔ:l] .

From	My	Old	Yaller	Almanac	,	Hangin	'	on	the	Kitchen	Wall	.
从	我的	老的	亚勒	年鉴	,	悬挂	-	在	这	厨房	墙	.

摘自我的旧《Yaller年鉴》，挂在厨房墙上。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] - , [ðæt] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['jɛlə] [bʊk] ,

It	beats	a	regular	cyclopedium	,	that	old	fashioned	yeller	book	,
它	节拍	一个	常规的	-	,	那	老的	造型	黄狗	书	,

它比普通的百科全书，那种老式的、色彩鲜艳的书要好得多。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)][ɪn] ['riːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

And	many	a	pleasant	hour	in	readin	'	it
和	许多	一个	令人愉快的	小时	在	阅读	-	它

阅读这本书，我度过了许多愉快的时光。

[aɪv] [tʊk] ;

I've	took	;
我已经	采取	;

我已经服用了；

['sʌmhaʊ] [aɪv] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪn] - [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,

Somehow	I've	never	tired	of	lookin	'	through	its	pages	,
不知何故	我已经	绝不	疲劳的	的	在看	-	通过	它是	页面	,

不知为何，我从未厌倦翻阅它的每一页。

['siːɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæts] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

Seein	'	of	the	different	things	that's	happened	in	all	ages	.
看到	-	的	这	不同的	事物	那就是	发生	在	全部	年龄	.

看看各个时代发生的各种不同的事情。

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

One	time	I	wuz	elected	a	Justice	of	the	Peace	,
一	时间	我	伍兹	当选	一个	正义	的	这	和平	,

我曾被选为太平绅士。

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] , [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [liːs] ,

To	make	out	legal	documents	,	a	mortgage	or	a	lease	,
到	制作	出去	合法的	文件	,	一个	抵押	或者	一个	租	,

制作法律文件，例如抵押贷款或租赁合同，

[ðem; ðəm] [trɪks] [ðæt] ['lɔɪərz] [hæv; həv] , [juː; jʊ][bet][aɪ] [noʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Them	tricks	that	lawyers	have	,	you	bet	I	knowed	them	all	,
他们	技巧	那	律师	有	,	你	赌注	我	已知	他们	全部	,

律师们那些伎俩，我当然全都知道。

['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][əʊld] ['jælə] ['ɔːlmənæk] , ['hæŋɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] .

Learned	them	in	My	Old	Yaller	Almanac	,	Hangin	'	on	the	Kitchen	Wall	.
学习	他们	在	我的	老的	亚勒	年鉴	,	悬挂	-	在	这	厨房	墙	.

我从挂在厨房墙上的《老黄年鉴》里学到的。

[səʊ] [naʊ] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [saɪts] [aɪv] [siːn] ,

So	now	I've	bin	to	New	York	,	and	all	your	sights	I've	seen	,
所以	现在	我已经	垃圾桶	到	新的	约克	,	和	全部	你的	景点	我已经	已见	,

所以现在我已经到了纽约，你们那里的所有景点我都看过了。

[aɪ] [spəʊz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪti] [fəʊks][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [griːn] ,

I	s'pose	that	to	you	city	folks	I	must	look	most	awful	green	,
我	假设	那	到	你	城市	各位	我	必须	看	最多	可怕	绿色的	,

我想在你们这些城里人眼里，我一定看起来非常土气吧。

[dʒiː] [wɪz] , [wɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Gee	whiz	,	what	lots	of	fun	I've	had	as	I	walked	round	the	town	,
吉	呼啸	,	什么	很多	的	乐趣	我已经	有	作为	我	步行	圆形的	这	镇	,

哎呀，我在镇上四处走走真是太开心了！

['hævɪn] - ['bʊŋkəʊ] ['stɪərə(r)] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] ['mɪstə(r)] . ['haɪərəm] [braʊn] .

Havin	'	Bunco	Steerers	ask	me	if	I	wasn't	Mr	.	Hiram	Brown	.
拥有	-	骗局	转向架	问	我	如果	我	不是	先生	.	希拉姆	棕色的	.

让 Bunco Steerers 问我是不是 Hiram Brown 先生。

[aɪv] [rəʊd] [ɒn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] - [kɑːz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði][stræps] ,

I've	rode	on	all	your	trolloly	cars	,	and	hung	onto	the	straps	,
我已经	骑	在	全部	你的	-	汽车	,	和	悬挂	到	这	肩带	,

我坐过你们所有的有轨电车，还抓着过车上的安全带。

[wen] [wiː; wi] [fluː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] , [sæt][ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːplz] - [læps] ,

When **we** **flew** **around** **the** **corners** **,** **sat** **on** **other** **peoples** **'** **laps** **,**

什么时候 我们 飞翔 大约 这 角落 , 卫星 在 其他 人民 - 圈数 ,

当我们飞速绕过拐角，坐在别人的腿上时，

- [hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ɔːl] ,

Hav'nt **had** **no** **trouble** **,** **not** **a** **bit** **at** **all** **,**

- 有 不 麻烦 , 不是 一个 少量 在 全部 ,

一点问题都没有。

[riːd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] [ɪn][maɪ][əʊld] [ˈjælə] [ˈɔːlmənæk] , [ˈhæŋɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɔːl] .

Read **about** **your** **city** **in** **My** **Old** **Yaller** **Almanac** **,** **Hangin** **'** **on** **the** **Kitchen** **Wall** **.**

读 关于 你的 城市 在 我的 老的 亚勒 年鉴 , 悬挂 - 在 这 厨房 墙 .

在《挂在厨房墙上的旧黄页年鉴》中了解你的城市。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] - [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk]

Uncle **Josh** **Weathersby's** **Arrival** **in** **New** **York**

叔叔 乔什 - 到达 在 新的 约克

乔什·韦瑟斯比叔叔抵达纽约

[wɔːl] ,

WALL **,**

墙 ,

墙，

[fˈɜː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [aɪˈd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

fer **a** **long** **time** **I** **had** **my** **mind** **made** **up** **that** **I'd** **cum** **down** **to** **New** **York** **,**

fer 一个 长的 时间 我 有 我的 头脑 制成 向上 那 ID 精液 向下 到 新的 约克 ,

我早就下定决心要来纽约。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] ,

and **so** **a** **short** **time** **ago** **,**

和 所以 一个 短的 时间 前 ,

所以就在不久前，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [krɒps] [ɔːl] [ˈgæðəd] [ɪn][ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [səʊld][aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][æz; əz] [haʊ]

as **I** **had** **my** **crops** **all** **gathered** **in** **and** **produce** **sold** **I** **calculated** **as** **how**

作为 我 有 我的 农作物 全部 聚集 在 和 生产 卖 我 计算 作为 如何

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] .

it **would** **be** **a** **good** **time** **to** **come** **down** **here** **.**

它 会 是 一个 好的 时间 到 来 向下 这里 .

当我把庄稼都收割完毕，农产品也卖光后，我盘算了一下，觉得现在是来这里的好时机。

[fəʊks] [æt; ət] [həʊm] [sed] [aɪˈd][biː; bi] [ˈbʊŋkəʊ] [ɔː(r)][hæv; həv][maɪ] [pˈɒkɪts] [pɪkt] [fɔː(r)]

Folks **at** **home** **said** **I'd** **be** **buncoed** **or** **have** **my** **pockets** **picked** **fore**

各位 在 家 说 ID 是 骗局 或者 有 我的 口袋 挑选 前

家乡的人说我会被骗或者被人扒光钱包。

[aɪˈd] [bɪn] [hɪə(r)] - [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [wɔːl] , [aɪ] [fuːld] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ,

I'd **bin** **here** **mor'n** **half** **an** **hour** **;** **wall** **,** **I** **fooled** **'** **em** **a** **little** **bit** **,**

ID 垃圾桶 这里 - 一半 一个 小时 ; 墙 , 我 被骗了 - 呃 一个 小的 少量 ,

我早上在这里待了半个小时；墙，我稍微骗过了他们。

[aɪ] [wəz] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] [əˈfɔː] [ðeɪ] [ˈbʊŋkəʊ] [ˌem ˈiː] .

I **wuz** **here** **three** **days** **afore** **they** **buncoed** **me** **.**

我 伍兹 这里 三 天 之前 他们 骗局 我 .

我在这里待了三天，然后他们就把我骗走了。

[ai] [s'pəʊz] [æz; əz] [haʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['bʊŋkəʊ] ['felə]

I	spose	as	how	there	are	a	good	many	of	them	thar	bunco	fellers
我	假设	作为	如何	那里	是	一个	好的	许多	的	他们	那里	骗局	伙计们

[ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] ,

around	New	York	,
大约	新的	约克	,

我想大概是因为纽约附近有很多这种骗子吧。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [striːt] [kiːr] [kən'dʌktər] [teɪk] ['maɪti] [gʊd] [keə(r)] [ɒn]

but	I	tell	you	them	thar	street	keer	conductors	take	mighty	good	care	on
但	我	告诉	你	他们	那里	街道	基尔	导体	拿	强大的	好的	关心	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但我告诉你，那条街上的售票员对你照顾得非常好。

[ai] [wəz] ['raɪdɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɪrz] , [hæd; həd] [maɪ] [pɑːkət] [bʊk] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [hænd]

I	wuz	ridin	'	along	in	one	of	them	keers	,	had	my	pockit	book	right	in	my	hand
我	伍兹	骑行	-	沿着	在	一	的	他们	基尔斯	,	有	我的	口袋	书	正确的	在	我的	手

,

,
,

我当时正坐在其中一辆小汽车里，手里拿着我的袖珍书，

[ai] [ə'laʊd] [nəʊ] ['felə(r)] [wʊd] [pɪk] [maɪ] - [ænd; ənd] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

I	alowed	no	feller	would	pick	my	pockits	and	git	it	long	as	I	had	it	in
我	允许	不	伙计	会	挑选	我的	-	和	git	它	长的	作为	我	有	它	在

[maɪ] [hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

只要东西在我手里，我就不允许任何人偷走我的钱包。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɛt] [ʌp] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærəl] [wen] [ðə; ði] - ['wɜːkɪn] - .

and	it	shet	up	tight	as	a	barrel	when	the	cider's	workin	'	.
和	它	母	向上	紧的	作为	一个	桶	什么时候	这	-	工作	-	.

当苹果酒酿造完成时，它就像一个桶一样紧紧地锁住了。

[wɔːl] [ðæt] [kən'dʌktə(r)] ['felə(r)] [hiː; hi] [dʒest] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

Wall	that	conductor	feller	he	jest	kept	his	eye	on	me	,
墙	那	导体	伙计	他	笑话	保留	他的	眼睛	在	我	,

那个列车员一直盯着我看，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [id] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪ] " [həʊld] [fɑːst] .

and	every	little	bit	he'd	put	his	head	in	the	door	and	say	"	hold	fast	.
和	每一个	小的	少量	他会	放	他的	头	在	这	门	和	说	"	抓住	快速地	.

每当他稍微动一下，他就会把头探进门里说“坚持住”。

" [bʌt; bət] [aɪm] - - [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] .

"	But	I'm	transgressin	'	from	what	I	started	to	tell	ye	.
"	但	我是	-	-	从	什么	我	开始	到	告诉	是的	.

“但我违背了我一开始要告诉你们的话。”

[ai] [wəz] ['raɪdɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sliːpɪn] - [kɪrz] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] ,

I	wuz	ridin	'	along	in	one	of	them	sleepin	'	keers	comin	'	here	,
我	伍兹	骑行	-	沿着	在	一	的	他们	睡觉	-	基尔斯	即将到来	-	这里	,

我当时正坐着其中一辆睡袋车来到这里，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['felə(r)] - - [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][maɪ]

and	along	in	the	night	some	time	I	felt	a	feller	rummagin	'	around	under	my
和	沿着	在	这	夜晚	一些	时间	我	毛毡	一个	伙计	-	-	大约	在下面	我的

[bed] ,

bed	,
床	,

夜里某个时候，我感觉有人在我床底下翻找东西。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [dʒest][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [buːts] ,

and	I	looked	out	jest	in	time	to	see	him	goin	'	away	with	my	boots	,
和	我	看起来	出去	笑话	在	时间	到	看	他	去	-	离开	和	我的	靴子	,

我向外望去，正好看见他拿着我的靴子走了。

[wɔːl] [aɪ] [noʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [treɪn] [wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm]

wall	I	knowed	the	way	that	train	wuz	a	runnin	'	he	couldn't	git	off	with	them
墙	我	已知	这	方式	那	火车	伍兹	一个	跑步	-	他	不能	git	离开	和	他们

[wɪ'ðaʊt] ['breik,in] - [hɪz; ɪz] [dɜːnd] [nek] ,

without	breakin	'	his	durned	neck	,
没有	打破	-	他的	期间	脖子	,

我知道那列火车的行驶路线，他不可能在不摔断脖子的情况下下车。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][brɑːt][ðem; ðəm] [bæk] , [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][fɪt] [hɪm] .

but	in	about	half	an	hour	he	brot	them	back	,	guess	they	didn't	fit	him	.
但	在	关于	一半	一个	小时	他	兄弟	他们	后退	,	猜测	他们	没有	合身	他	.

但大约半小时后，他又把它们退了回去，估计是它们不合身。

[wɔːl]

Wall
墙

墙

[aɪ] [wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][glæd][hiː; hi] [tʊk] [ɪm] [kɔːz] [hiː; hi] [hɛd] [ɪm] [ɔːl] [ʃaɪnd] [ʌp] ['slɪkə(r)] - [en][ə; eɪ] [njuː]

I	wuz	sort	of	glad	he	took	em	cause	he	hed	em	all	shined	up	slicker	'	n	a	new
我	伍兹	种类	的	高兴的	他	采取	呃	原因	他	头	呃	全部	闪耀	向上	雨衣	-	n	一个	新的

[tɪn] ['wɪs(ə)l] .

tin	whistle	.
锡	哨	.

我有点高兴他把它们带走了，因为他把它们都擦得锃亮，就像一个新的锡哨一样。

[wɔːl] [wen] [aɪ][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [maɪ] - [kə'menst] .

Wall	when	I	got	up	in	the	mornin	'	my	trubbles	commenced	.
墙	什么时候	我	得到	向上	在	这	早晨	-	我的	-	开始	.

早上起床后，我的麻烦就开始了。

[aɪ][wəz][səʊ] [kraʊdɪd] [ʌp] [laɪk] , [dɜːnd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][maɪ] [kləʊðz] [ɒn] ,

I	wuz	so	crouded	up	like	,	durned	if	I	could	git	my	clothes	on	,
我	伍兹	所以	拥挤的	向上	喜欢	,	期间	如果	我	可以	git	我的	衣服	在	,

我当时挤得慌，根本穿不上衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][gɪt] [ɪm] [ɒn] [dɜːnd] [ɪf] [maɪ][pænts] - [ɒn][haɪnd][saɪd] [ə'fɔː] ,

and	when	I	did	git	em	on	durned	if	my	pants	wa'nt	on	hind	side	afore	,
和	什么时候	我	做过	git	呃	在	期间	如果	我的	裤子	-	在	后	边	之前	,

如果我的裤子之前没穿到后面，那我穿上它们的时候……

[ænd; ənd][maɪ] [sɒks] [gɒt] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [net] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed]

and	my	socks	got	all	tangled	up	in	that	little	fish	net	along	side	of	the	bed
和	我的	袜子	得到	全部	纠缠不清	向上	在	那	小的	鱼	网	沿着	边	的	这	床

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ɪm] [aʊt] ,

and	I	couldn't	git	em	out	,
和	我	不能	git	呃	出去	,

我的袜子都缠在了床边的小渔网里，我怎么也弄不出来。

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [ə; eɪ][bræn] [njuː] ['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [ai] ['treɪdɪd]

and	I	lost	a	bran	new	collar	button	that	I	traded
和	我	丢失的	一个	麸	新的	衣领	按钮	那	我	交易

我丢了一颗崭新的领扣，那是我用来交换的。

[ˌes 'aɪ] ['pɛtɪnˌgɪl] [ə; eɪ] - - [peg] [fɜː] ,

Si	Pettingill	a	huskin	'	peg	fer	,
硅	佩廷吉尔	一个	-	-	钉子	fer	,

Si Pettingill a huskin' peg fer,

[ænd; ənd][ai][gɒt][maɪ] [raɪt] [buːt] [ɒn][maɪ][left] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][left] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

and	I	got	my	right	boot	on	my	left	foot	and	the	left	one	on	the	right	foot	,
和	我	得到	我的	正确的	启动	在	我的	左边	脚	和	这	左边	一	在	这	正确的	脚	,

我把右脚的靴子穿到了左脚上，把左脚的靴子穿到了右脚上。

[ænd; ənd][ai][wəz][səʊ] [dɜːnd] ['bædli] [mɪkst] [ʌp][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [treɪn] [wəz][ə; eɪ]

and	I	wuz	so	durned	badly	mixed	up	I	didn't	know	which	way	the	train	wuz	a
和	我	伍兹	所以	期间	糟糕	混合	向上	我	没有	知道	哪个	方式	这	火车	伍兹	一个

['rʌnɪn] - ,

runnin	'	,
跑步	-	,

我当时彻底懵了，根本不知道火车往哪个方向开。

[ænd; ənd][ai] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bed]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

and	I	bumped	my	head	on	the	roof	of	the	bed	over	me	,
和	我	撞	我的	头	在	这	屋顶	的	这	床	超过	我	,

我的头撞到了床顶上，

[ænd; ənd] [ðen] [sɒt] [daʊn] [raɪt] - [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [sʌm; səm]['felə(r)] [kʌm]

and	then	sot	down	right	suddin	like	to	think	it	over	when	some	feller	cum
和	然后	酒	向下	正确的	-	喜欢	到	思考	它	超过	什么时候	一些	伙计	精液

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stept] [raɪt] [skwɑːr][ɒn][maɪ] ['bʌnjən] [ænd; ənd][ai][let] [aʊt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wuːp] [juː; jʊ]

along	and	stepped	right	squar	on	my	bunion	and	I	let	out	a	war	whoop	you
沿着	和	步	正确的	正方形	在	我的	拇囊炎	和	我	让	出去	一个	战争	哇哦	你

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɪd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] .

could	a	heerd	over	in	the	next	county	.
可以	一个	听见	超过	在	这	下一个	县	.

然后我突然坐下来，想好好想想，这时有个家伙走过来，一脚踩在我的拇囊炎上，我发出了一声战吼，隔壁县的人都能听到。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[ə'lɒŋ] [kʌm] [ðæt] [dɜːnd] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai] [wəz][ə; eɪ][weɪkɪn] - [ʌp] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]

along	cum	that	durned	porter	and	told	me	I	wuz	a	wakin	'	up	everybody	in	the
沿着	精液	那	期间	搬运工	和	讲述	我	我	伍兹	一个	觉醒	-	向上	大家	在	这

[kiːr] .

keer	.
基尔	.

那个该死的搬运工跟我说，我吵醒了所有人。

[ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [hʌnt] [fɜː] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] ,

Then	I	started	in	to	hunt	fer	my	collar	button	,
然后	我	开始	在	到	打猎	fer	我的	衣领	按钮	,

然后我开始寻找我的领扣，

[kɔːz] [ai][sɒt][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [stɔː(r)][baɪ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] ,

cause	I	sot	a	right	smart	store	by	that	button	,
原因	我	酒	一个	正确的	聪明的	店铺	经过	那	按钮	,

因为我在那按钮旁边开了一家很棒的智能商店，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːn] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] ,

thar	**warns**	**another**	**one**	**like**	**it**	**in**	**Punkin**	**Centre**	**,**
那里	警告	其他	一	喜欢	它	在	南瓜	中心	,

thar 警告说，Punkin Centre 还有另一家类似的机构。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv] ['eni] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

and	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**kind**	**of**	**doubtful**	**if**	**they'd**	**have**	**any**	**like**	**it**	**in**
和	我	想法	它	会	是	种类	的	疑	如果	他们会	有	任何	喜欢	它	在

[njuː] [jɔːk] ,

New	**York**	**,**
新的	约克	,

我当时觉得纽约应该不会有类似的东西。

[wɔːl] [ai] [siː] [wʌn] [stʌk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

wall	**I**	**see**	**one**	**stuck**	**right**	**in**	**the**	**wall**
墙	我	看	一	卡住	正确的	在	这	墙

我看到墙上有一块卡在墙里。

[səʊ][ai] [traɪd] [tuː; tə][gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [maɪ][dʒæk] [naɪf] ,

so	**I**	**tried**	**to**	**git**	**it**	**out**	**with**	**my**	**jack**	**knife**	**,**
所以	我	尝试	到	git	它	出去	和	我的	杰克	刀	,

所以我试着用我的小刀把它取出来。

[wen] [əˈlɒŋ] [keɪm] [ðæt] [dɜːnd] [blæk] ['dʒʌmpɪn] - [dʒæk] [drest] [ɪn]['səʊldʒə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]

when	**along**	**came**	**that**	**durned**	**black**	**jumpin**	**'**	**jack**	**dressed**	**in**	**soldier**	**clothes**	**and**
什么时候	沿着	来了	那	期间	黑色的	跳跳	-	杰克	穿着	在	士兵	衣服	和

[ˌeɪ es ˈtiː][ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,

ast	**me**	**what**	**I**	**wanted**	**,**
最	我	什么	我	通缉	,

这时，那个该死的黑人跳跳杰克穿着军装走了过来，问我想要什么。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] - ,

and	**I**	**told**	**him**	**I**	**didn't**	**want**	**anything**	**perticler**	**,**
和	我	讲述	他	我	没有	想	任何事物	-	,

我告诉他我不需要任何更具体的东西。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kwɪt] ['rɪŋɪn] - [ðə; ði] [bel] , [ges] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] ,

then	**he**	**told**	**me**	**to**	**quit**	**ringin**	**'**	**the**	**bell**	**,**	**guess**	**he**	**wuz**	**a**	**little**	**crazy**	**,**
然后	他	讲述	我	到	辞职	铃声	-	这	钟	,	猜测	他	伍兹	一个	小的	疯狂的	,

然后他叫我别再按门铃了，估计他有点疯。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [bel] .

I	**didn't**	**see**	**no**	**bell**	**.**
我	没有	看	不	钟	.

我没看到铃铛。

[wɔːl] ,

Wall	**,**
墙	,

墙，

['faɪnəli] [ai] [gɒt] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]

finally	**I**	**got**	**my**	**clothes**	**on**	**and**	**went**	**into**	**a**	**room**	**whar**	**they**	**had**	**a**	**row**	**of**
最后	我	得到	我的	衣服	在	和	去	进入	一个	房间	码头	他们	有	一个	排	的

['lɪt(ə)l] [trɒfs] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ,

little	**troughs**	**to**	**wash**	**in**	**,**
小的	水槽	到	洗	在	,

最后我穿好衣服，走进一个房间，里面有一排小水槽可以用来洗衣服。

[ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [pʌmp] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɜːnd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	fast	as	I	could	pump	water	in	the	durned	thing	it	run	out	of	a	little
和	快速地	作为	我	可以	泵	水	在	这	期间	事物	它	跑步	出去	的	一个	小的

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] [səʊ][ai][dʒest][hæd; həd][tuː; tə][græb][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd]

hole	in	the	bottom	of	the	trough	so	I	jest	had	to	grab	a	handful	and
洞	在	这	底部	的	这	槽	所以	我	笑话	有	到	抓住	一个	少数	和

[ðen] [pʌmp] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

then	pump	some	more	.
然后	泵	一些	更多的	.

我拼命往那该死的水槽里打水，水却从水槽底部的一个小孔里流了出来，所以我不得不抓起一把水，然后继续打水。

[wɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] ['pɜːrti] [wel] [f'ɜː][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [waɪl] ,

Wall	after	that	things	went	along	purty	well	fer	a	right	smart	while	,
墙	后	那	事物	去	沿着	漂亮	出色地	fer	一个	正确的	聪明的	尽管	,

此后，事情进展得相当顺利，持续了相当长一段时间。

[ðen] [ai][et][ə; eɪ] [snæk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɑːpɪt] [bæg][ænd; ənd] [felt] ['pɜːrti] [gʊd] .

then	I	et	a	snack	out	of	my	carpet	bag	and	felt	purty	good	.
然后	我	等	一个	小吃	出去	的	我的	地毯	包	和	毛毡	漂亮	好的	.

然后我从旅行包里拿出零食，感觉很不错。

[wɔːl] [ðæt] [treɪn] [gɒt] [tuː; tə] ['rʌnɪn] - ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] [haʊs]

Wall	that	train	got	to	runnin	'	slower	and	slower	'	till	it	stopped	at	every	house
墙	那	火车	得到	到	跑步	-	慢点	和	慢点	-	直到	它	停止	在	每一个	房子

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [twaɪs] .

and	when	it	cum	to	a	double	house	it	stopped	twice	.
和	什么时候	它	精液	到	一个	双倍的	房子	它	停止	两次	.

那列火车越跑越慢，直到每到一户人家就停下来，遇到两户人家时，它甚至停了两次。

[ai] [hɛd] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][maɪ][hæt]

I	hed	my	ticket	in	my	hat
我	头	我的	票	在	我的	帽子

我把票放在帽子里。

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌθɪn] - [wen] [ðə; ði] [wɪnd]

and	I	put	my	head	out	of	the	window	to	look	at	suthin	'	when	the	wind
和	我	放	我的	头	出去	的	这	窗户	到	看	在	苏辛	-	什么时候	这	风

[bluː] [maɪ][hæt] [ɒf] [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ðə; ði] [dɜːnd] [əʊld] ['tɪkɪt] ,

blew	my	hat	off	and	I	lost	the	durned	old	ticket	,
吹	我的	帽子	离开	和	我	丢失的	这	期间	老的	票	,

我把头伸出窗外看东西，结果风把我的帽子吹走了，还把那张该死的旧车票弄丢了。

[wɔːl] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

wall	the	conductor	made	me	buy	another	one	.
墙	这	导体	制成	我	买	其他	一	.

列车员让我又买了一个。

[ai] [hɛd] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [raɪd] [wʌns] , [bʌt; bət][ai] [fuːld] [hɪm] ,

I	hed	to	buy	two	tickets	to	ride	once	,	but	I	fooled	him	,
我	头	到	买	二	门票	到	骑	一次	,	但	我	被骗了	他	,

我本来要买两张票才能坐一次车，但我骗过他了。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɜːnd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiːz] [gɔɪn]

he	don't	know	a	durned	thing	about	it	and	when	he	finds	it	out	he's	goin
他	不	知道	一个	期间	事物	关于	它	和	什么时候	他	发现	它	出去	他是	去

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mædɪst] [kən'dʌktə(r)] [ɒn] [ðæt] ['reɪlrəʊd] ,

to	be	the	maddest	conductor	on	that	railroad	,
到	是	这	最疯狂的	导体	在	那	铁路	,

他对此一无所知，等他知道了，他肯定会成为那条铁路上最愤怒的列车长。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪt]
I got a round trip ticket
我 得到 一个 圆形的 旅行 票

我买了一张往返机票。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɜːnd] [əʊld] [rəʊd] .
and I ain't a goin ' back on his durned old road .
和 我 不是 一个 去 - 后退 在 他的 期间 老的 路 .

我绝不会再走他那条该死的老路。

[wen] [ai] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['feri] [bəʊt] [daʊn] [hɪə(r)] [ai] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When I got off the ferry boat down here I commenced to think I wuz about the
什么时候 我 得到 离开 这 渡船 船 向下 这里 我 开始 到 思考 我 伍兹 关于 这
[best] ['lʊkɪn] - [əʊld] ['felə(r)] [wɒt] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
best lookin ' old feller what ever cum to New York ,
最好的 在看 - 老的 伙计 什么 曾经 精液 到 新的 约克 ,

当我从渡轮上下来的时候，我开始觉得，无论来纽约的是什么老家伙，我大概是最帅的了。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['felə] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪð] ['bʌgiz] [ænd; ənd]
thar wuz a lot of fellers down thar with buggies and kerridges
那里 伍兹 一个 很多 的 伙计们 向下 那里 和 婴儿车 和 克里奇斯
[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
and one thing and another ,
和 一 事物 和 其他 ,

那里有很多赶着马车、货车和其他各种东西的人。

[ænd; ənd] [dʒest] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [siːn] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'menst] [tuː; tə] ['hɒlə(r)] - - ['hænsəm] - -
and jest the minnit they seen me they all commenced to holler - - handsome - -
和 笑话 这 最小 他们 已见 我 他们 全部 开始 到 抱怨 - - 英俊的 - -
['hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

他们一见到我就都开始大声喊叫——英俊——英俊。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wəz] [səʊ] [dɜːnd] [gʊd] ['lʊkɪn] - .
I didn't know I wuz so durned good lookin ' .
我 没有 知道 我 伍兹 所以 期间 好的 在看 - .

我以前不知道自己长得这么帅。

[wʌn] ['felə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [gɪt] [maɪ] ['kɑːpɪt] [bæg] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [gɪt] [maɪ] - ,
One feller tried to git my carpet bag and another tried to git my umbreller ,
一 伙计 尝试 到 git 我的 地毯 包 和 其他 尝试 到 git 我的 - ,

一个家伙想抢我的地毯包，另一个家伙想抢我的雨伞。

[ænd; ənd] [ai] [dʒest] [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [stænd] [bæk] [ɔː(r)] [dɜːnd] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['res(ə)l] [aʊt]
and I jest told ' em to stand back or durned if I wouldn't take a wrestle out
和 我 笑话 讲述 - 呃 到 站立 后退 或者 期间 如果 我 不会 拿 一个 搏斗 出去
[ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of one or two of them ,
的 一 或者 二 的 他们 ,

我只是告诉他们退后，否则我就跟他们中的一两个人打一架。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [həʊ'tel] ,
then I asked one of ' em if he could haul me up to the Sturtevessant hotel ,
然后 我 问 一 的 - 呃 如果 他 可以 运输 我 向上 到 这 - 酒店 ,

然后我问其中一个人能不能把我拉到斯特特维森特酒店。

[ænd; ənd] [baɪ] [gɒʃ] [ai] ['nevə(r)] [hiːə] [ə; eɪ] ['felə(r)] ['stʌtə(r)] [laɪk] [ðæt] ['felə(r)] [dɪd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
and by gosh I never heered a feller stutter like that feller did in all my life ,
和 经过 天哪 我 绝不 听见 一个 伙计 口吃 喜欢 那 伙计 做过 在 全部 我的 生活 ,

天哪，我这辈子都没听过像他那样口吃的人。

[hiː; hi] [sed] [jiː; ji] - [jiː; ji] - [jiː; ji] - [jes] [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] [wɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gɔɪn] -

he	said	ye	-	ye	-	ye	-	yes	sir	,	and	I	said	wall	how	much	air	you	a	goin	'
他	说	是的	-	是的	-	是的	-	是的	先生	,	和	我	说	墙	如何	很多	空气	你	一个	去	-

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] ,

to	charge	me	,
到	收费	我	,

他说“是是是，先生”，我说“你到底要收我多少钱？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ef] - [ef] - [ef] - ['fɪf] - ['fɪf] - ['fɪfti] [siː] - [siː] - [sents] , [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] [wɔːl] [ai] [ges]

and	he	said	f	-	f	-	f	-	fif	-	fif	-	fifty	c	-	c	-	cents	,	and	I	sed	wall	I	guess
和	他	说	f	-	f	-	f	-	十五	-	十五	-	五十	c	-	c	-	分	,	和	我	sed	墙	我	猜测

[aɪl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I'll	ride	with	you	,
患病的	骑	和	你	,

他说“五五五五美分”，我说“我想我会和你一起走”。

[bʌt; bət][doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)]

but	don't	stop	to	talk	about	it	any	more
但	不	停止	到	讲话	关于	它	任何	更多的

但别再停下来谈论这件事了。

[kɔːz] [aɪ'd]['kɪndə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

cause	I'd	kinder	like	to	git	thar	.
原因	ID	幼儿园	喜欢	到	git	那里	.

因为我更想去那里。

[wɔːl] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [wiː; wi] [wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]

Wall	we	started	out	and	when	we	stopped	we	wuz	away	up	at	the	other	end
墙	我们	开始	出去	和	什么时候	我们	停止	我们	伍兹	离开	向上	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] ['meni] ['haʊzɪz] ,

of	the	town	whar	thar	warn't	many	houses	,
的	这	镇	码头	那里	警告	许多	房屋	,

我们沿着墙出发，停下来的时候，我们已经到了镇子的另一头，那里房子不多。

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][hɪm] , [ðɪs] [hɪə(r)] [eɪnt] [ðə; ði] - [həʊ'tel] ,

and	I	sed	to	him	,	this	here	ain't	the	Sturtevessant	-	hotel	,
和	我	sed	到	他	,	这	这里	不是	这		-	酒店	,

我告诉他，这里可不是斯特特维森特酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][en] - [en] - [en] - [nəʊ][en] - [es] - [es] - [en] - [nəʊ][sɜː(r)] ,

and	he	sed	n	-	n	-	n	-	no	n	-	s	-	s	-	n	-	no	sir	,
和	他	sed	n	-	n	-	n	-	不	n	-	s	-	s	-	n	-	不	先生	,

他说道：不，先生，不。

[ai][ˌɛsˌi'diː] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][aʊt][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][laɪk][ai][təʊld][jiː; ji] ,

I	sed	why	didn't	you	let	me	out	at	the	hotel	like	I	told	ye	,
我	sed	为什么	没有	你	让	我	出去	在	这	酒店	喜欢	我	讲述	是的	,

我问你，为什么你没像我跟你说的那样在酒店放我出去？

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , [biː] - [biː] - [biː] - [biː; bi][siː] - [siː] - [siː][biː] - [biː] - [biː; bi] [kɔːz] [ai][siː] - [siː] - [siː] - [siː]

and	he	sed	,	b	-	b	-	b	-	be	c	-	c	-	c	b	-	b	-	be	cause	I	c	-	c	-	c	-	c
和	他	sed	,	b	-	b	-	b	-	是	c	-	c	-	c	b	-	b	-	是	原因	我	c	-	c	-	c	-	c

- ['kʊd(ə)nt] [es] - [es] - [es] - [seɪ] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wəʊ] [kjuː] - [kjuː] - [kjuː] - [kjuː] - [kwɪk]

-	couldn't	s	-	s	-	s	-	say	w	-	w	-	w	-	whoa	q	-	q	-	q	-	q	-	quick
-	不能	s	-	s	-	s	-	说	西	-	西	-	西	-	哇	q	-	q	-	q	-	q	-	快的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他还说，bbb-be ccc bb-be 因为我 cccc-couldn't sss-say www-whoa qqqq-quick 不够快。

[wɔːl]
Wall
墙

墙

[ai] [hɛd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [wɪð] [ðæt] ['felə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
I hed a great time with that feller , but I got here at last .
我 头 一个 伟大的 时间 和 那 伙计 , 但 我 得到 这里 在 最后的 .

我和那家伙相处得很愉快，但我最终还是到了这里。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [sə'saɪəti]
Uncle Josh in Society
叔叔 乔什 在 社会

乔希叔叔在社会中

[wɔːl] ,
WALL ,
墙 ,

墙，

[ai] ['dɪdn̩t] [sə'pəʊz] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ai] [wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] [tuː; tə] [flɒp]
I did'nt suppose when I cum down here to New York that I wuz a goin to flop
我 没有 认为 什么时候 我 精液 向下 这里 到 新的 约克 那 我 伍兹 一个 去 到 失败
[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [haɪ] [təʊnd] [sə'saɪəti] ,
right into the middle of high toned society ,
正确的 进入 这 中间 的 高的 色调 社会 ,

我没想到来到纽约后会立刻融入上流社会。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ðæts] [dʒɪst] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [dʌn] .
but I guess that's jist about what I done .
但 我 猜测 那就是 要点 关于 什么 我 完毕 .

但我猜我做的大概就是这些了。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [daʊn] [hɪə(r)] [nemd] ['henri] ['hɪgɪnz] ,
You see I had an old friend a livin ' down here named Henry Higgins ,
你 看 我 有 一个 老的 朋友 一个 生活 - 向下 这里 命名 亨利 希金斯 ,

你知道，我有个老朋友住在这附近，名叫亨利·希金斯。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['henri] ['maɪti] [bæd] .
and I wanted to see Henry mighty bad .
和 我 通缉 到 看 亨利 强大的 坏的 .

我非常想见亨利。

['henri] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wəz] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [daʊn] [həʊm] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] ,
Henry and me , we wuz boys together down home at Punkin Centre ,
亨利 和 我 , 我们 伍兹 男孩们 一起 向下 家 在 南瓜 中心 ,

亨利和我，我们小时候一起在庞金中心长大。

[ænd; ənd] [ai] ['hædnt] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and I hadn't seen him in a long time .
和 我 之前没有 已见 他 在 一个 长的 时间 .

我已经很久没见过他了。

[wɔːl] , [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['felə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlmənæk] ,
Wall , I got a feller to look up his name in the city almanac ,
墙 , 我 得到 一个 伙计 到 看 向上 他的 姓名 在 这 城市 年鉴 ,

沃尔，我找了个人去城市年鉴里查他的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɔːr] ['henri] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] ['ævənjuː] [faɪv] .
and he showed me whar Henry lived , away up on a street called avenue five .
和 他 显示 我 码头 亨利 居住地 , 离开 向上 在 一个 街道 称为 大街 五 .

他带我去看亨利住的地方，在一条叫第五大道的街上。

[wɔːl] [wen] [ai] [siːn] ['hɛnriz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [ə'baʊt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ,

Wall	**when**	**I**	**seen**	**Henry's**	**house**	**it**	**jist**	**about**	**took**	**my**	**breath**	**away**	**,**
墙	什么时候	我	已见	亨利的	房子	它	要点	关于	采取	我的	气息	离开	,

当我看到亨利的房子时，简直惊呆了。

[ai] [wəz] [ðæt] [klɑr] [sɒt] [bæk] .

I	**wuz**	**that**	**clar**	**sot**	**back**	**.**
我	伍兹	那	克拉尔	酒	后退	.

我当时就是那个清晰的背面。

['hɛnriz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] - [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] .

Henry's	**house**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**bigger'n**	**the**	**court**	**house**	**at**	**Punkin**	**Centre**	**.**
亨利的	房子	是	一个	好的	交易	-	这	法庭	房子	在	南瓜	中心	.

亨利的房子比庞金中心的法院大楼大得多。

[wɔːl] [æt; ət] [fɜːst] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɔː(r)] [nɒt] ,

Wall	**at**	**first**	**I**	**didn't**	**know**	**whether**	**to**	**go**	**in**	**or**	**not**	**,**
墙	在	第一的	我	没有	知道	无论	到	去	在	或者	不是	,

一开始面对这堵墙，我不知道该不该进去。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ai] ['mʌstə] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

but	**finally**	**I**	**mustered**	**up**	**my**	**courage**	**,**
但	最后	我	集结	向上	我的	勇气	,

但最终我还是鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['fæŋgəld] [dɔː(r)] [bel] ,

and	**I**	**went**	**up**	**and**	**rang**	**some**	**new**	**fangled**	**door**	**bell**	**,**
和	我	去	向上	和	响铃	一些	新的	时髦的	门	钟	,

于是我走上前去，按响了一个新式的门铃。

[wen] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wɪð] [niː] ['brɪtʃɪz] [ɒn] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

when	**a**	**feller**	**with**	**knee**	**britches**	**on**	**cum**	**out**	**and**	**wanted**	**to**	**know**	**who**	**it**
什么时候	一个	伙计	和	膝盖	裤子	在	精液	出去	和	通缉	到	知道	WHO	它

一个穿着及膝短裤的家伙出来了，想知道他是谁

[wəz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

wuz	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**.**
伍兹	我	通缉	到	看	.

那是我想看的。

[gɒʃ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Gosh	**I**	**couldn't**	**say**	**anything**	**fer**	**about**	**a**	**minnit**	**,**
天哪	我	不能	说	任何事物	fer	关于	一个	最小	,

天哪，我一分钟都说不出话来。

[ðæt] ['felə(r)][dʒɪst] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [pikt] [aɪ'd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

that	**feller**	**jist**	**looked**	**to**	**me**	**like**	**a**	**picter**	**I'd**	**seen**	**in**	**a**	**story**	**book**	**.**
那	伙计	要点	看起来	到	我	喜欢	一个	picter	ID	已见	在	一个	故事	书	.

那家伙看起来就像我在故事书里看到的人物。

[wɔːl] ['faɪnəli] [ai][təʊld] [hɪm] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['henri] ['hɪgɪnz] ,

Wall	**finally**	**I**	**told**	**him**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**Henry**	**Higgins**	**,**
墙	最后	我	讲述	他	我	通缉	到	看	亨利	希金斯	,

最后我告诉沃尔，我想见亨利·希金斯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['henri] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [daʊn] [həʊm] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] .

if	**it**	**wuz**	**the**	**same**	**Henry**	**I**	**used**	**to**	**know**	**down**	**home**	**at**	**Punkin**	**Centre**	**.**
如果	它	伍兹	这	相同的	亨利	我	用过的	到	知道	向下	家	在	南瓜	中心	.

如果他还是我以前在庞金中心认识的那个亨利的话。

[wɔːl]

Wall

墙

墙

[ai] [ges] ['henri] [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [hiːə] [ˌem 'iː]['tɔːkɪn] - ,

I	guess	Henry	he	must	a	heered	me	talkin	'	,
我	猜测	亨利	他	必须	一个	听见	我	谈话	-	,

我猜亨利肯定听到我说话了。

[kɔːz] [hiː; hi][dʒɪst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] ,

cause	he	jist	cum	out	and	grabbed	me	by	both	hands	and	sed	,
原因	他	要点	精液	出去	和	抓住	我	经过	两个都	双手	和	sed	,

因为他突然出来，抓住我的双手说：

" [waɪ] [dʒɒʃ] ['wɛðərzbi] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

"	why	Josh	Weathersby	,	how	do	you	do	,	cum	right	in	.
"	为什么	乔什	韦瑟斯比	,	如何	做	你	做	,	精液	正确的	在	.

“乔什·韦瑟斯比，你好，进来吧。”

" [wɔːl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [fəʊks]

"	Wall	he	took	me	into	the	house	and	introduced	me	to	more	wimmin	folks
"	墙	他	采取	我	进入	这	房子	和	介绍	我	到	更多的	女人	各位

[ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

than	I	ever	seen	before	in	all	my	life	at	one	time	.
比	我	曾经	已见	前	在	全部	我的	生活	在	一	时间	.

“他把我带进屋里，让我一次性认识了比我一生中见过的都多的女人。”

[ai] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hævɪn] - [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] - [æt; ət] ['hɛnriz] [haʊs] ,

I	guess	they	were	havin	'	some	kind	of	society	doins	at	Henry's	house	,
我	猜测	他们	是	拥有	-	一些	种类	的	社会	-	在	亨利的	房子	,

我猜他们是在亨利家搞某种社交活动。

[wʌn][əʊld]['leɪdi][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɛðərzbi] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə]

one	old	lady	sed	to	me	,	"	my	dear	Mr	.	Weathersby	,	I	am	so	pleased	to
一	老的	女士	sed	到	我	,	"	我的	亲爱的	先生	.	韦瑟斯比	,	我	是	所以	高兴	到

[miːt] [juː; jʊ] ,

meet	you	,
见面	你	,

一位老太太对我说：“亲爱的韦瑟斯比先生，很高兴见到您。”

[aɪv] [hiːə] ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [spiːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] .

I've	heered	Mr	.	Higgins	speak	about	you	so	often	.
我已经	听见	先生	.	希金斯	说话	关于	你	所以	经常	.

我经常听希金斯先生提起你。

" [wɔːl] [baɪ] ['tʃaʊdə(r)] , [ai][gɒt][tuː; tə] - - [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['sɛtɪn] - [maɪ][heə(r)][ɒn]

"	Wall	by	chowder	,	I	got	to	blushin	'	so	it	cum	pretty	near	settin	'	my	hair	on
"	墙	经过	浓汤	,	我	得到	到	-	-	所以	它	精液	漂亮的	靠近	塞廷	-	我的	头发	在

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“我脸红得厉害，差点把头发都烧着了，

[bʌt; bət][ai][ˌɛsˌi'diː] , [wɔːl] [naʊ] [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

but	I	sed	,	wall	now	I'm	right	glad	to	know	you	,
但	我	sed	,	墙	现在	我是	正确的	高兴的	到	知道	你	,

但我说，现在我很高兴认识你，

[juː; jʊ][kaɪnd] - [ɜː(r)] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][əʊld] ['nænsi] [smɪθ] [daʊn] [hʌm] , [ænd; ənd] ['nænsi] ,

you	kind	-	er	put	me	in	mind	of	old	Nancy	Smith	down	hum	,	and	Nancy	,
你	种类	-	呃	放	我	在	头脑	的	老的	南希	史密斯	向下	哼	,	和	南希	,

你让我想起了老南希·史密斯哼唱的歌声，还有南希，

[ʃiːz] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] ['mærid] [pɑːst] ['fɔːti] ['siːz(ə)nz] [ðæt] [ai][kɪn] [rɪ'membə(r)] [ɒn] .

she's	bin	tryin	'	to	git	married	past	forty	seasons	that	I	kin	remember	on	.
她是	垃圾桶	尝试	-	到	git	已婚	过去的	四十	季节	那	我	亲属	记住	在	.

我记得她已经努力结婚四十多年了。

[wɔːl] ['henri] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] ,

Wall	**Henry**	**took**	**me**	**off**	**into**	**a**	**room**	**by**	**myself**	**,**
墙	亨利	采取	我	离开	进入	一个	房间	经过	我	,

沃尔·亨利把我单独带进了一个房间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [stɔː(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [maɪ] [njuː] [kɑːf] [skɪn] [buːts] ,

and	**when**	**I**	**got**	**on**	**my**	**store**	**clothes**	**and**	**my**	**new**	**calf**	**skin**	**boots**	**,**
和	什么时候	我	得到	在	我的	店铺	衣服	和	我的	新的	小牛	皮肤	靴子	,

当我穿上店里的工作服和新买的小牛皮靴时，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] - [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**tell**	**you**	**I**	**looked**	**about**	**as**	**scrimptious**	**as**	**any**	**of**	**them**	**.**
我	告诉	你	我	看起来	关于	作为	-	作为	任何	的	他们	.

我告诉你，我当时的穿着打扮和他们一样寒酸。

[wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːns] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wəz]

Wall	**they**	**had**	**a**	**dance**	**,**	**I**	**think**	**they**	**called**	**it**	**a**	**cowtillion**	**,**	**and**	**that**	**wuz**
墙	他们	有	一个	舞蹈	,	我	思考	他们	称为	它	一个	-	,	和	那	伍兹

[wɔːr]

whar
码头

他们跳了个舞，我想他们管那叫牛舞，那就是.....

[aɪ] [wəz] [raɪt] [tuː; tə] [hʌm] , [aɪ] [dʒɪst] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , ['bæləns t] [tuː; tə] ['pɑːtnə] ,

I	**wuz**	**right**	**to**	**hum**	**,**	**I**	**jist**	**hopped**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**balanced**	**to**	**partners**	**,**
我	伍兹	正确的	到	哼	,	我	要点	跳跃	出去	在	这	地面	,	均衡	到	合作伙伴	,

我哼歌是对的，我跳到地板上，和舞伴们保持平衡，

[swʌŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [mɔː(r)] ['keɪpəz] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] ['felə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)]

swung	**on**	**the**	**corners**	**,**	**and**	**cut**	**up**	**more**	**capers**	**than**	**any**	**young**	**feller**	**thar**
摇摆	在	这	角落	,	和	切	向上	更多的	刺山柑	比	任何	年轻的	伙计	那里

,

,

,

在街角荡来荡去，比那里任何一个年轻人都更爱胡闹。

[ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

it	**jist**	**looked**	**as**	**if**	**all**	**the**	**ladies**	**wanted**	**to**	**dance**	**with**	**me**	**.**
它	要点	看起来	作为	如果	全部	这	女士们	通缉	到	舞蹈	和	我	.

看起来好像所有女士都想和我跳舞。

[wʌn] ['leɪdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] ,

One	**lady**	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**I**	**danced**	**the**	**german**	**,**
一	女士	通缉	到	知道	如果	我	跳舞	这	德语	,

一位女士想知道我是否会跳德国舞，

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊnli] [dɑːnst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	**I**	**told**	**her**	**I**	**only**	**danced**	**in**	**English**	**.**
但	我	讲述	她	我	仅有的	跳舞	在	英语	.

但我告诉她我只会跳英语舞。

[wɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['diːnɪn] - [ruːm] ,

Wall	**after**	**that**	**we**	**had**	**something**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**dinin**	**'**	**room**	**,**
墙	后	那	我们	有	某物	到	吃	在	这	迪宁	-	房间	,

之后我们在餐厅吃了点东西。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [mə'rɛn] [gɒt] [sɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] ['iːtɪn] [raɪt] [gʊd] ,

and	**I**	**hadn't**	**any**	**more'n**	**got**	**sot**	**down**	**and**	**got**	**to**	**eatin**	**right**	**good**	**,**
和	我	之前没有	任何	更多	得到	酒	向下	和	得到	到	吃	正确的	好的	,

我什么也没再做，就坐下来好好吃了一顿。

[wen] [ðæt] [dɜːn] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði] [niː] ['brɪtʃɪz] [ɒn] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] ,

when	that	durn	fool	with	the	knee	britches	on	insulted	me	,
什么时候	那	该死	傻子	和	这	膝盖	裤子	在	受辱	我	,

当那个穿着及膝短裤的蠢货侮辱我时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒʃ] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	handed	me	a	little	wash	bowl	with	a	towel	round	it	,
他	递交	我	一个	小的	洗	碗	和	一个	毛巾	圆形的	它	,

他递给我一个小洗脸盆，盆边围着一条毛巾。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['nidnt] [kɑːst] ['eni] [in,sinju'eiʃən] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	I	told	him	he	needn't	cast	any	insinuations	at	me	,
和	我	讲述	他	他	不必	投掷	任何	暗示	在	我	,

我告诉他，他没必要对我进行任何影射。

[kɔːz] [ai] [wɒʃt] [maɪ] [hændz] [ə'fɔː] [ai] [kʌm] [ɪn] .

cause	I	washed	my	hands	afore	I	cum	in	.
原因	我	洗过	我的	双手	之前	我	精液	在	.

因为我在射精前洗过手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə; eɪ] [bɪn] [ɪn] ['hɛnriz] [haʊs] [aɪ'd] [tʊk] [ə; eɪ] ['res(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

If	it	hadn't	a	bin	in	Henry's	house	I'd	took	a	wrestle	out	of	him	.
如果	它	之前没有	一个	垃圾桶	在	亨利的	房子	ID	采取	一个	搏斗	出去	的	他	.

如果亨利家没有垃圾桶，我早就跟他打一架了。

[wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fʌrin] ['dɪʃɪz] , ['sʌmθɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [biːf] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [mʌd]

Wall	they	had	a	lot	of	furrin	dishes	,	sumthin	what	they	called	beef	all	over	mud
墙	他们	有	一个	很多	的	弗林	菜肴	,	某物	什么	他们	称为	牛肉	全部	超过	泥

,

,

,

他们有很多外国菜，还有一种叫“泥巴牛肉”的菜，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['ʃɑːlət] ['rʌʃə] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvɪn] - [mʌg] [meɪd] [aʊt]

and	another	what	they	called	a	-	charlotte	russia	-	a	little	shavin	'	mug	made	out
和	其他	什么	他们	称为	一个	-	夏洛特	俄罗斯	-	一个	小的	剃须	-	马克杯	制成	出去

[ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnd] ['lɑːðə(r)] ,

of	cake	and	full	of	sweetened	lather	,
的	蛋糕	和	满的	的	加糖	泡沫	,

还有一种叫做“夏洛特俄罗斯”的小剃须杯，是用蛋糕做的，里面装满了甜甜的泡沫。

[wɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] ['iːtɪn] - , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

wall	that	was	mighty	good	eatin	'	,	though	it	took	a	lot	of	them	,	they
墙	那	曾是	强大的	好的	吃	-	,	尽管	它	采取	一个	很多	的	他们	,	他们

['wʌznt] ['veri] ['fɪl'ɪn] - .

wasn't	very	fillin	'	.
不是	非常	填写	-	.

墙上挂着一些味道很棒的点心，虽然吃了很多，但并不饱腹。

[ðen] [ðeɪ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪs] [kriːm] ,

Then	they	handed	me	somethin	'	what	they	called	ice	cream	,
然后	他们	递交	我	某物	-	什么	他们	称为	冰	奶油	,

然后他们递给我一些他们称之为冰淇淋的东西，

[lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [səʊp] ,

looked	to	me	like	a	hunk	of	casteel	soap	,
看起来	到	我	喜欢	一个	帅哥	的	卡斯蒂尔	肥皂	,

在我看来，它像一块卡斯蒂尔牌肥皂。

[wɔːl] [ai] [stʌk] [maɪ] [fɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wall	I	stuck	my	fork	in	it	and	tried	to	bite	it	,
墙	我	卡住	我的	叉	在	它	和	尝试	到	咬	它	,

我把叉子插进墙里，想咬它一口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][gɒt][ˌɪn'saɪd][maɪ][vest] ,

and	it	slipped	off	and	got	inside	my	vest	,
和	它	滑倒了	离开	和	得到	里面	我的	背心	,

它滑落下来，钻进了我的背心里。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wəz] [frəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [tʃɪn] [tuː; tə][maɪ][təʊz] .

and	in	less	than	a	minnit	I	wuz	froze	from	my	chin	to	my	toes	.
和	在	较少的	比	一个	最小	我	伍兹	冻住了	从	我的	下巴	到	我的	脚趾	.

不到一分钟，我就从下巴到脚趾都冻僵了。

[aɪ] [ges] [aɪ][kʌt][ə; eɪ]['keɪpə(r)][æt; ət] ['hɛnriz] [haʊs] .

I	guess	I	cut	a	caper	at	Henry's	house	.
我	猜测	我	切	一个	跳跃	在	亨利的	房子	.

我猜我在亨利家闯了祸。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri]

Uncle	Josh	in	a	Chinese	Laundry
叔叔	乔什	在	一个	中国人	洗衣店

乔希叔叔在中国洗衣店

[aɪ] [spəʊz] [aɪ][gɒt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ['lʊkɪn] - ['krɪtə(r)][aɪ]['kælkjuleɪt]

I	S'POSE	I	got	tangled	up	the	other	day	with	the	dogondest	lookin	'	critter	I	calculate
我	假设	我	得到	纠缠不清	向上	这	其他	天	和	这	-	在看	-	小动物	我	计算

[aɪ]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] ,

I	ever	seen	in	all	my	born	days	,
我	曾经	已见	在	全部	我的	出生	天	,

我想，前几天我跟一只我这辈子见过的最丑的家伙纠缠在一起了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] ['pɜːrti] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	I've	bin	around	purty	considerable	.
和	我已经垃圾桶		大约	漂亮	大量	.

我已经四处转悠了相当多的地方。

[aɪ'd] [siːn] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mɔn'strɔsəti] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

I'd	seen	all	sorts	of	cooriosoties	and	monstrosities	in	cirkuses	and	meenagerys	,
ID	已见	全部	排序	的	-	和	怪物	在	-	和	-	,

我在马戏团和马戏团里见过各种各样的怪诞景象和畸形怪物。

[bʌt; bət][ðæt] [wəz][ðə; ði]['fʌst][taɪm][aɪ'd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['krɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ɒn]

but	that	wuz	the	fust	time	I'd	ever	seen	a	critter	with	his	head	and	tail	on
但	那	伍兹	这	fust	时间	ID	曾经	已见	一个	小动物	和	他的	头	和	尾巴	在

[ðə; ði] [seɪm] [end] .

the	same	end	.
这	相同的	结尾	.

但那是我第一次见到头和尾巴长在同一端的动物。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] ,

You	see	I	sed	to	a	feller	,
你	看	我	sed	到	一个	伙计	,

你看，我跟一个家伙说，

[naʊ] [wɔːr] [ə'baʊt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [duː; də][juː; jʊ][fəʊks][gɪt][jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃɪn] - [dʌn] ;

now	whar	abouts	in	New	York	do	you	folks	git	your	washin	'	done	;
现在	码头	关于	在	新的	约克	做	你	各位	git	你的	洗涤	-	完毕	;

你们纽约人一般都在哪里洗衣服?

[wen] [aɪ] [left] [hʌm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][aɪ] [ləu] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

when	I	left	hum	to	come	down	here	I	lowed	I	had	enuff	with	me	to	do
什么时候	我	左边	哼	到	来	向下	这里	我	低	我	有	足够	和	我	到	做

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我离开这里来到这里时，我低声说，我已经足够做我自己了。

[bʌt; bət] [aɪv] [steɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ,

but	I've	stayed	here	a	little	longer	than	I	calculated	to	,
但	我已经	入住	这里	一个	小的	更长	比	我	计算	到	,

但我在这里停留的时间比我预想的要长一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][gɪt][sʌm; səm] ['wɒʃɪn] - [dʌn] ['pɜːrti] [suːn] ,

and	if	I	don't	git	some	washin	'	done	purty	soon	,
和	如果	我	不	git	一些	洗涤	-	完毕	漂亮	很快	,

如果我不能尽快把衣服洗干净，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I'll	have	to	go	and	jump	in	the	river	.
患病的	有	到	去	和	跳	在	这	河	.

我得去跳进河里。

[wɔːl] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] ,

Wall	he	wuz	a	bligin	sort	of	a	feller	,
墙	他	伍兹	一个	-	种类	的	一个	伙计	,

沃尔是个有点古怪的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɔːr] [ə; eɪ]['felə(r)] [dʌn]

and	he	told	me	thar	wuz	a	place	round	the	corner	whar	a	feller	done
和	他	讲述	我	那里	伍兹	一个	地方	圆形的	这	角落	码头	一个	伙计	完毕

[ɔːl][ðə; ði] ['wɒʃɪn] - ,

all	the	washin	'	,
全部	这	洗涤	-	,

他告诉我街角有个地方，有个家伙在那里洗衣服。

[səʊ][ai] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒn][ðə; ði]['waɪndə(r)] [wɒt] [ˌɛsˌi'diː][hɒp] [kwɪk] ,

so	I	went	round	,	and	there	was	a	sine	on	the	winder	what	sed	Hop	Quick	,
所以	我	去	圆形的	,	和	那里	曾是	一个	正弦	在	这	卷线器	什么	sed	跳	快的	,

于是我绕了一圈，发现卷帘门上有一个正弦波，上面写着“快跳”。

[ɔː(r)] [hɒp] [suːn] , [ɔː(r)][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][hɒp] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɜːnd] [hɒp] ;

or	Hop	Soon	,	or	jump	up	and	hop	,	or	some	other	kind	of	a	durned	hop	;
或者	跳	很快	,	或者	跳	向上	和	跳	,	或者	一些	其他	种类	的	一个	期间	跳	;

或者跳起来，或者跳起来蹦蹦跳跳，或者其他什么该死的蹦跳；

[ænd; ənd] [ðen] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [faɪgɘz] [ɒn] [ðə; ði]['waɪndə(r)] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk]

and	then	thar	wuz	a	lot	of	figers	on	the	winder	that	I	couldn't	make
和	然后	那里	伍兹	一个	很多	的	手指	在	这	卷线器	那	我	不能	制作

[hed] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒn] ;

head	nor	tail	on	;
头	也不	尾巴	在	;

然后卷线器上有很多数字，我完全看不懂；

[ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [mʌd] [ɒn] [ɪts] [fiːt] [hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

it	jist	looked	to	me	like	a	chicken	with	mud	on	its	feet	had	walked	over
它	要点	看起来	到	我	喜欢	一个	鸡	和	泥	在	它是	脚	有	步行	超过

[ðæt] ['waɪndə(r)] .

that	winder	.
那	卷线器	.

在我看来，它看起来就像一只脚上沾满泥巴的鸡走过那道窗户一样。

[wɔːl] [ai] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [baʊt] ['gɪtɪn] - [maɪ] ['wɒʃɪn] - [dʌn] , [ænd; ənd] [gɒʃ] [ɔːl] [spruːs] [gʌm] ,

Wall	I	went	in	to	see	bout	gittin	'	my	washin	'	done	,	and	gosh	all	spruce	gum	,
墙	我	去	在	到	看	回合	吉廷	-	我的	洗涤	-	完毕	,	和	天哪	全部	云杉	胶	,

我走进墙边想看看能不能洗衣服，结果发现全是云杉树胶。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][pɪg] [teɪld] ['hiːðn] - ,

thar	was	one	of	them	pig	tailed	heathen	Chineeze	,
那里	曾是	一	的	他们	猪	有尾巴的	异教徒	-	,

其中有一个是留着猪尾巴的异教徒中国人，

[hiː; hi][dʒɪst] [lʊkt] [fˈɜː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [pikt] [pn] [ɑːnt] [ˈnænsi] [smɪθs] [tiː] [kʌps] .

he	jist	looked	fer	all	the	world	like	a	picter	on	Aunt	Nancy	Smith's	tea	cups	.
他	要点	看起来	fer	全部	这	世界	喜欢	一个	picter	在	阿姨	南希	史密斯	茶	杯子	.

他看起来简直就像南希·史密斯阿姨茶杯上的图案一样。

[ai] [wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒt] [bæk] [fˈɜː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

I	wuz	sort	of	sot	back	fer	a	minnit	,
我	伍兹	种类	的	酒	后退	fer	一个	最小	,

我刚才稍微休息了一会儿，

[kɒz; kəz] - [ai][ˌɛsˌiˈdiː][tuː; tə][maɪˈself] - - [ai][doʊnt][sˈpəʊz] [ðɪs] [dɜːnd] [ˈkrɪtə(r)][kæn; kən][tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] ;

coz	'	I	sed	to	myself	-	-	I	don't	spose	this	durned	critter	can	talk	English	;
因为	-	我	sed	到	我	-	-	我	不	假设	这	期间	小动物	能	讲话	英语	;

因为我心想——我猜这该死的家伙不会说英语；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪm][ɪn][hɪə(r)] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [faɪnd][aʊt] .

but	seein	'	as	how	I'm	in	here	,	I	might	as	well	find	out	.
但	看到	-	作为	如何	我是	在	这里	,	我	可能	作为	出色地	寻找	出去	.

既然来了，不如就弄清楚吧。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][aɪˈd][laɪk][tuː; tə][gɪt][hɪm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ˈwɒʃɪn] - [fˈɜː][ˌem ˈiː] ,

So	I	told	him	I'd	like	to	git	him	to	do	some	washin	'	fer	me	,
所以	我	讲述	他	ID	喜欢	到	git	他	到	做	一些	洗涤	-	fer	我	,

所以我告诉他我想让他帮我洗衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈtɔːkɪn] - [sʌm; səm] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈlɪŋgəʊ] ,

and	he	commenced	a	talkin	'	some	outlandish	lingo	,
和	他	开始	一个	谈话	-	一些	古怪的	行话	,

然后他开始说一些古怪的俚语，

[ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈsaɪdə(r)] [ˈrʌnɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] ,

sounded	to	me	like	cider	runnin	'	out	of	a	jug	,
听起来	到	我	喜欢	苹果酒	跑步	-	出去	的	一个	水壶	,

听起来像是苹果酒从罐子里流出来一样。

[ˈsʌmθɪn] - [laɪk] - - [ʌŋ] [tɒŋ] - [fæŋ] [kaɪ][mwɑː][ˌuˈɜːr]

somethin	'	like	-	-	ung	tong	oowong	fang	kai	moi	oo
某物	-	喜欢	-	-	ung	童	-	方	凯	我	oo

类似的东西--ung tong oowong fang kai moi oo

[ʌŋ] [wiː; wi] , [ˈvɛli] [gʊd] [wɑːˈʃiː] .

ung	we	,	velly	good	washee	.
ung	我们	,	山谷	好的	洗洁精	.

ung we，非常好的洗涤剂。

[wɔːl] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dʒɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fˈɜː][ðə; ðɪ][rest] ,

Wall	I	understood	the	last	of	it	and	jist	took	his	word	fer	the	rest	,
墙	我	理解	这	最后的	的	它	和	要点	采取	他的	单词	fer	这	休息	,

沃尔，我听懂了最后一点，其余的就姑且相信他的话了。

[səʊ][ai][gɪv][hɪm][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][hiː; hi][gɪv][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjɛlə] [ˈtɪkɪt] [ðæt][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd]

so	I	giv	him	my	clothes	and	he	giv	me	a	little	yeller	ticket	that	he	painted
所以	我	给予	他	我的	衣服	和	他	给予	我	一个	小的	黄狗	票	那	他	绘

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

with	a	brush	what	he	had	,
和	一个	刷子	什么	他	有	,

于是我把衣服给了他，他给了我一张他用画笔画的小黄票。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒɪst][bet][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [stɪrz] [əˈgɪn][ðə; ðɪ]['hɒlə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɒg] ,

and	I'll	jist	bet	a	yoke	of	steers	agin	the	holler	in	a	log	,
和	患病的	要点	赌注	一个	轭	的	牛	再次	这	抱怨	在	一个	日志	,

我敢拿一轭牛和山谷里的一根圆木打赌。

[ðæt] [nəʊ]['lɪvɪn] - ['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [riːd] [ðæt] ['tɪkɪt] ;

that	no	livin	'	mortal	man	could	read	that	ticket	;
那	不	生活	-	凡人	男人	可以	读	那	票	;

任何一个活着的凡人都看不懂那张票;

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][flai][hæd; həd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

it	looked	like	a	fly	had	fell	into	the	ink	bottle	and	then	crawled	over	the
它	看起来	喜欢	一个	飞	有	跌倒	进入	这	墨水	瓶子	和	然后	爬行	超过	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

看起来就像一只苍蝇掉进了墨水瓶里，然后爬到了纸上。

[wɔːl] [ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stændɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [ai]

Wall	I	showed	it	to	a	gentleman	what	was	a	standin	'	thar	when	I
墙	我	显示	它	到	一个	绅士	什么	曾是	一个	替身	-	那里	什么时候	我

[kʌm] [aʊt] ,

cum	out	,
精液	出去	,

我把它展示给一位先生看，那是我出来时站着的地方。

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][hɪm] - - ['mɪstə(r)] , [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] [θɪŋ] ,

and	I	sed	to	him	-	-	mister	,	what	in	thunder	is	this	here	thing	,
和	我	sed	到	他	-	-	先生	,	什么	在	雷	是	这	这里	事物	,

我问他——先生，这到底是什么东西?

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [wɔːl] [sɜː(r)] [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [loʊtɝi] ['tɪkɪt] ;

and	he	sed	"	Wall	sir	that's	a	sort	of	a	lotery	ticket	;
和	他	sed	"	墙	先生	那就是	一个	种类	的	一个	彩票	票	;

他说："沃尔先生，那就像一张彩票;

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɒʃt] [juː; jʊ][gɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɪkɪts] ,

every	time	you	leave	your	clothes	thar	to	have	them	washed	you	git	one	of	them	tickets	,
每一个	时间	你	离开	你的	衣服	那里	到	有	他们	洗过	你	git	一	的	他们	门票	,

每次你把衣服送到那里洗，你都会拿到一张票据。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	then	you	have	a	chance	to	draw	a	prize	of	some	kind	.
和	然后	你	有	一个	机会	到	画	一个	奖	的	一些	种类	.

然后你就有机会抽取某种奖品。

" [səʊ][ai][ˌɛsˌi'diː] - - [wɔːl] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [wʊθ] ,

"	So	I	sed	-	-	wall	now	I	want	to	know	,	how	much	is	the	blamed	thing	wuth	,
"	所以	我	sed	-	-	墙	现在	我	想	到	知道	,	如何	很多	是	这	被指责	事物	wuth	,

"所以我说——现在我想知道，被指责的东西到底有多少，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [ai][s'pəʊz] [baʊt] [ten] [sents] ,

and	he	sed	"	I	spose	bout	ten	cents	,
和	他	sed	"	我	假设	回合	十	分	,

他说："我估计大概十美分吧。"

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [maɪ] [tʃɑːnts] [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	I	told	him	if	he	wanted	my	chants	for	ten	cents	he	could	hav	it	,
"	和	我	讲述	他	如果	他	通缉	我的	吟唱	为了	十	分	他	可以	有	它	,

我告诉他，如果他想花十美分买我的歌声，那就给他吧。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] ['eni] [loʊtɝi] ['gæmblɪn] - ['bɪznəs] [wɪð] [ðæt] ['sɔːsə(r)] [feɪst]

I	didn't	want	to	get	tangled	up	in	any	lotery	gamblin	'	bizness	with	that	saucer	faced
我	没有	想	到	得到	纠缠不清	向上	在	任何	彩票	赌徒	-	商业	和	那	碟子	面对

[skæmp] .

scamp	.
恶棍	.

我可不想和那个长着碟子脸的家伙扯上任何彩票赌博的麻烦事。

[səʊ][hiː; hi][gɪv][ˌem 'iː][ten] [sents] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

So	he	giv	me	ten	cents	and	he	took	the	ticket	,
所以	他	给予	我	十	分	和	他	采取	这	票	,

于是他给了我十美分，然后收下了票。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə][gɪt][maɪ] ['wɒʃɪn] - ,

and	in	a	couple	of	days	I	went	round	to	git	my	washin	'	,
和	在	一个	夫妻	的	天	我	去	圆形的	到	git	我的	洗涤	-	,

过了几天我就去取衣服了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪg] [teɪld] ['hiːðn] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][hɛv] [ɪm] , [kɒz; kəz][aɪ'd] [lɒst] [ðæt] [loʊtɝi] ['tɪkɪt] .

and	that	pig	tailed	heathen	he	wouldn't	let	me	hev	em	,	coz	I'd	lost	that	lotery	ticket	.
和	那	猪	有尾巴的	异教徒	他	不会	让	我	赫夫	呃	,	因为	ID	丢失的	那	彩票	票	.

那个扎着猪尾巴的异教徒不让我拿，因为我把彩票弄丢了。

[səʊ][ai][ˌɛsˌi'diː] - - [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [hɒp] [suːn] ,

So	I	sed	-	-	now	look	here	Mr	.	Hop	Soon	,
所以	我	sed	-	-	现在	看	这里	先生	.	跳	很快	,

所以我说——现在听着，霍普·顺先生，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɒp] [raʊnd] [ænd; ənd][gɪt][ˌem 'iː][maɪ] ['kɒləz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kləʊðz]

if	you	don't	hop	round	and	git	me	my	collars	and	ciffs	and	other	clothes
如果	你	不	跳	圆形的	和	git	我	我的	项圈	和	-	和	其他	衣服

[wɒt] [ai] [left] [hɪə(r)] ,

what	I	left	here	,
什么	我	左边	这里	,

如果你不赶紧过来帮我把衣领、领结和其他我落在这里的衣服拿来，

[aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] [ɪf] [ai][doʊnt][flɒp] [juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [wɪl] [baɪ] ['tʃaʊdə(r)] .

I'll	be	durned	if	I	don't	flop	you	in	about	a	minnit	,	I	will	by	chowder	.
患病的	是	期间	如果	我	不	失败	你	在	关于	一个	最小	,	我	将要	经过	浓汤	.

如果一分钟之内我没把你打趴下，我发誓我肯定会用杂烩汤把你打趴下。

[wɔːl] [ðæt] ['krɪtə(r)][hiː; hi] [kə'menst] ['hɑːpɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkɪn] [fɑːstə(r)] - [en][ə; eɪ] [bʌz]

Wall	that	critter	he	commenced	hoppin	around	and	a	talkin	faster	'	n	a	buzz
墙	那	小动物	他	开始	跳跃	大约	和	一个	谈话	快点	-	n	一个	嗡嗡声

[sɔː] [kʊd; kəd] [tɜːn] ,

saw	could	turn	,
锯	可以	转动	,

那只小动物开始在墙上蹦来蹦去，说话的速度比电锯转得还快。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wəz] - - [miː] [spŋ] [leɪ] [tæŋ] [muː] [ˌem 'iː][ˌuː'ɜːr] [leɪ] [ʌŋ] [jɒŋ] [wəʊ]

and	all	I	could	make	out	wuz	-	-	mee	song	lay	tang	moo	me	oo	lay	ung	yong	wo
和	全部	我	可以	制作	出去	伍兹	-	-	美	歌曲	躺	唐	哞	我	oo	躺	ung	永	wo

[seɪ] [miː] [tɪki] .

say	mee	tickee	.
说	美	票	.

and all I could comproute wuz--mee song lay tang moo me oo lay ung yong wo say mee tickee.

[wɔːl] [ai] [siːn] [dʒɪst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə]['swɪnd(ə)l]

Wall	**I**	**seen**	**jist**	**as**	**plain**	**as**	**could**	**be**	**that**	**he**	**wuz**	**a**	**tryin**	**'**	**to**	**swindle**
墙	我	已见	要点	作为	清楚的	作为	可以	是	那	他	伍兹	一个	尝试	-	到	骗取

[ˌem 'iː] ['aʊtən] [maɪ] [klәʊðz] ,

me	**outen**	**my**	**clothes**	**,**
我	奥滕	我的	衣服	,

我从墙上清楚地看到，他想骗走我的衣服。

[səʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ][græb] [fˈɜː] [hɪm] ,

so	**I**	**made**	**a**	**grab**	**fer**	**him**	**,**
所以	我	制成	一个	抓住	fer	他	,

于是我一把抓住了他。

[ænd; ənd][ɪn] [les] - [en][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wəz] [ə; eɪ] ['rɔlin] - [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

and	**in**	**less**	**'**	**n**	**a**	**minnit**	**we**	**wuz**	**a**	**rollin**	**'**	**round**	**on**	**the**	**floor**	**;**
和	在	较少的	-	n	一个	最小	我们	伍兹	一个	滚动	-	圆形的	在	这	地面	;

不到一分钟，我们就滚倒在地了；

['fʌst] [ai] [wəz] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [hɒp] [suːn] [wəz] [ɒn] [tɒp] ,

fust	**I**	**wuz**	**on**	**top**	**,**	**and**	**then**	**Mr**	**.**	**Hop**	**Soon**	**wuz**	**on**	**top**	**,**
fust	我	伍兹	在	顶部	,	和	然后	先生	.	跳	很快	伍兹	在	顶部	,

一开始我在上面，然后霍普·顺先生就在上面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv][təʊld] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][pɪg] [teɪl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

and	**you**	**couldn't**	**hav**	**told**	**which**	**one**	**of**	**us**	**the**	**pig**	**tail**	**belonged**	**to**	**.**
和	你	不能	有	讲述	哪个	一	的	我们	这	猪	尾巴	属于	到	.

你根本分不清我们当中谁扎着猪尾巴。

[wiː; wi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['waɪndə(r)] ,

We	**upset**	**the**	**stove**	**and**	**kicked**	**out**	**the**	**winder**	**,**
我们	沮丧的	这	火炉	和	踢	出去	这	卷线器	,

我们把炉子弄翻了，还把窗户踢了出去。

[ænd; ənd][ai] [sɒt] ['mɪstə(r)] . [hɒp] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] [tʌb] ,

and	**I**	**sot**	**Mr**	**.**	**Hop**	**Soon**	**in**	**the**	**wash**	**tub**	**,**
和	我	酒	先生	.	跳	很快	在	这	洗	浴缸	,

我把霍普·顺先生扔进了洗衣盆里，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)][ai][hæd; həd] ['sʌmˌbɒdiz] ['wɒʃɪn] - [ɪn][wʌn][hænd]

and	**when**	**I**	**got**	**out**	**of**	**thar**	**I**	**had**	**somebody's**	**washin**	**'**	**in**	**one**	**hand**
和	什么时候	我	得到	出去	的	那里	我	有	某人的	洗涤	-	在	一	手

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [jɑːrdz][ɒv; əv] [ðæt] [pɪg] [teɪl] [ɪn] ['tʌðə(r)] ,

and	**about**	**five**	**yards**	**of**	**that**	**pig**	**tail**	**in**	**tother**	**,**
和	关于	五	码	的	那	猪	尾巴	在	其他	,

当我从那里出来的时候，一只手拿着别人的洗衣篮，另一只手拿着大约五码长的猪尾巴。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒp] [suːn] , [hiː; hi] [wəz] ['stændɪn] -

and	**Mr**	**.**	**Hop**	**Soon**	**,**	**he**	**wuz**	**standin**	**'**
和	先生	.	跳	很快	,	他	伍兹	替身	-

霍普先生当时站着。

[taː(r); taː(r), təː(r)]

thar
那里

那里

['jɛlɪn] - - - [ʌŋ] [ˌdʌbljuː'eɪ] [muː] [jiː; ji] [sɒŋ] [ˌkeɪ 'aɪ][ˌelˈiː] [jʌŋ] [nɔɪ] [sɒŋ] - - , - ,

yellin	**'**	**-**	**-**	**ung**	**wa**	**moo**	**ye**	**song**	**ki**	**le**	**yung**	**noy**	**song**	**oowe**	**pelecee**	**,**	**pelecee**	**,**
大喊	-	-	-	ung	哇	哞	是的	歌曲	ki	勒	永	诺伊	歌曲	-	-	,	-	,

-

pelecee	**.**
-	.

喊叫--ung wa moo ye Song ki le yung noy Song oowe pelecee，pelecee，pelecee。

[ai][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðæt] ['hiːðn] ['krɪtə(r)] .

I	had	quite	a	time	with	that	heathen	critter	.
我	有	相当	一个	时间	和	那	异教徒	小动物	.

我跟那个野蛮的小家伙相处得相当艰难。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm]

Uncle	Josh	in	a	Museum
叔叔	乔什	在	一个	博物馆

乔希叔叔在博物馆

[wen] [ai] [wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʌn] [deɪ] [ai] [wəz] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ai] [kʌm]

WHEN	I	wuz	in	New	York	one	day	I	wuz	a	walkin	'	along	down	the	street	when	I	cum
什么时候	我	伍兹	在	新的	约克	一	天	我	伍兹	一个	步行	-	沿着	向下	这	街道	什么时候	我	精液

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] [pleɪ] - - [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

to	a	theater	or	play	doins	'	of	some	kind	or	other	,
到	一个	剧院	或者	玩	-	-	的	一些	种类	或者	其他	,

有一天我在纽约的时候，我沿着街走着，突然看到一家剧院正在上演某种戏剧或演出。

[səʊ][ai] [gɒt] [tuː; tə] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [wɔːr]

so	I	got	to	lookin	'	at	the	picters	,	and	I	noticed	whar
所以	我	得到	到	在看	-	在	这	picters	,	和	我	注意到	码头

于是我开始看照片，然后我注意到.....

[ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kɒst] [ten] [sents] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

it	sed	it	only	cost	ten	cents	to	go	in	,
它	sed	它	仅有的	成本	十	分	到	去	在	,

它说进去只要十美分。

[ænd; ənd][ai] [ə'laʊd] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	alowed	I	might	as	well	go	in	and	see	it	.
和	我	允许	我	可能	作为	出色地	去	在	和	看	它	.

我心想，既然如此，不如进去看看吧。

[wɔːl] [ai][doʊnt][s'pəʊz][aɪ'd] [bɪn] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)]['əʊvə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts]

Wall	I	don't	spose	I'd	bin	in	thar	over	five	minutes
墙	我	不	假设	ID	垃圾桶	在	那里	超过	五	分钟

墙，我想我不会在那儿待超过五分钟。

[ə'fɔː] [ai] [meɪd] [maɪ'self][ðə; ði]['læfɪn] - [stɒk] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] .

afore	I	made	myself	the	laffin	'	stock	of	every	one	in	thar	.
之前	我	制成	我	这	拉芬	-	库存	的	每一个	一	在	那里	.

之前我成了那里所有人的笑柄。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ] - - [taː(r); taː(r), təː(r)] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [buːts] [blæk] ,

I	noticed	a	feller	a	sottin	'	thar	gittin	'	his	boots	blacked	,
我	注意到	一个	伙计	一个	-	-	那里	吉廷	-	他的	靴子	变黑	,

我注意到有个家伙在那儿擦鞋，把靴子擦黑了。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɜːnd] ['lɪt(ə)l] [pɪk] [pɑːkət] [ə; eɪ] ['pɪkɪn] - [hɪz; ɪz] - .

and	thar	was	a	durned	little	pick	pockit	a	pickin	'	his	pockits	.
和	那里	曾是	一个	期间	小的	挑选	口袋	一个	皮金	-	他的	-	.

有个该死的小扒手正在偷他的口袋。

[wɔːl] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gɪt] [rɔb] ,

Wall	I	didn't	want	to	see	him	git	robbed	,
墙	我	没有	想	到	看	他	git	被抢劫	,

我不想看到他被抢劫。

[səʊ][ai] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] - - [lʊk] [aʊt] ['mɪstə(r)] ,

so	I	went	right	up	to	him	and	I	sed	-	-	look	out	mister	,
所以	我	去	正确的	向上	到	他	和	我	sed	-	-	看	出去	先生	,

于是我径直走到他跟前，说道——小心点，先生！

[juː; jʊ][eə(r)] ['gɪtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] - [pɪkt] , [wɔːl] [sɜː(r)] ,

you	air	gittin	'	your	pockits	picked	,	wall	sir	,
你	空气	吉廷	-	你的	-	挑选	,	墙	先生	,

你这人口袋里的东西都被人偷了，先生。

[ðæt] [dɜːnd] [kʌs] ['nevə(r)][ˌɛsˌi'diː][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] ,

that	durned	cuss	never	sed	a	word	and	every	body	commenced	to	laff	,
那	期间	坏话	绝不	sed	一个	单词	和	每一个	身体	开始	到	哈哈	,

那个该死的家伙一句话也没说，大家都开始大笑起来。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['læfɪn] - [æt; ət] ,

and	I	looked	round	to	see	what	they	wuz	a	laffin	'	at	,
和	我	看起来	圆形的	到	看	什么	他们	伍兹	一个	拉芬	-	在	,

我环顾四周，想看看他们在笑什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [nəʊ][mæn][æt; ət] [ɔːl] , ['nʌθɪn] - ['əʊnli][ə; eɪ] [dɜːnd] [əʊld][wæks] ['fɪgər] .

and	it	wan't	no	man	at	all	,	nothin	'	only	a	durned	old	wax	figger	.
和	它	想	不	男人	在	全部	,	什么也没有	-	仅有的	一个	期间	老的	蜡	菲格	.

它根本不是人，什么也不是，只是一个该死的旧蜡像。

[ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [dɜːnd] ['fuːlɪʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [pɒpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [sə'mænθə] .

I	never	felt	so	durned	foolish	since	the	day	I	popped	the	question	to	Samantha	.
我	绝不	毛毡	所以	期间	愚蠢	自从	这	天	我	爆裂	这	问题	到	萨曼莎	.

自从我向萨曼莎求婚那天起，我就从未觉得自己如此愚蠢过。

[wɔːl] [ðen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [ə; eɪ] [spel] [lɒŋgə(r)] ,

Wall	then	I	looked	round	a	spell	longer	,
墙	然后	我	看起来	圆形的	一个	拼写	更长	,

然后我环顾四周，看了看墙，又看了一会儿。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['hjuːmən][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	thar	wuz	a	feller	what	they	called	the	human	pin	cushion	,
和	那里	伍兹	一个	伙计	什么	他们	称为	这	人类	别针	软垫	,

还有个家伙，他们管他叫“人体针垫”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəz] [stʌk] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hedʒ]

and	he	wuz	stuck	chock	full	of	needles	and	pins	and	looked	like	a	hedge
和	他	伍兹	卡住	冲击	满的	的	针	和	别针	和	看起来	喜欢	一个	对冲

[hɒg] ;

hog	;
猪	;

他身上扎满了针和别针，看起来像只刺猬；

[id] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi]['felə(r)][æt; ət][ə; eɪ] - - .

he'd	be	a	mighty	handy	feller	at	a	quiltin	'	.
他会	是	一个	强大的	便利	伙计	在	一个	-	-	.

他肯定是个很会做拼布的好手。

[wɔːl] , [ðen] [ə; eɪ]['felə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] , " ['evribɒdi] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [end][ɒv; əv]

Wall	,	then	a	feller	cum	along	and	sed	,	"	everybody	over	to	this	end	of
墙	,	然后	一个	伙计	精液	沿着	和	sed	,	"	大家	超过	到	这	结尾	的

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

墙，然后一个家伙走过来说道：“所有人都到大厅这头来。”

" [wɔːl] , [ai] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Wall	,	I	went	along	with	the	rest	of	them	,
"	墙	,	我	去	沿着	和	这	休息	的	他们	,

“沃尔，我和其他人一样，随波逐流。”

[ænd; ənd] [dɜ:n] [maɪ] - [ɪf] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [hæd; həd][mɔ:(r)]

and	durn	my	buttins	if	thar	wa'nt	a	feller	what	had	more	picters
和	该死	我的	-	如果	那里	-	一个	伙计	什么	有	更多的	picters

['peɪntɪd] [ɒn] [hɪm][ðæn; ðən][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [bʊk] .

painted	on	him	than	thar	is	in	a	story	book	.
绘	在	他	比	那里	是	在	一个	故事	书	.

我的天哪，那家伙身上画的图案比故事书里的还多。

[wɔ:l] , [aɪ'd][dʒɪst][gɒt][tu:; tə] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm] [wen] [ðæt]['felə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ˌɛsˌi'di:] ,

Wall	,	I'd	jist	got	to	lookin	'	at	him	when	that	feller	what	had	charge	sed	,
墙	,	ID	要点	得到	到	在看	-	在	他	什么时候	那	伙计	什么	有	收费	sed	,

墙，我刚看向他，那个冲过来的家伙就说，

" [raɪt] [ðɪs] [wei] ['evribɒdi] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [went] ['ɪntu:] [wɔ:r] [ðeɪ] [wəz]['hævɪn] - [ðə; ði]

"	right	this	way	everybody	,	"	and	we	all	went	into	whar	they	wuz	havin	'	the
"	正确的	这	方式	大家	,	"	和	我们	全部	去	进入	码头	他们	伍兹	拥有	-	这

['θɪətə(r)] - - ,

theater	doins	'	,
剧院	-	-	,

“大家这边走，”然后我们都进了他们进行戏剧表演的地方。

[ænd; ənd][ai][gɒt][sɒt] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['felə(r)] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ai]['hædnt] [hi:ə]

and	I	got	sot	down	and	a	feller	cum	out	and	sung	a	song	I	hadn't	heered
和	我	得到	酒	向下	和	一个	伙计	精液	出去	和	唱	一个	歌曲	我	之前没有	听见

[sɪns] [ai] [wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] .

since	I	wuz	a	youngster	.
自从	我	伍兹	一个	青少年	.

于是我坐了下来，一个家伙出来唱了一首我从小就没听过的歌。

[nɪr] [æz; əz][ai][kɪn] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ðɪs] [wei] - -

Neer	as	I	kin	remember	it	wuz	this	way	-	-
尼尔	作为	我	亲属	记住	它	伍兹	这	方式	-	-

我记忆中一直都是这样的——

[kaɪnd] [frendz] [ai] ['hædnt][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sleɪ] [raɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

Kind	friends	I	hadn't	had	but	one	sleigh	ride	this	year	,
种类	朋友们	我	之前没有	有	但	一	雪橇	骑	这	年	,

感谢我的好朋友，今年我只坐过一次雪橇。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv][nɒt] [bi:n] - [hɪə(r)] ,

And	I	cum	within	one	of	not	bein	'	here	,
和	我	精液	之内	一	的	不是	是	-	这里	,

我差点就没能在这里了，

[ðə; ði][fækts] [aɪl] [rɪ'leɪt] [nɪə(r)][æz; əz][ai][kɪn] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] - [baʊt] [lɑ:st]

The	facts	I'll	relate	near	as	I	kin	remember	,	It	happened	some	time	'	bout	last
这	事实	患病的	涉及	靠近	作为	我	亲属	记住	,	它	发生	一些	时间	-	回合	最后的

[dɪ'sembə(r)] .

December	.
十二月	.

我能回忆起的事实，大概发生在去年十二月左右。

[li:] [tu:] ['rɑ:] [lu:] [ri:] [tu:] ['rɑ:] [lu:] [ri:] [tu:] ['rɑ:] [lu:] [lɑ:][ri:][du:; də] .

Li	too	ra	loo	ri	too	ra	loo	ri	too	ra	loo	la	ri	do	.
李	也	拉	厕所	ri	也	拉	厕所	ri	也	拉	厕所	拉	ri	做	.

李太啦啦啦

[ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bəuθ] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɔ:l] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [ˌaʊt'du:] [ðə; ði]

The	load	was	composed	of	both	girls	and	boys	,	All	tryin	'	to	outdo	the
这	加载	曾是	由	的	两个都	女孩们	和	男孩们	,	全部	尝试	-	到	胜过	这

['ʌðə(r)] [ɪn] [nɔɪz] .

other	in	noise	.
其他	在	噪音	.

这群人里既有男孩也有女孩，他们都想在噪音上胜过对方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wi:; wi] ['gɑ:dɪd] [ə'gɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] [wəz] ['sɛtɪn] - [ɔ:l] [ʌp] [spu:n]

And	the	way	that	we	guarded	agin	the	cold	weather	Wuz	settin	'	all	up	spoon
和	这	方式	那	我们	守卫	再次	这	寒冷的	天气	伍兹	塞廷	-	全部	向上	勺子

['fæʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] .

fashion	together	.
时尚	一起	.

我们抵御寒冷天气的方式是一起用勺子摆出各种造型。

[li:] [tu:] ['rɑ:] [lu:] [ri:] [tu:] ['rɑ:] [lu:] [ri:] [tu:] ['rɑ:] [lu:] [ri:] [li:] [du:; də] .

Li	too	ra	loo	ri	too	ra	loo	ri	too	ra	loo	ri	li	do	.
李	也	拉	厕所	ri	也	拉	厕所	ri	也	拉	厕所	ri	李	做	.

李太拉卢里太拉卢里太拉卢里里做。

[wɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['spʌtəd] [ænd; ənd]

Wall	,	they	had	a	parrit	in	that	place	and	the	way	he	sputtered	and
墙	,	他们	有	一个	-	在	那	地方	和	这	方式	他	溅射	和

['dʒæbə] [ænd; ənd] [tɔ:kt] !

jabbered	and	talked	!
喋喋不休	和	谈话	!

沃尔，他们在那里有一场派对，他说话结结巴巴、语无伦次!

[hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃəʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He	wuz	a	whole	show	all	to	himself	.
他	伍兹	一个	所有的	展示	全部	到	他自己	.

他一个人就是个活生生的表演者。

[wɔ:l] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[ai] [bɔ:t] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɜ·dz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wʌn] [taɪm] - - [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ]

I	bought	one	of	them	birds	from	a	feller	one	time	-	-	he	said	it	wuz	a
我	买	一	的	他们	鸟类	从	一个	伙计	一	时间	-	-	他	说	它	伍兹	一个

[gʊd] ['tɔ:kə(r)] .

good	talker	.
好的	健谈者	.

我曾经从一个家伙那里买过一只这样的鸟——他说它很会说话。

[wɔ:l] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [hʌm] [ænd; ənd] [hɛd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ,

Wall	,	I	took	it	hum	and	hed	it	about	three	months	,
墙	,	我	采取	它	哼	和	头	它	关于	三	几个月	,

墙，我把它拿去哼唱了大约三个月，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [ˌɛsˌi'di:] [ə; eɪ] [dɜ:nd] [wɜ:d] .

and	it	never	sed	a	durned	word	.
和	它	绝不	sed	一个	期间	单词	.

它一句话也没说。

[ai] [pʊt] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [speə(r)] [taɪm] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [gɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ,

I	put	in	most	of	my	spare	time	tryin	'	to	git	it	to	say	"	Uncle	Josh	,
我	放	在	最多	的	我的	空闲的	时间	尝试	-	到	git	它	到	说	"	叔叔	乔什	,

我把大部分空闲时间都用来尝试说“乔希叔叔”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɜːnd] ['krɪtə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	the	durned	critter	wouldn't	do	it	,
"	但	这	期间	小动物	不会	做	它	,

但是这该死的家伙就是不肯这么做。

[səʊ][aɪ][gɒt][mæd][æt; ət][hɪm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [θrəʊd] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

so	I	got	mad	at	him	one	day	and	throwed	him	out	in	the	barn	yard	amongst	the
所以	我	得到	疯狂的	在	他	一	天	和	扔	他	出去	在	这	谷仓	院子	在	这

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

有一天我生气了，把他扔到了鸡舍里。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

and	left	him	thar	.
和	左边	他	那里	.

然后把他留在那里。

[wɔːl] , [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [saɪt] .

Wall	,	when	I	went	out	the	next	mornin	'	,	I	tell	you	thar	wuz	a	sight	.
墙	,	什么时候	我	去	出去	这	下一个	早晨	-	,	我	告诉	你	那里	伍兹	一个	视线	.

沃尔，第二天早上我出去的时候，我告诉你，那景象真是令人震惊。

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] [wəz] [skɪrd] [tuː; tə]

Half	of	them	chickens	wuz	dead	,	and	the	rest	of	'	em	wuz	skeered	to
一半	的	他们	鸡	伍兹	死的	,	和	这	休息	的	-	呃	伍兹	惊恐	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

一半的鸡死了，剩下的鸡被吓死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɜːnd] - [hæd; həd][ə; eɪ]['ruːstə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌp] [ə'gɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

and	that	durned	parrit	had	a	rooster	by	the	neck	up	agin	the	barn	,
和	那	期间	-	有	一个	公鸡	经过	这	脖子	向上	再次	这	谷仓	,

那只该死的鹦鹉抓着一只公鸡的脖子，把它拖到谷仓后面。

[ænd; ənd][dʒɪst][ə; eɪ]['gɪvɪn] - [hɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪpɪn] - , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [id] [hɪt] [hɪm] [id]

and	jist	a	givin	'	him	an	awful	whippin	'	,	and	every	time	he'd	hit	him	he'd
和	要点	一个	给予	-	他	一个	可怕	鞭子	-	,	和	每一个	时间	他会	打	他	他会

[seɪ] ,

say	,
说	,

然后就狠狠地揍了他一顿，每次打完他都会说：

" [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [goʊl] [dɜːn]

"	Now	you	say	Uncle	Josh	,	gol	durn
"	现在	你	说	叔叔	乔什	,	戈尔	该死

“现在你说乔希叔叔，真是的……”

[juː; jʊ]

you
你

你

, [juː; jʊ] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] .

,	you	say	Uncle	Josh	.
,	你	说	叔叔	乔什	.

你说，乔希叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn] [wɔːl] [striːt]

"	Uncle	Josh	in	Wall	Street
"	叔叔	乔什	在	墙	街道

《华尔街的乔希叔叔》

[ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ['peɪpə(r)] [daʊn] [həʊm] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]

I	USED	to	read	in	our	town	paper	down	home	at	Punkin	Centre	a	whole	lot
我	用过的	到	读	在	我们的	镇	纸	向下	家	在	南瓜	中心	一个	所有的	很多

[ə'baʊt] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] ,

about	Wall	street	and	them	bulls	and	bears	,
关于	墙	街道	和	他们	公牛	和	熊	,

我以前经常在家乡庞金中心镇的报纸上读到很多关于华尔街以及牛市和熊市的文章。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ][ai][dʒɪst][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][maɪ'self] - - [naʊ] ['dʒɒʃuə] ,

and	one	thing	and	another	,	so	I	jist	sed	to	myself	-	-	now	Joshua	,
和	一	事物	和	其他	,	所以	我	要点	sed	到	我	-	-	现在	约书亚	,

诸如此类的事情，所以我自言自语道——现在是约书亚，

[wen] [juː; jʊ][gɪt] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ðæts] [dʒɪst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

when	you	git	down	to	New	York	City	,	that's	jist	what	you	want	to	see	.
什么时候	你	git	向下	到	新的	约克	城市	,	那就是	要点	什么	你	想	到	看	.

当你到了纽约市，那正是你想看到的。

[wɔːl] , [wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ai][gɒt][ə; eɪ]['felə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,

Wall	,	when	I	got	to	New	York	,	I	got	a	feller	to	show	me	whar	it	wuz	,
墙	,	什么时候	我	得到	到	新的	约克	,	我	得到	一个	伙计	到	展示	我	码头	它	伍兹	,

墙，我到纽约后，找了个人带我去看它在哪儿。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːl] [striːt] ;

and	I'll	be	durned	if	I	know	why	they	call	it	Wall	street	;
和	患病的	是	期间	如果	我	知道	为什么	他们	称呼	它	墙	街道	;

我真不知道他们为什么把它叫做华尔街；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv] ['eni] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	didn't	hav	any	wall	round	it	.
它	没有	有	任何	墙	圆形的	它	.

它周围没有任何围墙。

[ai] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

I	walked	up	and	down	it	bout	an	hour	and	a	half	,
我	步行	向上	和	向下	它	回合	一个	小时	和	一个	一半	,

我沿着这条路走了大约一个半小时，

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [siː] ['eni] [pleɪs] [fˈɜː] - - ['eni] [stɒk] .

and	I	couldn't	find	any	stock	exchange	or	see	any	place	fer	watterin	'	any	stock	.
和	我	不能	寻找	任何	库存	交换	或者	看	任何	地方	fer	-	-	任何	库存	.

我找不到任何证券交易所，也找不到任何可以购买股票的地方。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][pɪg][nɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [nɔː(r)][ə; eɪ][kɑːf] ,

I	couldn't	see	a	pig	nor	a	cow	,	nor	a	sheep	nor	a	calf	,
我	不能	看	一个	猪	也不	一个	奶牛	,	也不	一个	羊	也不	一个	小牛	,

我既没看到猪，也没看到牛，也没看到羊，更没看到小牛。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [stɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	anything	else	that	looked	like	stock	to	me	.
或者	任何事物	别的	那	看起来	喜欢	库存	到	我	.

或者其他任何在我看来像是股票的东西。

[səʊ] ['faɪnəli] [ai][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - - ['mɪstə(r)] , [wɔːr] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]

So	finally	I	sed	to	a	gentleman	-	-	Mister	,	whar	do	they	keep	the	menagery
所以	最后	我	sed	到	一个	绅士	-	-	先生	,	码头	做	他们	保持	这	动物园

[daʊn] [hɪə(r)] .

down	here	.
向下	这里	.

最后，我问一位先生——先生，这里把动物园养在哪里？

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [wɒt] ?
He **sed** **"** **what** **menagery** **?**
他 sed " 什么 动物园 ?

他说："什么动物园？"

" [ai][ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðev] [gɒt][ɔːl][ðem; ðəm] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ]['fɪtɪn] - .
" **I** **sed** **the** **place** **whar** **they've** **got** **all** **them** **bulls** **and** **bears** **a** **fitin** **'** **.**
" 我 sed 这 地方 码头 他们有 得到 全部 他们 公牛 和 熊 一个 适合 - .

"我看到了那个地方，那里所有的公牛和熊都在争斗。"

[wɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wəz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi]
Wall **he** **looked** **at** **me** **as** **though** **he** **thought** **I** **wuz** **crazy** **,** **and** **I** **guess** **he**
墙 他 看起来 在 我 作为 尽管 他 想法 我 伍兹 疯狂的 , 和 我 猜测 他
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

他看着我，好像觉得我疯了一样，我想他的确是这么认为的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
but **he** **sed** **"** **you** **cum** **along** **with** **me** **,**
但 他 sed " 你 精液 沿着 和 我 ,

但他说道："你跟我一起来，

[ges] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
guess **I** **can** **show** **you** **what** **you** **want** **to** **see** **.**
猜测 我 能 展示 你 什么 你 想 到 看 .

我想我可以让你们看看你们想看的东西。

" [wɔːl] [ai] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] -
" **Wall** **I** **went** **along** **with** **him** **,** **and** **he** **took** **me** **up** **to** **some** **public** **institushun**
" 墙 我 去 沿着 和 他 , 和 他 采取 我 向上 到 一些 民众 -
,
,
,

"我跟着他去了沃尔，他带我去了某个公共机构，

[nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] - - .
near **as** **I** **could** **make** **out** **it** **wuz** **a** **loonytick** **asylem** **.**
靠近 作为 我 可以 制作 出去 它 伍兹 一个 - - .

据我所见，那好像是个精神病院。

[wɔːl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [tuː] ['eɪ.kəz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][skwɑːr] ,
Wall **he** **took** **me** **into** **a** **room** **about** **two** **akers** **and** **a** **half** **squar** **,**
墙 他 采取 我 进入 一个 房间 关于 二 akers 和 一个 一半 正方形 ,

他带我进了一间大约两亩半的房间，

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [men] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][ai]
and **thar** **wuz** **about** **two** **thousand** **of** **the** **crazyest** **men** **in** **thar** **I**
和 那里 伍兹 关于 二 千 的 这 - 男人 在 那里 我
['evə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
ever **seen** **in** **all** **my** **life** **.**
曾经 已见 在 全部 我的 生活 .

那里聚集了大约两千名我一生中见过的最疯狂的人。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][sɒt] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm][ai] [noʊd] [ðeɪ] [wəz] [ɔːl] ['kreɪzi] ,
The **minnit** **I** **sot** **eyes** **on** **them** **I** **knowed** **they** **wuz** **all** **crazy** **,**
这 最小 我 酒 眼睛 在 他们 我 已知 他们 伍兹 全部 疯狂的 ,

我第一眼看到他们就知道他们都疯了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv][tuː; tə] ['ʌmər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)] [ə'laɪv] .
and **I'd** **hav** **to** **umer** **them** **if** **I** **got** **out** **of** **thar** **alive** **.**
和 ID 有 到 乌默 他们 如果 我 得到 出去 的 那里 活 .

如果我能活着离开那里，我就得去招呼他们。

[wʌn] ['felə(r)] [wəz] [ə; eɪ]['stændɪn] - [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

One	feller	wuz	a	standin	'	on	the	top	of	a	table	with	a	lot	of	papers	in	his
一	伙计	伍兹	一个	替身	-	在	这	顶部	的	一个	桌子	和	一个	很多	的	文件	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

有一个人站在桌子上，手里拿着很多文件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɛlɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [ɪndʒɪn] ,

and	a	yellin	'	like	a	Comanche	injin	,
和	一个	大喊	-	喜欢	一个	科曼奇	仁津	,

还有像科曼奇印第安人一样的叫喊声，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wəz] ['traɪɪn] - [tu:; tə][gɪt][æt; ət][hɪm] .

and	all	the	rest	of	them	wuz	tryin	'	to	git	at	him	.
和	全部	这	休息	的	他们	伍兹	尝试	-	到	git	在	他	.

其他人都想攻击他。

['faɪnəli] [ai][ˌɛsˌi'di:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] - - ['mɪstə(r)] ,

Finally	I	sed	to	one	of	'	em	-	-	Mister	,
最后	我	sed	到	一	的	-	呃	-	-	先生	,

最后我对其中一位——先生——说道：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['traɪɪn] - [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] ['felə(r)] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

what	are	you	a	tryin	'	to	do	with	that	feller	up	thar	on	the	table	?
什么	是	你	一个	尝试	-	到	做	和	那	伙计	向上	那里	在	这	桌子	?

你拿着桌子上那家伙想干什么？

[ænd; ənd][hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] ,

And	he	sed	,
和	他	sed	,

他说：

" [wɔ:l] [hi:z] [gɒt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['traɪɪn] - [tu:; tə][gɪt]

"	Wall	he's	got	five	thousand	bushels	of	wheat	and	we	are	tryin	'	to	git
"	墙	他是	得到	五	千	蒲式耳	的	小麦	和	我们	是	尝试	-	到	git

[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

it	away	from	him	.
它	离开	从	他	.

“沃尔有五千蒲式耳小麦，我们正试图从他那里夺走它。”

" [wɔ:l] , [dʒɪst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] [ðæt] [ai] [noʊd] [f'ɜ:] ['sɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [wəz] [ɔ:l] ['kreɪzi] ,

"	Wall	,	jist	the	minnit	he	sed	that	I	knowed	fer	certain	they	wuz	all	crazy	,
"	墙	,	要点	这	最小	他	sed	那	我	已知	fer	肯定	他们	伍兹	全部	疯狂的	,

“就在他说‘我知道他们全都疯了’的那一刻，沃尔……”

[kəz; kɒz]['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz]

cos	nobody	but	a	crazy	man	would	ever	think	he	had	five	thousand	bushels
化学	无人	但	一个	疯狂的	男人	会	曾经	思考	他	有	五	千	蒲式耳

[ɒv; əv] [wi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][pænts] - .

of	wheat	in	his	coat	and	pants	pockits	.
的	小麦	在	他的	外套	和	裤子	-	.

因为除了疯子，谁也不会认为自己的外套和裤子口袋里装着五千蒲式耳小麦。

[wɔ:l] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,

Wall	when	they	wan't	a	looking	I	got	out	of	thar	,
墙	什么时候	他们	想	一个	寻找	我	得到	出去	的	那里	,

当他们不想看我的时候，我就从墙上出来了。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tu:; tə][gɪt] [aʊt] .

and	I	felt	mighty	thankful	to	git	out	.
和	我	毛毡	强大的	感恩	到	git	出去	.

我感到无比庆幸能够脱身。

[ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ]['felə(r)]['stændɪn] - [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	wuz	a	feller	standin	'	on	the	front	steps	;	he	had	a	sort	of	a
那里	伍兹	一个	伙计	替身	-	在	这	正面	步骤	;	他	有	一个	种类	的	一个

- [ɒn] ;

unyform	on	;
-	在	;

有个家伙站在前台阶上；他穿着某种制服；

[ai] [ges] [hiː; hi] [wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [hiː; hi] [tɔːkt] ['pɜːrti] ['sæsi] [tuː; tə]

I	guess	he	wuz	Superintendent	of	the	institushun	;	he	talked	purty	sassy	to
我	猜测	他	伍兹	校长	的	这	-	;	他	谈话	漂亮	俏皮的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我猜他是这所学校的校长；他跟我说话很傲慢。

[ai][ˌɛsˌi'diː] , ['mɪstə(r)] , [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði]['fʌst][kɑː(r)][gəʊ][ʌp] [taʊn] .

I	sed	,	Mister	,	what	time	does	the	fust	car	go	up	town	.
我	sed	,	先生	,	什么	时间	做	这	fust	车	去	向上	镇	.

我问：“先生，第一班进城的车几点开？”

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [ðə; ði]['fʌst][wʌn] [went] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	sed	"	the	fust	one	went	about	twenty	-	five	years	ago	.
他	sed	"	这	fust	一	去	关于	二十	-	五	年	前	.

他说：“第一个大约是在二十五年前开的。”

" [ai][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][hɪm] - - [ɪz] [ðæt] [maɪ][kɑː(r)]['əʊvə(r)][taː(r); taːr), təː(r)] ?

"	I	sed	to	him	-	-	is	that	my	car	over	thar	?
"	我	sed	到	他	-	-	是	那	我的	车	超过	那里	?

我问他——那边那辆车是我的吗?

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [nəʊ][sɜː(r)] , [ðæt] [kɑː(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] ['kʌmpəni] .

He	sed	"	no	sir	,	that	car	belongs	to	the	street	car	company	.
他	sed	"	不	先生	,	那	车	属于	到	这	街道	车	公司	.

他说：“不，先生，那辆车是电车公司的。”

" [ai][sez] , [wɔːl] [ges] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

"	I	sez	,	wall	guess	I'll	take	it	anyhow	.
"	我	sez	,	墙	猜测	患病的	拿	它	无论如何	.

“我说，不管怎样，我还是会接受的。”

[hiː; hi] [sez] " [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , [θɑːrz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kɑːz] [mɪst] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['leɪtli] .

He	says	"	you'd	better	not	,	thar's	bin	a	good	many	cars	missed	around	here	lately	.
他	说道	"	你会	更好的	不是	,	那里	垃圾桶	一个	好的	许多	汽车	错过	大约	这里	最近	.

他说：“你最好别去，最近这附近有很多车不见了。”

" [ai][ˌɛsˌi'diː] , [wɔːl] [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	I	sed	,	wall	now	,	I	want	to	know	,
"	我	sed	,	墙	现在	,	我	想	到	知道	,

“我说，现在，我想知道，

[ɪz][taː(r); taːr), təː(r)] ['eniθɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][biː; bi] ?

is	thar	anything	round	here	any	fresher	than	you	be	?
是	那里	任何事物	圆形的	这里	任何	更清新	比	你	是	?

这附近有什么比你更新鲜的吗?

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [bentʃ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ɒn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['freʃə(r)] ;

He	sed	,	"	yes	,	sir	,	that	bench	you're	a	sotten	on	is	a	little	fresher	;
他	sed	,	"	是的	,	先生	,	那	长椅	你是	一个	-	在	是	一个	小的	更清新	;

他说：“是的，先生，您躺着的那张长凳确实更干净一些；

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ten] [ə'gəʊ] .

they	painted	it	about	ten	minnits	ago	.
他们	绘	它	关于	十	分钟	前	.

他们大约十分钟前粉刷了它。

" [wɔːl] , [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [dɜːnd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [raɪt] .

"	Wall	,	I	got	up	and	looked	,	and	durned	if	he	wasn't	right	.
"	墙	,	我	得到	向上	和	看起来	,	和	期间	如果	他	不是	正确的	.

“我起身去看了看，结果发现他说的没错。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

Uncle	Josh	and	the	Fire	Department
叔叔	乔什	和	这	火	部门

乔什叔叔和消防队

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ai] [θɒt] [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] .

ONE	day	in	New	York	,	I	thot	I'd	rite	a	letter	home	.
一	天	在	新的	约克	,	我	思绪	ID	仪式	一个	信	家	.

在纽约的某一天，我突然想给家里写封信。

[wɔːl] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rɪt] , [ai] [ɛsˌi'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] - - [naʊ] ,

Wall	after	I'd	got	it	all	writ	,	I	sed	to	the	landlord	of	the	tavern	-	-	now	,
墙	后	ID	得到	它	全部	写	,	我	sed	到	这	房东	的	这	酒馆	-	-	现在	,

我把一切都写好之后，对酒馆老板说——现在，

[wɔːr] [ə'baʊt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pəʊst] - ?

whar	abouts	in	New	York	do	you	keep	the	post	offis	?
码头	关于	在	新的	约克	做	你	保持	这	邮政	-	?

纽约的邮局具体在哪儿?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊst] - ?

And	he	sed	,	"	what	do	you	want	with	the	post	offis	?
和	他	sed	,	"	什么	做	你	想	和	这	邮政	-	?

他问道：“你们想对邮局做什么？”

" [səʊ] [ai] [təʊld] [hɪm] [aɪ'd] [dʒɪst] [rɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sə'mænθə] [æn] ,

"	So	I	told	him	I'd	jist	writ	a	letter	home	to	mother	and	Samantha	Ann	,
"	所以	我	讲述	他	ID	要点	写	一个	信	家	到	母亲	和	萨曼莎	安	,

“所以我告诉他，我这就给妈妈和萨曼莎·安写封信回家。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	like	to	go	to	the	post	offis	and	mail	it	.
和	ID	喜欢	到	去	到	这	邮政	-	和	邮件	它	.

我想去邮局把它寄出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] " [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ,

And	he	told	me	"	you	don't	have	to	go	to	the	post	offis	,
和	他	讲述	我	"	你	不	有	到	去	到	这	邮政	-	,

他告诉我“你不必去邮局”，

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ?

do	you	see	that	little	box	on	the	post	thar	on	the	corner	?
做	你	看	那	小的	盒子	在	这	邮政	那里	在	这	角落	?

你看到角落里邮筒上的那个小盒子了吗?

" [ai] [ə'laʊd] [æz; əz] [haʊ] [ai] [dɪd] .

"	I	alowed	as	how	I	did	.
"	我	允许	作为	如何	我	做过	.

我允许了，就像我那样做。

[wɔːl] [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [dʒɪst] [gəʊ] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ,

Wall	he	says	,	"	You	jist	go	out	thar	and	put	your	letter	in	that	box	,
墙	他	说道	,	"	你	要点	去	出去	那里	和	放	你的	信	在	那	盒子	,

沃尔说：“你只要出去把信投进那个箱子里就行了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - .

and	it	will	go	right	to	the	post	offis	.
和	它	将要	去	正确的	到	这	邮政	-	.

它会直接送到邮局。

" [ai][ˌɛsˌi'diː] - - [wɔːl] [naʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [eɪnt] [ðæt] ['hændi] .

"	I	sed	-	-	wall	now	,	gee	whiz	,	ain't	that	handy	.
"	我	sed	-	-	墙	现在	,	哎呀	呼啸	,	不是	那	便利	.

“我说——现在墙，哎呀，真不方便。

[wɔːl] [ai] [went] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

Wall	I	went	out	thar	,
墙	我	去	出去	那里	,

我出去的时候，墙

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['gɪtɪn] - [ðə; ði][bɒks]['əʊpən] ,

and	I	had	a	good	deal	of	trouble	in	gittin	'	the	box	open	,
和	我	有	一个	好的	交易	的	麻烦	在	吉廷	-	这	盒子	打开	,

我费了好大劲才把盒子打开。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][gɪt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wɑːnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][maɪ]['letə(r)] ,

and	when	I	did	git	it	open	,	thar	wan't	any	place	to	put	my	letter	,
和	什么时候	我	做过	git	它	打开	,	那里	想	任何	地方	到	放	我的	信	,

当我终于打开它的时候，却发现没有地方放我的信。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

thar	wuz	a	lot	of	notes	and	hooks	and	hinges	,	and	a	lot	of
那里	伍兹	一个	很多	的	笔记	和	钩子	和	铰链	,	和	一个	很多	的

['riːdɪn] ,

readin	,
阅读	,

有很多笔记、钩子和铰链，还有很多阅读材料。

- [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] - - " [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [twaɪs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [nɒb] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] ,

'	it	sed	-	-	"	pull	on	the	hook	twice	and	turn	the	knob	,	"	or	somethin	,
-	它	sed	-	-	"	拉	在	这	钩	两次	和	转动	这	旋钮	,	"	或者	某物	,

它说——“拉钩两次，然后转动旋钮”，或者类似的话。

[laɪk] [ðæt] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [dʒɪst] ['raɪtli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

like	that	,	I	couldn't	jist	rightly	make	it	out	.
喜欢	那	,	我	不能	要点	没错	制作	它	出去	.

那样的话，我就完全看不清楚了。

[wɔːl] [ai] [jæŋk] [ɒn] [ðæt] [hʊk] - [tɪl] [ai]

Wall	I	yanked	on	that	hook	'	till	I	tho't
墙	我	猛拉	在	那	钩	-	直到	我	虽然

我猛地拽住墙上的钩子，直到我以为

[aɪ'd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt][ðə; ði] [dɜːnd] [θɪŋ] ['əʊpən] ,

I'd	pull	it	out	by	the	roots	,	but	I	couldn't	git	the	durned	thing	open	,
ID	拉	它	出去	经过	这	根	,	但	我	不能	git	这	期间	事物	打开	,

我想把它连根拔起，但我就是打不开这该死的东西。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [gʊd] ,

then	I	turned	on	the	knob	two	or	three	times	,	and	that	didn't	do	any	good	,
然后	我	转向	在	这	旋钮	二	或者	三	时代	,	和	那	没有	做	任何	好的	,

然后我拧了两三次旋钮，但一点用也没有。

[səʊ][ai] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	I	pulled	on	the	hook	and	turned	on	the	knob	at	the	same	time	,
所以	我	拉	在	这	钩	和	转向	在	这	旋钮	在	这	相同的	时间	,

于是我拉了拉钩子，同时打开了旋钮。

[ænd; ənd][dʒɪst] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] [belz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [kə'menst] [tuː; tə] ['rɪŋɪn] - [ɔːl]

and	jist	then	I	think	all	the	fire	bells	in	New	York	commenced	to	ringin	'	all
和	要点	然后	我	思考	全部	这	火	铃铛	在	新的	约克	开始	到	铃声	-	全部

[tuː; tə] .

to	onct	.
到	仅限	.

然后，我想纽约所有的火警钟都同时响了起来。

[wɔːl] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɔːr] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wəz] ,

Wall	I	looked	round	to	see	whar	the	fire	wuz	,
墙	我	看起来	圆形的	到	看	码头	这	火	伍兹	,

我环顾四周，想看看火是从哪里烧起来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)]['wægənz] [kʌm] [ə; eɪ]['gælə˛pɪn] -

and	a	lot	of	fire	ingines	and	hook	and	ladder	wagons	cum	a	gallopin	'
和	一个	很多	的	火	引擎	和	钩	和	梯子	马车	精液	一个	疾驰	-

[ʌp][tuː; tə] [wɔːr] [ai] [stʊd] ,

up	to	whar	I	stood	,
向上	到	码头	我	站立	,

还有许多消防车和云梯车飞驰而来，来到我站立的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['soʊdi]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][ɒn] [wiːlz] ,

and	they	had	a	big	sody	water	bottle	on	wheels	,
和	他们	有	一个	大的	索迪	水	瓶子	在	车轮	,

他们还有一个带轮子的大型汽水瓶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [skwəːt] ['soʊdi]['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	it	busted	and	squirted	sody	water	all	over	me	.
和	它	被捕	和	喷射	索迪	水	全部	超过	我	.

然后它爆开了，汽水喷了我一身。

[wɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪə(r)] ['felə] ,

Wall	one	of	them	fire	fellers	,
墙	一	的	他们	火	伙计们	,

墙上其中一个火柴人，

['lʊkɪn] - [dʒɪst] [laɪk] [aɪ'd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪn]['ezrə] - [ɪn'ʃʊərəns] ['peɪpəz] ,

lookin	'	jist	like	I'd	seen	them	in	picters	in	Ezra	Hoskin's	insurance	papers	,
在看	-	要点	喜欢	ID	已见	他们	在	picters	在	以斯拉	-	保险	文件	,

看起来就像我在埃兹拉·霍斯金的保险单照片里看到的那样。

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mædɝn] [ə; eɪ] ['hɔːnɪt] ,

he	cum	up	to	me	madder'n	a	hornet	,
他	精液	向上	到	我	疯狂	一个	大黄蜂	,

他像只愤怒的黄蜂一样冲我扑来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [bɒks] ?

and	he	sed	"	what	are	you	tryin	'	to	do	with	that	box	?
和	他	sed	"	什么	是	你	尝试	-	到	做	和	那	盒子	?

他问道："你想用那个盒子做什么？"

" [səʊ][ai][təʊld][hɪm][aɪ'd][dʒɪst] [rɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [həʊm] ,

"	So	I	told	him	I'd	jist	writ	a	letter	home	,
"	所以	我	讲述	他	ID	要点	写	一个	信	家	,

于是我告诉他，我打算给家里写封信。

[ænd; ənd][ai] [wəz] [ə; eɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wuz	a	tryin	'	to	mail	it	.
和	我	伍兹	一个	尝试	-	到	邮件	它	.

我当时正准备把它寄出去。

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [waɪ] [juː; jʊ] [dɜːnd] [əʊld] [griːn] [hɔːn] ,

He	sed	"	why	you	durned	old	green	horn	,
他	sed	" 为什么	你	期间	老的	绿色的	喇叭	,	

他说："你这该死的老菜鸟，为什么？"

[juːv] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

you've	called	out	the	hull	fire	department	of	New	York	City	.
你已经	称为	出去	这	船体	火	部门	的	新的	约克	城市	.

你已呼叫纽约市赫尔消防局。

" [wɔːl] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

"	Wall	I	guess	you	could	have	knocked	me	down	with	a	feather	.
"	墙	我	猜测	你	可以	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	.

"墙，我想你用一根羽毛就能把我击倒。"

[aɪ][ˌɛsˌi'diː] - - [wɔːl] [jʊr] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['helθi] ['lʊkɪn] - [lɒt][ɒv; əv] ['felə] ,

I	sed	-	-	wall	you'r	a	purty	healthy	lookin	'	lot	of	fellers	,
我	sed	-	-	墙	你的	一个	漂亮	健康	在看	-	很多	的	伙计们	,

我说过——你们这些家伙看起来都很健康，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [jiː; ji] ['eni] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	won't	hurt	ye	any	to	go	back	,	will	it	?
它	惯于	伤害	是的	任何	到	去	后退	,	将要	它	?

回去对你又不会有什么坏处，对吧?

[wɔːl] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [taː(r); taː(r), təː(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][bɒks]['əʊvə(r)][ɒn] ['kɔːnə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][let]

Wall	he	sed	,	"	thars	your	letter	box	over	on	thother	corner	,	now	you	let
墙	他	sed	,	"	塔尔斯	你的	信	盒子	超过	在	其他	角落	,	现在	你	让

[ðɪs] [bɒks] [ə'ləʊn] .

this	box	alone	.
这	盒子	独自的	.

他对着墙说："你的信箱在另一个角落，现在别碰这个信箱了。"

" [wɔːl] [ðeɪ] [ɔːl] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɒks] ,

"	Wall	they	all	drove	away	,	and	I	went	over	to	the	other	box	,
"	墙	他们	全部	驾驶	离开	,	和	我	去	超过	到	这	其他	盒子	,

"他们都开车走了，我走到另一个箱子旁。"

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

but	I	didn't	know	whether	to	touch	it	or	not	,	I	didn't	know
但	我	没有	知道	无论	到	触碰	它	或者	不是	,	我	没有	知道

但我不知道该不该碰它，我不知道

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ'd][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [lɛdʒəsleɪtɚ] [ɪf] [aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	maybe	I'd	call	out	the	state	legislater	if	I	opened	it	.
但	或许	ID	称呼	出去	这	状态	立法者	如果	我	打开	它	.

但如果我打开它，也许我会向州议员提出质疑。

[wɔːl] [waɪl] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ]['stændɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ]['felə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd]

Wall	while	I	wuz	a	standin	'	thar	a	feller	cum	along	and	looked	all	round
墙	尽管	我	伍兹	一个	替身	-	那里	一个	伙计	精液	沿着	和	看起来	全部	圆形的

,

,

,

我站在墙边的时候，有个家伙走过来，环顾四周。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɒt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɑːnt] ['eni] ['bɒdi] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] ,

and	when	he	thot	thar	wan't	any	body	watchin	'	him	,
和	什么时候	他	思绪	那里	想	任何	身体	观看	-	他	,

当他以为没人看着他的时候，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] [kə'menst] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['lɛtəz] [aʊt] .

he	opened	that	box	and	commenced	takin	'	the	letters	out	.
他	打开	那	盒子	和	开始	拿	-	这	信件	出去	.

他打开盒子，开始取出信件。

[wɔːl]

Wall
墙

墙

[aɪ'd] [hiːə] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] - [baʊt] [ðem; ðəm][pəʊst] - ['rɔbəz] ,

I'd	heered	a	whole	lot	'	bout	them	post	offis	robbers	,
ID	听见	一个	所有的	很多	-	回合	他们	邮政	-	强盗	,

我听说过很多关于邮局劫匪的事，

[wen] [aɪ] [wəz] [pəʊst]['mɑːstə(r)] [daʊn] [həʊm] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] , [səʊ][dʒɪst] [ə'restɪd] [hɪm] [raɪt]

when	I	wuz	post	master	down	home	at	Punkin	Center	,	so	jist	arrested	him	right
什么时候	我	伍兹	邮政	掌握	向下	家	在	南瓜	中心	,	所以	要点	被捕	他	正确的

[taː(r); taː(r), təː(r)] ,

thar	,
那里	,

当我在家乡南瓜中心当邮局局长的时候，我就在那里逮捕了他。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][næp][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [flɔp] [hɪm] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɔːk]

I	took	him	by	the	nap	of	the	neck	and	flopped	him	right	down	on	the	side	walk
我	采取	他	经过	这	午睡	的	这	脖子	和	失败	他	正确的	向下	在	这	边	走

,

,
,

我揪住他的后颈，把他重重地摔在人行道上。

[ænd; ənd][sɒt][ɒn][hɪm] , [aɪ] ['hɔlə] - - ['mɜːdə(r)] !

and	sot	on	him	,	I	hollered	-	-	MURDER	!
和	酒	在	他	,	我	大声喊叫	-	-	谋杀	!

我朝他扑过来，大喊——谋杀！

- !

PERLEES	!
-	!

PERLEES!

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

and	every	other	thing	I	could	think	of	,
和	每一个	其他	事物	我	可以	思考	的	,

以及我能想到的其他一切，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [taʊn] ['mɑːrʃəlz] [kʌm] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [ʌp] ,

and	a	lot	of	constables	and	town	marshalls	cum	a	runnin	'	up	,
和	一个	很多	的	警员	和	镇	元帅	精液	一个	跑步	-	向上	,

还有许多警员和镇治安官跑来跑去，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɛsˌi'diː] " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['hoʊldɪn] - [ðɪs] [mæn][fˈɜː] ?

and	one	of	them	sed	"	what	are	you	holdin	'	this	man	fer	?
和	一	的	他们	sed	"	什么	是	你	持有	-	这	男人	fer	?

其中一人说："你为什么扣着这个人？"

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ'd] [kɔːt] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rɒbɪn] - [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

"	and	I	told	him	I'd	caught	him	right	in	the	act	of	robbin	'	the	United	States
"	和	我	讲述	他	ID	捕捉	他	正确的	在	这	行为	的	罗宾	-	这	团结的	各州

[pəʊst] - ,

Post	Offis	,
邮政	-	,

"我告诉他，我当场抓住了他抢劫美国邮政局的现行。"

[ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] [aɪ] [ə'restɪd] [hɪm] .
and **by** **gosh** **I** **arrested** **him** **.**
和 经过 天哪 我 被捕 他 .

天哪，我把他逮捕了。

[wɔːl] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'menst] [ə; eɪ]['læfɪn] - ,
Wall **they** **all** **commenced** **a** **laffin** **'** **,**
墙 他们 全部 开始 一个 拉芬 - ,

他们都开始大笑起来。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [ə'restɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
and **I** **found** **out** **I'd** **arrested** **one** **of** **the** **post** **masters** **of** **New** **York** **City** **.**
和 我 成立 出去 ID 被捕 一 的 这 邮政 大师 的 新的 约克 城市 .

我发现自己逮捕了纽约市的一名邮政局长。

[aɪ] [lɒst] ['mʌðərz] ['letə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][gɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I **lost** **mother's** **letter** **and** **she** **never** **did** **git** **it** **.**
我 丢失的 母亲的 信 和 她 绝不 做过 git 它 .

我把母亲的信弄丢了，她也一直没收到。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm]
Uncle **Josh** **in** **an** **Auction** **Room**
叔叔 乔什 在 一个 拍卖 房间

乔希叔叔在拍卖厅

[aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
I'D **seen** **a** **good** **many** **funny** **things** **in** **New** **York** **at** **one** **time** **and** **another** **,**
ID 已见 一个 好的 许多 有趣的 事物 在 新的 约克 在 一 时间 和 其他 ,

我曾经在纽约见过很多有趣的事情，

[səʊ][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [aɪ] [wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['pækɪn] - [ʌp] [maɪ][træps] ,
so **the** **last** **day** **I** **wuz** **thar** **,** **I** **wuz** **a** **packin** **'** **up** **my** **traps** **,**
所以 这 最后的 天 我 伍兹 那里 , 我 伍兹 一个 包装 - 向上 我的 陷阱 ,

所以，我最后一天在那里的时候，我正在收拾我的装备。

[ə; eɪ] ['gɪtɪn] - ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
a **gittin** **'** **ready** **to** **go** **home** **,**
一个 吉廷 - 准备好 到 去 家 ,

准备回家了，

[wen] [aɪ][dʒɪst] - [aɪ'd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [njuː] [jɔːk] [baɪ] .
when **I** **jist** **conclooded** **I'd** **go** **out** **and** **buy** **somethin** **'** **to** **remember** **New** **York** **by** **.**
什么时候 我 要点 - ID 去 出去 和 买 某物 - 到 记住 新的 约克 经过 .

当我刚结束纽约之行时，我会出去买些东西来纪念这段时光。

[wɔːl] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɔːr] [ðeɪ]
Wall **I** **wuz** **a** **walkin** **'** **along** **down** **the** **street** **when** **I** **cum** **to** **a** **place** **whar** **they**
墙 我 伍兹 一个 步行 - 沿着 向下 这 街道 什么时候 我 精液 到 一个 地方 码头 他们
[wəz] - - [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
wuz **auckshuneerin** **'** **off** **a** **lot** **of** **things** **.**
伍兹 - - 离开 一个 很多 的 事物 .

我当时正沿着街道走着，来到一个地方，那里正在出售很多东西。

[aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] .
I **stopped** **to** **see** **what** **they** **had** **to** **sell** **.**
我 停止 到 看 什么 他们 有 到 卖 .

我停下来看看他们卖些什么。

[wɔːl] [ðæt] [pleɪs]
Wall **that** **place**
墙 那 地方

那地方的墙

[wəz] [dʒɪst] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] - .

wuz	jist	chuck	full	of	old	-	fashioned	cooriositys	.
伍兹	要点	查克	满的	的	老的	-	造型	-	.

wuz jist chuck 充满了老式的古怪。

[ai] [sɔ:] [æn; ən][əʊld] [bʊk] [ta:(r); tə:(r)] , [ðeɪ] [ˌɛsˌi'di:][ˌaɪ 'ti:] [wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

I	saw	an	old	book	thar	,	they	sed	it	wuz	five	hundred	years	old	,
我	锯	一个	老的	书	那里	,	他们	sed	它	伍兹	五	百	年	老的	,

我在那里看到一本古书，他们说它有五百年的历史了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:nθ] ,

and	it	belonged	at	one	time	to	Loois	the	Seventeenth	or	Eighteenth	,
和	它	属于	在	一	时间	到	-	这	第十七	或者	第十八	,

它曾一度属于路易十七或路易十八。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld]['rɑ:skəl, 'ræ-] ; [dɜ:nd] [ɪf] [ai] [bɪ'li:v] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

or	some	of	them	old	rascals	;	durned	if	I	believe	anybody	could	read	it	.
或者	一些	的	他们	老的	无赖	;	期间	如果	我	相信	任何人	可以	读	它	.

或者他们当中有些是老顽固；我真不相信有人能看懂。

[wɔ:l] [ai] [kə'menst] [ə; eɪ] - - [ɒn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

Wall	I	commenced	a	biddin	'	on	different	things	,
墙	我	开始	一个	-	-	在	不同的	事物	,

我开始竞标不同的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʒɪst] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['evribɒdi] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

but	it	jist	looked	as	though	everybody	had	more	money	than	I	did	,
但	它	要点	看起来	作为	尽管	大家	有	更多的	钱	比	我	做过	,

但看起来好像每个人都比我有钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [aʊt] - [bɪd][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

and	they	sort	of	out	-	bid	me	;	but	finally	they	put	up	an	old	-	fashioned
和	他们	种类	的	出去	-	出价	我	;	但	最后	他们	放	向上	一个	老的	-	造型

[ʃu:gɚ] [bəʊl] [fɜ:] [seɪl] ,

shugar	bowl	fer	sale	,
舒加	碗	fer	销售	,

他们出价更高，但最终还是卖掉了一个老式的糖罐。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gɪt] [ðæt] ['maɪti] [bæd] ,

and	I	wanted	to	git	that	mighty	bad	,
和	我	通缉	到	git	那	强大的	坏的	,

我当时非常想要得到它。

[kəz; kɒz][ai] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌst] [reɪt] .

cos	I	thought	as	how	mother	would	like	it	fust	rate	.
化学	我	想法	作为	如何	母亲	会	喜欢	它	fust	速度	.

因为我想，妈妈会喜欢这样的第一反应。

[wɔ:l] [ai] [kə'menst] [ə; eɪ] - - [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

Wall	I	commenced	a	biddin	'	on	it	,
墙	我	开始	一个	-	-	在	它	,

我开始竞标这堵墙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wəz] [nɒkt] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɜ:] [θri:] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ai][pʊt][maɪ]

and	it	wuz	knocked	down	to	me	fer	three	dollars	and	fifty	cents	I	put	my
和	它	伍兹	敲门	向下	到	我	fer	三	美元	和	五十	分	我	放	我的

[hænd][ɪn][maɪ] [pɑ:kət] [tu:; tə][gɪt][maɪ] [pɑ:kət] [bʊk] [tu:; tə] [peɪ] [fɜ:][ˌaɪ 'ti:] ,

hand	in	my	pockit	to	git	my	pockit	book	to	pay	fer	it	,
手	在	我的	口袋	到	git	我的	口袋	书	到	支付	fer	它	,

它被人以三美元五毛的价格卖给了我。我把手伸进口袋，拿出零钱来付钱。

[ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	**by**	**gosh**	**it**	**was**	**gone**	**.**
和	经过	天哪	它	曾是	已消失	.

天哪，它不见了。

[səʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [wəz] [ə; eɪ] ['sɛlɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] ,

So	**I**	**went**	**up**	**to**	**the**	**feller**	**what**	**wuz**	**a**	**sellin**	**'**	**the**	**things**	**,**
所以	我	去	向上	到	这	伙计	什么	伍兹	一个	销售	-	这	事物	,

于是我就走到那个卖东西的家伙跟前，

[ænd; ənd][aɪ][ˌɛsˌiˈdiː] - - [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] ,

and	**I**	**sed**	**-**	**-**	**now**	**look**	**here**	**mister**	**,**
和	我	sed	-	-	现在	看	这里	先生	,

我说道——现在听着，先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚大叔的南瓜镇故事(Uncles Josh's Punkin Centre Stories)

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɪst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] " [gɔɪn] - [æt; ət] ['θɜːti] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] - [faɪv] ,

will	you	jist	wait	a	minnit	with	your	"	goin	'	at	thirty	make	it	thirty	-	five	,
将要	你	要点	等待	一个	最小	和	你的	"	去	-	在	三十	制作	它	三十	-	五	,

你能否稍等片刻，别再说“30分钟出发”了，改成35分钟?

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - " , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [wɔːl] [naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

once	,	twice	,	three	times	a	goin	'	"	,	and	he	sed	"	wall	now	what's	the	matter	with	you	?
一次	,	两次	,	三	时代	一个	去	-	"	,	和	他	sed	"	墙	现在	是什么	这	事情	和	你	?

“一次，两次，三次,”然后他说“墙，你现在怎么了？”

" [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] , [ðeəz; ðəz]['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , [baɪ] [gɒʃ] ;

"	And	I	sed	,	there's	matter	enuff	,	by	gosh	;
"	和	我	sed	,	有	事情	足够	,	经过	天哪	;

“我说，事情已经够多了，天哪；

[wen] [ai] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːkət] [bʊk] [ɪn][maɪ] [pɑːkət] ,

when	I	cum	in	here	I	had	a	pockit	book	in	my	pockit	,
什么时候	我	精液	在	这里	我	有	一个	口袋	书	在	我的	口袋	,

我进来的时候口袋里装着一本袖珍书，

[hæd; həd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [sʌmwɛrz] [raʊnd] [hɪə(r)] ;

had	fifty	dollars	in	it	,	and	I	lost	it	somewhars	round	here	;
有	五十	美元	在	它	,	和	我	丢失的	它	某个地方	圆形的	这里	;

里面有五十美元，我不小心在这附近弄丢了；

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [f'ɜː][ˌaɪ 'tiː] ;

I	wish	you'd	say	to	the	feller	what	found	it	that	I'll	give	five	dollars	fer	it	;
我	希望	你会	说	到	这	伙计	什么	成立	它	那	患病的	给	五	美元	fer	它	;

我希望你能告诉找到它的那个人，我愿意出五美元买下它；

[ə'nʌðə(r)] ['felə(r)][ˌɛsˌi'diː] " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] , " [ə'nʌðə(r)] [ˌɛsˌi'diː] " [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ,

another	feller	sed	"	make	it	ten	,	"	another	sed	"	give	you	twenty	,
其他	伙计	sed	"	制作	它	十	,	"	其他	sed	"	给	你	二十	,

另一个人说：“给你十个。”另一个人说：“给你二十个。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɛsˌi'diː] " [gəʊ][juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] .

"	and	another	sed	"	go	you	twenty	-	five	.
"	和	其他	sed	"	去	你	二十	-	五	.

另一个人说“去你二十五岁吧。”

" [dɜːnd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Durned	if	I	know	which	one	of	'	em	got	it	;
"	期间	如果	我	知道	哪个	一	的	-	呃	得到	它	;

“我真不知道他们之中谁得了病；

[wen] [ai] [left] [ðeɪ] [wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . - - - - -

when	I	left	they	wuz	still	a	biddin	'	on	it	.	-	-	-	-
什么时候	我	左边	他们	伍兹	仍然	一个	-	-	在	它	.	-	-	-	-

我离开的时候，他们还在竞标。

[əd'vaɪs] - - [əd'vaɪs] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] [kænt] [juːz] , [səʊ][hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Advice	-	-	Advice	is	somethin	'	the	other	feller	can't	use	,	so	he	gives	it	to	you	.
建议	-	-	建议	是	某物	-	这	其他	伙计	不能	使用	,	所以	他	给予	它	到	你	.

建议——建议是别人用不上的东西，所以他才给你。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .
- - Punkin Centre Philosophy .
- - 南瓜 中心 哲学 .

--庞金中心哲学。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . - [bʌs]
Uncle Josh on a Fifth Ave . ' Bus
叔叔 乔什 在 一个 第五 大道 . - 公共汽车

乔希叔叔在第五大道公交车上

[ai] [wəz] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɒnd] [ɒv; əv] ['raɪdɪn] - ,
I WUZ always sort of fond of ridin ' ,
我 伍兹 总是 种类 的 喜爱 的 骑行 - ,

我一直都挺喜欢骑车的，

[səʊ] [ai] [ges] [waɪl] [ai] [wəz] [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ai] [rəʊd] [ɒn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðev] [gɒt] [tuː; tə]
so I guess while I wuz down in New York I rode on about everything they've got to
所以 我 猜测 尽管 我 伍兹 向下 在 新的 约克 我 骑 在 关于 一切 他们有 得到 到
[raɪd] [ɒn] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
ride on thar .
骑 在 那里 .

所以我想我在纽约的那段时间，把那里能骑的交通工具都玩了个遍。

[ai] [wəz] [ɒn] [hɒs] [kɑːz] [ænd; ənd] [hɒt] [eə(r)] [kɑːz] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [skaɪ] [lait] ['elɪveɪtɪd] [rəʊdz] .
I wuz on hoss cars and hot air cars , and them sky light elevated roads .
我 伍兹 在 霍斯 汽车 和 热的 空气 汽车 , 和 他们 天空 光 升高 道路 .

我坐过重型汽车、热气球，还有那些高架天窗公路。

[wɔːl] ,
Wall ,
墙 ,

墙，

[ai] [hæd; həd] [dʒɪst] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðæt] ['evri] [striːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ə; eɪ]
I had jist about cum to the conclushun that every street in New York had a
我 有 要点 关于 精液 到 这 - 那 每一个 街道 在 新的 约克 有 一个
['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
different kind of a street car on it ,
不同的 种类 的 一个 街道 车 在 它 ,

我刚刚才意识到，纽约的每条街道上都有不同类型的有轨电车。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [keə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
but I found one that didn't have care of any kind ,
但 我 成立 一 那 没有 有 关心 的 任何 种类 ,

但我找到一个完全没有照料的。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [faɪv] .
I think they call it Avenoo Five .
我 思考 他们 称呼 它 - 五 .

我想他们把它叫做Avenoo Five。

[wɔːl] , [ai] [wəz] [ə; eɪ] ['stændɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Wall , I wuz a standin ' thar one day a watchin ' the people and things
墙 , 我 伍兹 一个 替身 - 那里 一 天 一个 观看 - 这 人们 和 事物
[gəʊ] [baɪ] ,
go by ,
去 经过 ,

有一天，我站在墙边，看着来来往往的人和事。

[wen] [ɔ:l][tu:; tə] [ə'lɒŋ] [kʌm] [ðə; ði] ['dɜ:rndɪst] ['lʊkɪn] - [kən'træpʃn] [aɪ] ['kælkjuleɪt] [aɪ]['evə(r)] [si:n]

when	all	to	onct	along	cum	the	durndest	lookin	'	contraption	I	calculate	I	ever	seen
什么时候	全部	到	仅限	沿着	精液	这	最勇敢	在看	-	装置	我	计算	我	曾经	已见

[ɪn][maɪ][laɪf] .

in	my	life	.
在	我的	生活	.

当所有人都走到一起时，我看到了我这辈子见过的最奇形怪状的装置。

[ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,

It	wuz	a	sort	of	a	wagon	,
它	伍兹	一个	种类	的	一个	车皮	,

它有点像一辆马车，

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][bænd]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] [ræk] ,

kind	of	a	cross	between	a	band	wagon	and	a	hay	rack	,
种类	的	一个	叉	之间	一个	乐队	车皮	和	一个	干草	架子	,

有点像篷车和干草架的结合体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [wɒt] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][haɪnd][end][ænd; ənd]

and	it	had	a	pair	of	stairs	what	commenced	at	the	hind	end	and
和	它	有	一个	一对	的	楼梯	什么	开始	在	这	后	结尾	和

['ræmbl] [ə'raʊnd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wægən] .

rambled	around	all	over	the	wagon	.
漫无目的地闲聊	大约	全部	超过	这	车皮	.

车尾有一对楼梯，一直延伸到车厢的各个角落。

[ai][ˌɛsˌi'di:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['stændɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] : " ['mɪstə(r)] . [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l]

I	sed	to	a	gentleman	standin	'	thar	:	"	Mr	.	in	the	name	of	all
我	sed	到	一个	绅士	替身	-	那里	:	"	先生	.	在	这	姓名	的	全部

[ðæts] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

that's	good	and	bad	,
那就是	好的	和	坏的	,

我对站在那里的一位先生说："先生，以一切善恶的名义，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [θɪŋ] ?

what	do	you	call	that	thing	?
什么	做	你	称呼	那	事物	?

那东西叫什么?

" [hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] : " [wɔ:l] , [sɜ:(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɪfθ] - - [bʌs] .

"	He	sed	:	"	Wall	,	sir	,	that's	a	Fifth	Avenoo	'	bus	.
"	他	sed	:	"	墙	,	先生	,	那就是	一个	第五	-	-	公共汽车	.

他说："沃尔先生，那是第五大道的公交车。"

" [ai][ˌɛsˌi'di:] : " [wɔ:l] , [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , [kɪn][ai][raɪd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ?

"	I	sed	:	"	Wall	,	now	,	I	want	to	know	,	kin	I	ride	on	it	?
"	我	sed	:	"	墙	,	现在	,	我	想	到	知道	,	亲属	我	骑	在	它	?

我说："墙，现在，我想知道，我可以骑在上面吗？"

" [ænd; ənd][hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] : " [ju:; jʊ][kɪn] [ɪf] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

"	And	he	sed	:	"	You	kin	if	you've	got	a	nickel	.
"	和	他	sed	:	"	你	亲属	如果	你已经	得到	一个	镍	.

他说："如果你有五分钱，你就可以帮帮我。"

" [wɔ:l] , [ai] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd] [sɒt] [daʊn] ,

"	Wall	,	I	got	in	and	sot	down	,
"	墙	,	我	得到	在	和	酒	向下	,

"我钻进墙里，然后坐了下来，

[ænd; ənd][ai][dʒɪst][ə'baʊt] ['bʌstɪd] [maɪ] - [ə; eɪ]['læfɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] -

and	I	jist	about	busted	my	buttins	a	laffin	'	at	things	what	happened	in	that	'
和	我	要点	关于	被捕	我的	-	一个	拉芬	-	在	事物	什么	发生	在	那	-

[bʌs] .

bus	.
公共汽车	.

我当时笑得肚子都疼了，因为那辆公交车上发生的事情。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɒt] [daʊn] ,

Thar	wuz	a	young	lady	cum	in	and	sot	down	,
塔尔	伍兹	一个	年轻的	女士	精液	在	和	酒	向下	,

有个年轻女士走了进来，坐了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'liːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , - [baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwɑːr] .

and	she	had	a	little	valise	in	her	hand	,	'	bout	a	foot	squar	.
和	她	有	一个	小的	手提箱	在	她	手	,	-	回合	一个	脚	正方形	.

她手里拿着一个小手提箱，大约一英尺见方。

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [ʃɛt] [ðə; ði] [və'liːz] ,

Wall	,	she	opened	the	valise	and	took	out	a	purse	and	shet	the	valise	,
墙	,	她	打开	这	手提箱	和	采取	出去	一个	钱包	和	母	这	手提箱	,

她走到墙边，打开手提箱，拿出一个钱包，然后把手提箱放好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [daɪm] , [ænd; ənd] [ʃɛt] [ðə; ði] [pɜːs] ,

then	she	opened	the	purse	and	took	out	a	dime	,	and	shet	the	purse	,
然后	她	打开	这	钱包	和	采取	出去	一个	一角硬币	,	和	母	这	钱包	,

然后她打开钱包，掏出一枚硬币，把钱包扔在了地上。

['əʊpənd] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd] [ʃɛt] [ðə; ði] [və'liːz] ,

opened	the	valise	and	put	in	the	purse	,	and	shet	the	valise	,
打开	这	手提箱	和	放	在	这	钱包	,	和	母	这	手提箱	,

打开手提箱，把东西放进钱包里，然后把手提箱放好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [daɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] - - [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,

then	she	handed	the	dime	to	a	feller	sottin	'	out	on	the	front	of	the	'	bus	,
然后	她	递交	这	一角硬币	到	一个	伙计	-	-	出去	在	这	正面	的	这	-	公共汽车	,

然后她把那枚硬币递给了坐在公交车前排的一个家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [bæk] .

and	he	give	her	a	nickel	back	.
和	他	给	她	一个	镍	后退	.

他给了她五分钱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɜːs] ,

Then	she	opened	the	valise	and	took	out	the	purse	,
然后	她	打开	这	手提箱	和	采取	出去	这	钱包	,

然后她打开手提箱，拿出钱包。

[ʃɛt] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɛt] [ðə; ði]

shet	the	valise	and	opened	the	purse	and	put	in	the	nickel	and	shet	the
母	这	手提箱	和	打开	这	钱包	和	放	在	这	镍	和	母	这

[pɜːs] ,

purse	,
钱包	,

放下手提箱，打开钱包，把五分镍币放进去，然后把钱包放回原处。

['əʊpənd] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [ʃɛt] [ðə; ði] [və'liːz] , [ðen] [ˌɛsˌi'diː] ,

opened	the	valise	and	put	in	the	purse	and	shet	the	valise	,	then	sed	,
打开	这	手提箱	和	放	在	这	钱包	和	母	这	手提箱	,	然后	sed	,

打开手提箱，把东西放进钱包里，然后把手提箱放好，接着说：

" [stɒp] [ðə; ði] [bʌs] , [pliːz] .
" **Stop** **the** **bus** **,** **please** **.**
" 停止 这 公共汽车 , 请 .

请停车。

" [wɔːl] , [ai][hæd; həd][tuː; tə]['snɪkə(r)] [raɪt] [aʊt] , [ðəʊ] [ai] [dʌn] [maɪ][best] [nɒt][tuː; tə] ,
" **Wall** **,** **I** **had** **to** **snicker** **right** **out** **,** **though** **I** **done** **my** **best** **not** **to** **,**
" 墙 , 我 有 到 暗笑 正确的 出去 , 尽管 我 完毕 我的 最好的 不是 到 ,

“沃尔，我忍不住笑出了声，尽管我尽力忍住了。”

[bʌt; bət][ai][dʒɪst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **jist** **couldn't** **help** **it** **.**
但 我 要点 不能 帮助 它 .

但我实在忍不住。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [səʊ][ai] ['hændɪd] [ðə; ði]['felə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
I **didn't** **have** **any** **small** **change** **so** **I** **handed** **the** **feller** **a** **five** **-** **dollar** **bill** **.**
我 没有 有 任何 小的 改变 所以 我 递交 这 伙计 一个 五 - 美元 账单 .

我身上没有零钱，就给了那人一张五美元的钞票。

[wɔːl] , [ðæt] ['felə(r)][dʒɪst][sɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fˈɜː][ə; eɪ] [spel] , [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [wəʊ] !
Wall **,** **that** **feller** **jist** **sot** **and** **looked** **at** **it** **fer** **a** **spell** **,** **then** **he** **sed** **"** **whoa** **!**
墙 , 那 伙计 要点 酒 和 看起来 在 它 fer 一个 拼写 , 然后 他 sed " 哇 !

墙，那家伙就那样坐着，盯着它看了一会儿，然后他说：“哇！”

" [stɒpt] [ðə; ði] [hɑsɪz] , [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ənd][hiː; hi]
" **stopped** **the** **hosses** **,** **cum** **round** **to** **the** **hind** **end** **of** **the** **'** **bus** **and** **he**
" 停止 这 软管 , 精液 圆形的 到 这 后 结尾 的 这 - 公共汽车 和 他
[ˌɛsˌi'diː] :
sed **:**
sed :

“他停下马车，绕到巴士尾部，说道：

" [huː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ?
" **Who** **give** **me** **that** **five** **-** **dollar** **bill** **?**
" WHO 给 我 那 五 - 美元 账单 ?

谁给我这张五美元钞票?

" [ai][ˌɛsˌi'diː] : " [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
" **I** **sed** **:** " **I** **did** **,** **and** **it** **was** **a** **good** **one** **,** **too** **.**
" 我 sed : " 我 做过 , 和 它 曾是 一个 好的 一 , 也 .

我说：“我做了，而且也很好。”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːl] , [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **He** **sed** **:** " **Wall** **,** **you** **cum** **out** **here** **,** **I** **want** **to** **see** **you** **.**
" 他 sed : " 墙 , 你 精液 出去 这里 , 我 想 到 看 你 .

他说：“沃尔，你出来，我想见你。”

" [wɔːl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
" **Wall** **,** **I** **didn't** **know** **what** **he** **wanted** **,**
" 墙 , 我 没有 知道 什么 他 通缉 ,

“沃尔，我不知道他想要什么，

[bʌt; bət][ai][dʒɪst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [ˌem 'iː]
but **I** **jist** **made** **up** **my** **mind** **if** **he** **indulged** **in** **any** **foolishness** **with** **me**
但 我 要点 制成 向上 我的 头脑 如果 他 沉溺其中 在 任何 愚蠢 和 我

但我已经下定决心，如果他再跟我做出任何愚蠢的事情。

[aɪ'd] [flɒp] [hɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'd **flop** **him** **in** **about** **a** **minnit** **.**
ID 失败 他 在 关于 一个 最小 .

我大概一分钟就能把他撂倒。

[wɔːl] , [ai][gɒt] [aʊt][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] : " [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] ,

Wall	,	I	got	out	thar	,	and	he	sed	:	"	Now	look	here	,	honest	injun	,
墙	,	我	得到	出去	那里	,	和	他	sed	:	"	现在	看	这里	,	诚实的	印第安人	,

墙，我从那里出来，他说："现在听着，诚实的印第安人，

[dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ?

did	you	give	me	that	five	-	dollar	bill	?
做过	你	给	我	那	五	-	美元	账单	?

你把那张五美元钞票给我了吗?

" [ai][ˌɛsˌi'diː] : " [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [dʒɪst] [wɒt] [ai] [dʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

"	I	sed	:	"	Yes	,	sir	,	that's	jist	what	I	done	,	"	and	he	sed	,
"	我	sed	:	"	是的	,	先生	,	那就是	要点	什么	我	完毕	,	"	和	他	sed	,

我说："是的，先生，我就是这么做的。"他说，

" [wɔːl] , [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑsɪz] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	Wall	,	now	,	which	one	of	the	hosses	do	you	want	?
"	墙	,	现在	,	哪个	一	的	这	软管	做	你	想	?

"沃尔，现在，你想要哪根软管？"

" [gɒʃ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [dʒɪn] [hɪm] [faɪv] [d'ɒləz] [f'ɜː] [ðə; ði] [həʊl] [dɜːnd] ['aʊtfɪt] . - - - -

"	Gosh	,	I	don't	believe	I'd	gin	him	five	dollars	fer	the	whole	durned	outfit	.	-	-	-
"	天哪	,	我	不	相信	ID	杜松子酒	他	五	美元	fer	这	所有的	期间	全套服装	.	-	-	-

"天哪，我真不相信我会给他五美元买下他那一整套该死的衣服。"

[æm'bɪʃ(ə)n] - - ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn][mæn][ə; eɪ]['senətə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ə; eɪ]

Ambition	-	-	Somethin	'	that	has	made	one	man	a	senator	,	and	another	man	a
志向	-	-	某物	-	那	有	制成	一	男人	一个	参议员	,	和	其他	男人	一个

[kən'vɪkt] . - - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi]

convict	.	-	-	Punkin	Centre	Philosophy
定罪	.	-	-	南瓜	中心	哲学

野心——它能使一个人成为参议员，也能使另一个人沦为罪犯。——庞金中心哲学

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]

Uncle	Josh	in	a	Department	Store
叔叔	乔什	在	一个	部门	店铺

乔希叔叔在百货商店

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ai] [wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ai][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] ,

ONE	day	while	I	wuz	in	New	York	I	sed	to	a	feller	,
一	天	尽管	我	伍兹	在	新的	约克	我	sed	到	一个	伙计	,

有一天我在纽约的时候，我对一个家伙说：

[naʊ] [wɔːr] [kɪn][ai][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɔːz] [wɔːr] [ðeɪ] [hæv] ['pɜːrti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

now	whar	kin	I	find	one	of	them	stores	whar	they	hav	purty	near	everything	to
现在	码头	亲属	我	寻找	一	的	他们	商店	码头	他们	有	漂亮	靠近	一切	到

[sel] [wɒt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ɒn] [ɜːθ] ,

sell	what	thar	is	on	earth	,
卖	什么	那里	是	在	地球	,

现在我该去哪里找一家那种几乎什么都卖的商店呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [ai] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

and	he	sed	"	I	guess	you	mean	a	department	store	,	don't	you	?
和	他	sed	"	我	猜测	你	意思是	一个	部门	店铺	,	不	你	?

他说："我想你指的是百货商店，对吧？"

" [ai][ˌɛsˌi'diː] , [wɔːl] [ai][doʊnt] [nəʊ] [baʊt] [ðæt] ; [ðeɪ] [meɪ] [sel] [dɪ'pɑːrtmənts] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

"	I	sed	,	wall	I	don't	know	bout	that	;	they	may	sell	departments	at	one	of
"	我	sed	,	墙	我	不	知道	回合	那	;	他们	可能	卖	部门	在	一	的

[ðem; ðəm] [stɔːz] ,

them	stores	,
他们	商店	,

"我说，我不知道那件事；他们可能在其中一家商店出售部门商品，

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪt] [ɪz] [sʌm; səm] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] - .

but	what	I	want	to	git	is	some	muzlin	and	some	caliker	.
但	什么	我	想	到	git	是	一些	-	和	一些	-	.

但我想要的是一些棉布和一些卡尺。

[wɔːl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

Wall	he	showed	me	which	way	to	go	,	and	I	started	out	,
墙	他	显示	我	哪个	方式	到	去	,	和	我	开始	出去	,

他向我指明了方向，然后我便出发了。

[ænd; ənd] [wəz] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] ,

and	wuz	walkin	'	along	down	the	street	lookin	'	at	things	,
和	伍兹	步行	-	沿着	向下	这	街道	在看	-	在	事物	,

然后他沿着街道走着，看着周围的事物。

[wen] [sʌm; səm] ['felə(r)] [θrəʊd] [ə; eɪ] [bænənɝ] - - [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

when	some	feller	throwed	a	bananer	peelin	'	on	the	sidewalk	.
什么时候	一些	伙计	扔	一个	香蕉	-	-	在	这	人行道	.

当有人把剥了皮的香蕉扔到人行道上时。

[wɔːl] [naʊ] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɒt] [θrəʊz] [ə; eɪ] [bænənɝ] - - [ɒn] [ðə; ði]

Wall	now	I	don't	think	much	of	a	man	what	throws	a	bananer	peelin	'	on	the
墙	现在	我	不	思考	很多	的	一个	男人	什么	投掷	一个	香蕉	-	-	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

现在，我不太看得起把香蕉皮扔在人行道上的人。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænənɝ] [wɒt] [θrəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

and	I	don't	think	much	of	a	bananer	what	throws	a	man	on	the	sidewalk	,
和	我	不	思考	很多	的	一个	香蕉	什么	投掷	一个	男人	在	这	人行道	,

.

neether	.
尼瑟	.

我也不认为香蕉能把人扔到人行道上有什么了不起的。

[wɔːl] , [baɪ] ['tʃaʊdə(r)] , [maɪ] [fʊt] [hɪt] [ðæt] [bænənɝ] - - [ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Wall	,	by	chowder	,	my	foot	hit	that	bananer	peelin	'	and	I	went	up	in	the	air	,
墙	,	经过	浓汤	,	我的	脚	打	那	香蕉	-	-	和	我	去	向上	在	这	空气	,

墙啊，我的脚踢到了香蕉皮，然后我就飞了起来。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [kɜːr] - [plʌŋk] , [ænd; ənd] [f'ɜː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	cum	down	ker	-	plunk	,	and	fer	about	a	minnit
和	精液	向下	ker	-	噗通	,	和	fer	关于	一个	最小

然后扑通一声落下，大约过了一分钟

[ai] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [wɒt] [strɑːnəmi] [telz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [heɪnt] [biːn]

I	seen	all	the	stars	what	stronomy	tells	about	,	and	some	that	haint	been
我	已见	全部	这	明星	什么	天文学	讲述	关于	,	和	一些	那	鬼魂	到过

[dɪ'skʌvəd] ['jɪt] .

discovered	yit	.
发现	yit	.

我看到了天文学中所描述的所有星星，以及一些尚未被发现的星星。

[wɔːl] [dʒɪst] [æz; əz] [ai] [wəz] ['pɪkɪn] - [maɪ'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - [krɒs] [ðə; ði] [striːt]

Wall	jist	as	I	wuz	pickin	'	myself	up	a	little	boy	cum	runnin	'	cross	the	street
墙	要点	作为	我	伍兹	皮金	-	我	向上	一个	小的	男生	精液	跑步	-	叉	这	街道

我正扶起自己，突然看到一个小男孩跑过马路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɛsˌi'diː] " [əʊ] ['mɪstə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [duː; də] [ðæt] [ə'gɪn] ,

and	he	sed	"	Oh	mister	,	won't	you	please	do	that	agin	,
和	他	sed	"	哦	先生	,	惯于	你	请	做	那	再次	,

他说道："哦，先生，请您再做一次好吗？"

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

my	mother	didn't	see	you	do	it	.
我的	母亲	没有	看	你	做	它	.

我妈妈没看见你这么做。

" [wɔːl] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɒt][maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [fɜː] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Wall	I	wish	I	could	a	got	my	hands	on	that	little	rascal	fer	about	a	minnit	,
"	墙	我	希望	我	可以	一个	得到	我的	双手	在	那	小的	恶棍	fer	关于	一个	最小	,

“我真希望我能抓住那个小家伙一分钟。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	mother	would	a	seen	me	do	it	.
和	他的	母亲	会	一个	已见	我	做	它	.

他母亲会看到我这么做。

[ai] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɔːz] ['faɪnəli] ,

I	found	one	of	them	stores	finally	,
我	成立	一	的	他们	商店	最后	,

我终于找到一家这样的店了。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,

and	I	got	on	the	inside	and	told	a	feller	what	I	wanted	,
和	我	得到	在	这	里面	和	讲述	一个	伙计	什么	我	通缉	,

我打入内部，告诉一个人我想要什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] ,

and	he	sent	me	over	to	a	red	-	headed	girl	,
和	他	发送	我	超过	到	一个	红色的	-	标题	女孩	,

他把我派去和一个红头发的女孩在一起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['felə(r)] ;

and	she	sent	me	over	to	a	bald	-	headed	feller	;
和	她	发送	我	超过	到	一个	秃	-	标题	伙计	;

她把我送到一个秃头男人那里；

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː; də]['əʊnli] [wɔːk] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]

she	sed	he	didn't	have	anythin	'	to	do	only	walk	the	floor	and	answer
她	sed	他	没有	有	任何东西	-	到	做	仅有的	走	这	地面	和	回答

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

她说他无事可做，只需要在大厅里走来走去，回答问题。

[wɔːl] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] , ['mɪstə(r)][aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [raʊnd] [hɪə(r)]

Wall	I	went	up	to	him	and	I	sed	,	mister	I'm	sort	of	a	stranger	round	here
墙	我	去	向上	到	他	和	我	sed	,	先生	我是	种类	的	一个	陌生人	圆形的	这里

,

,
,

我走到他跟前，说道：“先生，我不太熟悉这里。”

[wɪʃ] [jʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] - [tɪl] [ai][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - .

wish	you'd	show	me	round	'	til	I	do	a	little	bargainin	'	.
希望	你会	展示	我	圆形的	-	直到	我	做	一个	小的	-	-	.

希望你能带我四处逛逛，让我能讨价还价。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] " [əʊ] [juː; jʊ][gɪt] [aʊt] , [juːv] [gɒt] [heɪ] [siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

And	he	sed	"	Oh	you	git	out	,	you've	got	hay	seed	in	your	hair	.
和	他	sed	"	哦	你	git	出去	,	你已经	得到	干草	种子	在	你的	头发	.

他唱道：“哦，你快出去，你头发里有干草籽。”

" [wɔːl] [ai][dʒɪst] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [bɔːld] [hed] [ɒv; əv][hɪzən] , [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] ,

"	Wall	I	jist	looked	at	that	bald	head	of	hisn	,	and	I	sed	,
"	墙	我	要点	看起来	在	那	秃	头	的	他的	,	和	我	sed	,

“我刚才看着他那光秃秃的脑袋，然后我说，

[wɔːl] [naʊ] , [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] ['eni] [heɪ] [siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [hæv][juː; jʊ] ?

wall	now	,	you	haint	got	any	hay	seed	in	YOUR	hair	,	hav	you	?
墙	现在	,	你	鬼魂	得到	任何	干草	种子	在	你的	头发	,	有	你	?

现在，你头发里没沾到干草籽吧?

['evribɒdi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['læfɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] ['pɜːrti] [rail] , [səʊ][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , [smɑːt]

Everybody	commenced	a	laffin	'	,	and	he	got	purty	riled	,	so	he	sed	,	smart
大家	开始	一个	拉芬	-	,	和	他	得到	漂亮	激怒	,	所以	他	sed	,	聪明的

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

大家都开始大笑，他被惹恼了，于是他故作聪明地说：

" [dʒɪst] [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .

"	jist	step	this	way	,	please	.
"	要点	步	这	方式	,	请	.

请这边走。

" [wɔːl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [raʊnd]

"	Wall	he	showed	me	round
"	墙	他	显示	我	圆形的

他带我绕着墙走了一圈。

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,

and	I	bought	what	I	wanted	,
和	我	买	什么	我	通缉	,

我买了我想要的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ,

and	when	I	cum	to	pay	the	feller	what	I	had	to	pay	,
和	什么时候	我	精液	到	支付	这	伙计	什么	我	有	到	支付	,

当我来付钱给那家伙的时候，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [bæk] .

it	didn't	look	as	though	I	wuz	a	goin	'	to	git	any	of	my	money	back	.
它	没有	看	作为	尽管	我	伍兹	一个	去	-	到	git	任何	的	我的	钱	后退	.

看来我的钱是拿不回来了。

[ai] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

I	handed	him	a	ten	dollar	bill	,
我	递交	他	一个	十	美元	账单	,

我递给他一张十美元的钞票，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɪst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæskɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə]

and	he	jist	took	it	and	put	it	in	a	little	baskit	and	hitched	it	onto
和	他	要点	采取	它	和	放	它	在	一个	小的	巴斯基特	和	搭便车	它	到

[ə; eɪ]['waɪə(r)] ,

a	wire	,
一个	金属丝	,

他随手把它拿过来，放进一个小篮子里，然后把篮子挂在电线上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːnd] [θɪŋ] [kə'menst] ['rʌnɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	the	durned	thing	commenced	runnin	'	all	over	the	store	.
和	这	期间	事物	开始	跑步	-	全部	超过	这	店铺	.

那该死的东西开始在商店里到处乱跑。

[wɔːl] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɪst][bet][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ai] [lɪt] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

Wall	**now**	**you**	**can**	**jist**	**bet**	**your**	**boots**	**I**	**lit**	**out**	**right**	**after**	**it**	**;**
墙	现在	你	能	要点	赌注	你的	靴子	我	点燃	出去	正确的	后	它	;

现在你可以肯定地说，我紧接着就溜走了；

[ai] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I	**chased**	**it**	**up**	**one**	**side**	**and**	**down**	**the**	**other**	**,**
我	追逐	它	向上	一	边	和	向下	这	其他	,

我追着它从一边上去，又追着它从另一边下来。

[ai] [nɒkt] [daʊn] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['wɪmɪn] [klɑːks] , [ænd; ənd][ai][ˌʌp'set] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['bɑːgən]

I	**knocked**	**down**	**five**	**or**	**six**	**wimmin**	**clerks**	**,**	**and**	**I**	**upset**	**five**	**or**	**six**	**bargain**
我	敲门	向下	五	或者	六	女人	职员	,	和	我	沮丧的	五	或者	六	便宜货

['kaʊntər] ;

counters	**;**
计数器	;

我打倒了五六个女店员，还弄翻了五六个特价柜台；

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['ræstl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːld] - ['hedɪd] ['felə(r)] ,

I	**took**	**a**	**wrastle**	**out**	**of**	**that**	**bald**	**-**	**headed**	**feller**	**,**
我	采取	一个	摔跤	出去	的	那	秃	-	标题	伙计	,

我把那个秃头家伙揍了一顿，

[ænd; ənd][dʒɪst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kə'menst] [tuː; tə]['hɒlə(r)] " [kæʃ] " [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] [jep] ,

and	**jist**	**then**	**some**	**one**	**commenced**	**to**	**holler**	**"**	**CASH**	**"**	**and**	**I**	**sed**	**yep**	**,**
和	要点	然后	一些	一	开始	到	抱怨	"	现金	"	和	我	sed	是的	,

[ðæts] [wɒt] [aɪm]['ɑːftə(r)] .

that's	**what**	**I'm**	**after**	**.**
那就是	什么	我是	后	.

然后就有人开始大喊“现金”，我说，没错，这就是我想要的。

[wɔːl] [ai] [tʃeɪst] [ðæt] [dɜːnd] ['lɪt(ə)l][bæskɪt] [raʊnd] - [tɪl] [ai][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Wall	**I**	**chased**	**that**	**durned**	**little**	**baskit**	**round**	**'**	**til**	**I**	**got**	**up**	**to**	**it**	**,**
墙	我	追逐	那	期间	小的	巴斯基特	圆形的	-	直到	我	得到	向上	到	它	,

我追着那只该死的小兔子绕了一圈，直到追上它为止。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] [taː(r); taːr), təː(r)] [wɔːr]

and	**when**	**I**	**did**	**I**	**was**	**right**	**thar**	**whar**
和	什么时候	我	做过	我	曾是	正确的	那里	码头

当我这么做的时候，我就正好到了那里。

[ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

I	**started**	**from**	**.**
我	开始	从	.

我从……开始。

[dʒiː] [wɪz] , [ai]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . - - - -

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**never**	**felt**	**more**	**foolish**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**	**-**	**-**	**-**	**-**
吉	呼啸	,	我	绝不	毛毡	更多的	愚蠢	在	全部	我的	生活	.	-	-	-	-

天哪，我这辈子都没觉得自己这么愚蠢过。

[prɒ'sperətɪ] - - [kən'sɪsts] ['prɪnsəplɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [kən'tentɪd] [ɪz]

Prosperity	**-**	**-**	**Consists**	**principally**	**of**	**contentment**	**;**	**for**	**the**	**man**	**who**	**is**	**contented**	**is**
繁荣	-	-	由	主要	的	满意	;	为了	这	男人	WHO	是	满足	是

['prɒspərəs] ,

prosperous	**,**
繁荣	,

繁荣——主要在于知足；因为知足的人就是繁荣的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən]

in	his	own	way	of	thinking	,	though	his	neighbors	may	have	a	different	opinion
在	他的	自己的	方式	的	思维	,	尽管	他的	邻居	可能	有	一个	不同的	观点

.

:

.

他有自己的想法，尽管他的邻居可能持有不同意见。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .

-	-	Punkin	Centre	Philosophy	.
-	-	南瓜	中心	哲学	.

--庞金中心哲学。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːʃɪz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [saɪnz] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

Uncle	Josh's	Comments	on	the	Signs	Seen	in	New	York
叔叔	乔希的	评论	在	这	标志	已见	在	新的	约克

乔什叔叔对纽约街头出现的标志的评论

[ai] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [wen] [ai] [wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	SEEN	a	good	many	funny	things	when	I	wuz	in	New	York	,
我	已见	一个	好的	许多	有趣的	事物	什么时候	我	伍兹	在	新的	约克	,

我在纽约的时候看到了许多有趣的事情。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][s'aɪnz] [wɒt] [ðev] [gɒt][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - -

but	I	think	some	of	the	sines	what	they've	got	on	some	of	the	bildins	'
但	我	思考	一些	的	这	正弦	什么	他们有	得到	在	一些	的	这	-	-

[ɑː(r); ə(r)] - [baʊt] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

are	'	bout	as	funny	as	anything	I	ever	seen	in	my	life	.
是	-	回合	作为	有趣的	作为	任何事物	我	曾经	已见	在	我的	生活	.

但我认为他们给一些电影配的那些东西，是我这辈子见过的最搞笑的东西之一。

[ai] [wəz] [wɑːkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] " [kwɪk]

I	wuz	walkin	'	down	the	street	one	day	and	I	seen	a	sine	,	it	sed	"	Quick
我	伍兹	步行	-	向下	这	街道	一	天	和	我	已见	一个	正弦	,	它	sed	"	快的

[lʌntʃ] .

Lunch	.
午餐	.

有一天我走在街上，看到一个招牌，上面写着“快餐”。

" [wɔːl] , [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] , [səʊ][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛstərənt] [ɔː(r)][bɔːr'dɪn] - [haʊs] ,

"	Wall	,	I	felt	a	little	hungry	,	so	I	went	into	the	resturant	or	bordin	'	house	,
"	墙	,	我	毛毡	一个	小的	饥饿的	,	所以	我	去	进入	这	餐厅	或者	博尔丁	-	房子	,

“墙，我当时有点饿了，就去了餐馆或旅馆。”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	whatever	they	call	it	,
或者	任何	他们	称呼	它	,

或者不管他们怎么称呼它，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][s'aɪnz] ['hæŋɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][taː(r); taːr), təː(r)] [ðæt] [dʒɪst] [ə'baʊt]

and	they	had	some	sines	hangin	'	on	the	walls	in	thar	that	jist	about
和	他们	有	一些	正弦	悬挂	-	在	这	墙壁	在	那里	那	要点	关于

[meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

made	me	laff	all	over	.
制成	我	哈哈	全部	超过	.

墙上挂着一些漫画，看得我哈哈大笑。

[ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] [saɪn] [ˌɛsˌi'diː] " [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

I	noticed	one	sine	sed	"	Put	your	trust	in	the	Lord	,
我	注意到	一	正弦	sed	"	放	你的	相信	在	这	主	,

我注意到其中一句是“信靠耶和华”，

" [ænd; ənd] [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [wɒt] [ˌɛsˌi'diː] " [traɪ]['aʊə(r)] [mɪns] [paɪz] .

"	and	right	under	it	wuz	another	sine	what	sed	"	Try	our	mince	pies	.
"	和	正确的	在下面	它	伍兹	其他	正弦	什么	sed	"	尝试	我们的	剁碎	馅饼	.

紧接着下面还有一条信息，上面写着“尝尝我们的肉馅饼”。

" [wɔːl] , [ai] [traɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,

"	Wall	,	I	tried	one	of	them	,	and	I	want	to	tell	you	right	now	,
"	墙	,	我	尝试	一	的	他们	,	和	我	想	到	告诉	你	正确的	现在	,

“沃尔，我试过其中一种，我现在就想告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɪns] [paɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]

if	you	eat	many	of	them	mince	pies	you	want	to	put	your	trust	in	the	Lord
如果	你	吃	许多	的	他们	剁碎	馅饼	你	想	到	放	你的	相信	在	这	主

.

:

.

如果你吃了很多肉馅饼，你就应该信赖上帝。

[wɔːl] , [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [fˈɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ,

Wall	,	I	got	out	of	thar	,	and	I	walked	along	fer	quite	a	spell	,
墙	,	我	得到	出去	的	那里	,	和	我	步行	沿着	fer	相当	一个	拼写	,

我下了墙，然后沿着墙走了好一会儿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [red] ,

and	finally	I	cum	to	a	store	what	had	a	lot	of	red	,
和	最后	我	精液	到	一个	店铺	什么	有	一个	很多	的	红色的	,

最后我来到一家有很多红色商品的商店，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] ['jɛlə] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['waɪndə(r)] .

white	and	blue	,	and	yeller	and	purple	lights	in	the	winder	.
白色的	和	蓝色的	,	和	黄狗	和	紫色的	灯	在	这	卷线器	.

窗台上亮着白色、蓝色、黄色和紫色的灯光。

[wɔːl] , [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [θɪŋ] ,

Wall	,	I	stopped	to	look	at	it	,	cos	it	wuz	a	purty	thing	,
墙	,	我	停止	到	看	在	它	,	化学	它	伍兹	一个	漂亮	事物	,

我停下来看了看墙，因为它很漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ðæt] ['waɪndə(r)] [ðæt] [dʒɪst] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] ,

and	they	had	a	sine	in	that	winder	that	jist	tickled	me	,	it	sed	,
和	他们	有	一个	正弦	在	那	卷线器	那	要点	挠痒	我	,	它	sed	,

他们在那个窗户里装了个正弦波，那声音让我觉得痒痒的，它说道。

" [frɒg] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]

"	Frog	in	your	throat
"	青蛙	在	你的	喉

喉咙里像有只青蛙一样难受

10C . " [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['krɪte] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [fˈɜː] [ten] [dˈɒləz] .

10C	.	"	I	wouldn't	put	one	of	them	critters	in	my	throat	fer	ten	dollars	.
10C	.	"	我	不会	放	一	的	他们	小动物	在	我的	喉	fer	十	美元	.

10美分。”就算给我十美元，我也不会把这些小东西放进我的喉咙里。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ai] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [wɒt] [ˌɛsˌi'diː] " [buːts] [blæk] [ɒn]
jist **a** **little** **further** **up** **the** **street** **I** **seen** **another** **sine** **what** **sed** **"** **Boots** **blacked** **on**
要点 一个 小的 更远 向上 这 街道 我 已见 其他 正弦 什么 sed " 靴子 变黑 在
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
the **inside** **.**
这 里面 .

再往前走一点，我看到另一个人说："靴子内侧擦黑了。"

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

"现在，

['eni] ['felə(r)] [wɒt] [gɪts] [hɪz; ɪz] [buːts] [blæk] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɜː] [hɪz; ɪz]
any **feller** **what** **gits** **his** **boots** **blacked** **on** **the** **inside** **ain't** **got** **much** **respect** **fer** **his**
任何 伙计 什么 git 他的 靴子 变黑 在 这 里面 不是 得到 很多 尊重 fer 他的
[sɒks] .
socks **.**
袜子 .

任何一个把靴子内侧都擦黑的人，都不会尊重自己的袜子。

[ai][gɪt] [maɪn] [blæk] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
I **git** **mine** **blacked** **on** **the** **outside** **.**
我 git 矿 变黑 在 这 外部 .

我的车外侧被涂黑了。

[ðen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [wɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - ['lɛktrɪk] [laɪts] ['ʃaɪnɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then **I** **cum** **to** **a** **sine** **what** **had** **a** **lot** **of** **'** **lectric** **lights** **shinin** **'** **on** **it** **,**
然后 我 精液 到 一个 正弦 什么 有 一个 很多 的 - 电学 灯 希宁 - 在 它 ,

然后我来到一个有很多电灯照射的地方，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ;
and **I** **could** **read** **it** **jist** **as** **plain** **as** **day** **;**
和 我 可以 读 它 要点 作为 清楚的 作为 天 ;

我完全能看懂；

[səʊ][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [saɪn] [ə'gɪn] ,
so **I** **happened** **to** **turn** **round** **and** **when** **I** **looked** **at** **that** **sine** **agin** **,**
所以 我 发生 到 转动 圆形的 和 什么时候 我 看起来 在 那 正弦 再次 ,

于是我碰巧转过身，再次看向那个正弦函数时，

[ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [seɪm] [saɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
it **wa'nt** **the** **same** **sine** **at** **all** **,**
它 - 这 相同的 正弦 在 全部 ,

这根本不是同一个正弦。

[ænd; ənd][dʒɪst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [aɪz] ,
and **jist** **then** **it** **changed** **right** **in** **front** **of** **my** **very** **eyes** **,**
和 要点 然后 它 已更改 正确的 在 正面 的 我的 非常 眼睛 ,

然后，就在我眼前，一切都变了。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [sʌm; səm]['felə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wəz] [ə; eɪ]['tɜːrnɪn] -
and **I** **cum** **to** **the** **conclooshun** **that** **some** **feller** **on** **the** **inside** **wuz** **a** **turnin** **'**
和 我 精液 到 这 - 那 一些 伙计 在 这 里面 伍兹 一个 转弯 -
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [fəʊks] ,
on **it** **jist** **to** **have** **fun** **with** **folks** **,**
在 它 要点 到 有 乐趣 和 各位 ,

我最终得出结论，是内部某个人为了取乐而搞的鬼。

[səʊ][ai] [kʌm] [ə'weɪ] ;
so **I** **cum** **away** **;**
所以 我 精液 离开 ;

于是我射了出来；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [læf][ɔː(r)] [tuː] ['wɑːtʃɪn] - ['ʌðə(r)][fəʊks][gɪt] [fuːld] ,

but	I	had	a	mighty	good	laff	or	two	watchin	'	other	folks	git	fooled	,
但	我	有	一个	强大的	好的	哈哈	或者	二	观看	-	其他	各位	git	被骗了	,

但看到别人被愚弄，我真的笑出了声。

[kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] ['fʌst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʌðər] ,

cos	it	would	turn	fust	one	way	and	then	the	t'other	,
化学	它	会	转动	fust	一	方式	和	然后	这	另一个	,

因为它一会儿朝一个方向转，一会儿又朝另一个方向转。

[ænd; ənd] - [fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wəz] ,

and	'	fore	you	could	make	up	your	mind	what	it	wuz	,
和	-	前	你	可以	制作	向上	你的	头脑	什么	它	伍兹	,

在你还没来得及决定那是什么之前，

[ðə; ði] [dɜːnd] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

the	durned	thing	wouldn't	be	that	at	all	.
这	期间	事物	不会	是	那	在	全部	.

那件事根本不会是那样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ][saɪn] [wɒt] [ˌɛsˌi'diː] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	little	further	up	the	street	I	seen	a	sine	what	sed	,	"	This	is	the	door	.
一个	小的	更远	向上	这	街道	我	已见	一个	正弦	什么	sed	,	"	这	是	这	门	.

再往前走一点，我看到一个字写着：“这就是门。”

" [naʊ] , ['eni] [dɜːnd] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

"	Now	,	any	durned	fool	could	see	it	wuz	a	door	.
"	现在	,	任何	期间	傻子	可以	看	它	伍兹	一个	门	.

“现在，任何一个傻瓜都能看出那是一扇门。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [wɒt] [ˌɛsˌi'diː] " [wɔːk] [ɪn] .

And	then	I	seen	another	sine	what	sed	"	Walk	in	.
和	然后	我	已见	其他	正弦	什么	sed	"	走	在	.

然后我看到另一个人说“走进去”。

" [wɔːl] , [naʊ] , [ai] ['wʊndər] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['felə(r)] [wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

"	Wall	,	now	,	I	wunder	how	in	thunder	they	thought	a	feller	wuz	a	goin	'	to	cum	in	,
"	墙	,	现在	,	我	奇迹	如何	在	雷	他们	想法	一个	伙计	伍兹	一个	去	-	到	精液	在	,

“墙啊，我真不明白他们怎么会觉得有人会从打雷的墙里出来。”

[ɒn] [hɒs] [bæk] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] - , [ɔː(r)] [haʊ] .

on	hoss	back	,	or	on	a	bisickle	,	or	how	.
在	霍斯	后退	,	或者	在	一个	-	,	或者	如何	.

骑在马背上，或者骑着镰刀，或者其他什么方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] ,

And	then	I	seen	another	sine	,
和	然后	我	已见	其他	正弦	,

然后我又看到了另一个正弦波，

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɪn][ə; eɪ]['waɪndə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [tuːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	wuz	in	a	winder	and	had	a	lot	of	tools	around	it	,
它	伍兹	在	一个	卷线器	和	有	一个	很多	的	工具	大约	它	,

它放在绕线器里，周围有很多工具。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] [ˌɛsˌi'diː] , " [kɑːst]['aɪən] [sɪŋks] .

and	the	sine	sed	,	"	Cast	iron	sinks	.
和	这	正弦	sed	,	"	投掷	铁	水槽	.

而正弦表示，“铸铁水槽。

" [wɔːl] , [naʊ] , ['eni] [dɜːnd] [fuːl] [wɒt] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [kɑːst]['aɪən] [sɪŋks] ,

"	Wall	,	now	,	any	durned	fool	what	don't	know	that	cast	iron	sinks	,
"	墙	,	现在	,	任何	期间	傻子	什么	不	知道	那	投掷	铁	水槽	,

“墙啊，现在，任何一个傻瓜都不知道铸铁水槽是干什么用的，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] .

ought	to	have	some	one	feel	his	head	and	find	out	what	ails	him	.
应该	到	有	一些	一	感觉	他的	头	和	寻找	出去	什么	疾病	他	.

应该找个人摸摸他的头，看看他到底哪里不舒服。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)]

Uncle	Josh	on	a	Street	Car
叔叔	乔什	在	一个	街道	车

乔希叔叔在街车上

[naʊ] [aɪl] [dʒɪst] [bet] [ai] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːr] [ɪntʃ] [waɪl] [ai] [wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

NOW	I'll	jist	bet	I	had	more	fun	to	the	squar	inch	while	I	wuz	in	New	York	,
现在	患病的	要点	赌注	我	有	更多的	乐趣	到	这	正方形	英寸	尽管	我	伍兹	在	新的	约克	,

我敢打赌，我在纽约的时候，每一寸土地都比现在有趣得多。

[ðæn; ðən] ['eni] [əʊld]['felə(r)] [wɒt] ['evə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləns] [sməʊk] [haʊs] .

than	any	old	feller	what	ever	broke	out	of	a	New	England	smoke	house	.
比	任何	老的	伙计	什么	曾经	打破	出去	的	一个	新的	英格兰	抽烟	房子	.

比任何一个从新英格兰熏肉房里逃出来的老家伙都强。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] - [taɪm] [ə; eɪ]['raɪdɪn] - [ɒn][ðem; ðəm] [striːt] [kɑːz] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt]

I	had	a	little	the	durnd'st	time	a	ridin	'	on	them	street	cars	what	they	got
我	有	一个	小的	这	-	时间	一个	骑行	-	在	他们	街道	汽车	什么	他们	得到

[taː(r); taː(r), təː(r)] .

thar	.
那里	.

我坐那些有轨电车的时候真是度过了一段非常糟糕的时光。

[wɔːl] [ai] - [ə; eɪ]['raɪdɪn] - [ɒn] - - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)] - [ɪm]

Wall	I	wa'nt	a	ridin	'	on	'	emnear	as	much	as	I	wuz	a	runnin	'	after	'	em
墙	我	-	一个	骑行	-	在	-	-	作为	很多	作为	我	伍兹	一个	跑步	-	后	-	呃

['traɪɪn] - [tuː; tə] [ketʃ] - [ɪm] .

tryin	'	to	ketch	'	em	.
尝试	-	到	双体帆船	-	呃	.

与其说是骑在他们身上，不如说是追着他们跑，试图抓住他们。

[gɒʃ] , [ai] [wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)] [striːt] [kɑːz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

Gosh	,	I	wuz	a	runnin	'	after	street	cars	and	fire	ingines	,
天哪	,	我	伍兹	一个	跑步	-	后	街道	汽车	和	火	引擎	,

天哪，我当时在追着街车和消防车跑呢。

[ænd; ənd] ['evri] [dɜːnd] [θɪŋ] [wɪð] [red] [wiːlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	every	durned	thing	with	red	wheels	on	it	,
和	每一个	期间	事物	和	红色的	车轮	在	它	,

还有所有带红色轮子的玩意儿，

[ai] ['kælkjuleɪt] [ai] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['felə(r)] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

I	calculate	I	run	about	a	mile	and	a	half	after	a	feller	one	day	to	tell	him
我	计算	我	跑步	关于	一个	英里	和	一个	一半	后	一个	伙计	一	天	到	告诉	他

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən]

the	water	what	he	had	in	his	wagon
这	水	什么	他	有	在	他的	车皮

我估计有一天我追着一个人跑了大约一英里半，就为了告诉他他马车里装的是什么水。

[wəz] [ɔːl] ['liːkɪn] - [aʊt] ,

wuz	all	leakin	'	out	,
伍兹	全部	漏水	-	出去	,

都漏出来了，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [dɜːnd] [əʊld] - - [kɑːt]

and	when	I	caught	up	to	him	I	found	out	it	wuz	a	durned	old	sprinklin	'	cart
和	什么时候	我	捕捉	向上	到	他	我	成立	出去	它	伍兹	一个	期间	老的	-	-	大车

.

:

.

当我追上他时，我才发现那原来是一辆破旧的洒水车。

[wɔːl] [ai] [gɒt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [striːt] [kɑːz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['pɜːrti] ['kraʊdɪd] ,

Wall	I	got	on	one	of	them	street	cars	one	day	,	and	it	wuz	purty	crowded	,
墙	我	得到	在	一	的	他们	街道	汽车	一	天	,	和	它	伍兹	漂亮	挤	,

有一天我坐上了其中一辆有轨电车，车厢里很拥挤。

[ænd; ənd] [taː(r); taː(r), təː(r)] - ['eni] [pleɪs] [fˈɜː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɒt] [daʊn] ,

and	thar	wa'nt	any	place	fer	me	to	sot	down	,
和	那里	-	任何	地方	fer	我	到	酒	向下	,

那里没有地方让我坐下来。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['hɑːnɪs] [stræps] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [kɑː(r)] .

so	I	had	to	hang	onto	one	of	them	little	harness	straps	along	side	of	the	car	.
所以	我	有	到	悬挂	到	一	的	他们	小的	马具	肩带	沿着	边	的	这	车	.

所以我不得不抓住车边的一根安全带。

[səʊ] [ai] [gɒt] [həʊlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stræp] [ænd; ənd] [ai] [wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɒn] ,

So	I	got	holt	of	a	strap	and	I	wuz	hangin	'	on	,
所以	我	得到	霍尔特	的	一个	带子	和	我	伍兹	悬挂	-	在	,

所以我拿了根皮带，就这么挂在上面。

[wen] [ðə; ðiˈ] [kən'dʌktə(r)] [ˌɛsˌi'diː] " [əʊld] [mæn] , [jʊr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [rəʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

when	the	conductor	sed	"	old	man	,	you'r	goin	'	to	be	in	the	road	thar	,
什么时候	这	导体	sed	"	老的	男人	,	你的	去	-	到	是	在	这	路	那里	,

当列车员说“老兄，你要走到马路上去了”时，

[jʊd] ['betə(r)] [muːv] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

you'd	better	move	up	a	little	further	,
你会	更好的	移动	向上	一个	小的	更远	,

你最好再往上挪一点。

[wɔːl] [ai] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ai] [stept] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [təʊ] ,

wall	I	moved	up	a	little	ways	and	I	stepped	on	a	feller's	toe	,
墙	我	已搬	向上	一个	小的	方式	和	我	步	在	一个	伙计们	脚趾	,

我沿着墙往前走了一小段路，结果踩到了一个人的脚趾头。

[ænd; ənd] [dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] [gɒt] [mædɝn] [ə; eɪ] [wet] [hen] , [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] ,

and	gee	whiz	,	he	got	madder'n	a	wet	hen	,	he	sed	,
和	哎呀	呼啸	,	他	得到	疯狂	一个	湿的	母鸡	,	他	sed	,

哎呀，他气得像只落汤鸡，他说。

- [kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɔːr] [jʊr] [ə; eɪ] ['stɛpɪn] - ?

'	can't	you	see	whar	you'r	a	steppin	'	?
-	不能	你	看	码头	你的	一个	踏脚石	-	?

你难道看不见你正踩在什么地方吗?

" [ai] [ˌɛsˌi'diː] , " [ges] [ai] [kɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fiːt] [ɪn] [hɪə(r)] ,

"	I	sed	,	"	guess	I	kin	,	but	you	brought	them	feet	in	here	,
"	我	sed	,	"	猜测	我	亲属	,	但	你	带来	他们	脚	在	这里	,

我说：“我想我是亲戚，但你把脚带进来了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [step] [sʌm; səm] [wɔːr] .

and	I've	got	to	step	some	whar	.
和	我已经	得到	到	步	一些	码头	.

我得去某个地方走走。

" [wɔːl] ['evri] [wʌn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [ˌɛsˌi'diː] , " [əʊld] [mæn] [jʊr] ['meɪkɪn] -

"	Wall	every	one	begin	to	laff	,	and	the	conductor	sed	,	"	old	man	you'r	makin	'
"	墙	每一个	一	开始	到	哈哈	,	和	这	导体	sed	,	"	老的	男人	你的	制造	-

[tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

too	much	trouble	,
也	很多	麻烦	,

“大家都开始大笑，列车长说：‘老头，你太麻烦了。’”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ɒf] - [en] [ðə; ðɪ] [gɒʃ] [dɜːnd] [əʊld]

you'll	have	to	move	for'ard	again	,	"	and	I	got	off	'	n	the	gosh	durned	old
你会	有	到	移动	向前	再次	,	"	和	我	得到	离开	-	n	这	天哪	期间	老的

[kɑː(r)] ;

car	;
车	;

你得再往前挪挪，”然后我就从那辆破旧车里下了车；

[aɪ] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wɔːkt] ,

I	paid	him	a	nickel	to	ride	,	but	I	guess	I	might	as	well	have	walked	,
我	有薪酬的	他	一个	镍	到	骑	,	但	我	猜测	我	可能	作为	出色地	有	步行	,

我付了他五分钱让他骑车，但我想我还不如走路去。

[aɪ] [wəz] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - ['pɜːrti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [wəz] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

I	wuz	a	walkin	'	purty	much	all	the	time	I	wuz	in	thar	.
我	伍兹	一个	步行	-	漂亮	很多	全部	这	时间	我	伍兹	在	那里	.

我待在那里的时候，几乎一直都在走路。

[wɔːl] [aɪ] [gɒt] ['ɒntə] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [sɒt] [daʊn] ,

Wall	I	got	onto	another	car	,	and	I	got	sot	down	,
墙	我	得到	到	其他	车	,	和	我	得到	酒	向下	,

我上了另一辆车，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [læft] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

and	I	never	laffed	so	much	in	all	my	life	.
和	我	绝不	哈哈大笑	所以	很多	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没笑得这么开心过。

[ʌp] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪm] ['leɪdi] ,

Up	in	one	end	of	the	car	thar	wuz	a	little	slim	lady	,
向上	在	一	结尾	的	这	车	那里	伍兹	一个	小的	苗条的	女士	,

车厢一头坐着一位身材苗条的女士。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['fleʃi] ['leɪdi] ,

and	right	along	side	of	her	wuz	a	big	fleshy	lady	,
和	正确的	沿着	边	的	她	伍兹	一个	大的	肉质的	女士	,

她旁边站着一位身材丰满的女人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪm] ['leɪdi] [wəz] [ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [mə'rɛn] [ə'baʊt]

and	it	didn't	look	as	though	the	little	slim	lady	wuz	a	gittin	'	more'n	about
和	它	没有	看	作为	尽管	这	小的	苗条的	女士	伍兹	一个	吉廷	-	更多	关于

[tuː] [sents] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ruːm] ,

two	cents	and	a	half	worth	of	room	,
二	分	和	一个	一半	值得	的	房间	,

看起来这位身材苗条的小妇人似乎只分到了价值两分半钟的空间。

[səʊ] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fleʃi] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ˌɛsˌi'diː] ,

so	finally	she	turned	round	to	the	fleshy	lady	and	sed	,
所以	最后	她	转向	圆形的	到	这	肉质的	女士	和	sed	,

于是她最后转过身，对着那位丰腴的女士说道：

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [weɪt] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] ,
" they ought to charge by weight on this line ,
" 他们 应该 到 收费 经过 重量 在 这 线 ,

“他们应该按重量收费，

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['leɪdi][ˌɛsˌi'diː] " [wɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [fˈɜː][juː; jʊ] .
" and the big lady sed " Wall if they did they wouldn't stop fer you .
" 和 这 大的 女士 sed " 墙 如果 他们 做过 他们 不会 停止 fer 你 .

“然后那位大个子女士说：‘即使他们真的那样做，他们也不会为你停下来。’”

" [gɒʃ] [aiˈ][hæd; həd][tuː; tə]['snɪkə(r)] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
" Gosh I had to snicker right out loud .
" 天哪 我 有 到 暗笑 正确的 出去 大声 .

“哎呀，我忍不住笑出了声。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] - - [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['leɪdi] ,
Thar wuz a little boy a sottin ' - alongside of the big lady ,
塔尔 伍兹 一个 小的 男生 一个 - - 旁边 的 这 大的 女士 ,

有个小男孩坐在那位大女士旁边，

[ænd; ənd] [θriː] ['leɪdiz] [gɒt] ['ɒntə] [ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl][tuː; tə] ,
and three ladys got onto the car all to onct ,
和 三 女士们 得到 到 这 车 全部 到 仅限 ,

三位女士同时上了车。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] - ['eni] [pleɪs] [fˈɜː] - [ɪm] [tuː; tə] [sɒt] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][bɪg]['leɪdi]
and thar wa'nt any place fer ' em to sot down , and so the big lady
和 那里 - 任何 地方 fer - 呃 到 酒 向下 , 和 所以 这 大的 女士
[ˌɛsˌi'diː] - -
sed - -
sed - -

而且没有地方让他们坐下来，于是那位大个子女士说——

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jʊd] [ɔːt] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['leɪdiz] [sɒt] [daʊn] ,
" little boy , you'd oughter git up and let one of them ladys sot down ,
" 小的 男生 , 你会 应该 git 向上 和 让 一 的 他们 女士们 酒 向下 ,

“小男孩，你应该起来让其中一位女士坐下。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌɛsˌi'diː] , " [juː; jʊ][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [sɒt] [daʊn] .
" and the little boy sed , " you git up and they can all sot down .
" 和 这 小的 男生 sed , " 你 git 向上 和 他们 能 全部 酒 向下 .

小男孩说：“你起来，他们就可以坐下了。”

" [wɔːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wəz] [ə; eɪ] ['læfɪn] - [raɪt] [aʊt] .
" Wall by that time your uncle wuz a laffin ' right out .
" 墙 经过 那 时间 你的 叔叔 伍兹 一个 拉芬 - 正确的 出去 .

“那时候你叔叔已经笑得前仰后合了。”

- - [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wəz] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][hæd; həd][ðə; ði] [pɜːtiːəst] ['lɪt(ə)l]
Sottin ' right alongside of me wuz a lady and the had the purtiest little
- - 正确的 旁边 的 我 伍兹 一个 女士 和 这 有 这 最纯洁的 小的
['beɪbi][aiˈ]['kælkjuleɪt][aɪ'd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] ,
baby I calculate I'd ever seen in all my born days ,
婴儿 我 计算 ID 曾经 已见 在 全部 我的 出生 天 ,

我旁边坐着一位女士，她怀里抱着一个我这辈子见过的最漂亮的小宝宝。

[aiˈ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)]
I wanted to be sociable with the little feller
我 通缉 到 是 善于交际的 和 这 小的 伙计

我想和这个小家伙搞好关系。

[səʊ][aɪ][dʒɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪvd] [maɪ][hænd][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiˈdiː] [haʊ] - - - [duː; də]['beɪbi] ,

so	I	jist	sort	of	waved	my	hand	at	him	,	and	sed	how	-	d'e	-	do	baby	,
所以	我	要点	种类	的	挥手	我的	手	在	他	,	和	sed	如何	-	-	-	做	婴儿	,

于是我就朝他挥了挥手，说了声“你好啊，宝贝儿”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][dʒʌst] [lʊkt] [et][ˌem 'iː]['skɔːnf(ə)l] [laɪk] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] " ['rʌbə(r)]

and	that	lady	just	looked	et	me	scornful	like	and	sed	"	rubber
和	那	女士	只是	看起来	等	我	轻蔑的	喜欢	和	sed	"	橡皮

那女人只是用轻蔑的眼神看着我，说了句“橡胶”。

, " [wɔːl]

,	"	wall
,	"	墙

, “ 墙

[ai] [wəz] ['nevə(r)][mɔː(r)] [sɒt] [bæk] , [ai] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

I	wuz	never	more	sot	back	,	I	guess	you	could	have	knocked	me	down	with	a
我	伍兹	绝不	更多的	酒	后退	,	我	猜测	你	可以	有	敲门	我	向下	和	一个

['feðə(r)] ,

feather	,
羽毛	,

我从未如此狼狈过，我想你用一根羽毛就能把我击倒。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['beɪbi] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌbə(r)] .

I	thought	it	was	a	genuine	baby	,	I	didn't	know	the	little	thing	was	rubber	.
我	想法	它	曾是	一个	真的	婴儿	,	我	没有	知道	这	小的	事物	曾是	橡皮	.

我以为那是个真婴儿，我不知道那小东西是橡胶做的。

[wɔːl] [ai] ['nəʊtɪst] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][taː(r); taːr), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ,

Wall	I	noticed	up	in	one	end	of	the	car	thar	wuz	a	little	round	masheen	,
墙	我	注意到	向上	在	一	结尾	的	这	车	那里	伍兹	一个	小的	圆形的	马辛	,

我注意到车子一端的墙上有一个小小的圆形机器，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	conductor	had	a	clothes	line	tied	to	it	,
和	这	导体	有	一个	衣服	线	系	到	它	,

列车员的车上系着一根晾衣绳。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [id] [jæŋk] [ɒn] [ðæt] [kləʊðz] [laɪn] ,

and	every	time	he	got	a	nickel	he'd	yank	on	that	clothes	line	,
和	每一个	时间	他	得到	一个	镍	他会	扬克	在	那	衣服	线	,

他每次拿到五分钱，就会猛拉那根晾衣绳。

[ænd; ənd] ['fʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] [aʊt] ,

and	fust	it	sed	in	and	then	it	sed	out	,
和	fust	它	sed	在	和	然后	它	sed	出去	,

它快速地进入，然后又快速地出来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [ɔːl] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ment] ,

I	couldn't	tell	what	all	them	little	ins	and	outs	meant	,
我	不能	告诉	什么	全部	他们	小的	保险	和	出局	意思是	,

我完全搞不懂那些细小的来回动作是什么意思。

[bʌt; bət][ai][dʒɪst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wəz] [ɪn]

but	I	jist	cum	to	the	conclusion	it	showed	how	much	the	conductor	wuz	in
但	我	要点	精液	到	这	结论	它	显示	如何	很多	这	导体	伍兹	在

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wəz] [aʊt] .

and	the	company	wuz	out	.
和	这	公司	伍兹	出去	.

但我最终得出的结论是，这表明指挥家有多投入，而公司有多不投入。

[wɔːl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['felə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Wall	I	got	to	talkin	'	to	that	feller	on	the	front	end	of	the	car	,
墙	我	得到	到	谈话	-	到	那	伙计	在	这	正面	结尾	的	这	车	,

我跟坐在车前部的那个人聊了起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['felə(r)] ,

and	he	wuz	a	purty	nice	sort	of	a	feller	,
和	他	伍兹	一个	漂亮	好的	种类	的	一个	伙计	,

他是个相当不错的人。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] ['evri] [θɪŋ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	showed	me	how	every	thing	worked	and	told	me	all	about	it	,
他	显示	我	如何	每一个	事物	工作	和	讲述	我	全部	关于	它	,

他给我演示了所有设备的使用方法，并详细地讲解了相关知识。

[wɔːl] [wen] [ai] [gɒt] [ɒf] [ai] [ˌɛsˌi'diː] - - [gʊd] [baɪ] , ['mɪstə(r)] , [həʊp]

wall	when	I	got	off	I	sed	-	-	good	bye	,	mister	,	hope
墙	什么时候	我	得到	离开	我	sed	-	-	好的	再见	,	先生	,	希望

我下车时对着墙说——再见，先生，希望

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] , " [əʊ] ,

I'll	see	you	agin	some	time	,	and	he	sed	,	"	oh	,
患病的	看	你	再次	一些	时间	,	和	他	sed	,	"	哦	,

我以后还会再见到你的，他说：“哦，

[aɪl] [rʌn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

I'll	run	across	you	one	of	these	days	,
患病的	跑步	穿过	你	一	的	这些	天	,

总有一天我会遇到你的。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [baɪ] [gɒʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siːn] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - .

"	I	told	him	by	gosh	he	wouldn't	run	across	me	if	I	seen	him	a	comin	'	.
"	我	讲述	他	经过	天哪	他	不会	跑步	穿过	我	如果	我	已见	他	一个	即将到来	-	.

我告诉他，就算我看到他过来，他也休想碰到我。

[maɪ] ['fʌst] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [təʊd] [buːts]

My	Fust	Pair	of	Copper	Toed	Boots
我的	fust	一对	的	铜	脚趾	靴子

我的第一双铜头靴

[θɑːrz] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [peɪn] ,

THAR'S	a	feelin	'	of	pleasure	,	mixed	in	with	some	pain	,
那里	一个	感觉	-	的	乐趣	,	混合	在	和	一些	疼痛	,

这是一种快乐中夹杂着些许痛苦的感觉。

[ðæt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['meməri] [skuːt] ,

That	over	my	memory	scoots	,
那	超过	我的	记忆	滑板车	,

那件事已经从我的记忆中抹去了。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [wʌns] [ə'gen]

When	I	think	of	my	boyhood	days	once	again
什么时候	我	思考	的	我的	童年	天	一次	再次

当我再次想起我的童年时光

[ænd; ənd] [maɪ] ['fʌst] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [təʊd] [buːts] .

And	my	fust	pair	of	copper	toed	boots	.
和	我的	fust	一对	的	铜	脚趾	靴子	.

还有我的第一双铜头靴。

[haʊ] ['aʊə(r)] [fəʊks] [stʊd] [ə'raʊnd] [wen] [ai] ['fʌst] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] ,

How	our	folks	stood	around	when	I	fust	tried	them	on	,
如何	我们的	各位	站立	大约	什么时候	我	fust	尝试	他们	在	,

当我第一次试穿它们时，我的家人都围在旁边看着。

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

And	bravely	marched	out	on	the	floor	,
和	勇敢地	行军	出去	在	这	地面	,

然后勇敢地走上舞台，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ri'mɑːk] " [taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [fɪt]

And	father	remarked	"	thar	a	mighty	good	fit
和	父亲	评论	"	那里	一个	强大的	好的	合身

父亲评论道："真是非常合适。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

And	the	best	to	be	had	at	the	store	.
和	这	最好的	到	是	有	在	这	店铺	.

而且店里能买到最好的。

" [ðæt] [naɪt] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

"	That	night	,	I	remember	,	I	took	them	to	bed	,
"	那	夜晚	,	我	记住	,	我	采取	他们	到	床	,

"我记得那天晚上，我把他们带上床睡觉了。"

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [gə'luːt] ,

With	the	rest	of	us	little	galoots	,
和	这	休息	的	我们	小的	傻瓜	,

我们这些小笨蛋，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] - [wɪtʃ] [ai][ˌɛsˌi'diː]

And	among	other	things	in	my	prars	which	I	sed
和	之中	其他	事物	在	我的	-	哪个	我	sed

在我所祷告的内容中，还有其他一些事情。

[wəz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['kɒpə(r)] [təʊd] [buːts] .

Wuz	a	reference	to	copper	toed	boots	.
伍兹	一个	参考	到	铜	脚趾	靴子	.

Wuz 指的是铜头靴。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] ['fʌst] [wʌn][ɒn][hænd]

And	then	in	the	mornin	'	the	fust	one	on	hand
和	然后	在	这	早晨	-	这	fust	一	在	手

然后早上，第一个到场的

[wəz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Wuz	me	and	my	new	acquisition	,
伍兹	我	和	我的	新的	获得	,

我和我的新宝贝，

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌznt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ai] [mɪst] ,

And	thar	wuzn't	a	spot	in	the	house	that	I	missed	,
和	那里	不是	一个	点	在	这	房子	那	我	错过	,

屋子里没有一个地方我没落下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [klɑr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

From	the	garret	clar	down	to	the	kitchen	.
从	这	阁楼	克拉尔	向下	到	这	厨房	.

从阁楼到厨房。

[ðen] [wɪð] ['fiːlɪnz] [ɪkspændən] - , [ænd; ənd] ['hʌntɪn] - [fˈɜː] [ruːm] ,

Then	with	feelin's	expandin	'	,	and	huntin	'	fer	room	,
然后	和	感觉	扩展	-	,	和	亨廷顿	-	fer	房间	,

然后随着感觉的扩张，以及寻找空间，

[ai] [kən'kluːdɪd] [aɪ'd] [help] [duː; də][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ;

I	concluded	I'd	help	do	the	chores	;
我	结束	ID	帮助	做	这	家务	;

我决定帮忙做家务；

[fɜː] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪn] - [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst]

Fer	I	felt	as	though	somethin	'	wuz	goin	'	to	bust
fer	我	毛毡	作为	尽管	某物	-	伍兹	去	-	到	摔碎

我感觉好像有什么东西要爆炸了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

If	I	didn't	git	right	out	of	doors	.
如果	我	没有	git	正确的	出去	的	门	.

如果我没有立刻走出户外。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [buːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [slɪk] ,

But	those	boots	they	were	new	,	and	the	ice	it	wuz	slick	,
但	那些	靴子	他们	是	新的	,	和	这	冰	它	伍兹	光滑	,

但那些靴子是新的，冰面很滑。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] ['tʌðə(r)] ,

And	I	couldn't	get	one	way	or	tother	,
和	我	不能	得到	一	方式	或者	其他	,

我进退两难，

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒɪst] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [spɒt]

And	I	jist	had	to	stand	right	there	in	one	spot
和	我	要点	有	到	站立	正确的	那里	在	一	点

我当时就得站在那儿，一动不动。

[ænd; ənd] ['hɒlə(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] [fɜː] ['mʌðə(r)] .

And	holler	like	thunder	fer	mother	.
和	抱怨	喜欢	雷	fer	母亲	.

像打雷一样大声呼喊母亲。

[bʌt; bət] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

But	trouble's	a	blessing	sometimes	in	disguise
但	麻烦	一个	祝福	有时	在	伪装

但有时，麻烦也是伪装的祝福。

[fɜː] [aɪ] [lɑːn] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] ,

Fer	I	larned	right	thar	on	the	spot	,
fer	我	学习	正确的	那里	在	这	点	,

我当场就学会了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

That	the	best	sort	of	knowledge	to	hav	in	this	world
那	这	最好的	种类	的	知识	到	有	在	这	世界

这是世上最好的知识。

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [tɔːt] .

Is	that	by	experience	taught	.
是	那	经过	经验	教授	.

这是经验教训传授的。

[səʊ] [ðəʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

So	though	many	years	have	since	passed	away	,
所以	尽管	许多	年	有	自从	通过了	离开	,

尽管多年过去，

[ænd; ənd] [aɪv] ['ventʃəd] [ɒn] ['veərɪəs] [ruːts] ,

And	I've	ventured	on	various	routes	,
和	我已经	冒险	在	各种各样的	路线	,

我曾尝试过各种不同的路线，

[aɪm] [stɪl] ['traɪɪn] - [θɪŋz] [dʒɪst] [æz; əz] ['rɪski] [tə'deɪ]

I'm	still	tryin	'	things	jist	as	risky	today
我是	仍然	尝试	-	事物	要点	作为	风险	今天

我今天仍然在尝试一些冒险的事情。

[æz; əz][maɪ]['fʌst][peə(r)][ɒv; əv]['kɒpə(r)] [təʊd] [buːts] .

As	my	fust	pair	of	copper	toed	boots	.
作为	我的	fust	一对	的	铜	脚趾	靴子	.

这是我的第一双铜头靴。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][ɪn] [pə'liːs] [kɔːt]

Uncle	Josh	in	Police	Court
叔叔	乔什	在	警察	法庭

乔希叔叔在警察法庭

[ai]['nevə(r)] [wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɒt] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [kɔːrt] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

I	NEVER	wuz	in	a	town	in	my	life	what	had	as	many	cort	houses	in	it	as
我	绝不	伍兹	在	一个	镇	在	我的	生活	什么	有	作为	许多	皮质	房屋	在	它	作为

[njuː] [jɔːk] [hæz; həz][gɒt] .

New	York	has	got	.
新的	约克	有	得到	.

我这辈子都没去过哪个城镇，那里的豪宅数量能和纽约比起来。

[ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['evri] [dʒʌdʒ][ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːrt] [haʊs] [ɒv; əv]

It	jist	seemed	to	me	like	every	judge	in	New	York	had	a	cort	house	of
它	要点	似乎	到	我	喜欢	每一个	法官	在	新的	约克	有	一个	皮质	房子	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

在我看来，纽约的每个法官似乎都拥有自己的法院大楼。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɔːrt] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm]['mɑːrkɪt]

and	most	of	them	cort	houses	seemed	to	be	along	side	of	some	markit
和	最多	的	他们	皮质	房屋	似乎	到	是	沿着	边	的	一些	马克特

[haʊs] .

house	.
房子	.

而且它们中的大多数似乎都与一些市场房屋相邻。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ðə; ði]['dʒefəs(ə)n]['mɑːrkɪt][kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt][kɔːrt] , [ænd; ənd]

Thar	wuz	the	Jefferson	Markit	Cort	,	and	the	Essicks	Markit	Cort	,	and
塔尔	伍兹	这	杰斐逊	Markit	科特	,	和	这	埃西克斯	Markit	科特	,	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kɔːrts][ænd; ənd][mɑːrkɪts] ,

several	other	corts	and	markits	,
一些	其他	皮质	和	市场	,

那里有杰斐逊市场法院、埃西克斯市场法院以及其他几个法院和市场。

[ænd; ənd] [mɑːrkɪts] [ænd; ənd][kɔːrts] , [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

and	markits	and	corts	,	I	can't	remember	now	.
和	市场	和	皮质	,	我	不能	记住	现在	.

还有 markits 和 corts，我现在想不起来了。

[wɔːl] , [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [daʊn] [həʊm] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] ,

Wall	,	I	used	to	be	Jestice	of	the	Peece	down	home	at	Punkin	Center	,
墙	,	我	用过的	到	是	杰斯蒂斯	的	这	和平	向下	家	在	南瓜	中心	,

墙，我以前是庞金中心老家皮斯镇的杰斯蒂斯，

[ænd; ənd][ai] [wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['hændld] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪn] [njuː]

and	I	wuz	a	little	anxious	to	see	how	they	handled	law	and	jestice	in	New
和	我	伍兹	一个	小的	焦虑的	到	看	如何	他们	处理	法律	和	杰斯蒂斯	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

我有点迫不及待地想看看纽约市是如何处理法律和正义的。

[səʊ][wʌn]['mɔːrnɪn] - [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɔːrt] ['haʊzɪz] ,

so	one	mornin	'	I	went	down	to	one	of	them	cort	houses	,
所以	一	早晨	-	我	去	向下	到	一	的	他们	皮质	房屋	,

一天早上，我去了其中一栋法院大楼，

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [mɔː(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

and	thar	wuz	more	different	kinds	of	people	in	thar	than	I
和	那里	伍兹	更多的	不同的	种类	的	人们	在	那里	比	我

['evə(r)] [siːn] [ə'fɔː] .

ever	seen	afore	.
曾经	已见	之前	.

那里的人比我以前见过的任何地方都更加多样化。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] - - - - , ['dʒɜːmənz] , - , ['hiːbruːz] ,

Thar	wuz	all	kinds	of	nationalitys	-	-	Norweegans	,	Germans	,	Sweeds	,	Hebrews	,
塔尔	伍兹	全部	种类	的	-	-	-	-	,	德国人	,	-	,	希伯来书	,

[ænd; ənd] - , ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [fəʊks] ,

and	Skandynavians	,	Irish	and	colored	folks	,
和	-	,	爱尔兰	和	有色	各位	,

那里有各种各样的民族——挪威人、德国人、瑞典人、希伯来人、斯堪的纳维亚人、爱尔兰人和有色人种。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['dɜːti] [ænd; ənd] [kliːn] , [gʊd] , [bæd][ænd; ənd] [wɜːs] .

old	and	young	,	dirty	and	clean	,	good	,	bad	and	worse	.
老的	和	年轻的	,	肮脏的	和	干净的	,	好的	,	坏的	和	更糟	.

老的和年轻的，脏的和干净的，好的、坏的和更坏的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - - [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪɪn] , : " [ten] [deɪz] ;

The	Judge	,	he	wuz	a	sottin	'	up	on	the	bench	,	and	a	sayin	,	:	"	Ten	days	;
这	法官	,	他	伍兹	一个	-	-	向上	在	这	长椅	,	和	一个	说	,	:	"	十	天	;

[ten] [d'ɒləz] ;

ten	dollars	;
十	美元	;

法官坐在法官席上，说道："十天；十美元；

[gɪri] [sə'saɪəti] ; - - [ə'saɪləm] ; [keɪs] [dɪs'mɪst] ; [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Geery	society	;	foundlin	'	asylum	;	case	dismissed	;	bring	in	the	next	prisoner	,
吉里	社会	;	-	-	庇护所	;	案件	解雇	;	带来	在	这	下一个	囚犯	,

吉里协会；孤儿院；案件驳回；带下一个囚犯来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [els] .

"	and	the	Lord	only	knows	what	else	.
"	和	这	主	仅有的	知道	什么	别的	.

"还有什么，只有上帝才知道。"

[wɔːl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] [haʊs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['snɪkə(r)] [raɪt] [aʊt]

Wall	,	some	of	the	cases	they	tried	in	that	cort	house	made	me	snicker	right	out
墙	,	一些	的	这	案例	他们	尝试	在	那	皮质	房子	制成	我	暗笑	正确的	出去

[laʊd] .

loud	.
大声	.

沃尔，他们在那个法院审理的一些案件让我忍不住大笑出声。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['felə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɛsˌi'diː] : " ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒt] [ɪz]

They	brought	in	a	little	Irish	feller	,	and	the	Judge	sed	:	"	Prisoner	,	what	is
他们	带来	在	一个	小的	爱尔兰	伙计	,	和	这	法官	sed	:	"	囚犯	,	什么	是

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

your	name	?
你的	姓名	?

他们带进来一个矮小的爱尔兰人，法官问道："囚犯，你叫什么名字？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['felə(r)][ˌɛsˌi'di:] : " [dʒʌdʒ] , [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
" And the little Irish feller sed : " Judge , your honor , my name is McGiness ,
" 和 这 小的 爱尔兰 伙计 sed : " 法官 , 你的 荣誉 , 我的 姓名 是 - ,
['pætrɪk] - .
Patrick McGiness .
帕特里克 - .

“那个爱尔兰小伙子说道：‘法官大人，我的名字叫麦金尼斯，帕特里克·麦金尼斯。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɛsˌi'di:] : " ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
" And the Judge sed : " Mr . McGiness , what is your occupation ?
" 和 这 法官 sed : " 先生 . - , 什么 是 你的 职业 ?

法官问道：“麦金尼斯先生，您的职业是什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['felə(r)][ˌɛsˌi'di:] : " [dʒʌdʒ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
" And the little Irish feller sed : " Judge , your honor , I am a sailor .
" 和 这 小的 爱尔兰 伙计 sed : " 法官 , 你的 荣誉 , 我 是 一个 水手 .

“那个爱尔兰小伙子说：‘法官大人，我是一名水手。’

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɛsˌi'di:] : " ['mɪstə(r)] . - ,
" The Judge sed : " Mr . McGiness ,
" 这 法官 sed : " 先生 . - ,

法官说道：“麦金尼斯先生，

[ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
you don't look to me as though you ever saw a ship in all your life .
你 不 看 到 我 作为 尽管 你 曾经 锯 一个 船 在 全部 你的 生活 .

我看你好像这辈子都没见过船似的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['felə(r)][ˌɛsˌi'di:] : " [wɔ:l] [dʒʌdʒ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
" And the little Irish feller sed : " Wall Judge , your honor ,
" 和 这 小的 爱尔兰 伙计 sed : " 墙 法官 , 你的 荣誉 ,

“那个矮小的爱尔兰人说道：‘沃尔法官，阁下，

[ɪf] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ˌem 'i:][laɪf] ,
if I never saw a ship in me life ,
如果 我 绝不 锯 一个 船 在 我 生活 ,

如果我这辈子都没见过船，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ?
do you think I cum over from Ireland in a wagon ?
做 你 思考 我 精液 超过 从 爱尔兰 在 一个 车皮 ?

你以为我会坐着马车从爱尔兰过来吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɛsˌi'di:] : " [keɪs] [dɪs'mɪst] .
" The Judge sed : " Case dismissed .
" 这 法官 sed : " 案件 解雇 .

法官说：“案件驳回。”

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['prɪz(ə)nə(r)] .
Bring in the next prisoner .
带来 在 这 下一个 囚犯 .

把下一个犯人带进来。

" [wɔ:l] , [ðə; ði][nekst]['prɪz(ə)nə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][hæd; həd] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]
" Wall , the next prisoner what they brought in had sort of an impediment in
" 墙 , 这 下一个 囚犯 什么 他们 带来 在 有 种类 的 一个 障碍 在
[hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
his talk ,
他的 讲话 ,

“下一个被带进来的囚犯沃尔说话有点口吃。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈstʌtə] [dʒɪst] [biːt] [ɔːl] .

and	the	way	he	stuttered	jist	beat	all	.
和	这	方式	他	结巴	要点	打	全部	.

他结结巴巴的样子简直太棒了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɛsˌiˈdiː] : " [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

The	Judge	sed	:	"	Prisoner	,	what	is	your	name	?
这	法官	sed	:	"	囚犯	,	什么	是	你的	姓名	?

法官问道："囚犯，你叫什么名字？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˌɛsˌiˈdiː] : " [ˌdʒeɪˈdiː] - [ˌdʒeɪˈdiː] - [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌdʒ] , [jɪə] - [jɪə] - [jəʊ] - [jəʊ] -

"	And	the	prisoner	sed	:	"	Jd	-	Jd	-	J	-	J	-	Judge	,	yr	-	yr	-	yo	-	yo	-
"	和	这	囚犯	sed	:	"	京东	-	京东	-	J	-	J	-	法官	,	yr	-	yr	-	哟	-	哟	-

[jɔː(r); jə(r)][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ɒn] - [ɒn] - [ˈɒnə(r)] , [em] - [əm əm] - [maɪ] - [maɪ][en] - [en] - [nə; nɑː] - [nə; nɑː] -

your	h	-	h	-	h	-	hon	-	hon	-	honor	,	m	-	mm	-	my	-	my	n	-	n	-	na	-	na	-
你的	h	-	h	-	h	-	亲爱的	-	亲爱的	-	荣誉	,	米	-	毫米	-	我的	-	我的	n	-	n	-	纳	-	纳	-

[neɪm] [ɪz] - [ɪz] - [ɪz] - - - - - .

name	is	-	is	-	is	-	-	-	-	.
姓名	是	-	是	-	是	-	-	-	-	.

"囚犯说道：'法官，你的荣誉，我的姓名是——。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɛsˌiˈdiː] : " [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

"	The	Judge	sed	:	"	Never	mind	,	that	will	do	.
"	这	法官	sed	:	"	绝不	头脑	,	那	将要	做	.

法官说："没关系，这样就可以了。"

[ˈɒfɪsə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ?

Officer	,	what	is	this	prisoner	charged	with	?
官	,	什么	是	这	囚犯	带电	和	?

警官，这名囚犯被控犯了什么罪?

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ˌɛsˌiˈdiː] : " [dʒʌdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ,

"	And	the	officer	sed	:	"	Judge	,	your	honor	,
"	和	这	官	sed	:	"	法官	,	你的	荣誉	,

"警官说道：'法官大人，'

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈsoʊdi][ˈwɔːtə(r)] .

the	way	he	talks	sounds	to	me	like	he	might	be	charged	with	sody	water	.
这	方式	他	会谈	声音	到	我	喜欢	他	可能	是	带电	和	索迪	水	.

他说话的方式听起来好像他会被指控喝苏打水。

" [gɒʃ] , [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ˈlæfɪn] - [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][gɪt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːrt] [haʊs] .

"	Gosh	,	I	got	to	laffin	'	so	I	had	to	git	right	out	of	the	cort	house	.
"	天哪	,	我	得到	到	拉芬	-	所以	我	有	到	git	正确的	出去	的	这	皮质	房子	.

"哎呀，我笑得太厉害了，只好赶紧离开那栋房子。"

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [sʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [daʊn] [hʌm] [wen] [dʒɪm]

It	sort	of	made	me	think	of	a	law	soot	we	had	down	hum	when	Jim
它	种类	的	制成	我	思考	的	一个	法律	煤烟	我们	有	向下	哼	什么时候	吉姆

['lɔːsn] [wəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Lawson	wuz	Jestice	of	the	Peece	.
劳森	伍兹	杰斯蒂斯	的	这	和平	.

这让我想起了吉姆·劳森担任治安法官时我们听到的一段法律录音。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [laɪk] [ðɪs] :

You	see	it	wuz	like	this	:
你	看	它	伍兹	喜欢	这	:

你看，它就像这样：

[wʌn] [sprɪŋ] [ˌes ˈaɪ] [ˈpɛtɪnˌgɪl] [wəz] [gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] - [baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

One	spring	Si	Pettingill	wuz	goin	'	out	to	Mizoori	to	be	gone	'	bout	a	year	,
一	春天	硅	佩廷吉尔	伍兹	去	-	出去	到	-	到	是	已消失	-	回合	一个	年	,

有一年春天，西·佩廷吉尔要去米佐里，大概要离开一年左右。

[ænd; ənd] [id] [səʊld] [ɒf] - [baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] - [sɛpt] [wʌn] [kaʊ] ,

and	he'd	sold	off	'	bout	all	his	things	'	cept	one	cow	,
和	他会	卖	离开	-	回合	全部	他的	事物	-	除外	一	奶牛	,

他几乎卖掉了所有家当，只留下一头牛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['mɪlkə(r)] ,

and	he	didn't	want	to	part	with	the	cow	,	'	cause	she	wuz	a	mighty	good	milker	,
和	他	没有	想	到	部分	和	这	奶牛	,	-	原因	她	伍兹	一个	强大的	好的	挤奶器	,

他不想卖掉那头母牛，因为它产奶量很高。

[səʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːrgɪn] [wɪð] [laɪʒ] ['wɪlɪt] .

so	he	struck	a	bargin	with	Lige	Willet	.
所以	他	击	一个	便宜货	和	lige	威利特	.

于是他和莱格·威利特达成了一笔交易。

[laɪʒ] [wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] , ['peɪstə(r)] [ænd; ənd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lige	wuz	to	keep	the	cow	,	paster	and	feed	her	,
lige	伍兹	到	保持	这	奶牛	,	粘贴者	和	喂养	她	,

Lige负责照看、放牧和喂养这头牛。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [kiːr] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fˈɜː] [ðə; ði] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [gɪv] .

and	generally	take	keer	on	her	fer	the	milk	she	giv	.
和	一般来说	拿	基尔	在	她	fer	这	牛奶	她	给予	.

并且通常会照顾她，因为她会产奶。

[wɔːl] , ['faɪnəli] [ˌes 'aɪ] [kʌm] [hʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [pleɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌɛsˌi'diː] :

Wall	,	finally	Si	cum	hum	,	and	he	went	to	Lige's	place	one	day	and	sed	:
墙	,	最后	硅	精液	哼	,	和	他	去	到	-	地方	一	天	和	sed	:

墙，最后Si cum hum，有一天他去了Lige家，说道：

" [wɔːl] , [laɪʒ] , [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [gɪt] [maɪ] [kaʊ] .

"	Wall	,	Lige	,	I've	cum	over	to	git	my	cow	.
"	墙	,	lige	,	我已经	精液	超过	到	git	我的	奶牛	.

“沃尔，莱格，我过来牵我的牛了。”

" [ænd; ənd] [laɪʒ] [ˌɛsˌi'diː] : " [kʌm] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] ?

"	And	Lige	sed	:	"	Cum	after	your	cow	?
"	和	lige	sed	:	"	精液	后	你的	奶牛	?

“然后利格说：‘在你家母牛后面射精？’

[wɔːl] , [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [kaʊ] [raʊnd] [hɪə(r)] [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Wall	,	if	you've	got	any	cow	round	here	I'll	be	durned	if	I	know	it	.
墙	,	如果	你已经	得到	任何	奶牛	圆形的	这里	患病的	是	期间	如果	我	知道	它	.

沃尔，如果你这附近有牛，我发誓我一点儿也不知道。

" [ˌes 'aɪ] [ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːl] , [laɪʒ] , [ai] [left] [maɪ] [kaʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Si	sed	:	"	Wall	,	Lige	,	I	left	my	cow	with	you	.
"	硅	sed	:	"	墙	,	lige	,	我	左边	我的	奶牛	和	你	.

“Si sed: “Wall，Lige，我把我的牛留给你们了。

" [ænd; ənd] [laɪʒ] [ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːl] , [ðæts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

"	And	Lige	sed	:	"	Wall	,	that's	a	year	ago	,
"	和	lige	sed	:	"	墙	,	那就是	一个	年	前	,

“然后利格说：‘沃尔，那是一年前的事了，’”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [et] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .

and	she's	et	her	head	off	two	or	three	times	since	then	.
和	她是	等	她	头	离开	二	或者	三	时代	自从	然后	.

从那以后，她又两次或三次失控。

" [səʊ][ˌes ˈaɪ][ˌɛsˌiˈdiː] : " [wɔːl] , [laɪʒ] , [juːv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [fˈɜː] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] .

"	So	Si	sed	:	"	Wall	,	Lige	,	you've	had	her	milk	fer	her	keep	.
"	所以	硅	sed	:	"	墙	,	lige	,	你已经	有	她	牛奶	fer	她	保持	.

“所以 Si 说：‘Wall，Lige，你们靠她的奶养活了她。

" [ænd; ənd] [laɪʒ] [ˌɛsˌiˈdiː] : " [mɪlk] [biː; bi] [dɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [draɪ] [θriː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] ,

"	And	Lige	sed	:	"	Milk	be	durned	,	she	went	dry	three	weeks	after	you	left	,
"	和	lige	sed	:	"	牛奶	是	期间	,	她	去	干燥	三	周	后	你	左边	,

“然后利格说：‘该死的牛奶，你走后三个星期她就干涸了，’”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɪv] [ˈeni] [mɪlk] [sɪns] , [ænd; ənd][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˈfɪgər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

and	she	ain't	give	any	milk	since	,	and	near	as	I	can	figger	it	out	,
和	她	不是	给	任何	牛奶	自从	,	和	靠近	作为	我	能	菲格	它	出去	,

从那以后她就没再产过奶了，据我所知，

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [haʊ] [aɪv] [ˈpestə] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

seems	to	me	as	how	I've	pestered	her	and	fed	her	all	this	time	,
似乎	到	我	作为	如何	我已经	烦扰	她	和	美联储	她	全部	这	时间	,

[ʃiːz] [maɪ] [kaʊ] .

she's	my	cow	.
她是	我的	奶牛	.

在我看来，我一直以来都在喂养她、照顾她，她就像我的牛一样。

" [ˌes ˈaɪ][ˌɛsˌiˈdiː] : " [nəʊ] , [laɪʒ] , [ðæt] - [ðə; ði][ˈbɑːrgɪn] .

"	Si	sed	:	"	No	,	Lige	,	that	wa'nt	the	bargin	.
"	硅	sed	:	"	不	,	lige	,	那	-	这	便宜货	.

Si 说：“不，Lige，那不是划算的买卖。”

" [bʌt; bət] [laɪʒ] [ˌɛsˌiˈdiː] : " [ˈbɑːrgɪn][ɔː(r)][nəʊ][ˈbɑːrgɪn] , [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	Lige	sed	:	"	Bargin	or	no	bargin	,	I've	got	her	,
"	但	lige	sed	:	"	便宜货	或者	不	便宜货	,	我已经	得到	她	,

但利格说：“不管有没有折扣，我都得到她了。”

[ænd; ənd] [ˈsiːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [pəˈzɛʃən] [ɪz] - [baʊt] [naɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp]

and	seein	'	as	how	posession	is	'	bout	nine	points	in	the	law	,	I'm	goin	'	to	keep
和	看到	-	作为	如何	所有权	是	-	回合	九	积分	在	这	法律	,	我是	去	-	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

鉴于法律规定占有财产可获得九分，我打算把她留下来。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈpʌŋkɪn] [ˈsentə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [hiːə] [ðə; ði]

"	So	they	went	to	law	about	it	,	and	all	Punkin	Centre	turned	out	to	heer	the
"	所以	他们	去	到	法律	关于	它	,	和	全部	南瓜	中心	转向	出去	到	这里	这

[ˈtraɪəl] .

trial	.
审判	.

“于是他们就此事诉诸法律，整个庞金中心的人都出来旁听审判。”

[wɔːl] , [ˈɑːftə(r)][dʒɪm] [ˈlɔːsn] [hæd; həd] [hiːə] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː] :

Wall	,	after	Jim	Lawson	had	heered	both	sides	of	the	case	,	he	sed	:
墙	,	后	吉姆	劳森	有	听见	两个都	侧面	的	这	案件	,	他	sed	:

在吉姆·劳森听取了案件双方的陈述后，沃尔说道：

" [ðə; ði][kɔːrt][ɪz] [kəmˈpeld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [sɒt] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)]

"	The	Cort	is	compelled	,	from	the	evidence	sot	forth	in	this	case	,	to	find	for
"	这	科特	是	被迫	,	从	这	证据	酒	前进	在	这	案件	,	到	寻找	为了

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,

the	plaintiff	,
这	原告	,

“根据本案提出的证据，法院不得不判决原告胜诉。”

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['saɪləs] ['pɛtɪŋˌgɪl] , [æz; əz][ə'gɪn] - [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɪ'laɪdʒə] ['wɪlɪt] .

the	aforesaid	Silas	Pettingill	,	as	agin	'	the	defendant	,	the	aforesaid	Elijah	Willet	.
这	上述	西拉斯	佩廷吉尔	,	作为	再次	-	这	被告	,	这	上述	以利亚	威利特	.

上述西拉斯·佩廷吉尔，与被告，即上述伊莱贾·威利特。

[wiː; wi][faɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [sɒt] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] ['krɪtə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]

We	find	from	the	evidence	sot	forth	that	the	cow	critter	in	question	is	a
我们	寻找	从	这	证据	酒	前进	那	这	奶牛	小动物	在	问题	是	一个

['væljuəb(ə)l]['krɪtə(r)] ,

valuable	critter	,
有价值的	小动物	,

根据现有证据，我们发现这头牛是一种很有价值的动物。

[ænd; ənd] [wʊθ] [mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] [jɪrz] ['peɪstə(r)][ænd; ənd] [kiːp] , [ænd; ənd] , - ,

and	wuth	more	'	n	a	year's	paster	and	keep	,	and	,	tharfore	,
和	wuth	更多的	-	n	一个	年	粘贴者	和	保持	,	和	,	-	,

并且超过一年的牧羊犬和犬舍，因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [dɪ'fendənt] , [ɪ'laɪdʒə] ['wɪlɪt] ,

it	is	the	verdict	of	this	cort	that	the	aforesaid	defendant	,	Elijah	Willet	,
它	是	这	判决	的	这	皮质	那	这	上述	被告	,	以利亚	威利特	,

本法院裁定，上述被告人伊莱贾·威利特，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪzən] .

shall	keep	the	cow	two	weeks	longer	,	and	then	she	is	hisn	.
将	保持	这	奶牛	二	周	更长	,	和	然后	她	是	他的	.

再留这头母牛两周，然后它就归他了。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd]

"	Uncle	Josh	at	Coney	Island
"	叔叔	乔什	在	科尼	岛

“乔希叔叔在康尼岛”

[aɪ'd] [hɪd] [tel] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] - [baʊt] [ðæt] [pleɪs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['kəʊni]

I'D	heerd	tell	a	whole	lot	at	various	times	'	bout	that	place	what	they	call	Coney
ID	听见	告诉	一个	所有的	很多	在	各种各样的	时代	-	回合	那	地方	什么	他们	称呼	科尼

['aɪlənd] ,

Iland	,
岛	,

我曾多次听到人们讲述关于那个地方——他们称之为康尼岛——的种种故事。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wəz] [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [aɪ][dʒɪst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]

and	while	I	wuz	down	In	New	York	,	I	jist	made	up	my	mind
和	尽管	我	伍兹	向下	在	新的	约克	,	我	要点	制成	向上	我的	头脑

当我在纽约的时候，我下定了决心

[aɪ] [wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wuz	a	goin	'	to	see	it	,
我	伍兹	一个	去	-	到	看	它	,

我本来打算去看的。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪrz] [wɒt] [gəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] ,

so	one	day	I	got	on	one	of	them	keers	what	goes	across	the	Brooklyn	bridge	,
所以	一	天	我	得到	在	一	的	他们	基尔斯	什么	去	穿过	这	布鲁克林	桥	,

有一天，我坐上了其中一辆过布鲁克林大桥的巴士，

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊni] ['aɪlənd] .

and	I	started	out	for	Coney	Iland	.
和	我	开始	出去	为了	科尼	岛	.

于是我出发前往康尼岛。

['sɛtɪn] - [raɪt] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ki:r] [wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,

Settin	'	right	along	side	of	me	in	the	keer	wuz	an	old	lady	,
塞廷	-	正确的	沿着	边	的	我	在	这	基尔	伍兹	一个	老的	女士	,

坐在我旁边的是一位老太太，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [sɔ:t] [ɒv; əv] - - [baʊt] ['sʌmθɪn] - [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi'di:]

and	she	seemed	sort	of	figity	'	bout	somethin	'	or	other	,	and	finaly	she	sed
和	她	似乎	种类	的	-	-	回合	某物	-	或者	其他	,	和	最后	她	sed

[tu:; tə][ˌem 'i:] " ['mɪstə(r)] ,

to	me	"	mister	,
到	我	"	先生	,

她似乎因为某件事有点烦躁，最后她对我说："先生，

[du:; də] [ði:z] [kɑ:z] [stɒp] [wen] [wi:; wi][gɪt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

do	these	cars	stop	when	we	git	on	the	other	side	of	the	bridge	?
做	这些	汽车	停止	什么时候	我们	git	在	这	其他	边	的	这	桥	?

当我们过桥时，这些车会停下来吗?

" [ai][ˌɛsˌi'di:] ,

"	I	sed	,
"	我	sed	,

"我说道，

[wɔ:l] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [jʊl] [gɪt][ðə; ði] ['dɜ:rndɪst] [bʌmp] [ju:; jʊ]['evə(r)][gɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

wall	now	if	they	don't	you'll	git	the	durndest	bump	you	ever	got	in	your	life	.
墙	现在	如果	他们	不	你会	git	这	最勇敢	撞	你	曾经	得到	在	你的	生活	.

如果他们现在不这么做，你将会遭受你这辈子经历过的最严重的撞击。

[wɔ:l] [wi:; wi][gɒt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][trə] - [lɑ:] - ['lʌ; lu:][kɑ:z]

Wall	we	got	on	the	other	side	,	and	I	got	on	one	of	them	tra	-	la	-	lu	cars
墙	我们	得到	在	这	其他	边	,	和	我	得到	在	一	的	他们	tra	-	拉	-	鲁	汽车

我们翻过墙，到了另一边，然后我坐上了一辆那种嘟嘟车。

[wɒt] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd] .

what	goes	down	to	Coney	Iland	.
什么	去	向下	到	科尼	岛	.

康尼岛到底发生了什么?

[ai] [gɪv] [ðə; ði][kɑ:(r)]['felə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

I	give	the	car	feller	a	dollar	,
我	给	这	车	伙计	一个	美元	,

我给了卖车的那人一块钱。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:kət][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm] .

and	he	put	it	in	his	pockit	jist	the	same	as	if	it	belonged	to	him	.
和	他	放	它	在	他的	口袋	要点	这	相同的	作为	如果	它	属于	到	他	.

他把它放进口袋里，就好像它是自己的一样。

[wɔ:l] , [wen] [ai][wəz] ['gɪtɪn] - ['pɜ:rti] [nɪə(r)][ta:(r); tə:(r)][ai][ˌɛsˌi'di:] , ['mɪstə(r)] , [doʊnt][ai][gɪt] ['eni]

Wall	,	when	I	wuz	gittin	'	purty	near	thar	I	sed	,	Mister	,	don't	I	git	any
墙	,	什么时候	我	伍兹	吉廷	-	漂亮	靠近	那里	我	sed	,	先生	,	不	我	git	任何

[tʃeɪndʒ] ?

change	?
改变	?

墙，当我走近时，我说，先生，我没有零钱吗?

[hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] , " ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [saɪn][ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)] ?

He	sed	,	"	didn't	you	see	that	sign	on	the	car	?
他	sed	,	"	没有	你	看	那	符号	在	这	车	?

他说："你没看到车上的标志吗？"

" [ai][ˌɛsˌi'diː] , [nəʊ][sɜː(r)] .

"	I	sed	,	no	sir	.
"	我	sed	,	不	先生	.

“我说，不，先生。”

[wɔːl] [hiː; hi][sez] " [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Wall	he	sez	"	you	better	go	out	and	look	at	it	.
墙	他	sez	"	你	更好的	去	出去	和	看	在	它	.

沃尔说：“你最好出去看看。”

" [wɔːl] [ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Wall	I	went	out	and	looked	at	it	,	and	that	settled	it	.
"	墙	我	去	出去	和	看起来	在	它	,	和	那	定居	它	.

“我出去看了看墙，这就决定了。”

[ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] " [ðɪs] [kɑː(r)][gəʊz][tuː; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .

It	sed	"	This	car	goes	to	Coney	Iland	without	change	.
它	sed	"	这	车	去	到	科尼	岛	没有	改变	.

它说：“这辆车开往康尼岛，无需找零。”

" [ges] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] [ɪf] [ai][gɒt] ['eni] .

"	Guess	it	did	;	I'll	be	durned	if	I	got	any	.
"	猜测	它	做过	; 患病的		是	期间	如果	我	得到	任何	.

“看来确实如此；我发誓我一个也没拿到。”

[wɔːl] [wiː; wi][gɒt] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

Wall	we	got	down	thar	,
墙	我们	得到	向下	那里	,

我们沿着墙下来的，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm][ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ai]['evə(r)] [hiːə] [ɪn][maɪ]

and	I	must	say	of	all	the	pandemonium	and	hubbub	I	ever	heered	in	my
和	我	必须	说	的	全部	这	混乱	和	尘嚣	我	曾经	听见	在	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我必须说，在我一生中听过的所有混乱和喧嚣中，

['kəʊni] ['aɪlənd] [biːts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Coney	Iland	beats	it	all	.
科尼	岛	节拍	它	全部	.

康尼岛胜过一切。

[baʊt] [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [ai] [siːn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ʃuːt] [ðə; ði]

Bout	the	fust	thing	I	seen	thar	wuz	a	place	what	they	called	"	Shoot	the
回合	这	fust	事物	我	已见	那里	伍兹	一个	地方	什么	他们	称为	"	射击	这

[ʃuːts] .

Shoots	.
芽	.

我在那里看到的第一件事就是一个叫做“射杀嫩芽”的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hɒs] [t'rɒf] [stʊd] [ɒn] [end] ,

"	It	looked	like	a	big	hoss	troff	stood	on	end	,
"	它	看起来	喜欢	一个	大的	霍斯	troff	站立	在	结尾	,

“它看起来像一头巨大的马蹄铁竖了起来。”

[wʌn] [end] [ɪn][ə; eɪ] [dʌk] [pɒnd] [ænd; ənd] ['tʌðə(r)] [end] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

one	end	in	a	duck	pond	and	tother	end	up	in	the	air	,
一	结尾	在	一个	鸭子	池塘	和	其他	结尾	向上	在	这	空气	,

一端在鸭塘里，另一端悬在空中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɔ:l] [ə; eɪ] [bəʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [gɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]

and	they	would	haul	a	boat	up	to	the	top	and	all	git	in	and	then	cum
和	他们	会	运输	一个	船	向上	到	这	顶部	和	全部	git	在	和	然后	精液

['sku:tɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [hɒs] [t'rɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɒnd] .

scootin	'	down	the	hoss	troff	into	the	pond	.
滑板车	-	向下	这	霍斯	troff	进入	这	池塘	.

他们会把船拖到水面，然后都坐上船，再顺着水沟滑进池塘里。

[wɔ:l] [aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [ʌd] [bi:; bi] [raɪt] [smɑ:t] [fʌn] ,

Wall	I	alowed	that	ud	be	right	smart	fun	,
墙	我	允许	那	ud	是	正确的	聪明的	乐趣	,

墙我允许那是对的聪明有趣的，

[səʊ] [aɪ] [gɒt] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [aɪ] ['nevə(r)] [si:d] [ə'fɔ:]

so	I	got	into	one	of	the	boats	along	with	a	lot	of	other	folks	I	never	seed	afore
所以	我	得到	进入	一	的	这	船	沿着	和	一个	很多	的	其他	各位	我	绝不	种子	之前

[ænd; ənd] [doʊnt] [ki:r] [ɪf] [aɪ] ['nevə(r)] [si:] [ə'gɪn] .

and	don't	keer	if	I	never	see	agin	.
和	不	基尔	如果	我	绝不	看	再次	.

于是，我和许多其他我以前从未见过、以后也不想再见到的人一起上了其中一艘船。

[ðeɪ] [jæŋk] [ju: 'es] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [t'rɒf] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ju: 'es] [lu:s] ,

They	yanked	us	up	to	the	top	of	that	troff	and	then	turned	us	loose	,
他们	猛拉	我们	向上	到	这	顶部	的	那	troff	和	然后	转向	我们	松动的	,

他们把我们拽到那个小山坡顶上，然后把我们放了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒɪst] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] .

and	I	jist	felt	as	though	the	whole	earth	had	run	off	and	left	us	.
和	我	要点	毛毡	作为	尽管	这	所有的	地球	有	跑步	离开	和	左边	我们	.

我当时感觉整个地球都离我们而去。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ðæt] [t'rɒf] ['lɪkəti] [splɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒt] [wəz] ['sɛtɪn] - [ə'lɒŋ'saɪd]

We	went	down	that	troff	lickety	split	,	and	a	woman	what	wuz	settin	'	alongside
我们	去	向下	那	troff	快快	分裂	,	和	一个	女士	什么	伍兹	塞廷	-	旁边

[ɒv; əv] [ɪm 'i:] ,

of	me	,
的	我	,

我们飞快地冲下那条小路，旁边坐着一个女人，

[gɒt] [skɪrd] [ænd; ənd] [græbd] [ɪm 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ɛs'di:] ,

got	skeered	and	grabbed	me	round	the	neck	;	and	I	sed	,
得到	惊恐	和	抓住	我	圆形的	这	脖子	;	和	我	sed	,

他吓了一跳，一把抓住我的脖子；我说，

[ju:; jʊ] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ɪm 'i:] [ju:; jʊ] ['breɪz(ə)n] ['fi:meɪl] ['krɪtə(r)] .

you	let	go	of	me	you	brazen	female	critter	.
你	让	去	的	我	你	厚颜无耻	女性	小动物	.

你这个厚颜无耻的女人，放开我！

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dʒɪst] [hʌŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['hɔlə] [tu:; tə] [bi:t] ['θʌndə(r)] ,

But	she	jist	hung	on	and	hollered	to	beat	thunder	,
但	她	要点	悬挂	在	和	大声喊叫	到	打	雷	,

但她只是坚持着，大声呼喊，仿佛要盖过雷声。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wəz] [ə; eɪ] ['jɛlɪn] - [ɔ:l] [tu:; tə] ,

and	everybody	wuz	a	yellin	'	all	to	onct	,
和	大家	伍兹	一个	大喊	-	全部	到	仅限	,

大家都在大声喊叫，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɜ:nd] [bəʊt] [wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - - [gri:zd] ['laɪtnɪn] -

and	that	durned	boat	wuz	a	goin	'	faster'n	greased	lightnin	'
和	那	期间	船	伍兹	一个	去	-	-	涂油	闪电	-

那艘该死的船开得比闪电还快！

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][wʌn][hænd][ɒn][maɪ] [pɑːkət] [bʊk] [ænd; ənd] ['tʌðə(r)] [ɒn][maɪ][hæt] ,

and	I	had	one	hand	on	my	pockit	book	and	tother	on	my	hat	,
和	我	有	一	手	在	我的	口袋	书	和	其他	在	我的	帽子	,

我一只手放在袖珍书上，另一只手放在帽子上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [dæb]['ɪntuː] [ðæt] [dʌk] [pɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːnd] [bəʊt]

and	we	went	kerslap	dab	into	that	duck	pond	,	and	the	durned	boat	upsot
和	我们	去	kerslap	轻拍	进入	那	鸭子	池塘	,	和	这	期间	船	upsot

我们一头扎进了那个鸭塘，那该死的船翻了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	we	went	into	the	water	,
和	我们	去	进入	这	水	,

然后我们下了水，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɜːnd] ['fiːmeɪl] ['krɪtə(r)] [hʌŋ] ['ɒntə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɔlə] " [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪm][dʒɪst]

and	that	durned	female	critter	hung	onto	me	and	hollered	"	save	me	,	I'm	jist
和	那	期间	女性	小动物	悬挂	到	我	和	大声喊叫	"	节省	我	,	我是	要点

[ə; eɪ] ['draʊnɪn] - .

a	drownin	'	.
一个	溺水	-	.

那只该死的雌性动物紧紧抓住我，大喊："救救我，我要溺水了。"

" [wɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wʌznt] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][ai][dʒɪst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [wen] [ə'lɒŋ]

"	Wall	the	water	wasn't	very	deep	and	I	jist	started	to	wade	out	when	along
"	墙	这	水	不是	非常	深的	和	我	要点	开始	到	涉水	出去	什么时候	沿着

[kʌm] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

cum	another	boat	and	run	over	us	,
精液	其他	船	和	跑步	超过	我们	,

"当时水不是很深，我刚开始涉水出去，就遇到另一艘船，它从我们身上撞了过来。"

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][wiː; wi] [went] [kɜːr] - [saʊs] .

and	under	we	went	ker	-	souse	.
和	在下面	我们	去	ker	-	汤	.

然后我们就下去了。

[wɔːl] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Wall	I	managed	to	get	out	to	the	bank	,
墙	我	管理	到	得到	出去	到	这	银行	,

我设法逃到了银行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] [ˌɛsˌi'diː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [vɪliːən][tuː; tə] [nɒt] ['reskjuː] [ə; eɪ]['leɪdi]

and	that	female	woman	sed	I	was	a	base	vilian	to	not	rescue	a	lady
和	那	女性	女士	sed	我	曾是	一个	根据	维利安	到	不是	救援	一个	女士

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

from	a	watery	grave	.
从	一个	水状的	严重	.

那个女人说我是个卑鄙的恶棍，竟然没有把一位女士从水里救出来。

[ænd; ənd][ai][dʒɪst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv]

And	I	jist	told	her	if	she	had	kept	her	mouth	shet	she	wouldn't	hav
和	我	要点	讲述	她	如果	她	有	保留	她	嘴	母	她	不会	有

[swɔlɘd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

swallered	so	much	of	the	pond	.
吞咽	所以	很多	的	这	池塘	.

我刚才告诉她，如果她闭嘴，就不会吞下那么多池塘水了。

[wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [pleɪs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] - ,

Wall	they	had	one	place	what	they	called	the	Middle	Way	Plesumps	,
墙	他们	有	一	地方	什么	他们	称为	这	中间	方式	-	,

他们有一个地方，他们称之为中道水池，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['kɑːroʊ] ,

and	another	place	what	they	called	The	Streets	of	Caro	,
和	其他	地方	什么	他们	称为	这	街道	的	卡罗	,

还有另一个地方，他们称之为卡罗街，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃəʊz] [ə; eɪ][gɔɪn] - [ɒn] [ə'lɒŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

and	they	had	a	lot	of	shows	a	goin	'	on	along	thar	.
和	他们	有	一个	很多	的	演出	一个	去	-	在	沿着	那里	.

他们当时在那一带举办了很多演出。

[wɔːl] [ai] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][sɒt] [daʊn] ,

Wall	I	went	into	one	of	'	em	and	sot	down	,
墙	我	去	进入	一	的	-	呃	和	酒	向下	,

我走进其中一面墙，然后坐了下来。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][ɒv; əv] [ʃɛt] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ]

and	I	guess	if	they	hadn't	of	shet	up	the	show
和	我	猜测	如果	他们	之前没有	的	母	向上	这	展示

我想如果他们没有搞砸这场演出的话。

[aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] - - [taː(r); taː(r), təː(r)] [jet] .

I'd	a	bin	sottin	'	thar	yet	.
ID	一个	垃圾桶	-	-	那里	然而	.

我还没去过那里呢。

[ai] ['pɜːrti] [nɪə(r)] ['bʌstɪd] [maɪ] - [ə; eɪ] ['læfɪn] - .

I	purty	near	busted	my	buttins	a	laffin	'	.
我	漂亮	靠近	被捕	我的	-	一个	拉芬	-	.

我差点笑破屁股。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gælz][ə; eɪ]['dænsɪn] - [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] ;

They	had	a	lot	of	gals	a	dancin	'	some	kind	of	a	dance	;
他们	有	一个	很多	的	女孩们	一个	跳舞	-	一些	种类	的	一个	舞蹈	;

她们有很多姑娘在跳某种舞蹈；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][suːt, sut][ˌem 'iː]['fʌst] [reɪt] .

I	don't	know	what	they	called	it	,	but	it	sooted	me	fust	rate	.
我	不	知道	什么	他们	称为	它	,	但	它	烟熏	我	fust	速度	.

我不知道他们怎么称呼它，但它让我很快平静下来。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] ,

When	I	got	home	,
什么时候	我	得到	家	,

我回到家后，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [lɜːn] [ðæt] [dɑːns] .

the	more	I	thought	about	it	the	more	I	made	up	my	mind	I'd	learn	that	dance	.
这	更多的	我	想法	关于	它	这	更多的	我	制成	向上	我的	头脑	ID	学习	那	舞蹈	.

我越想越觉得，我一定要学会那支舞。

[wɔːl] [ai] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] [wɔːr] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ,

Wall	I	went	out	in	the	corn	field	whar	none	of	the	neighbors	could	see	me	,
墙	我	去	出去	在	这	玉米	场地	码头	没有任何	的	这	邻居	可以	看	我	,

我走到玉米地里，邻居们都看不到我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nɒk] [daʊn] [ə'baʊt] [fɔː(r)]['eɪ.kəz][ɒv; əv] [kɔːn] ,

and	I'll	be	durned	if	I	didn't	knock	down	about	four	akers	of	corn	,
和	患病的	是	期间	如果	我	没有	敲	向下	关于	四	akers	的	玉米	,

我发誓，我竟然打翻了大约四亩玉米地！

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][gɒt] [ðæt] [dɑːns] [raɪt] .

but	I	never	got	that	dance	right	.
但	我	绝不	得到	那	舞蹈	正确的	.

但我一直没能跳对那支舞。

[ai] [wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ; ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fˈɜː] [ə'baʊt]

I	wuz	the	talk	of	the	whole	community	;	mother	didn't	speak	to	me	fer	about
我	伍兹	这	讲话	的	这	所有的	社区	;	母亲	没有	说话	到	我	fer	关于

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

我成了全村人茶余饭后的谈资；母亲差不多一个星期都没跟我说话。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['nænsi] [smɪθ] [ˌɛsˌi'diː] [ai] [wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	Aunt	Nancy	Smith	sed	I	wuz	a	burnin	'	shame	and	a	disgrace	to	the
和	阿姨	南希	史密斯	sed	我	伍兹	一个	燃烧	-	耻辱	和	一个	耻辱	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

南希·史密斯阿姨说，我简直是村里的耻辱和耻辱。

[bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪs] ['nænsi] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [dʒɪst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	notice	Nancy	has	asked	me	a	good	many	questions	about	jist	how	it
但	我	注意	南希	有	问	我	一个	好的	许多	问题	关于	要点	如何	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但我注意到南希问了我很多关于事情进展如何的问题，

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['nænsi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [wʌn] [ɒv; əv]

and	I	wouldn't	wonder	if	we	didn't	find	Nancy	out	in	the	cornfield	one	of
和	我	不会	想知道	如果	我们	没有	寻找	南希	出去	在	这	玉米地	一	的

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

如果哪天我们在玉米地里发现南希，我也不会感到惊讶。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə]

Uncle	Josh	at	the	Opera
叔叔	乔什	在	这	歌剧

乔什叔叔在歌剧院

[wɔːl] , [ai] [ˌɛsˌi'diː] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [wen] [ai] [left] [hʌm] , [naʊ] ['mʌðə(r)] ,

WALL	,	I	sed	to	mother	when	I	left	hum	,	now	mother	,
墙	,	我	sed	到	母亲	什么时候	我	左边	哼	,	现在	母亲	,

墙，我离开时对母亲哼唱，现在的母亲，

[wen] [ai] [gɪt] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fɜːst] - [klɑːs] ['θɪətə(r)] .

when	I	git	down	to	New	York	City	I'm	goin	'	to	see	a	regular	first	-	class	theater	.
什么时候	我	git	向下	到	新的	约克	城市	我是	去	-	到	看	一个	常规的	第一的	-	班级	剧院	.

我到了纽约市之后，要去一家正规的一流剧院看戏。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['meni] ['θɪətə(r)] [dɔɪnz] [daʊn] ['aʊə(r)] [weɪ] .

We	never	had	many	theater	doin's	down	our	way	.
我们	绝不	有	许多	剧院	行动	向下	我们的	方式	.

我们这儿以前很少有戏剧演出。

[wɔːl] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [truːp] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [ə'lɒŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

Wall	,	thar	wuz	a	theater	troop	cum	to	Punkin	Centre	along	last	summer	,
墙	,	那里	伍兹	一个	剧院	部队	精液	到	南瓜	中心	沿着	最后的	夏天	,

沃尔，去年夏天有个剧团来过庞金中心，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] - [ɪm] [hæv][ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wəz]

but	we	couldn't	let	'	em	hav	the	Opery	House	to	show	in	'	cause	it	wuz
但	我们	不能	让	-	呃	有	这	-	房子	到	展示	在	-	原因	它	伍兹

['sʌmə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] [wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] ,

summer	time	and	the	Opery	House	wuz	full	of	hay	,
夏天	时间	和	这	-	房子	伍兹	满的	的	干草	,

但是我们不能让他们在歌剧院演出，因为当时是夏天，歌剧院里堆满了干草。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] - [ɪm] [hæv][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [heɪ] .

and	we	couldn't	let	'	em	hav	it	'	cause	we	hadn't	any	place	to	put	the	hay	.
和	我们	不能	让	-	呃	有	它	-	原因	我们	之前没有	任何	地方	到	放	这	干草	.

我们不能让他们拿走，因为我们没有地方放干草。

[æn; ən] [ðen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [truːp] [kʌm] [ə'lɒŋ]

An	then	about	a	year	and	a	half	ago	thar	wuz	a	troop	cum	along
一个	然后	关于	一个	年	和	一个	一半	前	那里	伍兹	一个	部队	精液	沿着

[ðæt] [wəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [həʊm] ;

that	wuz	somethin	'	about	Uncle	Tom's	home	;
那	伍兹	某物	-	关于	叔叔	汤姆的	家	;

大约一年半前，有一支队伍来了，他们好像在追查汤姆叔叔的家；

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

they	left	a	good	many	of	their	things	behind	'	em	when	they	went	away	.
他们	左边	一个	好的	许多	的	他们的	事物	在后面	-	呃	什么时候	他们	去	离开	.

他们离开时留下了很多东西。

['ezrə] ['hɑːskɪnz] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʌn]

Ezra	Hoskins	he	got	one	of	the	mules	,	and	he	tried	to	hitch	it	up	one
以斯拉	霍斯金斯	他	得到	一	的	这	骡子	,	和	他	尝试	到	拴住	它	向上	一

[deɪ] ;

day	;
天	;

埃兹拉·霍斯金斯弄到了一头骡子，有一天他试着把它套上缰绳；

['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] ['ezrə] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] .

Doctor	says	he	thinks	Ezra	will	be	around	in	about	six	weeks	.
医生	说道	他	思考	以斯拉	将要	是	大约	在	关于	六	周	.

医生说他认为埃兹拉大约六周后就能康复。

[ai] ['treɪdɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə] ['ruːbən] ['hɛndrɪks] [fɜː] [ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] ;

I	traded	one	of	the	dogs	to	Ruben	Hendricks	fer	a	shot	gun	;
我	交易	一	的	这	狗	到	鲁本	亨德里克斯	fer	一个	射击	枪	;

我用其中一只狗跟鲁本·亨德里克斯换了一把猎枪；

[ruːb] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['tʌðər] [deɪ] , ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [dɒg] .

Rube	cum	over	t'other	day	,	borrowed	the	gun	and	shot	the	dog	.
鲁布	精液	超过	另一个	天	,	借来的	这	枪	和	射击	这	狗	.

鲁布前几天过来，借了枪，把狗打死了。

[wɔːl] , [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['θiətəz] [hɪə(r)] , [gɒt] [sɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət]

Wall	,	I	got	into	one	of	your	theaters	here	,	got	sot	down	and	wuz	lookin	'	at
墙	,	我	得到	进入	一	的	你的	剧院	这里	,	得到	酒	向下	和	伍兹	在看	-	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

沃尔，我进了你们这儿的一家电影院，坐下来看了看；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['lʊkɪn] - ['pɪktər] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [laɪts] ['ʃaɪnɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	wuz	a	mighty	fine	lookin	'	pictur	with	a	lot	of	lights	shinin	'	on	it	,
和	它	伍兹	一个	强大的	美好的	在看	-	图片	和	一个	很多	的	灯	希宁	-	在	它	,

那是一幅非常漂亮的照片，上面有很多灯光照射。

[ænd; ənd][ai][wəz][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['fʌst] [reɪt] ,

and	I	wuz	enjoyin	'	it	fust	rate	,
和	我	伍兹	享受	-	它	fust	速度	,

我一开始很享受这一切。

[wen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['felə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['fidl] ,

when	a	lot	of	fellers	cum	out	with	horns	and	fiddles	,
什么时候	一个	很多	的	伙计们	精液	出去	和	角	和	小提琴	,

当一群人带着号角和小提琴出来的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['fɪdlɪn] - [ænd; ənd] ['tuːtɪn] - ,

and	they	all	started	in	to	fiddlin	'	and	tootin	'	,
和	他们	全部	开始	在	到	小提琴	-	和	图廷	-	,

于是他们都开始拉琴吹笛子，

[end] [ɔːl][tuː; tə] [wʌns] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ʌp] ,

end	all	to	once	they	pulled	the	theatre	up	,
结尾	全部	到	一次	他们	拉	这	剧院	向上	,

一切的终结，就在他们的剧院被拆除之后。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), tə(r)] [wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊks] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['fæməli] ['kwɒrəl] .

and	thar	wuz	a	lot	of	folks	having	a	regular	family	quarrel	.
和	那里	伍兹	一个	很多	的	各位	拥有	一个	常规的	家庭	争吵	.

当时很多人都在发生家庭纠纷。

[ai] [noʊd] [ðæt] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [felt] [ʌn'iːzi] [laɪk] ;

I	knowed	that	wasn't	any	of	my	business	,	and	I	sort	of	felt	uneasy	like	;
我	已知	那	不是	任何	的	我的	商业	,	和	我	种类	的	毛毡	不安	喜欢	;

我知道那与我无关，但我还是感到有些不安；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fəʊks] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ,

but	none	of	the	rest	of	the	folks	seemed	to	mind	it	any	,
但	没有任何	的	这	休息	的	这	各位	似乎	到	头脑	它	任何	,

但其他人似乎都不介意。

[səʊ][ai]['kælkjuleɪtɪd][aɪ'd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ,

so	I	calculated	I'd	see	how	it	cum	out	,
所以	我	计算	ID	看	如何	它	精液	出去	,

所以我盘算了一下，看看结果如何。

[ðəʊ] [maɪ][hændz] [sɔːt] [ɒv; əv] [itʃ] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][wʌn]['felə(r)] ,

though	my	hands	sort	of	itched	to	get	hold	of	one	feller	,
尽管	我的	双手	种类	的	痒	到	得到	抓住	的	一	伙计	,

虽然我有点想抓住其中一个家伙，

- [kɔːz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒest][gəʊ] - [wei] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs]

'	cause	I	could	see	if	he	would	jest	go	'	way	and	tend	to	his	own	business
-	原因	我	可以	看	如果	他	会	笑话	去	-	方式	和	趋向	到	他的	自己的	商业

[taː(r); taː(r), tə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['kwɒrəl] .

thar	wouldn't	be	any	quarrel	.
那里	不会	是	任何	争吵	.

因为我能看出，如果他能走开，管好自己的事，就不会有任何争吵了。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[dʒest] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɒt] [təʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

jest	**then**	**a**	**young**	**feller**	**handed**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**what**	**told**	**all**	**about**	**the**
笑话	然后	一个	年轻的	伙计	递交	我	一个	片	的	纸	什么	讲述	全部	关于	这

['θɪətə(r)] [dɔɪnz] ,

theater	**doin's**	**,**
剧院	行动	,

就在这时，一个年轻人递给我一张纸，上面详细介绍了剧院的演出情况。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][tuː; tə] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðæt]

and	**I**	**got**	**to**	**lookin**	**'**	**at**	**that**
和	我	得到	到	在看	-	在	那

然后我就开始看那个

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr]

and	**I**	**noticed**	**on**	**it**	**whar**
和	我	注意到	在	它	码头

我注意到上面有

[ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː][taː(r); taː(r), təː(r)]

it	**sed**	**thar**
它	sed	那里

它说那里

[wəz] [faɪv] [j'iəz] [tʊk] [pleɪs] - [twiːn] [ðə; ði] ['fʌst] [pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] .

wuz	**five**	**years**	**took**	**place**	**'**	**tween**	**the**	**fust**	**part**	**and**	**the**	**second**	**part**	**.**
伍兹	五	年	采取	地方	-	青少年	这	fust	部分	和	这	第二	部分	.

第一部分和第二部分之间相隔五年。

[aɪ] [noʊd] [dɜːnd]

I	**knowed**	**durned**
我	已知	期间

我知道在

[wel] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ,

well	**I**	**wouldn't**	**have**	**time**	**to**	**wait**	**and**	**see**	**the**	**second**	**part**	**,**
出色地	我	不会	有	时间	到	等待	和	看	这	第二	部分	,

我没时间等第二部分出来。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

so	**I**	**got**	**up**	**and**	**went**	**out**	**.**
所以	我	得到	向上	和	去	出去	.

于是我起身出门了。

[wɔːl] ,

Wall	**,**
墙	,

墙，

[ðem; ðəm] ['θɪətə(r)] [dɔɪnz] [dʒest] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [wɒt] ['hæpənd] [daʊn] [hʌm]

them	**theater**	**doin's**	**jest**	**put**	**me**	**in**	**mind**	**of**	**somethin**	**'**	**what**	**happened**	**down**	**hum**
他们	剧院	行动	笑话	放	我	在	头脑	的	某物	-	什么	发生	向下	哼

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] .

on	**the**	**last**	**day**	**of**	**school**	**.**
在	这	最后的	天	的	学校	.

他们在剧院里做的那些玩笑让我想起了学校最后一天发生的事情。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] ,

You	**see**	**the**	**school**	**teacher**	**got**	**all**	**the**	**big**	**boys**	**and**	**the**	**big**	**girls**	**,**
你	看	这	学校	老师	得到	全部	这	大的	男孩们	和	这	大的	女孩们	,

你看，学校老师把所有的大男孩和大女孩都招来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [riːd] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ri'sait] ['pəʊətri] .

and	the	boys	they	read	essays	and	the	girls	recited	poetry	.
和	这	男孩们	他们	读	散文	和	这	女孩们	背诵	诗	.

男生们朗读作文，女生们朗诵诗歌。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪnə(r)] [g'ɜːlz] [ri'sait] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [suːt, sut][ˌem 'iː] ['fʌst] [reɪt] .

One	of	the	Skinner	girls	recited	a	piece	that	sooted	me	fust	rate	.
一	的	这	斯金纳	女孩们	背诵	一个	片	那	烟熏	我	fust	速度	.

斯金纳家的一个女孩朗诵了一段话，让我很快就平静了下来。

[nɪr] [æz; əz][ai] [kɪn] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] :

Neer	as	I	kin	remember	it	went	somethin	'	like	this	:
尼尔	作为	我	亲属	记住	它	去	某物	-	喜欢	这	:

据我所知，事情大概是这样的:

[haʊ] [naɪs][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - ,

How	nice	to	hear	the	bumble	-	bee	When	you	go	out	a	fishin	'	,
如何	好的	到	听到	这	大黄蜂	-	蜜蜂	什么时候	你	去	出去	一个	钓鱼	-	,

出海钓鱼时，听到蜜蜂嗡嗡叫声真好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [spɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] , [hiːl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

But	if	you	happen	to	sot	down	on	him	,	He'll	spoil	your	disposition	.
但	如果	你	发生	到	酒	向下	在	他	,	地狱	剧透	你的	处置	.

但如果你不小心坐在他身上，他会破坏你的心情。

[ai] [laɪkt] [ðæt] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] ['sʌmθɪn] - [səʊ] ['tʌtʃɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	liked	that	;	thar	wuz	somethin	'	so	touchin	'	about	it	.
我	喜欢	那	;	那里	伍兹	某物	-	所以	触摸	-	关于	它	.

我喜欢那个；它真的很感人。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] - [strɑːnəmi] [klɑːs] [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	the	school	teacher	he	got	all	the	girls	in	the	'	stronomy	class	and	he
然后	这	学校	老师	他	得到	全部	这	女孩们	在	这	-	天文学	班级	和	他

[drest] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] - .

dressed	them	up	to	represent	the	different	kinds	of	planits	.
穿着	他们	向上	到	代表	这	不同的	种类	的	-	.

然后，那位学校老师把天文课上的所有女生都叫来，让她们装扮成不同种类的行星。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][gɜːl][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][sʌn] - - [ʃiː; ʃi] [wəz] [red] - ['hedɪd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

He	had	one	girl	to	represent	the	sun	-	-	she	wuz	red	-	headed	;	and	another
他	有	一	女孩	到	代表	这	太阳	-	-	她	伍兹	红色的	-	标题	;	和	其他

[wʌn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [muːn] ,

one	to	represent	the	moon	,
一	到	代表	这	月亮	,

他找了一个女孩代表太阳——她有一头红发；又找了一个女孩代表月亮。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [f'ɜː] [mɑːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [f'ɜː] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

and	another	one	fer	Mars	,	and	another	one	fer	Jerupetir	,	and	it	looked
和	其他	一	fer	火星	,	和	其他	一	fer	-	,	和	它	看起来

['maɪti] [faɪn] ,

mighty	fine	,
强大的	美好的	,

还有一个给火星，还有一个给杰鲁佩提尔，看起来都非常棒。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wəz] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] ['fʌst] [reɪt] - [tɪl] [əʊld][dʒɪm] ['lɔːsn] - [ləu] [hiː; hi]

and	everythin	'	wuz	a	gettin	'	along	fust	rate	'	til	old	Jim	Lawson	'	lowed	he
和	一切	-	伍兹	一个	获得	-	沿着	fust	速度	-	直到	老的	吉姆	劳森	-	低	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

could	make	an	improvement	on	it	;
可以	制作	一个	改进	在	它	;

一切都进展得非常顺利，直到老吉姆·劳森说他可以对此进行改进；

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [kʌlɝd] [gɜːl] ,

so	he	went	out	and	got	a	colord	girl	,
所以	他	去	出去	和	得到	一个	颜色	女孩	,

于是他出去找了个黑人女孩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd]

and	he	wanted	to	sot	her	between	the	sun	and	the	moon	and
和	他	通缉	到	酒	她	之间	这	太阳	和	这	月亮	和

[meɪk] [æn; ən] - .

make	an	eklips	.
制作	一个	-	.

他想把她放在太阳和月亮之间，做成一个日食。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] ['bʌstɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dɔɪnz] .

And	as	usual	he	busted	up	the	whole	doin's	.
和	作为	通常	他	被捕	向上	这	所有的	行动	.

他像往常一样把整个活动搞砸了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz]

Uncle	Josh	at	Delmonico's
叔叔	乔什	在	德尔莫尼科的

乔什叔叔在德尔莫尼科餐厅

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] [tel] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː]

I	USED	to	hear	the	summer	boarders	tell	a	whole	lot	about	a	place	here	in	New
我	用过的	到	听到	这	夏天	寄宿生	告诉	一个	所有的	很多	关于	一个	地方	这里	在	新的

[jɔːk] [kept] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dɛl'mɑnɪkoʊ] .

York	kept	by	Mr	.	Delmonico	.
约克	保留	经过	先生	.	德尔莫尼科	.

我以前经常听到暑期寄宿生们谈论德尔莫尼科先生在纽约经营的一个地方。

[θɑːrz] [bɪn] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] [daʊn] [tuː; tə] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [wʌn] [taɪm]

Thar's	bin	about	ten	thousand	summer	boarders	down	to	Punkin	Centre	one	time
塔尔的	垃圾桶	关于	十	千	夏天	寄宿生	向下	到	南瓜	中心	一	时间

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

曾经有一次，大约有一万名夏季寄宿生被送到庞金中心。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪv] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ðɪ] [grʌmblɪn] - [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ɔːl]

and	I	guess	I've	carried	the	bundles	and	stood	the	grumblin	'	from	about	all
和	我	猜测	我已经	携带	这	捆绑	和	站立	这	咕哝	-	从	关于	全部

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

我想，我扛着那些包裹，忍受着他们几乎所有人的抱怨；

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['ɛni¸θɪn] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [¸eɪ es 'tiː] [hɪm]

and	when	anyone	of	'	em	would	find	fault	with	anythin	'	I	used	to	ast	him
和	什么时候	任何人	的	-	呃	会	寻找	过错	和	任何东西	-	我	用过的	到	最	他

[wɔːr] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [æt; ət] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

whar	he	boarded	at	in	New	York	,
码头	他	登机	在	在	新的	约克	,

每当他们中有人挑剔什么事时，我就会问他纽约住在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [təʊld] [¸em 'iː] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [dɛl'mɑnɪkoʊz] ;

and	they	all	told	me	at	Mr	.	Delmonico's	;
和	他们	全部	讲述	我	在	先生	.	德尔莫尼科的	;

他们都在德尔莫尼科先生家告诉我这件事；

[səʊ][aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɛl'mɑnɪkoʊ] [mʌst; məst][hæv][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt]

so	I'd	cum	to	the	conclusion	that	Mr	.	Delmonico	must	hav	a	right	smart
所以	ID	精液	到	这	结论	那	先生	.	德尔莫尼科	必须	有	一个	正确的	聪明的

['pɜːrti] [gʊd] [saɪzd] ['tævən] ;

purty	good	sized	tavern	;
漂亮	好的	尺寸	酒馆	;

因此，我得出结论，德尔莫尼科先生一定拥有一家非常漂亮、规模相当不错的酒馆；

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə] ['mʌðə(r)] - - [naʊ] ['mʌðə(r)] ,

and	I	sed	to	mother	-	-	now	mother	,
和	我	sed	到	母亲	-	-	现在	母亲	,

我向母亲——现在的母亲——说道：

[wen] [ai][gɪt] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæts] [wɔːr] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɔːd] , [æt; ət]['mɪstə(r)] .

when	I	git	down	to	New	York	that's	whar	I'm	goin	'	to	board	,	at	Mr	.
什么时候	我	git	向下	到	新的	约克	那就是	码头	我是	去	-	到	木板	,	在	先生	.

[dɛl'mɑnɪkoʊz] .

Delmonico's	.
德尔莫尼科的	.

我到了纽约之后，就要在德尔莫尼科先生的码头登机。

[wɔːl] , [ai][gɒt][ə; eɪ]['felə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,

Wall	,	I	got	a	feller	to	show	me	whar	it	wuz	,
墙	,	我	得到	一个	伙计	到	展示	我	码头	它	伍兹	,

墙，我找了个人带我去看它在哪儿，

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ai][doʊnt] [spəʊz] [ai] [wəz]['evə(r)][mɔː(r)][sɒt] [bæk] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]

and	when	I	got	on	the	inside	I	don't	s'pose	I	wuz	ever	more	sot	back	in	all	my	life
和	什么时候	我	得到	在	这	里面	我	不	假设	我	伍兹	曾经	更多的	酒	后退	在	全部	我的	生活

;

;
;

当我进入其中之后，我想我这辈子再也没有比现在更快乐过了；

[ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ;

guess	you	could	have	knocked	my	eyes	off	with	a	club	;
猜测	你	可以	有	敲门	我的	眼睛	离开	和	一个	俱乐部	;

你差点用棍子把我的眼睛打瞎了；

[ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [bʌmps] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] .

they	stuck	out	like	bumps	on	a	log	.
他们	卡住	出去	喜欢	颠簸	在	一个	日志	.

它们像木头上的疙瘩一样突兀。

[wɔːl] [sɜː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜ͡dz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [triːz] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɪn]

Wall	sir	,	they	had	flowers	and	birds	everywhere	,	and	trees	a	settin	'	in
墙	先生	,	他们	有	花朵	和	鸟类	到处	,	和	树木	一个	塞廷	-	在

[wɒʃ] [tʌb] ,

wash	tubs	,
洗	浴缸	,

先生，墙上到处都是鲜花和鸟儿，树木就栽种在洗衣盆里。

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ;

didn't	look	to	me	as	though	they	would	stand	much	of	a	gale	;
没有	看	到	我	作为	尽管	他们	会	站立	很多	的	一个	大风	;

在我看来，它们似乎经不起太大的狂风；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [wɪnd] [mɪlz] ['rʌnɪn] - [ɔːl][tuː; tə] ,

and	about	a	hundred	and	fifty	patent	wind	mills	runnin	'	all	to	onct	,
和	关于	一个	百	和	五十	专利	风	磨坊	跑步	-	全部	到	仅限	,

大约有150台专利风车同时运转，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [sʌmwɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bænd] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - .

and	out	in	the	woods	somewhar	they	had	a	band	a	-	playin	'	.
和	出去	在	这	树林	某个地方	他们	有	一个	乐队	一个	-	玩耍	-	.

在树林里的某个地方，有一支乐队正在演奏。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] - [ɪm]

I	couldn't	see	'	em
我	不能	看	-	呃

我看不见他们

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] - [ɪm] ;

but	I	could	hear	'	em	;
但	我	可以	听到	-	呃	;

但我能听到他们的声音；

[ges] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [wəz] [ə; eɪ] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ;

guess	some	of	'	em	wuz	a	havin	'	a	dance	to	settle	down	their	dinner	;
猜测	一些	的	-	呃	伍兹	一个	拥有	-	一个	舞蹈	到	定居	向下	他们的	晚餐	;

我猜他们有些人是在跳舞来打发晚餐时间；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kæmp] ['miːtɪn] - [æt; ət]

I	couldn't	tell	whether	it	was	a	society	festival	or	a	camp	meetin	'	at
我	不能	告诉	无论	它	曾是	一个	社会	节日	或者	一个	营	会议	-	在

['fiːdɪn] - [taɪm] .

feedin	'	time	.
饲料	-	时间	.

我分不清这是社会节日还是营地喂食时间的聚会。

[wɔːl] , [wʌn] ['felə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kə'menst] ['tɔːkɪn] - [sʌm; səm] ['fʌrin] ['læŋgwɪdʒ] [ai]

Wall	,	one	feller	cum	up	to	me	and	commenced	talkin	'	some	furrin	language	I
墙	,	一	伙计	精液	向上	到	我	和	开始	谈话	-	一些	弗林	语言	我

['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

didn't	understand	,
没有	理解	,

墙边，有个家伙走到我跟前，开始用我听不懂的外国语言跟我说话。

['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [bɒn] - ['saʊə(r)] , [məʊn] - ['saʊə(r)] .

somethin	'	about	bon	-	sour	,	mon	-	sour	.
某物	-	关于	邦	-	酸的	, 星期一		-	酸的	.

和酸甜甜圈有关。

[ai] [dʒɪst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [hiː; hi] [wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bʊŋkəʊ] ['felə] ,

I	jist	made	up	my	mind	he	wuz	one	of	them	bunco	fellers	,
我	要点	制成	向上	我的	头脑	他	伍兹	一	的	他们	骗局	伙计们	,

我当时就认定他是个骗子。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	I	wouldn't	talk	to	him	.
和	我	不会	讲话	到	他	.

我不会和他说话。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['felə(r)] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [smɑːt] [laɪk] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ'd] [hæv] [maɪ]

Then	another	feller	cum	up	right	smart	like	and	wanted	to	know	if	I'd	hav	my
然后	其他	伙计	精液	向上	正确的	聪明的	喜欢	和	通缉	到	知道	如果	ID	有	我的

['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [diː] [həʊ'tel] [ɔː(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kɑːd] ,

dinner	table	de	hotel	or	all	over	a	card	,
晚餐	桌子	德	酒店	或者	全部	超过	一个	卡片	,

然后另一个家伙一本正经地走过来，问我晚餐是在酒店的餐桌上吃还是在一张牌子上吃。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]

and	I	told	him	if	it	wuz	all	the	same	to	him	he	could	bring	me	my
和	我	讲述	他	如果	它	伍兹	全部	这	相同的	到	他	他	可以	带来	我	我的

['dɪnə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .

dinner	on	a	plate	.
晚餐	在	一个	盘子	.

我告诉他，如果他不介意的话，可以把我的晚餐用盘子端过来。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ai][et] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [daʊn]

he	handed	me	a	programme	of	the	dinner	and	I	et	about	half	way	down
他	递交	我	一个	程序	的	这	晚餐	和	我	等	关于	一半	方式	向下

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['saɪdə(r)] [pɒp] [wɒt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

it	and	drank	a	bottle	of	cider	pop	what	he	give	me	,
它	和	喝	一个	瓶子	的	苹果酒	流行音乐	什么	他	给	我	,

他递给我一份晚宴节目单，我看了大概一半，然后喝了他给我的一瓶苹果汽水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [dɜːn] [gʊd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	it	got	into	my	head	,	and	I	never	felt	so	durn	good	in	all	my	life	.
和	它	得到	进入	我的	头	,	和	我	绝不	毛毡	所以	该死	好的	在	全部	我的	生活	.

它让我心潮澎湃，我这辈子从来没有感觉这么好过。

[ai][gɒt][tuː; tə] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd][ai] [dɑːnst] [əʊld][dæn] ['tʌkə(r)] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði]['diːnɪn] -

I	got	to	singin	'	and	I	danced	Old	Dan	Tucker	right	thar	in	the	dinin	'
我	得到	到	唱歌	-	和	我	跳舞	老的	担	塔克	正确的	那里	在	这	迪宁	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我在餐厅里唱起了歌，跳起了老丹·塔克的舞。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['res(ə)l] [aʊt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɒn] - ['saʊə(r)][məʊn] - ['saʊə(r)] ;

and	I	took	a	wrestle	out	of	Mr	.	bon	-	sour	mon	-	sour	;
和	我	采取	一个	搏斗	出去	的	先生	.	邦	-	酸的	星期一	-	酸的	;

我跟邦苏尔先生摔跤了一番；

[ænd; ənd][dʒɪst] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ɛn'dʒɔɪɪn] - [maɪ'self] [raɪt] [gʊd] , [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][ə'lɑːt][ɒv; əv]

and	jist	when	I	got	to	enjoyin	'	myself	right	good	,	they	called	in	alot	of
和	要点	什么时候	我	得到	到	享受	-	我	正确的	好的	,	他们	称为	在	很多	的

['kʌnstəbl] ,

constables	,
警员	,

正当我玩得正开心的时候，他们就叫来了很多警察。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [sents] ,

and	it	cost	me	sixteen	dollars	and	forty	-	five	cents	,
和	它	成本	我	十六	美元	和	四十	-	五	分	,

它花了我十六美元四十五美分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['raɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['wægən] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	they	took	me	out	ridin	'	in	a	little	blue	wagon	with	a	bell	on	it	,
和	然后	他们	采取	我	出去	骑行	-	在	一个	小的	蓝色的	车皮	和	一个	钟	在	它	,

然后他们带我出去兜风，坐的是一辆带铃铛的小蓝车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['rɪŋɪn] - [ðə; ði] [bel] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [let] [fəʊks] [nəʊ] [ai] [wəz]

and	they	kept	ringin	'	the	bell	every	foot	of	the	way	to	let	folks	know	I	wuz
和	他们	保留	铃声	-	这	钟	每一个	脚	的	这	方式	到	让	各位	知道	我	伍兹

[wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɛl'mɑnɪkoʊz] ['bɔ:dəz] .

one	of	Mr	.	Delmonico's	boarders	.
一	的	先生	.	德尔莫尼科的	寄宿生	.

他们一路不停地按铃，好让大家知道我是德尔莫尼科先生的房客之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:l]

It	is	Fall
它	是	落下

秋天到了。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [ʃɔ:tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] ,

THE	days	are	gettin	'	shorter	,	and	the	summer	birds	are	leaving	,
这	天	是	获得	-	较短	,	和	这	夏天	鸟类	是	离开	,

白昼渐短，夏鸟也渐渐离去。

[ðə; ði] [wɪnd] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɒps] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['gri:vɪŋ] ;

The	wind	sighs	in	the	tree	tops	,	as	though	all	nature	was	grieving	;
这	风	叹息	在	这	树	最高额	,	作为	尽管	全部	自然	曾是	悲伤	;

风在树梢间叹息，仿佛整个大自然都在悲伤；

[ðə; ði] [li:vz] [ðeɪ] [drɒp] [ɪn] ['ʃaʊərz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blu:] [heɪz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ,

The	leaves	they	drop	in	showers	,	there's	a	blue	haze	over	all	,
这	树叶	他们	降低	在	淋浴	,	有	一个	蓝色的	阴霾	超过	全部	,

落叶纷飞，天空笼罩着一层蓝色的薄雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['felə(r)][ɪz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ɪts] [fɔ:l] .

And	a	feller	is	reminded	that	once	again	it's	Fall	.
和	一个	伙计	是	提醒	那	一次	再次	它是	落下	.

于是，有人提醒他，秋天又来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] [krɒps] [məʊst] ['gæðəd] [ɪn] ,

It	is	a	glorious	season	,	the	crops	most	gathered	in	,
它	是	一个	辉煌	季节	,	这	农作物	最多	聚集	在	,

这是一个美好的季节，农作物收获最多的时候，

[ðə; ði] [wi:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['grænəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪn] ;

The	wheat	is	in	the	granary	and	the	oats	are	in	the	bin	;
这	小麦	是	在	这	粮仓	和	这	燕麦	是	在	这	垃圾桶	;

小麦在粮仓里，燕麦在料仓里；

[ə; eɪ]['felə(r)][dʒest] [fi:lz] ['splendɪd] , [raɪt] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ɔ:l] ,

A	feller	jest	feels	splendid	,	right	in	harmony	with	all	,
一个	伙计	笑话	感觉	灿烂	,	正确的	在	和谐	和	全部	,

一个家伙开玩笑感觉棒极了，与一切都十分和谐。

[ðə; ði][əʊld]['saɪdə(r)] [mɪl] [ə; eɪ] - ['hju:mɪn] - , - [gɒʃ] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [fɔ:l] .

The	old	cider	mill	a	-	humin	'	,	'	gosh	,	I	know	it's	Fall	.
这	老的	苹果酒	磨	一个	-	人类	-	,	-	天哪	,	我	知道	它是	落下	.

老苹果酒厂嗡嗡作响，“哎呀，我知道现在是秋天了。”

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][bɒb] [waɪt] ['wɪslɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [mɪl] ,

I	hear	the	Bob	White	whistlin	'	down	by	the	water	mill	,
我	听到	这	鲍勃	白色的	口哨	-	向下	经过	这	水	磨	,

我听见鲍勃·怀特在水磨坊旁吹口哨，

[waɪl] [drest] [ɪn] ['gɔ:dʒəs] [k'ʌləz] [ɪz] [i:tʃ] ['væli] , [nəʊl] [ænd; ənd] [hɪl] ;

While	dressed	in	gorgeous	colors	is	each	valley	,	knoll	and	hill	;
尽管	穿着	在	华丽的	颜色	是	每个	谷	,	小丘	和	爬坡道	;

每一座山谷、小山丘和小山都披上了绚丽的色彩；

[ðə; ði] [kaʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['ləʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] ['wɒndə(r)] [həʊm] ,

The	cows	they	are	a	-	lowing	,	as	they	slowly	wander	home	,
这	牛	他们	是	一个	-	低	,	作为	他们	缓慢地	漫步	家	,

它们低声吟唱着，缓缓地走回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪvz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] - ['bʌstɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [kəʊm] .

And	the	hives	are	just	a	-	bustin	'	with	the	honey	in	the	comb	.
和	这	麻疹	是	只是	一个	-	布斯汀	-	和	这	蜂蜜	在	这	梳子	.

蜂巢里到处都是蜂蜜。

[suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - - ['pɑːtiz] , [ɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] ['peərɪŋ] [biː] ,

Soon	be	time	for	huskin	'	parties	,	or	an	apple	paring	bee	,
很快	是	时间	为了	-	-	各方	,	或者	一个	苹果	削皮	蜜蜂	,

很快就要举行剥苹果皮聚会或苹果削皮比赛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] ;

And	the	signs	of	peace	and	plenty	are	just	splendid	for	to	see	;
和	这	标志	的	和平	和	很多	是	只是	灿烂	为了	到	看	;

和平与富足的景象真是令人赏心悦目；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['druːpɪŋ] , [suːn] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

The	flowers	they	are	drooping	,	soon	there	won't	be	none	at	all	,
这	花朵	他们	是	下垂	,	很快	那里	惯于	是	没有任何	在	全部	,

这些花儿都耷拉着叶子，很快就会全部凋零了。

[əʊld][dʒæk] [frɒst] [hæz; həz] [nɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [fɔːl] .

Old	Jack	Frost	has	nipped	them	,	and	by	that	I	know	it's	Fall	.
老的	杰克	霜	有	轻咬	他们	,	和	经过	那	我	知道	它是	落下	.

老霜冻已经降临，我知道秋天来了。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mɪl] [pɒnd] ,

The	muskrat	has	built	himself	a	house	down	by	the	old	mill	pond	,
这	麝鼠	有	建造	他自己	一个	房子	向下	经过	这	老的	磨	池塘	,

麝鼠在老磨坊池塘边给自己盖了一座房子。

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][stɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [bɪ'jɒnd] ;

The	squirrels	are	laying	up	their	store	from	the	chestnut	trees	beyond	;
这	松鼠	是	躺下	向上	他们的	店铺	从	这	板栗	树木	超过	;

松鼠们正在把远处栗子树上的食物储存起来；

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][raɪp] [fruːt] [fɔːl] ;

While	walking	through	the	orchard	I	can	hear	the	ripe	fruit	fall	;
尽管	步行	通过	这	果园	我	能	听到	这	成熟	水果	落下	;

走过果园，我能听到成熟的果实掉落的声音；

[ðeəz; ðəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] ['kʌmfət] [ðæt] ['əʊnli] ['kɒmz] [wɪð] [fɔːl] .

There's	an	air	of	quiet	comfort	that	only	comes	with	Fall	.
有	一个	空气	的	安静的	舒适	那	仅有的	来	和	落下	.

秋天有一种独有的宁静舒适感。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [fɜːst] - [reɪt] ,

The	wind	is	cool	and	bracing	,	and	it	makes	you	feel	first	-	rate	,
这	风	是	凉爽的	和	支撑	,	和	它	制作	你	感觉	第一的	-	速度	,

风凉爽宜人，让人感觉神清气爽。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['ɜːli] [ʌn'tɪl] [leɪt] ;

And	there's	work	to	keep	you	going	from	early	until	late	;
和	有	工作	到	保持	你	去	从	早期的	直到	晚的	;

而且从早到晚都有工作要做；

[səʊ][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huː] ['duːɪθ] [ɔːl] ,

So	you	feel	like	giving	praises	unto	Him	who	doeth	all	,
所以	你	感觉	喜欢	给予	赞扬	到	他	WHO	做	全部	,

所以你想赞美那位成就一切的神，

['neɪtʃə(r)] [hiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːl] .

Nature	**heaps**	**her**	**blessings**	**on**	**you**	**at**	**this**	**season**	**,**	**and**	**it's**	**Fall**	**.**
自然	堆积如山	她	祝福	在	你	在	这	季节	,	和	它是	落下	.

在这个季节，大自然会赐予你许多美好，那就是秋天。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['frɒsti] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [fiːlz] ['prɪti] [gʊd] ,

The	**nights**	**are**	**getting**	**frosty**	**and**	**the**	**fire**	**feels**	**pretty**	**good**	**,**
这	夜晚	是	获得	霜冻	和	这	火	感觉	漂亮的	好的	,

夜晚渐渐变得寒冷，炉火感觉很舒服。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [kriːp] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] ;

I	**like**	**to**	**see**	**the**	**flames**	**creep**	**up**	**among**	**the**	**burning**	**wood**	**;**
我	喜欢	到	看	这	火焰	潜行者	向上	之中	这	燃烧	木头	;

我喜欢看火焰在燃烧的木头间缓缓升腾；

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [huːt] [aʊl] [kɔːl] ,

Away	**across**	**the**	**hilltops**	**I**	**can**	**hear**	**the**	**hoot**	**owl**	**call**	**,**
离开	穿过	这	山顶	我	能	听到	这	叫	猫头鹰	称呼	,

远处山顶上传来猫头鹰的鸣叫声，

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] [fɔːl] .

He	**is**	**looking**	**for**	**his**	**supper**	**,**	**I**	**guess**	**he**	**knows**	**its**	**Fall**	**.**
他	是	寻找	为了	他的	晚餐	,	我	猜测	他	知道	它是	落下	.

他正在找晚餐，我猜他知道现在是秋天了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][beə(r)] ,

And	**though**	**the**	**year**	**is**	**getting**	**old**	**and**	**the**	**trees**	**will**	**soon**	**be**	**bare**	**,**
和	尽管	这	年	是	获得	老的	和	这	树木	将要	很快	是	裸	,

虽然一年已近尾声，树木很快就会落叶，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][speə(r)] ;

There's	**a**	**satisfactory**	**feeling**	**of**	**enough**	**and**	**some**	**to**	**spare**	**;**
有	一个	令人满意的	感觉	的	足够的	和	一些	到	空闲的	;

感觉很满足，绰绰有余；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] [huː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [help] [duː; də] [kɔːl] ,

For	**there's**	**still**	**some**	**poor**	**and**	**needy**	**who**	**for**	**our**	**help**	**do**	**call**	**,**
为了	有	仍然	一些	贫穷的	和	贫困	WHO	为了	我们的	帮助	做	称呼	,

因为仍然有一些贫困和需要帮助的人打电话来寻求我们的帮助，

[səʊ][wiːl; wil] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪts] [fɔːl] .

So	**we'll**	**share**	**with**	**them**	**our**	**blessings**	**and**	**be**	**thankful**	**that**	**it's**	**Fall**	**.**
所以	出色地	分享	和	他们	我们的	祝福	和	是	感恩	那	它是	落下	.

所以我们会与他们分享我们的幸福，并感谢秋天的到来。

[ˌes 'aɪ] - [bruːmz]

Si	**Pettingill's**	**Brooms**
硅	-	扫帚

西·佩廷吉尔的扫帚

[wɔːl] , [wʌn] [deɪ] [dʒɪst] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][sæp] ['siːz(ə)n] [wəz] ['əʊvə(r)] ,

WALL	**,**	**one**	**day**	**jist**	**shortly**	**after**	**sap**	**season**	**wuz**	**over**	**,**
墙	,	一	天	要点	不久	后	树液	季节	伍兹	超过	,

有一天，就在树液采集季结束后不久，WALL

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚大叔的南瓜镇故事(Uncles Josh's Punkin Centre Stories)

[wiː; wi] [wəz] [ɔːl] - - [raʊnd] ['ezrə] [hɑːskɪnz] [stɔː(r)] , ['tɔːkɪn] - [ɒn] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
we **wuz** **all** **sottin** **'** **round** **Ezra** **Hoskins's** **store** **,** **talkin** **'** **on** **things** **in** **general** **,**
我们 伍兹 全部 - - 圆形的 以斯拉 霍斯金斯 店铺 , 谈话 - 在 事物 在 一般的 ,

我们当时都围在埃兹拉·霍斯金斯的店里，闲聊着各种事情。

[wen] [ʌp] [drəʊv] [ˌes 'aɪ] ['pɛtɪnˌgɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [bruːmz] .
when **up** **drove** **Si** **Pettingill** **with** **a** **load** **of** **brooms** **.**
什么时候 向上 驾驶 硅 佩廷吉尔 和 一个 加载 的 扫帚 .

西·佩廷吉尔拉着一车扫帚上山了。

[wɔːl] , [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
Wall **,** **we** **all** **took** **a** **long** **breath** **,**
墙 , 我们 全部 采取 一个 长的 气息 ,

墙，我们都长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [æz; əz] [tɔːl] - - [æz; əz] [wəz] ['evə(r)] [dʌn] [ɪn] ['pʌŋkɪn]
and **got** **ready** **to** **see** **some** **as** **tall** **bargainin** **'** **as** **wuz** **ever** **done** **in** **Punkin**
和 得到 准备好 到 看 一些 作为 高的 - - 作为 伍兹 曾经 完毕 在 南瓜
['sentə(r)] .
Centre **.**
中心 .

准备见证南瓜中心有史以来最惊人的讨价还价。

- [kɔːz] [ˌes 'aɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [θruː] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] [plæŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt]
' **Cause** **Si** **,** **he** **could** **see** **a** **bargain** **through** **a** **six** **-** **inch** **plank** **on** **a** **dark** **night**
- 原因 硅 , 他 可以 看 一个 便宜货 通过 一个 六 - 英寸 板 在 一个 黑暗的 夜晚
,
,
,

因为西，即使在漆黑的夜晚，也能透过六英寸厚的木板看出便宜货。

[ænd; ənd] ['ezrə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [bɪl] ['ræt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['feðər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
and **Ezra** **could** **hear** **a** **dollar** **bill** **rattle** **in** **a** **bag** **of** **feathers** **a** **mile** **off** **,**
和 以斯拉 可以 听到 一个 美元 账单 嘎嘎作响 在 一个 包 的 羽毛 一个 英里 离开 ,

埃兹拉甚至能在一英里外听到一美元钞票在羽毛袋里发出沙沙声。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['maɪti] ['sɑːrtɪn] ['sʌθɪn] -
and **we** **all** **felt** **mighty** **sartin** **suthin** **'**
和 我们 全部 毛毡 强大的 萨廷 苏辛 -

我们都感到非常兴奋

[wəz]
wuz
伍兹

伍兹

[ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .
a **goin** **'** **to** **happen** **.**
一个 去 - 到 发生 .

即将发生的事。

[wɔːl] , [ˌes 'aɪ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ɜː(r)] [stʊd] - [raʊnd] , ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
Wall **,** **Si** **,** **he** **sort** **er** **stood** **'** **round** **,** **didn't** **say** **much** **,**
墙 , 硅 , 他 种类 呃 站立 - 圆形的 , 没有 说 很多 ,

墙，西，他大概是站在旁边，没怎么说话，

[ænd; ənd] ['ezrə] [gɒt] [məʊst] [ʌn'kɒmənli] ['bɪzi] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [taʊn]

and	Ezra	got	most	uncommonly	busy	-	-	he	had	more	business	than	a	town
和	以斯拉	得到	最多	不寻常地	忙碌的	-	-	他	有	更多的	商业	比	一个	镇

['mɑːʃ(ə)l] [ɒn] ['sɜːkəs] [deɪ] .

marshal	on	circus	day	.
元帅	在	马戏团	天	.

埃兹拉变得异常忙碌——他的生意比马戏团表演日的镇治安官还要忙。

[wɔːl] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [ɑːnt] ['nænsi] [smɪθ] [θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['ruːbən]

Wall	,	after	he	had	sold	Aunt	Nancy	Smith	three	yards	of	caliker	,	and	Ruben
墙	,	后	他	有	卖	阿姨	南希	史密斯	三	码	的	-	,	和	鲁本

['hɛndrɪks] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ,

Hendricks	a	jack	-	knife	,
亨德里克斯	一个	杰克	-	刀	,

沃尔卖给了南希·史密斯阿姨三码棉布，又卖给了鲁本·亨德里克斯一把折叠刀之后，

[ænd; ənd] [swɒpt] [dʒɪm] ['lɔːsn] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] - ['fɜː] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [haɪd] , [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] :

and	swapped	Jim	Lawson	a	plug	of	tobacker	fer	a	muskrat	hide	,	he	sed	:
和	交换	吉姆	劳森	一个	插头	的	-	fer	一个	麝鼠	隐藏	,	他	sed	:

他说，他用一块烟草换了吉姆·劳森一张麝鼠皮。

" [haʊz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ˌes 'aɪ] ?

"	How's	things	over	your	way	,	Si	?
"	怎么样	事物	超过	你的	方式	,	硅	?

“Si，你那边情况怎么样？”

" [ˌes 'aɪ] [ri'mɑːk] : " [θɪŋz] [wəz] - [baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [məʊst]

"	Si	remarked	:	"	things	wuz	'	bout	as	usual	,	only	the	water	had	bin	most
"	硅	评论	:	"	事物	伍兹	-	回合	作为	通常	,	仅有的	这	水	有	垃圾桶	最多

[ʌn'kɒmən] [haɪ] ,

uncommon	high	,
罕见	高的	,

“西说道：‘一切如常，只是水位异常高。’”

[waɪt] [fɔːk] [hæd; həd] ['bʌstɪd] [luːs] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['evriθɪŋ] , - [mɪl] [wəz] [wɒʃt]

White	Fork	had	busted	loose	and	overflowed	everything	,	Sprosby's	mill	wuz	washed
白色的	叉	有	被捕	松动的	和	溢出	一切	,	-	磨	伍兹	洗过

[aʊt] ,

out	,
出去	,

白叉河决堤，河水漫过一切，斯普罗斯比的磨坊被冲毁了。

[ænd; ənd] [laɪʒ] - ['peɪstə(r)] [wəz] [ɔːl] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði]

and	Lige	Willits's	paster	wuz	all	under	water	,	which	made	it	purty	hard	on	the
和	lige	-	粘贴者	伍兹	全部	在下面	水	,	哪个	制成	它	漂亮	难的	在	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

莱格·威利茨的牧场全部被水淹没了，这对奶牛来说相当艰难。

[ænd; ənd] [laɪʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ði] - [aʊt]

and	Lige	had	to	strain	the	milk	two	or	three	times	to	git	the	minnews	out
和	lige	有	到	拉紧	这	牛奶	二	或者	三	时代	到	git	这	-	出去

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

利格不得不把牛奶过滤两三次才能把米纽斯从牛奶里滤出来。

['wɪtɪkərz] [jʌŋ] - ['ʌnz] [wəz] [ɔːl] ['hævɪn] - ['miːz(ə)lz] [tuː; tə] ,

Whitaker's	young	'	uns	wuz	all	havin	'	measles	to	onct	,
惠特克	年轻的	-	联合国	伍兹	全部	拥有	-	麻疹	到	仅限	,

惠特克的孩子们当时都得了麻疹。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] [gɔɪn] - [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [red] [tɒp] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ,

and	thar	wuz	a	revival	goin	'	on	at	the	Red	Top	Baptist	church	,
和	那里	伍兹	一个	复兴	去	-	在	在	这	红色的	顶部	浸信会	教会	,

红顶浸信会教堂正在举行复兴运动。

[ænd; ənd][məʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd][gɒt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - - [lɒŋ] - [baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	most	every	one	had	got	religion	,	and	things	wuz	a	runnin	'	'	long	'	bout	as	usual	.
和	最多	每一个	一	有	得到	宗教	,	和	事物	伍兹	一个	跑步	-	-	长的	-	回合	作为	通常	.

几乎每个人都有宗教信仰，一切照旧。

" ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [ˌɛsˌi'diː] : " [dɪd][juː; jʊ][gɪt] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌes 'aɪ] ?

"	Deacon	Witherspoon	sed	:	"	Did	you	git	religion	,	Si	?
"	执事	威瑟斯彭	sed	:	"	做过	你	git	宗教	,	硅	?

迪肯·威瑟斯彭说："你信教了吗，Si？"

" [ˌes 'aɪ][ˌɛsˌi'diː] : " [nəʊ] , ['diːkən] ; [aɪ][gɒt][bæp'taɪzd] ,

"	Si	sed	:	"	No	,	Deacon	;	I	got	baptized	,
"	硅	sed	:	"	不	,	执事	;	我	得到	受洗	,

"Si sed:"不，执事；我已经受洗了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] - - ['kælkjuleɪtɪd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [waɪl] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "

but	it	didn't	take	-	-	calculated	I	might	as	well	have	it	done	while	thar	wuz	plenty	of	water	.	"
但	它	没有	拿	-	-	计算	我	可能	作为	出色地	有	它	完毕	尽管	那里	伍兹	很多	的	水	.	"

但没成功——我盘算了一下，趁着水还多，不如就这么做吧。

" [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tə'deɪ] , ['ezrə] ; [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [bruːmz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [sel] [jiː; jɪ] .

"	Thought	I'd	cum	over	today	,	Ezra	;	I've	got	some	brooms	I'd	like	to	sell	ye	.
"	想法	ID	精液	超过	今天	,	以斯拉	;	我已经	得到	一些	扫帚	ID	喜欢	到	卖	是的	.

"埃兹拉，我今天过来拜访你，我有一些扫帚想卖给你。"

" ['ezrə][ˌɛsˌi'diː] : " [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] , [ˌes 'aɪ] , [sprɪŋ] [haʊs] ['kliːnɪn] - [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɒn]

"	Ezra	sed	:	"	Bring	'	em	in	,	Si	,	spring	house	cleanin	'	is	comin	'	on
"	以斯拉	sed	:	"	带来	-	呃	在	,	硅	,	春天	房子	清洁	-	是	即将到来	-	在

以斯拉说："把他们带进来，西，春季大扫除要开始了。"

[ænd; ənd] [aɪl] [məʊst] ['laɪkli] [niːd] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv] [bruːmz] , [səʊ][dʒɪst] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] .

and	I'll	most	likely	need	right	smart	of	brooms	,	so	jist	bring	'	em	in	.
和	患病的	最多	可能	需要	正确的	聪明的	的	扫帚	,	所以	要点	带来	-	呃	在	.

我大概需要一些扫帚，所以赶紧把它们拿进来吧。

" [ˌes 'aɪ][ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːl] , ['ezrə] , [doʊnt] [siː] [æz; əz] [θɑːrz] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ,

"	Si	sed	:	"	Wall	,	Ezra	,	don't	see	as	thar's	any	need	to	crowd	the	mourners	,
"	硅	sed	:	"	墙	,	以斯拉	,	不	看	作为	那里	任何	需要	到	人群	这	哀悼者	,

"Si sed: "Wall，Ezra，我觉得没有必要挤在哀悼者中间，

[kænt] [wiː; wi] ['dɪkə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ; [aɪ] [wɒnt] [kæʃ] [fˈɜː] [ðiːz] [bruːmz] ,

can't	we	dicker	on	it	a	little	bit	;	I	want	cash	fer	these	brooms	,
不能	我们	还价	在	它	一个	小的	少量	;	我	想	现金	fer	这些	扫帚	,

能不能稍微讨价还价一下？我想要现金买这些扫帚。

['ezrə] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [stɔː(r)] [treɪd] [fˈɜː] - [ɪm] .

Ezra	,	I	don't	want	any	store	trade	fer	'	em	.
以斯拉	,	我	不	想	任何	店铺	贸易	fer	-	呃	.

埃兹拉，我不想用它们进行任何商店交易。

" ['ezrə][ˌɛsˌi'di:] : " [wɔ:l] , [ai][doʊnt] [nəʊ] - [baʊt] [ðæt] , [ˌes 'aɪ] ;

"	Ezra	sed	:	"	Wall	,	I	don't	know	'	bout	that	,	Si	;
"	以斯拉	sed	:	"	墙	,	我	不	知道	-	回合	那	,	硅	;

埃兹拉说："墙，我不知道那件事，西；

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪ] [hɒs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] ,

seems	to	me	that's	a	gray	hoss	of	another	color	,
似乎	到	我	那就是	一个	灰色的	霍斯	的	其他	颜色	,

在我看来，那是一匹颜色不同的灰色马。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [dʒɪn] [ji:; ji][stɔ:(r)] [treɪd] [fɜ:][jɔ:(r); jə(r)] [egz] , [doʊnt][ai] ?

I	always	gin	ye	store	trade	fer	your	eggs	,	don't	I	?
我	总是	杜松子酒	是的	店铺	贸易	fer	你的	鸡蛋	,	不	我	?

我总是用金币和你的商店交换鸡蛋，对吧?

" [ˌes 'aɪ][ˌɛsˌi'di:] : " [waɪ] - [ə; eɪ] - [es] - - , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪ] [hɒs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] ;

"	Si	sed	:	"	Y	-	a	-	s	-	-	,	and	that's	a	gray	hoss	of	another	color	;
"	硅	sed	:	"	是	-	一个	-	s	-	-	,	和	那就是	一个	灰色的	霍斯	的	其他	颜色	;

"Si 说：'是的——，那是一匹另一种颜色的灰马；

[ji:; ji]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][hen] [leɪ] [bru:mz] , [dɪd][ji:; ji] ?

ye	never	seen	a	hen	lay	brooms	,	did	ye	?
是的	绝不	已见	一个	母鸡	躺	扫帚	,	做过	是的	?

你没见过母鸡下扫帚蛋吧?

[bru:mz] [ɪz] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , ['ezrə] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [kæʃ] [fɜ:] - [ɪm] .

Brooms	is	sort	of	article	of	commerce	,	Ezra	,	and	I	want	cash	fer	'	em	.
扫帚	是	种类	的	文章	的	商业	,	以斯拉	,	和	我	想	现金	fer	-	呃	.

扫帚也算是商品，埃兹拉，我要现金买。

" [wɔ:l] , ['ezrə] , [hi:; hi] [lʊkt] - [raʊnd] [ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd] [θɒt] [fɜ:][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Wall	,	Ezra	,	he	looked	'	round	the	store	and	thot	fer	a	spell	,	and	then
"	墙	,	以斯拉	,	他	看起来	-	圆形的	这	店铺	和	思绪	fer	一个	拼写	,	和	然后

[hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] :

he	sed	:
他	sed	:

"墙，埃兹拉，"他环顾四周，沉思片刻，然后说道：

" [tel] [ji:; ji] [wɒt] [aɪl] [du:; də] , [ˌes 'aɪ] ; [aɪl] [dʒɪn] [ji:; ji][hɑ:f] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] [treɪd] ,

"	Tell	ye	what	I'll	do	,	Si	;	I'll	gin	ye	half	cash	and	the	other	half	trade	,
"	告诉	是的	什么	患病的	做	,	硅	;	患病的	杜松子酒	是的	一半	现金	和	这	其他	一半	贸易	,

"告诉你我打算怎么做，Si；我给你一半现金，另一半以物易物。"

[haʊl] [ðæt] [bi:; bi] ?

how'll	that	be	?
将会怎样?	那	是	?

那会怎么样呢?

" [ˌes 'aɪ][ˌɛsˌi'di:] : " [ges] ['ðætl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['ezrə] .

"	Si	sed	:	"	Guess	that'll	be	all	right	,	Ezra	.
"	硅	sed	:	"	猜测	那将	是	全部	正确的	,	以斯拉	.

"Si说：'我想应该没问题了，Ezra。

[wɔ:r] [wɪl] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [bru:mz] ?

Whar	will	I	put	the	brooms	?
码头	将要	我	放	这	扫帚	?

我该把扫帚放在哪里?

" ['ezrə][ˌɛsˌi'di:] : " [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd] [stæk] - [ɪm]
" Ezra sed : " Put them in the back end of the store , Si , and stack ' em
" 以斯拉 sed : " 放 他们 在 这 后退 结尾 的 这 店铺 , 硅 , 和 堆 - 呃
[ʌp] [gʊd] ;
up good ;
向上 好的 ;

以斯拉说："西，把它们放在商店后面，堆好；

[ai]['hædnt][gɒt] [mʌtʃ] [ru:m] ,
I hadn't got much room ,
我 之前没有 得到 很多 房间 ,

我空间不大，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['kʌmɪn] - [ɪn][frɒm; frəm]['bɒstən][ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .
and I've got a lot of things comin ' in from Boston and New York .
和 我已经 得到 一个 很多 的 事物 即将到来 - 在 从 波士顿 和 新的 约克 .

我有很多东西要从波士顿和纽约寄过来。

" [wɔ:l] , ['ɑ:ftə(r)][ˌes 'aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bru:mz] [ɔ:l][ɪn] , [hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] : " [wɔ:l] , [ta:(r); tə:(r)] [ðeɪ]
" Wall , after Si had the brooms all in , he sed : " Wall , thar they
" 墙 , 后 硅 有 这 扫帚 全部 在 , 他 sed : " 墙 , 那里 他们
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“西把扫帚都放好后，沃尔说：‘沃尔，它们在那儿，”

[faɪv]['dʌz(ə)n][ɒn] - [ɪm] .
five dozen on ' em .
五 打 在 - 呃 .

上面有五打。

" ['ezrə][ˌɛsˌi'di:] : " [ʃʊə(r)] [θɑ:rz] [faɪv]['dʌz(ə)n] ?
" Ezra sed : " Sure thar's five dozen ?
" 以斯拉 sed : " 当然 那里 五 打 ?

以斯拉说："确定有五打吗？"

" [ˌes 'aɪ][ˌɛsˌi'di:] : " ['jəz] ; ['kaʊntɪd] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði]['wægən] , ['kaʊntɪd] - [ɪm] [ɒf] [ə'gɪn] ,
" Si sed : " Yas ; counted ' em on the wagon , counted ' em off agin ,
" 硅 sed : " 亚斯 ; 计数 - 呃 在 这 车皮 , 计数 - 呃 离开 再次 ,

“Si说：”是的；数了数上车的人，又数了数下车的人，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [wen] [ai] [meɪd] - [ɪm] .
and counted ' em when I made ' em .
和 计数 - 呃 什么时候 我 制成 - 呃 .

我做的时候数过它们的数量。

" [səʊ]['ezrə][ˌɛsˌi'di:] : " [wɔ:l] , [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ; [naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [treɪd] ?
" So Ezra sed : " Wall , here's your money ; now what do you want in trade ?
" 所以 以斯拉 sed : " 墙 , 这里是 你的 钱 ; 现在 什么 做 你 想 在 贸易 ?

于是以斯拉说："沃尔，这是你的钱；现在你想要什么来交换？"

" [ˌes 'aɪ] [lʊkt] - [raʊnd] ['fɜ:][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'di:] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['ezrə] ;
" Si looked ' round fer a spell and sed : " I don't know , Ezra ;
" 硅 看起来 - 圆形的 fer 一个 拼写 和 sed : " 我 不 知道 , 以斯拉 ;

“西环顾四周，看了看，然后说：‘我不知道，埃兹拉；

[doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊks] - [stænd][ɪn] [ni:d] [ɒn] .
don't see anything any of our folks pertickerly stand in need on .
不 看 任何事物 任何 的 我们的 各位 - 站立 在 需要 在 .

我没看到我们当中有人特别需要什么东西。

[ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ezrə] , [aɪl] [teɪk] [bruːmz] ?

If	it's	all	the	same	to	you	,	Ezra	,	I'll	take	BROOMS	?
如果	它是	全部	这	相同的	到	你	，以斯拉	,	患病的	拿	扫帚	?	

以斯拉，如果你不介意的话，我要扫帚?

" [wɔːl] , [dʒɪm] ['lɔːsn] [fel] [ɔfn] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['ruːbən] ['hɛndrɪks] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θʌm]

"	Wall	,	Jim	Lawson	fell	off'n	a	wash	-	tub	and	Ruben	Hendricks	cut	his	thumb
"	墙	,	吉姆	劳森	跌倒	奥夫	一个	洗	-	浴缸	和	鲁本	亨德里克斯	切	他的	拇指

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [dʒæk] - [naɪf] ,

with	his	new	jack	-	knife	,
和	他的	新的	杰克	-	刀	,

“沃尔，吉姆·劳森从洗衣盆上摔了下来，鲁本·亨德里克斯用他的新折叠刀割伤了拇指，

[ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [ˌɛsˌi'diː] : " [nəʊ] , [ˌes 'aɪ] , [ðæt] - - ['dɪd(ə)nt] [teɪk] .

and	Deacon	Witherspoon	sed	:	"	No	,	Si	,	that	baptizin	'	didn't	take	.
和	执事	威瑟斯彭	sed	:	"	不	,	硅	,	那	-		没有	拿	.

迪肯·威瑟斯彭说：“不，西，那次洗礼没有成功。”

[ænd; ənd] ['ezrə] - - [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [seɪ] .

And	Ezra	-	-	wall	,	it	wan't	his	say	.
和	以斯拉	-	-	墙	,	它	想	他的	说	.

而以斯拉——墙，这不是他能说的。

[sə'spɪʃ(ə)n] - - [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [wəz] [ɪn] [ðə; ði]

Suspicion	-	-	Consists	mainly	of	thinking	what	we	would	do	if	we	wuz	in	the
怀疑	-	-	由	主要	的	思维	什么	我们	会	做	如果	我们	伍兹	在	这

['ʌðə(r)] ['fɛlərz] [pleɪs] .

other	feller's	place	.
其他	伙计们	地方	.

怀疑——主要表现为设身处地地想一想，如果我们处在对方的位置上会怎么做。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .

-	-	Punkin	Centre	Philosophy	.
-	-	南瓜	中心	哲学	.

--庞金中心哲学。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [pleɪz] [gɒlf]

Uncle	Josh	Plays	Golf
叔叔	乔什	演出	高尔夫球

乔什叔叔打高尔夫

[wɔːl] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɛsˌi'diː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

WALL	,	about	two	weeks	ago	the	boys	sed	to	me	,
墙	,	关于	二	周	前	这	男孩们	sed	到	我	,

大约两周前，男孩们唱着歌给我听，

['ʌŋk(ə)l] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] .

Uncle	we'd	like	to	hav	you	cum	out	and	play	a	game	of	golf	.
叔叔	我们会	喜欢	到	有	你	精液	出去	和	玩	一个	游戏	的	高尔夫球	.

叔叔，我们想请您出来打一场高尔夫球。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [wɔːr] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðem; ðəm]

they	took	me	out	behind	the	woodshed	whar	mother	couldn't	see	us	and	them
他们	采取	我	出去	在后面	这	柴房	码头	母亲	不能	看	我们	和	他们

[dɜːnd] [bɔɪz] [drest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [aɪ] [ˈevə(r)] [hæd; həd]

durned	boys	dressed	your	uncle	up	in	the	dogondest	suit	of	clothes	I	ever	had
期间	男孩们	穿着	你的	叔叔	向上	在	这	-	套装	的	衣服	我	曾经	有

[ɒn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

on	in	my	life	.
在	在	我的	生活	.

他们把我带到柴房后面，妈妈看不到我们，那几个该死的男孩给你叔叔穿上了我这辈子穿过的最丑的衣服。

[aɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] [ðæt] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [kˈʌləz] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ɪn]

I	had	on	a	pair	of	socks	that	had	more	different	colors	in	'	em	than	in
我	有	在	一个	一对	的	袜子	那	有	更多的	不同的	颜色	在	-	呃	比	在

[ˈdʒoʊzɪfs] [kəʊt] .

Joseph's	coat	.
约瑟的	外套	.

我穿了一双袜子，袜子上的颜色比约瑟的外衣上的颜色还多。

[aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [əˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜːkɪs] [ˈraɪdə(r)] ,

I	looked	like	a	cross	atween	a	monkey	and	a	cirkus	rider	,
我	看起来	喜欢	一个	叉	在	一个	猴	和	一个	马戏团	骑士	,

我看起来像猴子和马戏团骑手的混合体，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [əˈkrɒs] [ðə; ði] - [ˈaʊə(r)] [ˈtɜːki] [ˈgɒblə(r)] [tʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ]

and	a	-	goin	'	across	the	medder	our	turkey	gobbler	took	after	me	and	I
和	一个	-	去	-	穿过	这	-	我们的	火鸡	火鸡	采取	后	我	和	我

[hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðæt] [fuːl] [bɜːd] .

had	an	awful	time	with	that	fool	bird	.
有	一个	可怕	时间	和	那	傻子	鸟	.

穿过梅德尔河时，我们的火鸡公鸡模仿我的样子，我和那只傻鸟相处得非常糟糕。

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [æz; əz] [haʊ] [aɪl] [gɪt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] - [baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] .

I	calculate	as	how	I'll	git	even	with	him	'	bout	Thanksgiving	time	.
我	计算	作为	如何	患病的	git	甚至	和	他	-	回合	感恩	时间	.

我盘算着感恩节的时候该怎么报复他。

[wɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpeɪstə(r)] ,

Wall	,	the	boys	took	me	into	the	paster	,
墙	,	这	男孩们	采取	我	进入	这	粘贴者	,

沃尔，男孩们把我带进了牧师家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [dʌg] [ʌp] [ˈɪntuː] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [tiː] ,

and	they	had	it	all	dug	up	into	what	they	called	a	"	T	,
和	他们	有	它	全部	挖	向上	进入	什么	他们	称为	一个	"	T	,

他们把所有东西都挖到了他们所谓的“T”形区域。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndʒən] [wɔː(r)] [klʌbz] .

"	and	they	had	a	wheelbarrer	full	of	little	Injun	war	clubs	.
"	和	他们	有	一个	-	满的	的	小的	印第安人	战争	俱乐部	.

“他们还有一辆独轮车，里面装满了印第安人的小型战棍。”

[ðeɪ] [kɔːld] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈnɪblə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] ['brɑːsi; 'bræsi] ,

They	called	one	a	nibbler	,	and	another	a	brassie	,
他们	称为	一	一个	啃咬者	,	和	其他	一个	胸罩	,

他们把其中一个叫做“啃咬者”，把另一个叫做“胸罩”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fuːl] [nems] [aɪ]['nevə(r)] [hɪd] [ə'fɔː] , [ænd; ənd][kænt] [rɪ'membə(r)] [naʊ]

and	a	lot	of	other	fool	names	I	never	heerd	afore	,	and	can't	remember	now
和	一个	很多	的	其他	傻子	姓名	我	绝不	听见	之前	,	和	不能	记住	现在

.

:

.

还有许多其他我以前从未听过、现在也记不起来的愚蠢名字。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bɔːl] - [baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] ,

Then	they	brought	out	a	little	wooden	ball	'	bout	as	big	as	a	hen's	egg	,
然后	他们	带来	出去	一个	小的	木制的	球	-	回合	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	,

然后他们拿出一个小木球，大概和鸡蛋差不多大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ɒv; əv] [mʌd] .

and	they	stuck	it	up	on	a	little	hunk	of	mud	.
和	他们	卡住	它	向上	在	一个	小的	帅哥	的	泥	.

他们把它粘在了一小块泥巴上。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔː(r)] [klʌbz] [ænd; ənd][stænd]

Then	they	told	me	to	take	one	of	them	thar	war	clubs	and	stand
然后	他们	讲述	我	到	拿	一	的	他们	那里	战争	俱乐部	和	站立

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

alongside	of	the	ball	and	hit	it	.
旁边	的	这	球	和	打	它	.

然后他们让我拿起其中一根战棍，站在球旁边击球。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[aɪ][dʒɪst] [piːld] [ɒf] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [həʊlt][ɒn] [ðæt] [wɔː(r)] [klʌb] [ænd; ənd][aɪ][dʒɪst]

I	jist	peeled	off	my	coat	and	got	a	good	holt	on	that	war	club	and	I	jist
我	要点	去皮	离开	我的	外套	和	得到	一个	好的	霍尔特	在	那	战争	俱乐部	和	我	要点

[hweil] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [dɜːnd] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ,

whaled	away	at	that	durned	little	ball	,
鲸鱼	离开	在	那	期间	小的	球	,

我脱下外套，抓起那根战棍，对着那个该死的小球猛砸起来。

[ænd; ənd][baɪ] [gʌm] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [kə'menst] [tuː; tə]['hɒlə(r)] " ['fuːz(ə)l] .

and	by	gum	I	missed	it	,	and	the	boys	all	commenced	to	holler	"	foozle	.
和	经过	胶	我	错过	它	,	和	这	男孩们	全部	开始	到	抱怨	"	迷惑	.

结果我错过了，男孩们都开始大喊“foozle”。

" [wɔːl] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [rail] [ænd; ənd][aɪ] [hweil] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	Wall	,	I	got	a	little	bit	riled	and	I	whaled	away	at	it	again	,
"	墙	,	我	得到	一个	小的	少量	激怒	和	我	鲸鱼	离开	在	它	再次	,

“墙，我有点生气了，又猛地砸了上去。”

[ænd; ənd][aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɔːr]

and	I	hit	it	right	whar
和	我	打	它	正确的	码头

我正中目标

[aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd][spt] [daʊn] [səʊ] [dɜːnd] [hɑːd]

I	missed	it	the	fust	time	,	and	I	whirled	round	and	sot	down	so	durned	hard
我	错过	它	这	fust	时间	,	和	我	旋转	圆形的	和	酒	向下	所以	期间	难的

第一次我错过了，我猛地转身一屁股坐了下来，摔得老重。

[aɪ][spt][fɔː(r)] [bæk] [tiːθ] [tuː; tə][ə'kɪn] ,

I	sot	four	back	teeth	to	akin	,
我	酒	四	后退	牙齿	到	类似的	,

我把后牙的四颗都磨掉了，

[ænd; ənd][ai] [pɔː] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

and	I	pawed	round	in	the	air	and	knocked	a	lot	of	it	out	of	place	.
和	我	爪子	圆形的	在	这	空气	和	敲门	一个	很多	的	它	出去	的	地方	.

我胡乱地在空中乱摸，把很多东西都碰歪了。

[ai][hɪt][maɪˈself][ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pet] [kɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	hit	myself	on	the	shin	and	on	the	pet	corn	at	the	same	time	,
我	打	我	在	这	胫	和	在	这	宠物	玉米	在	这	相同的	时间	,

我同时撞到了自己的小腿和宠物玉米。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [dɜːnd] [bɔɪz] [wəz][dʒɪst][ə; eɪ] -

and	them	durned	boys	wuz	jist	a	-
和	他们	期间	男孩们	伍兹	要点	一个	-

而那些该死的男孩只是-

['rɔlin] - [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [laɪk] ['ɪndʒən] .

rollin	'	round	on	the	ground	and	a	-	hollerin	'	like	Injuns	.
滚动	-	圆形的	在	这	地面	和	一个	-	霍勒林	-	喜欢	印第安人	.

在地上打滚，像印第安人一样大喊大叫。

[wɔːl] , [ai] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][gɪt]['mædə(r)] - [en][ə; eɪ][wet] [hen] ,

Wall	,	I	begun	to	git	madder	'	n	a	wet	hen	,
墙	,	我	开始	到	git	茜草	-	n	一个	湿的	母鸡	,

墙，我开始越来越生气，就像一只湿母鸡一样，

[ænd; ənd][ai] - [ləu] [aɪˈd] [nɒk] [ðæt] [dɜːnd] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [wei] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] .

and	I	'	lowed	I'd	knock	that	durned	little	ball	way	over	into	the	next	county	.
和	我	-	低	ID	敲	那	期间	小的	球	方式	超过	进入	这	下一个	县	.

我当时就想，我肯定能把那个该死的小球打到隔壁县去。

[səʊ][ai] [rəʊld] [ʌp][maɪ] [sliːvz] [ænd; ənd][spɪt][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [həʊlt][ɒn] [ðæt]

So	I	rolled	up	my	sleeves	and	spit	on	my	hands	and	got	a	good	holt	on	that
所以	我	滚动	向上	我的	袖子	和	吐	在	我的	双手	和	得到	一个	好的	霍尔特	在	那

[wɔː(r)] [klʌb] [ænd; ənd][ai] [hweil] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [əˈgɪn] ,

war	club	and	I	whaled	away	at	that	little	ball	agin	,
战争	俱乐部	和	我	鲸鱼	离开	在	那	小的	球	再次	,

于是我卷起袖子，往手上吐了口唾沫，牢牢握住那根战棍，再次猛击那个小球。

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃaʊdə(r)] [ai][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	chowder	I	hit	it	.
和	经过	浓汤	我	打	它	.

我竟然真的做到了。

[ai] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [klɑr] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːnz] ['peɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz][əʊld] ['mjuːli]

I	knocked	it	clar	over	into	Deacon	Witherspoon's	paster	,	and	hit	his	old	muley
我	敲门	它	克拉尔	超过	进入	执事	威瑟斯彭的	粘贴者	,	和	打	他的	老的	骡子

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

我把它撞翻到迪肯·威瑟斯彭的牧师那里，还撞到了他的老骡牛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [skɪrd] [ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] , [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

and	she	got	skeered	and	run	away	,	jumped	the	fence	and	went	down	the
和	她	得到	惊恐	和	跑步	离开	,	跳了起来	这	栅栏	和	去	向下	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

她吓坏了，拔腿就跑，跳过栅栏，沿着路跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːnd] [fuːl] ['nevə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - -

and	the	durned	fool	never	stopped	a	-	runnin	'	'
和	这	期间	傻子	绝不	停止	一个	-	跑步	-	-

而那个该死的傻瓜却从未停止奔跑。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [slæp][dæb]['ɪntu:]['ezrə] ['hɑ:skɪnz] - ['grəʊsəri] [stɔ:(r)] ,

til	she	went	slap	dab	into	Ezra	Hoskins	'	grocery	store	,
直到	她	去	拍击	轻拍	进入	以斯拉	霍斯金斯	-	杂货店	店铺	,

直到她径直走进了埃兹拉·霍斯金斯的杂货店，

[fɔ:(r)] ['gælənz] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['bʌtə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [spft] [səʊp] ,

upsot	four	gallons	of	apple	butter	into	a	keg	of	soft	soap	,
upsot	四	加仑	的	苹果	黄油	进入	一个	桶	的	柔软的	肥皂	,

将四加仑苹果酱倒入一桶软皂中，

[ænd; ənd] [sɒt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] - ,

and	sot	one	foot	into	a	tub	of	mackral	,
和	酒	一	脚	进入	一个	浴缸	的	-	,

然后把一只脚浸入一桶鲭鱼里，

[ænd; ənd] ['tʌðər] [fʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['waɪndə(r)] [glɑ:s] ,

and	t'other	foot	into	a	box	of	winder	glass	,
和	另一个	脚	进入	一个	盒子	的	卷线器	玻璃	,

另一只脚伸进一盒玻璃瓶里，

[ænd; ənd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][dʒɪm] ['lɔ:sn] [hu:] [wəz] - - [ɒn][ə; eɪ]['krækə(r)] ['bærəl] ,

and	knocked	over	Jim	Lawson	who	wuz	sottin	'	on	a	cracker	barrel	,
和	敲门	超过	吉姆	劳森	WHO	伍兹	-	-	在	一个	饼干	桶	,

然后撞倒了坐在饼干桶上的吉姆·劳森。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [dɜ:nd] [əʊld] ['wʊdn] [leg] ,

and	broke	his	durned	old	wooden	leg	,
和	打破	他的	期间	老的	木制的	腿	,

结果他那该死的旧木腿断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [raɪt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['waɪndə(r)][ænd; ənd] [skɪrd] [ˌes 'aɪ] -

and	then	she	went	right	out	through	the	winder	and	skeered	Si	Pettingill's
和	然后	她	去	正确的	出去	通过	这	卷线器	和	惊恐	硅	-

[hɑsɪz] [ðæt] [wəz] [ə; eɪ]['stændɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,

hosses	that	wuz	a	standin	'	thar	,
软管	那	伍兹	一个	替身	-	那里	,

然后她径直穿过风口，吓得西·佩廷吉尔的马匹们魂飞魄散，它们当时正站在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz]['wægən]['ɪntu:] - [wʊd] - [ænd; ənd]['saɪləs]

and	they	run	away	and	smashed	his	wagon	into	kindlin	'	wood	'	and	Silas
和	他们	跑步	离开	和	粉碎	他的	车皮	进入	亲切	-	木头	-	和	西拉斯

[hæz; həz] [su:d] [ˌem 'i:] [f'ɜ:] ['dæmɪdʒɪz] ,

has	sued	me	fer	damages	,
有	被起诉	我	fer	损害	,

他们逃跑了，把他的马车撞成了柴火，西拉斯起诉我索赔。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	mother	won't	speak	to	me	,
和	母亲	惯于	说话	到	我	,

妈妈不跟我说话了，

[ænd; ənd][dʒɪm][hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ] [nju:] ['wʊdn] [leg] ,

and	Jim	he	wants	me	to	buy	him	a	new	wooden	leg	,
和	吉姆	他	想要	我	到	买	他	一个	新的	木制的	腿	,

吉姆想让我给他买条新的木腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɔ:l] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] [f'ɜ:]

and	the	neighbors	all	say	as	how	I	ought	to	be	put	away	some	place	fer
和	这	邻居	全部	说	作为	如何	我	应该	到	是	放	离开	一些	地方	fer

[seɪf] ['ki:pɪn] - ,

safe	keepin	'	,
安全的	保持	-	,

邻居们都说应该把我安置到某个安全的地方。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['nænsi] [smɪθ] [gɒt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [aɪ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd]

and	Aunt	Nancy	Smith	got	so	excited	she	lost	her	glass	eye	and	didn't	find
和	阿姨	南希	史密斯	得到	所以	兴奋的	她	丢失的	她	玻璃	眼睛	和	没有	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] ,

it	for	three	or	four	days	,
它	为了	三	或者	四	天	,

南希·史密斯阿姨太兴奋了，结果把她的假眼弄丢了，三四天后才找到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wəz] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	did	git	it	the	boys	wuz	a	-	playin	'	marbles	with	it	and	it
和	什么时候	她	做过	git	它	这	男孩们	伍兹	一个	-	玩耍	-	弹珠	和	它	和	它

[wəz] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [gæps] ,

wuz	all	full	of	gaps	,
伍兹	全部	满的	的	差距	,

当她拿到它的时候，男孩们正在用它玩弹珠，而它到处都是缝隙。

[ænd; ənd] [dʒɪm] ['lɔːsn] [hiː; hi] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [fɪt] ['nænsi]

and	Jim	Lawson	he	trimmed	it	up	on	the	grindstane	and	it	don't	fit	Nancy
和	吉姆	劳森	他	修剪过的	它	向上	在	这	-	和	它	不	合身	南希

['eni] [mɔː(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

吉姆·劳森把它在磨石台上修整了一下，现在南希穿不下了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] ['kɒtn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	has	to	sort	of	put	it	in	with	cotton	round	it	to	bold	it	,
和	她	有	到	种类	的	放	它	在	和	棉布	圆形的	它	到	大胆的	它	,

她得用棉花把它包起来加固。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɜːks] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	the	cotton	works	out	at	the	corners	and	skeers	the	children	and
和	这	棉布	作品	出去	在	这	角落	和	斯基尔斯	这	孩子们	和

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] ['nænsi] [ðæt] [dɜːnd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl]

every	time	I	see	Nancy	that	durned	eye	seems	to	look	at	me	sort	of	reproachful
每一个	时间	我	看	南希	那	期间	眼睛	似乎	到	看	在	我	种类	的	责备的

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

棉絮从边角处散开，扎得孩子们毛毛的，每次我见到南希，她那该死的眼睛似乎都带着责备的意味看着我。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪn] - [gɒlf] [ɪz] ,

and	all	I	know	about	playin	'	golf	is	,
和	全部	我	知道	关于	玩耍	-	高尔夫球	是	,

我对打高尔夫球的全部了解就是：

[ðə; ði] ['felə(r)] [wɒt] [nɔk] [ðə; ði] [bɔːl] [səʊ] [dɜːnd] [fɑː(r)] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

the	feller	what	knocks	the	ball	so	durned	far	you	can't	find	it	or	whar	it	does
这	伙计	什么	敲门声	这	球	所以	期间	远的	你	不能	寻找	它	或者	码头	它	做

[ðə; ði] [məʊst] ['dæmɪdʒ] ,

the	most	damage	,
这	最多	损害	,

那个把球打得那么远，你都找不到球，或者说球在哪儿造成的破坏最大的家伙，

[wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] .

wins	the	game	.
胜利	这	游戏	.

赢得比赛。

[dʒɪm] ['lɔːsənz] [hɒgz]

Jim	Lawson's	Hogs
吉姆	劳森	猪

吉姆·劳森的野猪队

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈreɪzn] - [hɒgz] ,

WHEN	it	cum	to	raisin	'	hogs	,
什么时候	它	精液	到	葡萄干	-	猪	,

说到养猪，

[ai] [doʊnt] [spəʊz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ˈevə(r)] - [ɪn] [ˈpʌŋkɪn] [ˈsentə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kwaɪt] [səʊ]

I	don't	s'pose	thar	wuz	ever	enybody	in	Punkin	Centre	that	had	quite	so
我	不	假设	那里	伍兹	曾经	-	在	南瓜	中心	那	有	相当	所以

[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [dʒɪm] [ˈlɔːsn] .

much	trouble	as	Jim	Lawson	.
很多	麻烦	作为	吉姆	劳森	.

我想，在庞金中心，应该没有人像吉姆·劳森那样遇到那么多麻烦吧。

[wʌn] [fɔːl] [dʒɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈlaɪkli] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ʃəʊt] ,

One	fall	Jim	had	a	right	likely	bunch	of	shoats	,
一	落下	吉姆	有	一个	正确的	可能	束	的	小猪	,

有一次秋天，吉姆遇到了一群很可能是小羊羔的家伙。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [gɪt] - [ɪm] [fæt] ,

but	somehow	or	other	he	couldn't	git	'	em	fat	,
但	不知何故	或者	其他	他	不能	git	-	呃	胖的	,

但不知为何，他就是没办法让他们长胖。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒɪst] [siːmd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [fed] - [ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈpʊrər] [ðeɪ] [gɒt] ,

it	jist	seemed	like	the	more	he	fed	'	em	the	poorer	they	got	,
它	要点	似乎	喜欢	这	更多的	他	美联储	-	呃	这	贫穷	他们	得到	,

看起来他越是喂饱他们，他们就越穷。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [hiː; hi] [wəz] [dʒɪst] [əˈbaʊt] [ˈwʌrid] [klɑr] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃædɝ] .

and	Jim	he	wuz	jist	about	worried	clar	down	to	a	shadder	.
和	吉姆	他	伍兹	要点	关于	担心	克拉尔	向下	到	一个	阴影	.

吉姆当时非常担心，甚至有点沮丧。

[hiː; hi] [kept] [ˈgɪvɪn] - [ðem; ðəm] [hɒgz] [ˈmɛdˌsɪn] - [ænd; ənd] [ˈfiːdɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]

He	kept	givin	'	them	hogs	medecin	'	and	feedin	'	of	'	em	everything	he
他	保留	给予	-	他们	猪	医学	-	和	饲料	-	的	-	呃	一切	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒn] ,

could	think	on	,
可以	思考	在	,

他不停地给那些猪喂药，把他能想到的一切都喂给它们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɑːnt] [nəʊ] [juːz] ; [ˈevri] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .

but	it	wan't	no	use	;	every	day	or	so	one	of	'	em	would	lay	down	and	die	.
但	它	想	不	使用	;	每一个	天	或者	所以	一	的	-	呃	会	躺	向下	和	死	.

但这毫无用处；几乎每天都会有一个人倒下死去。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbəz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [liːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [fens] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [dʒɪm] ,

All	the	neighbors	would	cum	and	lean	over	the	fence	,	and	talk	to	Jim	,
全部	这	邻居	会	精液	和	倾斜	超过	这	栅栏	,	和	讲话	到	吉姆	,

邻居们都会过来，倚在篱笆上，和吉姆聊天。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðem; ðəm] [hɒgz] [dʒɪst] [kept] [ɒn] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪn] - ,

and	give	him	advice	,	but	somehow	them	hogs	jist	kept	on	a	-	dyin	'	,
和	给	他	建议	,	但	不知何故	他们	猪	要点	保留	在	一个	-	垂死	-	,

我给他提建议，但不知为何那些猪还是不停地死。

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wəz] [ˈælɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] ,

and	nobody	could	see	what	wuz	alin	'	of	'	em	,
和	无人	可以	看	什么	伍兹	阿林	-	的	-	呃	,

谁也看不清他们里面到底是什么。

- [tɪl] [wʌn] [deɪ] [dʒɪm] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ezrə] [hɑːskɪns] [stɔː(r)] ,

'	til	one	day	Jim	cum	over	to	Ezra	Hoskins's	store	,
-	直到	一	天	吉姆	精液	超过	到	以斯拉	霍斯金斯	店铺	,

直到有一天，吉姆来到了埃兹拉·霍斯金斯的店里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['tɪk(ə)ld] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] :

and	he	looked	as	tickled	as	though	he'd	found	a	dollar	,	and	he	sed	:
和	他	看起来	作为	挠痒	作为	尽管	他会	成立	一个	美元	,	和	他	sed	:

他看起来高兴极了，就像捡到了一美元一样，然后说道：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ; [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌts] ['ælɪn] - [ðem; ðəm]

"	I	want	you	all	to	cum	over	to	my	place	;	I've	found	out	what's	alin	'	them
"	我	想	你	全部	到	精液	超过	到	我的	地方	;	我已经	成立	出去	是什么	阿林	-	他们

[hɒgz] .

hogs	.
猪	.

“我想让你们都来我家；我已经查明了那些猪的来历。”

" ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːl] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ?

"	Deacon	Witherspoon	sed	:	"	Wall	,	what	is	it	,	Jim	?
"	执事	威瑟斯彭	sed	:	"	墙	,	什么	是	它	,	吉姆	?

迪肯·威瑟斯彭说：“墙，怎么了，吉姆？”

" [ænd; ənd][dʒɪm][ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːl] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][hɒg] [lɒt][ɪz] ['pɜːrti] [spft] ,

"	and	Jim	sed	:	"	Wall	,	you	see	the	ground	over	in	my	hog	lot	is	purty	soft	,
"	和	吉姆	sed	:	"	墙	,	你	看	这	地面	超过	在	我的	猪	很多	是	漂亮	柔软的	,

吉姆说：“沃尔，你看我猪圈里的地面很松软。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [raɪt] [smɑːt] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [gɪts] [ɒn][ðem; ðəm]

and	when	it	rains	it	gits	right	smart	muddy	,	and	the	mud	gits	on	them
和	什么时候	它	雨	它	git	正确的	聪明的	浑	,	和	这	泥	git	在	他们

[hɒgz] - [teɪlz] ,

hogs	'	tails	,
猪	-	尾巴	,

一下雨，地面就变得泥泞不堪，泥巴会沾到猪尾巴上。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [mɔː(r)] [mʌd] ,

and	that	mud	it	gits	more	mud	,
和	那	泥	它	git	更多的	泥	,

而且那片泥泞还会沾上更多的泥浆。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [gɪt][səʊ] [mʌtʃ] [mʌd] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ðeə(r)] [skɪn] [səʊ] [taɪt]

and	finally	they	git	so	much	mud	on	their	tails	that	it	draws	their	skin	so	tight
和	最后	他们	git	所以	很多	泥	在	他们的	尾巴	那	它	平局	他们的	皮肤	所以	紧的

[ðæt] [ðeɪ] [kænt] [ʃɛt] [ðeə(r)] [aɪz] ,

that	they	can't	shet	their	eyes	,
那	他们	不能	母	他们的	眼睛	,

最后，它们的尾巴上沾满了泥巴，泥巴紧紧地勒住了它们的皮肤，以至于它们无法睁开眼睛。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [hɒgz] [eə(r)][dʒɪst][ə; eɪ] - ['daɪɪn] - [fɜː][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .

and	them	hogs	air	jist	a	-	dyin	'	fer	the	want	of	sleep	.
和	他们	猪	空气	要点	一个	-	垂死	-	fer	这	想	的	睡觉	.

而那些猪却因为睡眠不足而奄奄一息。

" [wɔːl] , [ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - ['wɪntə(r)][dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɒgz] [ɔːl][fæt][ænd; ənd] ['redi] [fɜː] ['mɑːrkɪt] ,

"	Wall	,	the	followin	'	winter	Jim	had	his	hogs	all	fat	and	ready	fer	markit	,
"	墙	,	这	跟随	-	冬天	吉姆	有	他的	猪	全部	胖的	和	准备好	fer	马克特	,

“沃尔，第二年冬天，吉姆的猪都肥了，准备上市了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɪst] - [id] [draɪv] - [ɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] .

and	he	jist	conclooded	he'd	drive	'	em	to	Concord	.
和	他	要点	-	他会	驾驶	-	呃	到	和睦	.

他刚刚决定开车送他们去康科德。

[wɔːl] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [id] - - [ɪm] [tuː] [həʊl] [deɪz] [hiː; hi] [met] [əʊld] ['dʒeibez]

Wall	,	he	started	out	,	and	when	he'd	drov	'	em	two	whole	days	he	met	old	Jabez
墙	,	他	开始	出去	,	和	什么时候	他会	-	-	呃	二	所有的	天	他	遇见	老的	贾贝兹

['hwitəkə] .

Whitaker	.
惠特克	.

他一开始就沿着墙走，赶了两天后，遇到了老贾贝兹·惠特克。

[dʒeɪb][ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːr] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɒgz] , [dʒɪm] ?

Jabe	sed	:	"	Whar	you	goin	'	with	your	hogs	,	Jim	?
杰贝	sed	:	"	码头	你	去	-	和	你的	猪	,	吉姆	?

Jabe问道："Jim，你带着你的猪要去哪儿？"

" [dʒɪm][ˌɛsˌi'diː] : " [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] , ['dʒeibez] .

"	Jim	sed	:	"	Goin	'	to	Concord	,	Jabez	.
"	吉姆	sed	:	"	戈因	-	到	和睦	,	贾贝兹	.

吉姆说："我要去康科德，贾贝兹。"

" ['dʒeibez][ˌɛsˌi'diː] " [wɔːl] , [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Jabez	sed	"	Wall	,	now	,	I	want	to	know	.
"	贾贝兹	sed	"	墙	,	现在	,	我	想	到	知道	.

"贾贝兹说：'墙，现在，我想知道。'

[ðæts] [wɒt] [kʌmz] [frɒm; frəm] [nɒt] ['riːdɪn] - [ðə; ði] ['peɪpəz] .

That's	what	cums	from	not	readin	'	the	papers	.
那就是	什么	精液	从	不是	阅读	-	这	文件	.

这就是不看报纸的后果。

[waɪ] , [dʒɪm] , [ðev] [gɒt] [mɔː(r)] [hɒgz] [ʌp] ['kɒŋkɔːd] [wei] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]

Why	,	Jim	,	they've	got	more	hogs	up	Concord	way	than	they	know	what	to	do
为什么	,	吉姆	,	他们有	得到	更多的	猪	向上	和睦	方式	比	他们	知道	什么	到	做

[wɪð] .

with	.
和	.

吉姆，康科德那边的猪多得他们都不知道该怎么办了。

[laɪʒ] [wɪlət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɒgz] [ʌp] [taː(r); taː(r), tə(r)] , [ænd; ənd] ['ebən] - [tʊk] [hɪzn] ,

Lige	Willit	took	his	hogs	up	thar	,	and	Eben	Sprosby	took	his'n	,
lige	威利特	采取	他的	猪	向上	那里	,	和	埃本	-	采取	他的	,

莱格·威利特把他的猪赶到那里去了，埃本·斯普罗斯比也把他的猪赶到了那里。

[ænd; ənd] [kən'kɔːrdz] [dʒɪst] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒgz] , [ænd; ənd] [səʊ] - [ðə; ði] [mɑːrkɪts] [ə'weɪ]

and	Concord's	jist	chuck	full	of	hogs	,	and	so	consequintly	the	markit's	away
和	康科德的	要点	查克	满的	的	猪	,	和	所以	-	这	Markit的	离开

[daʊn] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] .

down	in	Concord	.
向下	在	和睦	.

康科德到处都是猪，因此，市场就在康科德。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][sez] [ɪts] [gʊd] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] , [ænd; ənd] [jʊd] [meɪk] ['mʌni] , [dʒɪm] , [baɪ]

But	the	paper	sez	it's	good	in	Manchester	,	and	you'd	make	money	,	Jim	,	by
但	这	纸	sez	它是	好的	在	曼彻斯特	,	和	你会	制作	钱	,	吉姆	,	经过

[gɔɪn] - [taː(r); taː(r), tə(r)] .

goin	'	thar	.
去	-	那里	.

但报纸上说曼彻斯特不错，吉姆，你去那儿能赚钱。

" [səʊ][dʒɪm] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃuː] [ɒv; əv] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] :

"	So	Jim	shifted	his	chew	of	terbacker	over	to	the	northeast	,	and	sed	:
"	所以	吉姆	转移	他的	嚼	的	-	超过	到	这	东北	,	和	sed	:

于是吉姆把嘴里的橄榄球转移到了东北方向，说道：

" [wɔːl] , [bɔɪz] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [wiːl; wil] [hæv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] ,
" Wall , boys , I calculate we'll hav to go to Manchester ,
" 墙 , 男孩们 , 我 计算 出色地 有 到 去 到 曼彻斯特 ,

“沃尔，伙计们，我估计我们得去曼彻斯特了。”

[səʊ] [dʒɪst] [hed] [ðə; ðɪ] [hɒgz] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
so jist head the hogs off and turn them round .
所以 要点 头 这 猪 离开 和 转动 他们 圆形的 .

所以只要把猪群拦住，然后把它们赶回去就行了。

" [wɔːl] , [ðeɪ] [ðem; ðəm] [hɒgz] - [baʊt] [θriː] [deɪz] [tə'wɔːdz] ['mæntʃestə(r)] ,
" Wall , they druv them hogs ' bout three days towards Manchester ,
" 墙 , 他们 德鲁夫 他们 猪 - 回合 三 天 向 曼彻斯特 ,

“沃尔，他们赶着那些猪往曼彻斯特方向走了大约三天路程，

[ænd; ənd] [dʒɪst] - [baʊt] [wen] [ðeɪ] [wəz] ['gɪtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ə'lɒŋ] [kʌm] ['keɪləb] ['skɪnə(r)] ,
and jist ' bout when they wuz gittin ' thar , along cum Caleb Skinner ,
和 要点 - 回合 什么时候 他们 伍兹 吉廷 - 那里 , 沿着 精液 卡莱布 斯金纳 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] :
and he sed :
和 他 sed :

他们正要到那儿的时候，卡莱布·斯金纳也跟着去了，他说：

" [wɔːl] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [hʊks] , [wɔːr] [biː; bi] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [dʒɪm] .
" Wall , thunder and fish - hooks , whar be you a - goin ' , Jim .
" 墙 , 雷 和 鱼 - 钩子 , 码头 是 你 一个 - 去 - , 吉姆 .

“墙、雷声和鱼钩，吉姆，你要去哪儿？”

" [ænd; ənd] [dʒɪm] [ˌɛsˌi'diː] : " [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" And Jim sed : " As near as he could figure it out from his
" 和 吉姆 sed : " 作为 靠近 作为 他 可以 数字 它 出去 从 他的
['prez(ə)nt] - ,
present bearin's ,
展示 - ,

吉姆说道：“就他目前所见，他能推断出的大概情况是……”

[hiː; hi] [wəz] [məʊst] ['laɪkli] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] .
he wuz most likely goin ' to Manchester .
他 伍兹 最多 可能 去 - 到 曼彻斯特 .

他很可能要去曼彻斯特。

" [ænd; ənd] ['keɪləb] [ˌɛsˌi'diː] : " [wɒt] [f'ɜː] ?
" And Caleb sed : " What fer ?
" 和 卡莱布 sed : " 什么 fer ?

迦勒说：“什么好处？”

" [dʒɪm] [ˌɛsˌi'diː] : " ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɔːl] [hiː; hi] [wəz] [gɔɪn] - [f'ɜː] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt]
" Jim sed : " Didn't know exactly what all he wuz goin ' fer , but if he ever got
" 吉姆 sed : " 没有 知道 确切地 什么 全部 他 伍兹 去 - fer , 但 如果 他 曾经 得到
[taː(r); taː(r), təː(r)] ,
thar ,
那里 ,

吉姆说：“我不知道他到底要去哪里，但如果他能到那里，

[id] [məʊst] ['laɪkli] [sel] [hɪz; ɪz] [hɒgz] .
he'd most likely sell his hogs .
他会 最多 可能 卖 他的 猪 .

他很可能会把他的猪卖掉。

" [ænd; ənd] ['keɪləb] [ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [taʊn] .
" And Caleb sed : " Wall , your goin ' to the wrong town .
" 和 卡莱布 sed : " 墙 , 你的 去 - 到 这 错误的 镇 .

“迦勒说：‘沃尔，你去错地方了。’”

['mæntʃestə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [ə'gɪn] - ['eni] [mɔː(r)] [hɒgz] ['kʌmɪn] - [ɪn] ,

Manchester	**has**	**got**	**a**	**quarantine**	**agin**	**'**	**any**	**more**	**hogs**	**comin**	**'**	**in**	**,**
曼彻斯特	有	得到	一个	隔离	再次	-	任何	更多的	猪	即将到来	-	在	,

曼彻斯特已经对任何进入的生猪实施了隔离措施。

- [kəz; kɒz] [wɒt] [hɒgz] [ðeɪ] [ɪz] [taː(r); təː(r)] [hæz; həz] [ɔːl] [gɒt] - , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] .

'	**cos**	**what**	**hogs**	**they**	**is**	**thar**	**has**	**all**	**got**	**colery**	**,**	**and**	**you'd**	**better**	**go**	**to**	**Concord**	**.**
-	化学	什么	猪	他们	是	那里	有	全部	得到	-	,	和	你会	更好的	去	到	和睦	.

因为他们养的猪都有煤，你最好去康科德。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [sez] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['pɜːrti] [wel] [ʌp] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] .

Besides	**the**	**paper**	**says**	**markit**	**is**	**purty**	**well**	**up**	**in**	**Concord**	**.**
除了	这	纸	说道	马克特	是	漂亮	出色地	向上	在	和睦	.

此外，报纸上说，Markit在康科德发展得相当不错。

" [wɔːl] , [dʒɪm] [ˌɛsˌi'diː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [saʊnd] [gʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪn] - ,

"	**Wall**	**,**	**Jim**	**sed**	**a**	**good**	**many**	**things**	**that**	**wouldn't**	**sound**	**good**	**at**	**a**	**prayer**	**meetin**	**'**	**,**
"	墙	,	吉姆	sed	一个	好的	许多	事物	那	不会	声音	好的	在	一个	祷告	会议	-	,

“吉姆·沃尔说了很多在祈祷会上不合适的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] : " [wɔːl] , [bɔɪz] , [gɛs] [wiːl; wil] [stɑːt] [bæk] [fɜː]

and	**then**	**he**	**sed**	**:**	**"**	**Wall**	**,**	**boys**	**,**	**gess**	**we'll**	**start**	**back**	**fer**
和	然后	他	sed	:	"	墙	,	男孩们	,	猜测	出色地	开始	后退	fer

然后他说：“墙，伙计们，我们得开始往回走了。”

['kɒŋkɔːd] , [səʊ] [tɜːn] [raʊnd] .

Concord	**,**	**so**	**turn**	**round**	**.**
和睦	,	所以	转动	圆形的	.

康科德，所以掉头吧。

" [wɔːl] , [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] - [baʊt] [tuː] [deɪz] ,

"	**Wall**	**,**	**they**	**went**	**along**	**'**	**bout**	**two**	**days**	**,**
"	墙	,	他们	去	沿着	-	回合	二	天	,

“他们沿着墙走了大约两天，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɒgz] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] - [kəz; kɒz] [ðeɪ] [wəz] [dʒɪst] [kliːn] ['tʌkəd] [aʊt] ,

and	**them**	**poor**	**hogs**	**couldn't**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**'**	**cos**	**they**	**wuz**	**jist**	**clean**	**tuckered**	**out**	**,**
和	他们	贫穷的	猪	不能	站立	它	不	更长	-	化学	他们	伍兹	要点	干净的	疲惫不堪	出去	,

那些可怜的猪再也坚持不下去了，因为它们真的累坏了。

[səʊ] [dʒɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] [tuː; tə] [dʒəʊ'zaɪə] ['mɑːtɪn] [fɜː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪt] ,

so	**Jim**	**had**	**to**	**sell**	**'**	**em**	**to**	**Josiah**	**Martin**	**fer**	**what**	**he**	**could**	**git**	**,**
所以	吉姆	有	到	卖	-	呃	到	约西亚	马丁	fer	什么	他	可以	git	,

所以吉姆只好把它们卖给了约西亚·马丁，价格也是他能卖的最低价。

- [kəz; kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dʒɪst] [raɪt] [æt; ət] [dʒoʊ'zaɪəz] [pleɪs] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [hɒgz] [dʒɪn] [aʊt] ,

'	**cos**	**it**	**wuz**	**jist**	**right**	**at**	**Josiah's**	**place**	**whar**	**the**	**hogs**	**gin**	**out**	**,**
-	化学	它	伍兹	要点	正确的	在	约西亚的	地方	码头	这	猪	杜松子酒	出去	,

因为就在约西亚家猪圈附近，

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wɑːnt] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] - - [ðem; ðəm][frɒm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [fɜː]

and	thar	wan't	no	way	of	moovin	'	them	from	thar	fer
和	那里	想	不	方式	的	-	-	他们	从	那里	fer

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

some	time	to	cum	.
一些	时间	到	精液	.

而且暂时没有办法把他们从那里弄走。

[wɔːl] , [əˈlɒŋ] - [baʊt] [tuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈezrə] [hɑːskɪns] [stɔː(r)] ,

Wall	,	along	'	bout	two	weeks	after	that	we	wuz	all	over	to	Ezra	Hoskins's	store	,
墙	,	沿着	-	回合	二	周	后	那	我们	伍兹	全部	超过	到	以斯拉	霍斯金斯	店铺	,

大约两周后，我们去了埃兹拉·霍斯金斯的店里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ˌɛsˌiˈdiː] : " [dʒɪm] , [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [ˈveri] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɒgz] [ðɪs]

and	some	one	sed	:	"	Jim	,	you	didn't	do	very	well	with	your	hogs	this
和	一些	一	sed	:	"	吉姆	,	你	没有	做	非常	出色地	和	你的	猪	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

有人说：“吉姆，你今年的养猪情况不太好。”

[dɪd] [juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" [ænd; ənd][dʒɪm] [ˌɛsˌiˈdiː] : " [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [ðæts] [dʒɪst] [ˈoʊɪn] - [tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]

"	And	Jim	sed	:	"	Oh	,	I	don't	know	;	that's	jist	owin	'	to	how	you	look	at
"	和	吉姆	sed	:	"	哦	,	我	不	知道	;	那就是	要点	欧文	-	到	如何	你	看	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

吉姆说：“哦，我不知道；那只是取决于你怎么看待它。”

[ai] [ˈnevə(r)] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [bleɪmd] [ˈmɑːrkɪt] ,

I	never	caught	up	to	that	blamed	markit	,
我	绝不	捕捉	向上	到	那	被指责	马克特	,

我始终没能追上那个被指责的Markit公司。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][hɒgz] [fɜː] [tuː] [wiːks] .

but	I	had	the	society	of	the	hogs	fer	two	weeks	.
但	我	有	这	社会	的	这	猪	fer	二	周	.

但我跟猪群相处了两周。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɒd] [ˈeɪdʒənt]

"	Uncle	Josh	and	the	Lightning	Rod	Agent
"	叔叔	乔什	和	这	闪电	杆	代理人

《乔希叔叔和避雷针特工》

[wɔːl]

WALL
墙

墙

[ai] [spəʊz] [ai] [gɪt] - [ɔfənɔ˞] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfelə(r)] [wɒt] [ˈevə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈpʌŋkɪn] [ˈsentə(r)] .

I	s'pose	I	git	buncode	offener	than	any	feller	what	ever	lived	in	Punkin	Centre	.
我	假设	我	git	-	攻击者	比	任何	伙计	什么	曾经	居住地	在	南瓜	中心	.

我想我比住在庞金中心的任何人都更令人反感。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn] [hɔːl] ,

A	short	time	ago	we	wanted	to	build	a	new	town	hall	,
一个	短的	时间	前	我们	通缉	到	建造	一个	新的	镇	大厅	,

不久前我们想建一座新的市政厅，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ˌɛsˌi'di:] , " [wɔ:l] [naʊ]

and	calculated	we'd	have	a	brick	building	;	and	some	one	sed	,	"	Wall	now
和	计算	我们会	有	一个	砖	建筑	;	和	一些	一	sed	,	"	墙	现在

,

,

,

计算了一下，我们得建一座砖房；有人说："现在就建墙吧，

[ɪf] [jʊl] [dʒɪst][weɪt] - [tɪl] [dʒɒʃ] ['wɛðərzbi] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [trɪp][ɔ:(r)] [tu:] [daʊn] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k]

if	you'll	jist	wait	'	til	Josh	Weathersby	makes	another	trip	or	two	down	to	New	York
如果	你会	要点	等待	-	直到	乔什	韦瑟斯比	制作	其他	旅行	或者	二	向下	到	新的	约克

[θɑ:rl] [bi:; bi][gəʊld] [brɪks] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - - [raʊnd] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:] [taʊn]

thar'll	be	gold	bricks	enuff	a	-	layin	'	'	round	Punkin	Centre	to	build	a	new	town
萨勒	是	金子	砖块	足够	一个	-	躺着	-	-	圆形的	南瓜	中心	到	建造	一个	新的	镇

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

如果你等到乔什·韦瑟斯比再去纽约一两次，庞金中心附近就会散落着足够多的金砖，可以建造一座新的市政厅了。

" [wɔ:l] , [wʌn] [deɪ] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - - [aʊt] [ɒn][maɪ] [bæk] [pɔ:tʃ] ,

"	Wall	,	one	day	last	summer	I	wuz	a	sottin	'	out	on	my	back	porch	,
"	墙	,	一	天	最后的	夏天	我	伍兹	一个	-	-	出去	在	我的	后退	门廊	,

"沃尔，去年夏天有一天，我坐在后廊上，

[wen] [ə'lɒŋ] [kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['laɪtnɪŋ] [rɒd]['eɪdʒənts] .

when	along	cum	one	of	them	thar	lightning	rod	agents	.
什么时候	沿着	精液	一	的	他们	那里	闪电	杆	代理人	.

当和其中一个避雷针代理人一起出现时。

[wɔ:l] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[hi:; hi][dʒɪst] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] - ['tɔ:kɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:][dʒɪst][æz; əz] [ɪf] [id] [bɪn]

he	jist	cum	right	up	and	commenced	a	-	talkin	'	at	me	jist	as	if	he'd	bin
他	要点	精液	正确的	向上	和	开始	一个	-	谈话	-	在	我	要点	作为	如果	他会	垃圾桶

[ðə; ði] [taʊn] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɔ:(r)][ə; eɪ][tæks] [ə'sesə(r)] ,

the	town	marshal	or	a	tax	assessor	,
这	镇	元帅	或者	一个	税	评估员	,

他径直走过来，开始跟我说话，就好像他要训斥镇上的治安官或税务评估员一样。

[ɔ:(r)] [laɪk] [id] [nəʊn] [ˌem 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

or	like	he'd	known	me	all	his	life	.
或者	喜欢	他会	已知	我	全部	他的	生活	.

或者就像他一辈子都认识我一样。

[hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] , " [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ju:; jʊ] .

He	sed	,	"	My	dear	sir	,	I	am	astonished	at	you	.
他	sed	,	"	我的	亲爱的	先生	,	我	是	惊讶	在	你	.

他说："我亲爱的先生，我对你感到惊讶。"

[aɪv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]

I've	looked	over	your	entire	premises	and	I	find	you	haven't	got	a	lightning
我已经	看起来	超过	你的	全部的	前提	和	我	寻找	你	还没有	得到	一个	闪电

[rɒd] [ɒn] ['eni] ['bɪldɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] .

rod	on	any	buildin	'	that	you	possess	.
杆	在	任何	内置	-	那	你	具有	.

我仔细检查了你的所有房产，发现你拥有的任何建筑物上都没有安装避雷针。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['flaɪɪn] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Why	,	my	dear	sir	,	don't	you	know	you	are	flyin	'	right	in	the	face	of
为什么	,	我的	亲爱的	先生	,	不	你	知道	你	是	飞行	-	正确的	在	这	脸	的

['prɒvɪdəns] ?

Providence	?
普罗维登斯	?

亲爱的先生，难道您不知道您正在与天意背道而驰吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [meɪ] [straɪk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] ['evriθɪŋ]

Don't	you	know	that	lightning	may	strike	at	any	time	and	demolish	everything
不	你	知道	那	闪电	可能	罢工	在	任何	时间	和	拆除	一切

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ?

within	the	sound	of	my	voice	?
之内	这	声音	的	我的	嗓音	?

难道你不知道，闪电随时可能击中你，摧毁我声音所及的一切吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnəli] ['neglɪdʒənt] ?

Don't	you	know	you	are	criminally	negligent	?
不	你	知道	你	是	犯罪	疏忽	?

你难道不知道你犯了刑事过失罪吗?

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Why	,	my	dear	sir	,
为什么	,	我的	亲爱的	先生	,

为什么呢，我亲爱的先生?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɛdʒmənt][ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmən]

I	am	astonished	to	think	that	a	man	of	your	jedgment	and	good	common
我	是	惊讶	到	思考	那	一个	男人	的	你的	审判	和	好的	常见的

[sens] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] - - - - " [wɔːl] ,

sense	should	allow	yourself	to	-	-	-	-	"	Wall	,
感觉	应该	允许	你自己	到	-	-	-	-	"	墙	,

我惊讶地发现，像你这样判断力强、常识好的人竟然会允许自己——" 沃尔

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ'd] [gɒt] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

about	that	time	I'd	got	my	breath	and	wits	at	the	same	time	,
关于	那	时间	ID	得到	我的	气息	和	智慧	在	这	相同的	时间	,

大约就在那时，我终于恢复了呼吸和意识。

[ænd; ənd][aɪ][ˌɛsˌi'diː] , " [naʊ] [həʊld][ɒn] ,

and	I	sed	,	"	Now	hold	on	,
和	我	sed	,	"	现在	抓住	在	,

我说："等等，

[gɒʃ] [dɜːn] [jiː; ji] , [wɒt] [hæv][jiː; ji][gɒt][tuː; tə] [sel] ['enihaʊ] ?

gosh	durn	ye	,	what	hav	ye	got	to	sell	anyhow	?
天哪	该死	是的	,	什么	有	是的	得到	到	卖	无论如何	?

哎呀，你到底有什么要卖的?

" [wɔːl] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['laɪtnɪn] - [rɒdz] ,

"	Wall	,	he	told	me	he	had	some	lightnin	'	rods	,
"	墙	,	他	讲述	我	他	有	一些	闪电	-	杆	,

"沃尔告诉我他有一些避雷针，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	brought	out	a	little	masheen	and	told	me	to	take	hold	of	the
和	他	带来	出去	一个	小的	马辛	和	讲述	我	到	拿	抓住	的	这

['hænd(ə)lz][ænd; ənd] [id] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [θɪŋ] - [lɛktrɪsəti] [wəz] .

handles	and	he'd	show	me	what	a	powerful	thing	'	lectricity	wuz	.
把手	和	他会	展示	我	什么	一个	强大的	事物	-	电力	伍兹	.

他拿出一个小机器，让我抓住把手，说要给我展示一下电的威力。

[wɔːl] , [ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm]['hænd(ə)lz]

Wall	,	I	took	hold	of	them	handles
墙	,	我	采取	抓住	的	他们	把手

墙，我抓住了那些把手

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ][kræŋk] ,

and	he	turned	on	a	crank	,
和	他	转向	在	一个	曲柄	,

他转动了曲柄，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɜːnd] [dʒɪst] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɑːns] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	that	durned	masheen	jist	made	me	dance	all	over	the	porch	,	and	it
和	那	期间	马辛	要点	制成	我	舞蹈	全部	超过	这	门廊	,	和	它

[ˌwʊdnt] [let] [gəʊ] .

wouldn't	let	go	.
不会	让	去	.

那该死的机器让我忍不住在门廊上跳舞，而且它还不肯放手。

[dʒiː] [wɪz] , [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['jɛlə] ['dʒækɪts] [nest] ,

Gee	whiz	,	I	felt	as	though	I'd	fell	in	a	yeller	jacket's	nest	,
吉	呼啸	,	我	毛毡	作为	尽管	ID	跌倒	在	一个	黄狗	夹克的	巢	,

哎呀，我感觉自己好像掉进了一只黄夹克的窝里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [ɪm] [wəz] [ə; eɪ] - - [ˌem 'iː] [ɔːl] [tuː; tə] .

and	about	four	thousand	of	'	em	wuz	a	stingin	'	me	all	to	onct	.
和	关于	四	千	的	-	呃	伍兹	一个	-	-	我	全部	到	仅限	.

大约有四千人同时叮咬我。

[wɔːl] , [ai][təʊld][hɪm][ai] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɒd][ɔː(r)] [tuː] ,

Wall	,	I	told	him	I	guessed	he	could	put	up	a	lightning	rod	or	two	,
墙	,	我	讲述	他	我	猜对了	他	可以	放	向上	一个	闪电	杆	或者	二	,

我告诉他，我觉得他可以装一两个避雷针。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv] ['eni] .

seein	'	as	how	I	didn't	hav	any	.
看到	-	作为	如何	我	没有	有	任何	.

因为我一个也没有。

[wɔːl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk]

Wall	,	he	went	to	work
墙	,	他	去	到	工作

沃尔，他去上班了。

[ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ezrə]['hɑːskɪnz] - ,

and	I	went	over	to	Ezra	Hoskins	'	,
和	我	去	超过	到	以斯拉	霍斯金斯	-	,

然后我就去了埃兹拉·霍斯金斯家，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [həʊm] [maɪ] [pleɪs] [wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

and	when	I	got	back	home	my	place	wuz	a	sight	to	behold	;
和	什么时候	我	得到	后退	家	我的	地方	伍兹	一个	视线	到	看哪	;

当我回到家时，我的住处简直美得令人难以置信；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hærər] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

it	looked	like	a	harrer	turned	upside	down	.
它	看起来	喜欢	一个	哈勒	转向	上行	向下	.

它看起来像一只翻过来的哈勒鱼。

[taː(r); taːr), təː(r)] [wəz] ['sev(ə)n] ['laɪtnɪŋ] [rɒdz] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] , [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [hen] [haʊs] ,

Thar	wuz	seven	lightning	rods	on	the	barn	,	one	on	the	hen	house	,
塔尔	伍兹	七	闪电	杆	在	这	谷仓	,	一	在	这	母鸡	房子	,

谷仓上有七个避雷针，鸡舍上有一个。

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [kɔːn] [krɪb] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [smәʊk] [haʊs] , [tuː] [ɒn][ðə; ði] - ,

one	on	the	corn	crib	,	one	on	the	smoke	house	,	two	on	the	granery	,
一	在	这	玉米	婴儿床	,	一	在	这	抽烟	房子	,	二	在	这	-	,

一个在玉米仓，一个在熏肉房，两个在粮仓。

[θriː] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɪks][ɒn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][kræb]['æp(ə)l] [triː] ,

three	on	the	kitchen	,	six	on	my	house	,	and	one	on	the	crab	apple	tree	,
三	在	这	厨房	,	六	在	我的	房子	,	和	一	在	这	螃蟹	苹果	树	,

厨房里有三个，我家房子上有六个，还有一棵海棠树上有一个。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][taː(r); taː(r), təː(r)] [ðæt] [dɜːnd] [fuːl] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['mjuːli] [kaʊ] ['kɔːnəd]

and	when	I	got	thar	that	durned	fool	had	the	old	muley	cow	cornered
和	什么时候	我	得到	那里	那	期间	傻子	有	这	老的	骡子	奶牛	被逼到绝境

[ʌp][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['laɪtnɪn] - [rɒd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

up	a	-	tryin	'	to	put	a	lightnin	'	rod	on	her	.
向上	一个	-	尝试	-	到	放	一个	闪电	-	杆	在	她	.

当我到达那里时，那个该死的傻瓜把那头老骡牛逼到了角落，想在她身上安装避雷针。

[wɔːl] , [ai] [peɪd] [hɪm] [fˈɜː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Wall	,	I	paid	him	fer	what	he	had	done	,
墙	,	我	有薪酬的	他	fer	什么	他	有	完毕	,

沃尔，我付钱给他，作为他所做工作的报酬。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi]['hædnt] [dʌn] ['eni] [mɔː(r)] .

and	thanked	the	Lord	he	hadn't	done	any	more	.
和	谢谢	这	主	他	之前没有	完毕	任何	更多的	.

他感谢上帝，自己没有再做更多的事情。

[wɔːl] , [hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɒt] [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ,

Wall	,	he	got	me	to	sine	a	paper	what	sed	he	had	done	a	good	job	,
墙	,	他	得到	我	到	正弦	一个	纸	什么	sed	他	有	完毕	一个	好的	工作	,

沃尔，他让我签了一份文件，上面说他做得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	he	sed	he	had	to	show	that	to	the	company	.
和	他	sed	他	有	到	展示	那	到	这	公司	.

他说他必须向公司证明这一点。

[wɔːl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] ,

Wall	,	about	a	week	after	that	we	had	a	thunder	storm	,
墙	,	关于	一个	星期	后	那	我们	有	一个	雷	风暴	,

大约一周后，沃尔镇遭遇了一场雷暴雨。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [strʌk] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən]

and	I	think	the	lightnin	'	struck	everything	on	the	place	except	the	spring	wagon
和	我	思考	这	闪电	-	击	一切	在	这	地方	除了	这	春天	车皮

[ænd; ənd][əʊld] ['mjuːli] [kaʊ] ,

and	old	muley	cow	,
和	老的	骡子	奶牛	,

我想闪电击中了庄园里的一切，除了那辆弹簧马车和那头老骡牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['laɪtnɪn] - [rɒd][ɒn] - [ɪm] .

and	they	didn't	have	any	lightnin	'	rod	on	'	em	.
和	他们	没有	有	任何	闪电	-	杆	在	-	呃	.

而且它们身上也没有避雷针。

[wɔːl]

Wall
墙

墙

[ai] [θɔːt] [ai] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ɒf] ['maɪti] ['lʌki] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,

I	thought	I	wuz	a	-	gittin	'	off	mighty	lucky	til	next	day	,
我	想法	我	伍兹	一个	-	吉廷	-	离开	强大的	幸运的	直到	下一个	天	,

直到第二天，我都以为自己运气爆棚。

[wen] [ə'lɒŋ] [kʌm] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wɪð] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [saɪnd] ,

when	along	cum	a	feller	with	that	paper	what	I	had	sined	,
什么时候	沿着	精液	一个	伙计	和	那	纸	什么	我	有	罪孽	,

当我和一个家伙拿着那张纸，上面写着我犯下的罪孽时，

[ænd; ənd] [dɜːnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['fɜː] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

and	durned	if	it	wan't	a	note	fer	six	hundred	dollars	,
和	期间	如果	它	想	一个	笔记	fer	六	百	美元	,

就算不是一张六百美元的钞票，

[ænd; ənd] [baɪ] [gɒʃ] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	by	gosh	if	I	didn't	hav	to	pay	it	!
和	经过	天哪	如果	我	没有	有	到	支付	它	!

天哪，要是不用付钱我就好了！

- [ə'gɪn] , [baɪ] ['tʃaʊdə(r)] !

Buncode	agin	,	by	chowder	!
-	再次	,	经过	浓汤	!

Buncode 又来了，我的天哪！

['enədʒi] - - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] ['weɪstɪd] .

Energy	-	-	There	is	a	lot	of	energy	in	this	life	that	wasted	.
活力	-	-	那里	是	一个	很多	的	活力	在	这	生活	那	浪费	.

能量——生活中有很多能量都被浪费了。

[ai] ['ˌɛnˌoʊ'tɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [paɪp] [məʊst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪdz] [ɪn] [frʌnt]

I	notis	that	the	man	who	has	a	good	strong	pipe	most	usually	rides	in	front
我	通知	那	这	男人	WHO	有	一个	好的	强的	管道	最多	通常	骑行	在	正面

.

:

.

我注意到，通常情况下，拥有结实耐用烟斗的人会骑在前面。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .

-	-	Punkin	Centre	Philosophy	.
-	-	南瓜	中心	哲学	.

--庞金中心哲学。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [klʌb]

A	Meeting	of	the	Annanias	Club
一个	会议	的	这	-	俱乐部

安纳尼亚俱乐部会议

[wɔːl] ,

WALL	,
墙	,

墙，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es][əʊld] ['kɔdʒə] [juːst] [tuː; tə][gɪt] [daʊn] [tuː; tə]['ezrə]['hɑːskɪnz] - [groʊsɝi]

sometimes	a	lot	of	us	old	codgers	used	to	git	down	to	Ezra	Hoskins	'	grossery
有时	一个	很多	的	我们	老的	老家伙们	用过的	到	git	向下	到	以斯拉	霍斯金斯	-	杂货店

[stɔː(r)][ænd; ənd] [wɪd] [sɒt] - [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃɔː] - [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] [iːt]

store	and	we'd	sot	'	round	and	chaw	terbacker	and	whittle	sticks	and	eat
店铺	和	我们会	酒	-	圆形的	和	咀嚼	-	和	惠特尔	棍子	和	吃

['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['ezrə] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪɪn]

crackers	and	cheese	and	proons	and	anything	Ezra	happened	to	have	layin
饼干	和	奶酪	和	-	和	任何事物	以斯拉	发生	到	有	躺着

- - [raʊnd] [luːs] ,

'	'	round	loos	,
-	-	圆形的	厕所	,

有时我们这些老家伙会去埃兹拉·霍斯金斯的杂货店，坐在那里嚼着烤肉串，削着木棍，吃着饼干、奶酪、培根，以及埃兹拉碰巧在厕所里找到的任何东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [gɪt][tuː; tə] ['spɪnɪn] - [jɑːrnz] [ðæt] [wʊd] [dʒɪst] [ə'baʊt] [pʊt] - [ænd; ənd]

and	then	we'd	git	to	spinnin	'	yarns	that	would	jist	about	put	Annanias	and
和	然后	我们会	git	到	纺丝蛋白	-	纱线	那	会	要点	关于	放	-	和

- [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [ðeɪ] [wəz] [hɪə(r)] [naʊ] .

Safiry	right	out	of	business	if	they	wuz	here	now	.
-	正确的	出去	的	商业	如果	他们	伍兹	这里	现在	.

然后我们就开始编故事，如果安纳尼亚斯和萨菲里现在在这里，这些故事足以让他们破产。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wəz] [ɔːl] ['sɛtɪn] - - [raʊnd] ['spɪnɪn] - [jɑːrnz] [wen] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [ˌɛsˌi'diː]

one	afternoon	we	wuz	all	settin	'	'	round	spinnin	'	yarns	when	Deacon	Witherspoon	sed
一	下午	我们	伍兹	全部	塞廷	-	-	圆形的	纺丝蛋白	-	纱线	什么时候	执事	威瑟斯彭	sed

[ðæt] - [wəz] ['maɪti] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋz] ,

that	eckos	wuz	mighty	peculiar	things	,
那	-	伍兹	强大的	奇特	事物	,

一天下午，我们都围坐在一起讲故事，这时迪肯·威瑟斯彭说，埃科斯是非常奇特的东西。

[kəz; kɒz] [daʊn] [wɔːr] [hiː; hi] [wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [pæsɪl] [ɒv; əv] [hɪlz]

cos	down	whar	he	wuz	born	and	raised	thar	wuz	a	passell	of	hills
化学	向下	码头	他	伍兹	出生	和	提高	那里	伍兹	一个	帕塞尔	的	丘陵

[kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [laʊdə] - [en][ə; eɪ]

cum	together	and	you	couldn't	git	out	thar	and	talk	louder	'	n	a
精液	一起	和	你	不能	git	出去	那里	和	讲话	更大声	-	n	一个

['wɪspə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɛkoʊ] .

whisper	on	account	of	the	ecko	.
耳语	在	帐户	的	这	埃科	.

因为在他出生和长大的地方，有一片连绵起伏的山丘，你无法从那里出去大声说话，更别说耳语了，因为那里有只怪兽。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] [wɒt] [wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ri'mɑːk] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi]

But	one	day	a	summer	boarder	what	wuz	thar	remarked	as	how	he
但	一	天	一个	夏天	边境	什么	伍兹	那里	评论	作为	如何	他

['wʌznt] [ə'freɪd][tuː; tə] [tɔːk] [raɪt] [aʊt] [ɪn] ['miːtɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld][lɒt][ɒv; əv] [hɪlz] [wɒt] [wəz]

wasn't	afraid	to	talk	right	out	in	meetin	'	in	front	of	any	old	lot	of	hills	what	wuz
不是	害怕的	到	讲话	正确的	出去	在	会议	-	在	正面	的	任何	老的	很多	的	丘陵	什么	伍兹

['evə(r)] [kri'eɪtɪd] ;

ever	created	;
曾经	创建	;

但有一天，一个暑期寄宿生说，他不怕在任何一片山丘前开会，直言不讳；

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhɔlə] [dʒɪst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɒlə(r)] ,

so	he	went	out	and	hollered	jist	as	loud	as	he	could	holler	,
所以	他	去	出去	和	大声喊叫	要点	作为	大声	作为	他	可以	抱怨	,

于是他出去，用尽全力大声喊叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['ɛkoʊ][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] [ə'gɪn][wʌn] [hɪl] [ænd; ənd]

and	he	started	a	ecko	a	-	goin	'	and	it	flew	up	agin	one	hill	and
和	他	开始	一个	埃科	一个	-	去	-	和	它	飞翔	向上	再次	一	爬坡道	和

[baʊnst] [ɒf] ['ɒntə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ænd; ənd] ['gɪtɪn] - [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

bounced	off	onto	another	one	and	gittin	'	bigger	and	louder	all	the	time	'	til	it
弹跳	离开	到	其他	一	和	吉廷	-	大	和	更大声	全部	这	时间	-	直到	它

[gɒt] [bæk] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [stəʊn] ['kwɒri] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ]

got	back	whar	it	started	from	and	hit	a	stone	quarry	and	knocked	off	a
得到	后退	码头	它	开始	从	和	打	一个	石头	采石场	和	敲门	离开	一个

[piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][hɪt] [ðæt] ['felə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

piece	of	stone	and	hit	that	feller	in	the	head	,
片	的	石头	和	打	那	伙计	在	这	头	,

于是他放出一团怪兽，它飞上一座小山，又弹到另一座小山上，越来越大，越来越响，直到它回到出发的地方，撞到一个采石场，撞落了一块石头，砸中了那家伙的脑袋。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː] [fɜː]['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] .

and	he	didn't	cum	too	fer	over	three	hours	.
和	他	没有	精液	也	fer	超过	三	小时	.

而且他三个多小时都没射精。

[wɔːl] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wəz] ['pɜːrti] [gʊd] [fɜː][ə; eɪ] ['diːkən] .

Wall	,	we	thought	that	wuz	purty	good	fer	a	Deacon	.
墙	,	我们	想法	那	伍兹	漂亮	好的	fer	一个	执事	.

沃尔，我们觉得这对于一个执事来说相当不错了。

[wɔːl] , [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ˌɛsˌi'diː] ['eniθɪŋ] [fɜː][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [spel]

Wall	,	none	of	us	sed	anything	fer	a	right	smart	spell
墙	,	没有任何	的	我们	sed	任何事物	fer	一个	正确的	聪明的	拼写

墙，我们谁也没说过什么关于正确智能咒语的话

[ænd; ənd] [ðen] [ˌes 'aɪ] ['pɛtɪnˌgɪl] [ri'mɑːk] " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ,

and	then	Si	Pettingill	remarked	"	he	didn't	know	anything	about	eckos	,
和	然后	硅	佩廷吉尔	评论	"	他	没有	知道	任何事物	关于	-	,

然后西·佩廷吉尔评论道："他对埃科一无所知。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [id] [siːn] [sʌm; səm] ['maɪti] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋz] ;

but	he	calculated	he'd	seen	some	mighty	peculiar	things	;
但	他	计算	他会	已见	一些	强大的	奇特	事物	;

但他估计自己看到了一些非常奇特的事情；

[ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] [gest] [id] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] - [baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][reɪn]

sed	he	guessed	he'd	seen	it	rain	'	bout	as	hard	as	anybody	ever	seen	it	rain
sed	他	猜对了	他会	已见	它	雨	-	回合	作为	难的	作为	任何人	曾经	已见	它	雨

.

:

.

他说他猜想，他所见过的雨下得之大，大概是任何人都未曾见过的。

" ['sʌmwʌn] [ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , [ˌes 'aɪ] , [haʊ] [hɑːd] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ?

"	Someone	sed	,	"	Wall	,	Si	,	how	hard	did	you	ever	see	it	rain	?
"	某人	sed	,	"	墙	,	硅	,	如何	难的	做过	你	曾经	看	它	雨	?

有人说："墙，Si，你见过下多大的雨？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

"	and	he	sed	,
"	和	他	sed	,

他说，

" [wɔːl] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [daʊn] ['aʊə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] ['reɪnɪn] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ]

"	Wall	one	day	last	summer	down	our	way	it	got	to	rainin	'	and	it	rained	so
"	墙	一	天	最后的	夏天	向下	我们的	方式	它	得到	到	下雨了	-	和	它	下雨了	所以

[hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [drɒps] [dʒɪst] [rʌbd] [tə'geðə(r)] ['kʌmɪn] - [daʊn] ,

hard	that	the	drops	jist	rubbed	together	comin	'	down	,
难的	那	这	滴	要点	摩擦	一起	即将到来	-	向下	,

“去年夏天有一天，我们这儿下起了雨，雨下得很大，雨滴都互相摩擦着往下落。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] - [hɒt] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stiːm] ; [waɪ] ,

which	made	them	so	allfired	hot	that	they	turned	into	steam	;	why	,
哪个	制成	他们	所以	-	热的	那	他们	转向	进入	蒸汽	;	为什么	,

这使得它们温度极高，以至于变成了蒸汽；为什么？

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [gɒʃ] [dɪŋd] [hɑːd] ,

it	rained	so	gosh	dinged	hard	,
它	下雨了	所以	天哪	叮咚	难的	,

雨下得好大，叮叮当当地响个不停。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['saɪdə(r)] - ['leɪɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [bəuθ] [hedz] [aʊtn]

thar	wuz	a	cider	bar'l	layin	'	out	in	the	yard	that	had	both	heads	out'n
那里	伍兹	一个	苹果酒	-	躺着	-	出去	在	这	院子	那	有	两个都	头部	外出

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌŋ] [həʊl] [ʌp] ;

it	and	the	bung	hole	up	;
它	和	这	塞子	洞	向上	;

院子里横放着一个苹果酒桶，两个桶盖都伸出来了，桶塞也朝上；

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

墙，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [hɑːd] ['ɪntuː] [ðæt] [bʌŋ] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [bəuθ] [endz]

it	rained	so	hard	into	that	bung	hole	that	the	water	couldn't	run	out	of	both	ends
它	下雨了	所以	难的	进入	那	塞子	洞	那	这	水	不能	跑步	出去	的	两个都	结束

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [fɑːst] [ɪ'nʌf] ,

of	the	bar'l	fast	enough	,
的	这	-	快速地	足够的	,

雨水猛烈地灌进那个塞孔里，以至于水无法迅速从吧台两端流出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] .

and	it	swelled	up	and	busted	.
和	它	肿胀	向上	和	被捕	.

它膨胀破裂了。

" [wɔːl] , [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

"	Wall	,	we	all	took	a	fresh	chew	of	terbacker	and	nudged	each	other	;
"	墙	,	我们	全部	采取	一个	新鲜的	嚼	的	-	和	轻推	每个	其他	;

“墙，我们都嚼了一块新鲜的特巴克饼干，然后互相推搡；

[ænd; ənd] ['ezrə] ['hɑːskɪnz] [ˌɛsˌi'diː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [haʊ] [id] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [kwaɪt]

and	Ezra	Hoskins	sed	he	didn't	remember	as	how	he'd	ever	seen	it	rain	quite
和	以斯拉	霍斯金斯	sed	他	没有	记住	作为	如何	他会	曾经	已见	它	雨	相当

[səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ðæt] ,

so	hard	as	that	,
所以	难的	作为	那	,

埃兹拉·霍斯金斯说他不记得自己是否见过这么大的雨。

[bʌt; bət] [id] [siːn] [sʌm; səm] ['maɪti] [draɪ] ['weðə(r)] ;

but	he'd	seen	some	mighty	dry	weather	;
但	他会	已见	一些	强大的	干燥	天气	;

但他见过非常干旱的天气；

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wəz] [aʊt] [ɪn] ['kænzəs] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] [tɑː'neɪʃn] [draɪ] [ðæt] [fɪʃ] [ə; eɪ]

he	sed	one	time	when	he	wuz	out	in	Kansas	it	got	so	tarnation	dry	that	fish	a
他	sed	一	时间	什么时候	他	伍兹	出去	在	堪萨斯州	它	得到	所以	该死	干燥	那	鱼	一个

- ['swɪmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [left] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

-	swimmin	'	up	the	river	left	a	cloud	of	dust	behind	them	.
-	游泳	-	向上	这	河	左边	一个	云	的	灰尘	在后面	他们	.

他曾唱过，有一次他在堪萨斯州的时候，那里干旱得可怕，以至于鱼儿逆流而上时都会扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [hɒt] , [tuː] ; [waɪ] ,

And	hot	,	too	;	why	,
和	热的	,	也	;	为什么	,

而且还很热；为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] - [hɒt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pen] [ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] [aʊt]

it	got	so	allfired	hot	that	one	day	he	tied	his	mule	to	a	pen	of	popcorn	out
它	得到	所以	-	热的	那	一	天	他	系	他的	骡子	到	一个	笔	的	爆米花	出去

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

behind	the	barn	,
在后面	这	谷仓	,

天气实在太热了，有一天他把骡子拴在谷仓后面的爆米花圈里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːn] [gɒt] [tuː; tə] ['pɑːpɪn] - [ænd; ənd] ['flaɪɪn] - - [raʊnd] [ðæt] [əʊld]

and	it	got	so	hot	that	the	corn	got	to	poppin	'	and	flyin	'	'	round	that	old
和	它	得到	所以	热的	那	这	玉米	得到	到	poppin	-	和	飞行	-	-	圆形的	那	老的

[mjuːlz] [ɪəz]

mule's	ears
骡子的	耳朵

天气太热了，玉米粒都爆开了，飞溅到那匹老骡子的耳朵周围。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [snəʊ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] .

and	he	thought	it	wuz	snow	and	laid	down	and	froze	to	death	.
和	他	想法	它	伍兹	雪	和	铺设	向下	和	冻住了	到	死亡	.

他以为那是雪，就躺了下来，结果冻死了。

[wɔːl] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [əʊld] [dʒɪm] ['lɔːsn] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ,

Wall	,	about	that	time	old	Jim	Lawson	commenced	to	show	signs	of	uneasiness	,
墙	,	关于	那	时间	老的	吉姆	劳森	开始	到	展示	标志	的	不安	,

就在那时，老吉姆·劳森开始显露出不安的迹象。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ˌɛsˌi'diː] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ? " [ænd; ənd] [dʒɪm] [ri'mɑːk] ,

and	someone	sed	,	"	What	is	it	,	Jim	?	"	and	Jim	remarked	,
和	某人	sed	,	"	什么	是	它	,	吉姆	?	"	和	吉姆	评论	,

有人问道："什么事，吉姆？"吉姆回答说：

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] ,

as	he	shifted	his	terbacker	and	cut	a	sliver	off	from	his	wooden	leg	,
作为	他	转移	他的	-	和	切	一个	银片	离开	从	他的	木制的	腿	,

他挪动了一下身子，从木腿上削下一小块木头。

" [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kəʊld] [spel] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] ['wɪntə(r)] [wen] [wiː; wi] [wəz] [ə; eɪ]

"	I	wuz	a	-	thinkin	'	about	a	cold	spell	we	had	one	winter	when	we	wuz	a
"	我	伍兹	一个	-	思考	-	关于	一个	寒冷的	拼写	我们	有	一	冬天	什么时候	我们	伍兹	一个

- ['lɪvɪn] - [daʊn] [næn'tʌkɪt] [weɪ] .

-	livin	'	down	Nantucket	way	.
-	生活	-	向下	南塔克特	方式	.

"我当时在想，我们住在南塔克特岛附近的一个冬天，那里经历了一场寒流。"

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hɒg] ['kɪlɪn] - [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] ; ['enihaʊ] ,

It	wuz	hog	killin	'	time	,	if	I	remember	right	;	anyhow	,
它	伍兹	猪	杀戮	-	时间	,	如果	我	记住	正确的	;	无论如何	,

如果我没记错的话，当时是杀猪的时候；总之，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪtəl] [ɒv; əv]['bailin] - ['wɔːtə(r)] - - [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

we	had	a	kittle	of	bilin	'	water	sottin	'	on	the	fire	,
我们	有	一个	基特尔	的	比林	-	水	-	-	在	这	火	,

我们在火上烧了一小壶水，

[ænd; ənd][wiː; wi][sɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [dɔːz] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	we	sot	it	out	doors	to	cool	off	a	little	,
和	我们	酒	它	出去	门	到	凉爽的	离开	一个	小的	,

我们把它拿到外面晒晒太阳，让它凉快一下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [frəʊz] [səʊ] [dɜːnd] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [wəz] [hɒt] .

and	that	water	froze	so	durned	quick	that	the	ice	wuz	hot	.
和	那	水	冻住了	所以	期间	快的	那	这	冰	伍兹	热的	.

水结冰的速度非常快，以至于冰都是热的。

" ['ezrə][ˌɛsˌi'diː] , " [ges] [ɪts] - [baʊt] - - [ʌp] [taɪm] .

"	Ezra	sed	,	"	Guess	its	'	bout	shettin	'	up	time	.
"	以斯拉	sed	,	"	猜测	它是	-	回合	-	-	向上	时间	.

埃兹拉说："看来是时候收拾东西了。"

" [dʒɪm] ['lɔːsənz] [hɒs] [treɪd]

"	Jim	Lawson's	Hoss	Trade
"	吉姆	劳森	霍斯	贸易

吉姆·劳森的马匹交易

['spiːkɪn] - [ɒv; əv] [hɒs] ['treɪdɪn] - ,

SPEAKIN	'	of	hoss	tradin	'	,
说话	-	的	霍斯	交易	-	,

说到马匹交易，

[naʊ] [dʒɪm] ['lɔːsn] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [hɒs] ['treɪdə(r)][ɪn] ['pʌŋkɪn]

now	Jim	Lawson	was	calculated	to	be	about	the	best	hoss	trader	in	Punkin
现在	吉姆	劳森	曾是	计算	到	是	关于	这	最好的	霍斯	商	在	南瓜

['sentə(r)] .

Centre	.
中心	.

据估计，吉姆·劳森是庞金中心最好的马匹交易商之一。

[jes] , [dʒɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][sɒt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [fens] , [tʃuː] - , ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] [stɪk] ,

Yes	,	Jim	he	could	sot	up	on	a	fence	,	chew	terbacker	,	whittle	a	stick	,
是的	,	吉姆	他	可以	酒	向上	在	一个	栅栏	,	嚼	-	,	惠特尔	一个	戳	,

是的，吉姆可以趴在栅栏上，嚼着特巴克牌饼干，削着木棍。

[ænd; ənd][dʒɪst] [ə'baʊt] [swɒp] [jiː; ji] ['aʊtən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] - [tiːθ] , [ɪf] [jʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

and	jist	about	swap	ye	outen	your	eye	-	teeth	,	if	you'd	listen	to	him	.
和	要点	关于	交换	是的	奥滕	你的	眼睛	-	牙齿	,	如果	你会	听	到	他	.

如果你听他的，他会说要把你的眼牙都打掉。

['jəz] , [dʒɪm] [wəz] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] [ɒn][ə; eɪ] [swɒp] ;

Yas	,	Jim	wuz	some	punkins	on	a	swap	;
亚斯	,	吉姆	伍兹	一些	南瓜	在	一个	交换	;

是的，吉姆在交换会上弄到了一些南瓜；

[dʒɪm] - [diː] [swɒp] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] , [dʒɪst][tuː; tə][biː; bi]

Jim	'	d	swap	anything	he	had	fer	anything	he	didn't	want	,	jist	to	be
吉姆	-	d	交换	任何事物	他	有	fer	任何事物	他	没有	想	,	要点	到	是

[swɑːpɪn] - .

swappin	'	.
交换	-	.

吉姆会用他拥有的任何东西去换他不需要的任何东西，只是为了交换而已。

[wɔːl] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['tæk(ə)ld][dʒɪm][fɜː][ə; eɪ][swɒp] ;

Wall	**,**	**a**	**gypsy**	**cum**	**along**	**one**	**day**	**and**	**tackled**	**Jim**	**fer**	**a**	**swap**	**;**
墙	,	一个	吉普赛人	精液	沿着	一	天	和	已解决	吉姆	fer	一个	交换	;

有一天，一个名叫沃尔的吉普赛人走过来，拦住吉姆，想和他交换东西；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [dʒɪm] [id] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] ['kʌsɪdnəs]

and	**about**	**that**	**time**	**Jim**	**he'd**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**critter**	**that**	**had**	**more**	**cussedness**
和	关于	那	时间	吉姆	他会	得到	抓住	的	一个	小动物	那	有	更多的	固执

[ɪn] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːr] [ɪntʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪtə(r)] [wɪd] ['evə(r)] [sɒt] [aɪz] [ɒn] ,

in	**him**	**to**	**the**	**squar**	**inch**	**than**	**any**	**critter**	**we'd**	**ever**	**sot**	**eyes**	**on**	**,**
在	他	到	这	正方形	英寸	比	任何	小动物	我们会	曾经	酒	眼睛	在	,

就在那时，吉姆抓到了一只小动物，这只小动物的顽固程度，简直是我们见过的任何动物都无法比拟的。

- [sɛpt] [ə; eɪ] [sɜːkɪs] [mjuːl] [ðæt] ['ezrə] ['hɑːskɪnz] [əʊnd] .

'	**cept**	**a**	**cirkus**	**mule**	**that**	**Ezra**	**Hoskins**	**owned**	**.**
-	除外	一个	马戏团	骡子	那	以斯拉	霍斯金斯	拥有	.

除了埃兹拉·霍斯金斯拥有的一头马戏团骡子。

[wɔːl] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['treɪdɪd] [dʒɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['lʊkɪn] - ['krɪtə(r)] ,

Wall	**,**	**the**	**gypsy**	**traded**	**Jim**	**a**	**mighty**	**fine**	**lookin**	**'**	**critter**	**,**
墙	,	这	吉普赛人	交易	吉姆	一个	强大的	美好的	在看	-	小动物	,

吉普赛人沃尔用一只非常漂亮的动物跟吉姆交换了东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

and	**we**	**all**	**calculated**	**that**	**Jim**	**had**	**right**	**smart**	**of**	**a**	**bargain**	**,**
和	我们	全部	计算	那	吉姆	有	正确的	聪明的	的	一个	便宜货	,

我们都认为吉姆这笔买卖真是捡了个大便宜。

- [tɪl] [wʌn] [deɪ] [dʒɪm] [went] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] ,

'	**til**	**one**	**day**	**Jim**	**went**	**to**	**ride**	**him**	**,**
-	直到	一	天	吉姆	去	到	骑	他	,

直到有一天吉姆去骑他，

- [en][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [pɛski] ['krɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [id] [skwɒt] [raɪt]

'	**n**	**he**	**found**	**out**	**if**	**he**	**fetched**	**the**	**peskey**	**critter**	**on**	**the**	**sides**	**he'd**	**squat**	**right**
-	n	他	成立	出去	如果	他	已获取	这	佩斯基	小动物	在	这	侧面	他会	蹲	正确的

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

然后他发现，如果他把那只讨厌的小动物从旁边弄出来，它就会蹲下来。

[wɔːl] , [dʒɪm] [noʊd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gɪt][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [hɒs] ,

Wall	**,**	**Jim**	**knowed**	**if**	**he**	**didn't**	**git**	**rid**	**of**	**that**	**hoss**	**,**
墙	,	吉姆	已知	如果	他	没有	git	摆脱	的	那	霍斯	,

吉姆知道，如果他不摆脱那匹马，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hɒs] ['treɪdə(r)] [wəz] [fər'evə(r)] [gɒn] ;

his	**reputation**	**as**	**a**	**hoss**	**trader**	**wuz**	**forever**	**gone**	**;**
他的	名声	作为	一个	霍斯	商	伍兹	永远	已消失	;

他作为马匹交易者的名声从此一去不复返了；

[səʊ][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ɪn] ['tʌðər] ['taʊnʃɪp] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] .

so	**he**	**went**	**over**	**in**	**t'other**	**township**	**to**	**see**	**old**	**Deacon**	**Witherspoon**	**.**
所以	他	去	超过	在	另一个	乡	到	看	老的	执事	威瑟斯彭	.

于是他去了另一个乡镇去看望老迪肯·威瑟斯彭。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['diːkən] [hiː; hi] [wəz] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - , [ænd; ənd][æz; əz]

You	**see**	**the**	**Deacon**	**he**	**wuz**	**mighty**	**fond**	**of**	**goin**	**'**	**a**	**-**	**huntin**	**'**	**,**	**and**	**as**
你	看	这	执事	他	伍兹	强大的	喜爱	的	去	-	一个	-	亨廷顿	-	,	和	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːmətɪz]

he	**had**	**rheumatiz**
他	有	风湿病

你看，那位执事非常喜欢打猎，而且他患有风湿病。

['pɜːrti] [bæd]
purty **bad**
漂亮 坏的

相当糟糕

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] [fˈɜː] [hɪm] [tuː; tə] [gɪt] - [raʊnd] ,
it **wuz** **sort** **of** **hard** **fer** **him** **to** **git** **'** **round** **,**
它 伍兹 种类 的 难的 fer 他 到 git - 圆形的 ,

他行动有点困难。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪn] - [ɒn] [hɒs] [bæk] .
so **he** **had** **to** **do** **his** **huntin** **'** **on** **hoss** **back** **.**
所以 他 有 到 做 他的 亨廷顿 - 在 霍斯 后退 .

所以他只能骑在马背上去打猎。

[wɔːl] , [dʒɪm] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fʌs] ,
Wall **,** **Jim** **didn't** **say** **much** **to** **fuss** **,**
墙 , 吉姆 没有 说 很多 到 大惊小怪 ,

沃尔，吉姆没怎么抱怨，

[dʒʌst] ['kɪndə(r)] [hint] [ə'raʊnd] [ðæt] ['hʌntɪn] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [gʊd] [ðɪs]
just **kinder** **hinted** **around** **that** **huntin** **'** **was** **a** **-** **goin** **'** **to** **be** **mighty** **good** **this**
只是 幼儿园 暗示 大约 那 亨廷顿 - 曾是 一个 - 去 - 到 是 强大的 好的 这
[fɔːl] ,
fall **,**
落下 ,

只是委婉地暗示说，今年秋天的狩猎活动会非常棒。

[kəz; kɒz] [id] [siːn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [flˈɒks] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] ['əʊvə(r)] [bæk] [ɒv; əv] - - ,
cos **he'd** **seen** **one** **or** **two** **flocks** **of** **partridges** **over** **back** **of** **Sprosby's** **medder** **,**
化学 他会 已见 一 或者 二 羊群 的 鹧鸪 超过 后退 的 - - ,

因为他曾在斯普罗斯比的牧场后面看到过一两群鹧鸪。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv] [kweɪl] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['bʌtəmɪlk] [fɔːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]
and **some** **right** **smart** **of** **quail** **over** **by** **Buttermilk** **ford** **,** **and** **finally** **he**
和 一些 正确的 聪明的 的 鹌鹑 超过 经过 酪乳 福特 , 和 最后 他
[ˌɛsˌi'diː] :
sed **:**
sed :

还有几只聪明的鹌鹑在酪乳渡口附近，最后他说：

" ['diːkən] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɒs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɛv] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['setə(r)] .
" **Deacon** **,** **I've** **got** **a** **hoss** **you** **ought** **to** **hev** **;** **he's** **a** **setter** **.**
" 执事 , 我已经 得到 一个 霍斯 你 应该 到 赫夫 ; 他是 一个 塞特 .

“执事，我有一匹你应该养的马；它是一匹优秀的套马。”

" [wɔːl] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv] [nɒkt] [ðə; ði] ['diːkənz] [aɪz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ,
" **Wall** **,** **you** **could** **hav** **knocked** **the** **Deacon's** **eyes** **off** **with** **a** **club** **,**
" 墙 , 你 可以 有 敲门 这 执事的 眼睛 离开 和 一个 俱乐部 ,

“沃尔，你当时完全可以用棍子把执事的眼睛打瞎。”

[ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [bʌmps] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] , " [waɪ] , [dʒɪm] ,
they **stuck** **out** **like** **bumps** **on** **a** **log** **,** **and** **he** **sed** **,** **"** **Why** **,** **Jim** **,**
他们 卡住 出去 喜欢 颠簸 在 一个 日志 , 和 他 sed , " 为什么 , 吉姆 ,

它们像木头上的疙瘩一样凸出来，他说道：“为什么，吉姆，

[ai] ['nevə(r)] [hiːə] [tel] [ɒv; əv] [setʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ;
I **never** **heered** **tell** **of** **sech** **a** **thing** **in** **all** **my** **life** **;**
我 绝不 听见 告诉 的 sech 一个 事物 在 全部 我的 生活 ;

我一生中从未听说过这样的事；

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['setə(r)] !

the	idea	of	a	horse	being	a	setter	!
这	主意	的	一个	马	存在	一个	塞特	!

让马成为寻猎犬的想法!

" [dʒɪm][ˌɛsˌi'diː] , " [jes] , ['diːkən] , [hiːz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][set][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [geɪm] .

"	Jim	sed	,	"	Yes	,	Deacon	,	he's	bin	trained	to	set	for	all	kinds	of	game	.
"	吉姆	sed	,	"	是的	,	执事	,	他是	垃圾桶	受过训练	到	放	为了	全部	种类	的	游戏	.

吉姆说："是的，迪肯，他受过训练，可以为各种比赛做定位球。"

[ai]['kælkjuleɪtɪd][æz; əz] [haʊ] [aɪ'd][gɪt][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ðɪs] [fɔːl][ænd; ənd][duː; də] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv]

I	calculated	as	how	I'd	git	a	shotgun	this	fall	and	do	right	smart	of
我	计算	作为	如何	ID	git	一个	霰弹枪	这	落下	和	做	正确的	聪明的	的

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

我盘算了一下，今年秋天怎样才能弄到一把猎枪，好好打猎。

" [səʊ][ðə; ði] ['diːkən] [ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

"	So	the	Deacon	sed	,	"	Wall	,	now	,	I	want	to	know	;	bring	him	over	,
"	所以	这	执事	sed	,	"	墙	,	现在	,	我	想	到	知道	;	带来	他	超过	,

于是执事说："沃尔，现在，我想知道；把他带过来。"

[dʒɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Jim	,	I'd	like	to	see	him	.
吉姆	,	ID	喜欢	到	看	他	.

吉姆，我想见见他。

" [wɔːl] , [dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] [hɒs] ['əʊvə(r)] ,

"	Wall	,	Jim	took	the	hoss	over	,
"	墙	,	吉姆	采取	这	霍斯	超过	,

"沃尔，吉姆接管了这匹马，

[ænd; ənd][ɔːl] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)][dʒest] [sɔːt] [ɒv; əv] [held] [ɪts] [breθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

and	all	Punkin	Centre	jest	sort	of	held	its	breath	to	see	how	it	would	cum	out
和	全部	南瓜	中心	笑话	种类	的	握住	它是	气息	到	看	如何	它	会	精液	出去

.

:
.

整个南瓜中心都屏息以待，想看看结果会如何。

[dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,

Jim	and	the	Deacon	went	a	-	hunting	,
吉姆	和	这	执事	去	一个	-	打猎	,

吉姆和执事去打猎了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [daʊn] [baɪ]['ruːbən] ['hɛndrɪks]

and	as	they	wuz	a	-	ridin	'	along	through	the	timber	down	by	Ruben	Hendrick's
和	作为	他们	伍兹	一个	-	骑行	-	沿着	通过	这	木材	向下	经过	鲁本	亨德里克

['peɪstə(r)] ,

paster	,
粘贴者	,

当他们骑马穿过鲁本·亨德里克牧师家附近的树林时，

[dʒɪm] ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [piːld] [ænd; ənd] [nɒt] ['seɪɪn] - [mʌtʃ] ,

Jim	keepin	'	his	eyes	peeled	and	not	sayin	'	much	,
吉姆	保持	-	他的	眼睛	去皮	和	不是	说	-	很多	,

吉姆时刻保持警惕，一句话也没说。

[wen] [ɔːl][tuː; tə] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [brʌʃ] [hiːp] ,

when	all	to	onct	he	seen	a	rabbit	settin	'	in	a	brush	heap	,
什么时候	全部	到	仅限	他	已见	一个	兔子	塞廷	-	在	一个	刷子	堆	,

突然，他看到一只兔子蹲在灌木丛里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɪst] [tetʃt] [ðə; ði][əʊld] [hɒs] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔtid] [raɪt] [daʊn] .

and	he	jist	tetched	the	old	hoss	on	the	sides	and	he	squatted	right	down	.
和	他	要点	刻痕	这	老的	霍斯	在	这	侧面	和	他	蹲着	正确的	向下	.

他只是挠了挠老马的两侧，然后就蹲了下来。

[ðə; ði] ['diːkən] [ˌɛsˌi'diː] , " [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɒs] , [dʒɪm] , [lʊk] [wɒt] [hiː; hi]

The	Deacon	sed	,	"	Why	,	what's	the	matter	of	your	hoss	,	Jim	,	look	what	he
这	执事	sed	,	"	为什么	,	是什么	这	事情	的	你的	霍斯	,	吉姆	,	看	什么	他

[biː; bi][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - .

be	a	doin	'	.
是	一个	做	-	.

执事说："吉姆，你的马怎么了？看看它在干什么。"

" [dʒɪm][ˌɛsˌi'diː] , " - [ʃ] , ['diːkən] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ræbɪt] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]

"	Jim	sed	,	"	'	Sh	,	Deacon	,	don't	you	see	that	rabbit	over	thar	in	the	brush
"	吉姆	sed	,	"	-	什	,	执事	,	不	你	看	那	兔子	超过	那里	在	这	刷子

[hiːp] ?

heap	?
堆	?

吉姆说："嘘，迪肯，你没看到那边灌木丛里的那只兔子吗？"

[ðə; ði][əʊld] [hɒs] [ɪz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɒv; əv][hɪm] .

the	old	hoss	is	a	-	settin	'	of	him	.
这	老的	霍斯	是	一个	-	塞廷	-	的	他	.

那匹老马是他的坐骑。

" ['diːkən] [ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , [naʊ] [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

"	Deacon	sed	,	"	Wall	,	now	that's	the	most	remarkable	thing	I	ever	seen	in	my	life	;
"	执事	sed	,	"	墙	,	现在	那就是	这	最多	卓越	事物	我	曾经	已见	在	我的	生活	;

迪肯说："墙啊，那是我一生中见过的最不可思议的事情；

[haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [treɪd] , [dʒɪm] ?

how'd	you	like	to	trade	,	Jim	?
怎么做到的	你	喜欢	到	贸易	,	吉姆	?

吉姆，你想怎么交易？

" [dʒɪm][ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , ['diːkən] , [ai]['hædnt]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒs] ,

"	Jim	sed	,	"	Wall	,	Deacon	,	I	hadn't	calculated	on	disposin	'	of	the	hoss	,
"	吉姆	sed	,	"	墙	,	执事	,	我	之前没有	计算	在	-	-	的	这	霍斯	,

吉姆说："沃尔，迪肯，我没想到要处理掉那匹马。"

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['hʌntɪn] - , [ænd; ənd] ['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ɪts] [juː; jʊ] ,

but	I	ain't	much	of	a	hand	at	huntin	'	,	and	seein	'	as	how	it's	you	,
但	我	不是	很多	的	一个	手	在	亨廷顿	-	,	和	看到	-	作为	如何	它是	你	,

但我不太擅长打猎，而且既然是你，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [aɪl] [treɪd] [juː; jʊ] , ['diːkən] , ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [buːt] .

if	you	want	him	I'll	trade	you	,	Deacon	,	fifty	dollars	to	boot	.
如果	你	想	他	患病的	贸易	你	,	执事	,	五十	美元	到	启动	.

如果你想要他，我可以跟你换，迪肯，外加五十美元。

" [wɔːl] , [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [aɪl] [treɪd]

"	Wall	,	the	Deacon	had	a	mighty	fine	animal	,	but	he	sed	,	"	I'll	trade
"	墙	,	这	执事	有	一个	强大的	美好的	动物	,	但	他	sed	,	"	患病的	贸易

[juː; jʊ] , [dʒɪm] .

you	,	Jim	.
你	,	吉姆	.

"沃尔，那位执事有一只非常好的牲畜，但他说道：'我愿意用你跟我换，吉姆。

" [ðeɪ] ['treɪdɪd] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəz][ə; eɪ] -

"	They	traded	hosses	,	and	when	they	wuz	a	-
"	他们	交易	软管	,	和	什么时候	他们	伍兹	一个	-

他们交换马匹，当他们是——

['kʌmɪn]	-	[həʊm]	[ðeɪ]	[hæd; həd][tuː; tə]	[fɔːd]	[ðə; ði]	[krɪk]	[wɒt]	[rʌnz]	[bæk]	[ɒv; əv]	['pʌŋkɪn]	['sentə(r)]	,
comin	**'**	**home**	**they**	**had**	**to**	**ford**	**the**	**crick**	**what**	**runs**	**back**	**of**	**Punkin**	**Centre**	**,**
即将到来	-	家	他们	有	到	福特	这	板球	什么	跑步	后退	的	南瓜	中心	,

回家的路上，他们必须涉过庞金中心后面的那条小溪。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði][əʊld]	[hɒs]	[wəz]	[ə; eɪ]	-	[weɪdɪn]	-	[θruː]	[ðə; ði]['wɔːtə(r)]	,
and	**when**	**the**	**old**	**hoss**	**wuz**	**a**	**-**	**wadin**	**'**	**through**	**the**	**water**	**,**
和	什么时候	这	老的	霍斯	伍兹	一个	-	瓦丁	-	通过	这	水	,

当老马涉水而行时，

['diːkən]	[went]	[tuː; tə]	[pʊl]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm][frɒm; frəm]	['gɛtɪn]	-	[wet]	,
Deacon	**went**	**to**	**pull**	**his**	**feet**	**up**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**gettin**	**'**	**wet**	**,**
执事	去	到	拉	他的	脚	向上	到	保持	他们	从	获得	-	湿的	,

迪肯起身把脚缩起来，免得弄湿了。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[tetʃt]	[ðə; ði][əʊld]	[bɒs]	[ɒn][ðə; ði]	[saɪdz]	[ænd; ənd][hiː; hi]	[skwɔtid]	[raɪt]	[daʊn]	[ɪn]
and	**he**	**tetched**	**the**	**old**	**boss**	**on**	**the**	**sides**	**and**	**he**	**squatted**	**right**	**down**	**in**
和	他	刻痕	这	老的	老板	在	这	侧面	和	他	蹲着	正确的	向下	在

[ðə; ði]	[krɪk]	.
the	**crick**	**.**
这	板球	.

他挠了挠老老板的胳膊，然后蹲在了小溪里。

['diːkən]	[ˌɛsˌi'diː]	,	"	[naʊ]	[lʊk]	[ə; eɪ]	-	[hɪə(r)]	,	[dʒɪm]	,	[wʌts]	[ðə; ði]['mætə(r)]	[wɪð]	[ðɪs]	[ʌn'gɒdli]	[bruːt]	,
Deacon	**sed**	**,**	**"**	**Now**	**look**	**a**	**-**	**here**	**,**	**Jim**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**this**	**ungodly**	**brute**	**,**
执事	sed	,	"	现在	看	一个	-	这里	,	吉姆	,	是什么	这	事情	和	这	不敬神的	蛮力	,

执事说："吉姆，瞧瞧，这个不敬神的畜生怎么了？"

[hiː; hi]	[eɪnt]	[ə; eɪ]	-	['sɛtɪn]	-	[naʊ]	[biː; bi][hiː; hi]	?
he	**ain't**	**a**	**-**	**settin**	**'**	**now**	**be**	**he**	**?**
他	不是	一个	-	塞廷	-	现在	是	他	?

他现在没在安顿下来吧?

"	[dʒɪm][ˌɛsˌi'diː]	,	"	[jes]	[hiː; hi][ɪz]	,	['diːkən]	,	[hiː; hi]	[siːz]	[fɪʃ]	[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]	;
"	**Jim**	**sed**	**,**	**"**	**Yes**	**he**	**is**	**,**	**Deacon**	**,**	**he**	**sees**	**fish**	**in**	**the**	**water**	**;**
"	吉姆	sed	,	"	是的	他	是	,	执事	,	他	看到	鱼	在	这	水	;

吉姆说："是的，迪肯，他能看到水里的鱼；

[tel]	[juː; jʊ]	[hiːz]	[treɪnd]	[tuː; tə]	[set]	[fɜː]	['sʌkəz]	[seɪm]	[æz; əz]	[fɜː]	['ræbɪts]	,	['diːkən]	;
tell	**you**	**he's**	**trained**	**to**	**set**	**fer**	**suckers**	**same**	**as**	**fer**	**rabbits**	**,**	**Deacon**	**;**
告诉	你	他是	受过训练	到	放	fer	傻瓜	相同的	作为	fer	兔子	,	执事	;

迪肯，我告诉你，他接受过训练，能像训练兔子一样训练吸吮 ...

[əʊ]	,	[hiːz]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['θʌrə]	.
oh	**,**	**he's**	**had**	**a**	**thorough**	**eddication**	**.**
哦	,	他是	有	一个	彻底	宣教	.

哦，他接受过全面的教育。

"	['pærədɒks]	-	-	[aɪ]	[kænt]	[ɪg'zæktli]	[dɪ'skraɪb]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Paradox**	**-**	**-**	**I**	**can't**	**exactly**	**describe**	**it**	**,**
"	悖论	-	-	我	不能	确切地	描述	它	,

"悖论——我无法准确地描述它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[træmp]	[huː]	[wʌns]	[təʊld][ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə][biː; bi]	[sək'sesf(ə)l]
but	**it**	**looks**	**to**	**me**	**like**	**a**	**tramp**	**who**	**once**	**told**	**me**	**how**	**to**	**be**	**successful**
但	它	看起来	到	我	喜欢	一个	流浪汉	WHO	一次	讲述	我	如何	到	是	成功的

[ɪn]	[laɪf]	.
in	**life**	**.**
在	生活	.

但在我看来，他像个流浪汉，曾经告诉我如何才能获得成功。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .
- **-** **Punkin** **Centre** **Philosophy** **.**
- - 南瓜 中心 哲学 .

--庞金中心哲学。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [də'rektər]
A **Meeting** **of** **the** **School** **Directors**
一个 会议 的 这 学校 导演

学校董事会会议

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] .
WE **had** **bin** **havin** **'** **a** **good** **deal** **of** **argufyin** **'** **about** **the** **school** **house** **.**
我们 有 垃圾桶 拥有 - 一个 好的 交易 的 - - 关于 这 学校 房子 .

我们之前就学校的事争论了很久。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ræm] - ['ʃækl] [sɔːt]
You **see** **it** **had** **got** **to** **be** **a** **sort** **of** **a** **tumble** **-** **down** **ram** **-** **shackle** **sort**
你 看 它 有 得到 到 是 一个 种类 的 一个 翻滚 - 向下 内存 - 镣铐 种类
[ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)] ,
of **an** **affair** **,**
的 一个 事务 ,

你看，那肯定是个破败不堪、摇摇欲坠的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [bæd] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [skuːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **it** **wuz** **bad** **weather** **we** **couldn't** **have** **school** **in** **it** **,**
和 什么时候 它 伍兹 坏的 天气 我们 不能 有 学校 在 它 ,

天气恶劣的时候我们就没法上学了。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒɪst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪn] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz]
' **cause** **you** **might** **jist** **as** **well** **be** **a** **sittin** **'** **under** **a** **siv** **when** **it** **rained** **as**
- 原因 你 可能 要点 作为 出色地 是 一个 坐着 - 在下面 一个 西夫 什么时候 它 下雨了 作为
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðæt] [skuːl] [haʊs] .
to **be** **a** **settin** **'** **in** **that** **school** **house** **.**
到 是 一个 塞廷 - 在 那 学校 房子 .

因为下雨时你还不如坐在椅子下，而不是坐在那间教室里。

[wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːm] ,
Wall **,** **it** **wuz** **a** **-** **cummin** **'** **along** **the** **fall** **term** **,**
墙 , 它 伍兹 一个 - 孜然 - 沿着 这 落下 学期 ,

墙，它在秋季学期逐渐形成，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][tuː; tə][gɪt][ɔːl][ðə; ði] ['skuːlɪn] - [æn; ən] -
and **we** **wanted** **our** **boys** **and** **girls** **to** **git** **all** **the** **schoolin** **'** **an** **'** **eddication**
和 我们 通缉 我们的 男孩们 和 女孩们 到 git 全部 这 学校 - 一个 - 宣教
[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
what **they** **could** **;**
什么 他们 可以 ;

我们希望我们的男孩女孩们能够接受尽可能多的教育和培训；

[səʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [də'rektər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
so **we** **called** **a** **meetin** **'** **of** **the** **school** **directors** **to** **devise** **ways** **and** **means**
所以 我们 称为 一个 会议 - 的 这 学校 导演 到 设计 方式 和 方法
[ɒv; əv] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪn] - [skuːl] .
of **buildin** **'** **a** **new** **school** **-** **house** **without** **stoppin** **'** **school** **.**
的 内置 - 一个 新的 学校 - 房子 没有 停止 - 学校 .

因此，我们召集学校董事开会，商讨如何在不停课的情况下建造新校舍。

[wɔːl] , [wiː; wi] [ɔːl] [met] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn]
Wall , we all met down at the school - house ; thar wuz Deacon Witherspoon
墙 , 我们 全部 遇见 向下 在 这 学校 - 房子 ; 那里 伍兹 执事 威瑟斯彭
, ['ezrə] ['hɑːskɪnz] ,
, Ezra Hoskins ,
, 以斯拉 霍斯金斯 ,

沃尔，我们都在学校里碰面了；那里有迪肯·威瑟斯彭、埃兹拉·霍斯金斯，

['ruːbən] ['hɛndrɪks] , [ˌes 'aɪ] ['pɛtɪnˌgɪl] , [əʊld] [dʒɪm] ['lɔːsn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Ruben Hendricks , Si Pettingill , old Jim Lawson and me .
鲁本 亨德里克斯 , 硅 佩廷吉尔 , 老的 吉姆 劳森 和 我 .

鲁本·亨德里克斯、西·佩廷吉尔、老吉姆·劳森和我。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kə'menst] [dɛbətɪn] - [ænd; ənd] - - [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ˌes 'aɪ] ['pɛtɪnˌgɪl] [ə'laʊd]
Before we commenced debatin ' and argufyin ' on the matter , Si Pettingill alowed
前 我们 开始 辩论 - 和 - - 在 这 事情 , 硅 佩廷吉尔 允许
[id] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
he'd sing a song .
他会 唱歌 一个 歌曲 .

在我们开始就此事进行辩论和争论之前，西·佩廷吉尔允许他唱一首歌。

[wɔːl] ,
Wall ,
墙 ,

墙，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['dɜːrndɪst] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɒŋ] [ai] ['kælkjuleɪt] [ai] ['evə(r)] [hiːə] [ɪn]
he got up and sang the durndest old - fashioned song I calculate I ever heered in
他 得到 向上 和 唱 这 最勇敢 老的 - 造型 歌曲 我 计算 我 曾经 听见 在
[maɪ] [laɪf] ;
my life ;
我的 生活 ;

他站起来唱了一首我这辈子听过的最古怪的老式歌曲；

[went] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] :
went somethin ' like this :
去 某物 - 喜欢 这 :

事情大概是这样的：

[əʊ] [ə; eɪ] [frɒg] [went] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪn] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [raɪd] , - - - - .
Oh a frog went a courtin ' and he did ride , oohoo - - oohoo .
哦 一个 青蛙 去 一个 考廷 - 和 他 做过 骑 , - - - - .

哦，一只青蛙去求爱，它骑着马，呜呼——呜呼。

[əʊ] [ə; eɪ] [frɒg] [went] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪn] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [raɪd] ,
Oh a frog went a courtin ' and he did ride ,
哦 一个 青蛙 去 一个 考廷 - 和 他 做过 骑 ,

哦，一只青蛙去求爱，它骑着马，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , - - - - .
With a sword and a pistol by his side , oohoo - - oohoo .
和 一个 剑 和 一个 手枪 经过 他的 边 , - - - - .

他腰间佩剑，腰间佩枪，呜呼——呜呼。

[hiː; hi] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [dɔː(r)] , - - - - ,
He rode till he came to the mouse's door , oohoo - - oohoo ,
他 骑 直到 他 来了 到 这 老鼠的 门 , - - - - ,

他骑着马来到老鼠的门前，呜呜——呜呜，

[hiː; hi] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊsɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	rode	till	he	came	to	the	mouse's	door	,	And	there	he	knelt	upon	the
他	骑	直到	他	来了	到	这	老鼠的	门	,	和	那里	他	跪下	之上	这

[flɔː(r)] , - - - - .

floor	,	oohoo	-	-	oohoo	.
地面	,	-	-	-	-	.

他骑马来到老鼠的门前，然后跪在地上，呜呜呜——呜呜呜。

[hiː; hi] [tʊk] [mɪs] ['maʊsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , - - - - .

He	took	Miss	Mousey	on	his	knee	,	oohoo	-	-	oohoo	.
他	采取	错过	小老鼠	在	他的	膝盖	,	-	-	-	-	.

他把小老鼠小姐抱在膝上，呜呼——呜呼。

[hiː; hi] [tʊk] [mɪs] ['maʊsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [sed] [hiː; hi] , ['mɪsi] [maʊs] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

He	took	Miss	Mousey	on	his	knee	,	Said	he	,	Missy	Mouse	will	you	marry	me	?
他	采取	错过	小老鼠	在	他的	膝盖	,	说	他	,	米西	老鼠	将要	你	结婚	我	?

他把小老鼠小姐抱在膝上，说："小老鼠小姐，你愿意嫁给我吗？"

- - - - .

oohoo	-	-	oohoo	.
-	-	-	-	.

呜呼——呜呼。

[wɔːl] , [wiː; wi] ['hedɪd] [ˌes 'aɪ] [ɒf] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ;

Wall	,	we	headed	Si	off	right	thar	;
墙	,	我们	标题	硅	离开	正确的	那里	;

墙，我们直接朝西走去；

[aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ɪd] [bɪn] ['sɪŋɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [jet] .

I	guess	if	we	hadn't	he'd	bin	singin	'	about	that	frog	and	the	mouse	yet	.
我	猜测	如果	我们	之前没有	他会	垃圾桶	唱歌	-	关于	那	青蛙	和	这	老鼠	然而	.

我想，如果我们没有那样做，他现在可能已经在唱那首关于青蛙和老鼠的歌了。

[wɔːl] , [dʒɪst] [ðen] [əʊld][dʒɪm] ['lɔːsn] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊʃən] ; " [ænd; ənd] ['diːkən]

Wall	,	jist	then	old	Jim	Lawson	he	sed	,	"	I	make	a	moshen	;	"	and	Deacon
墙	,	要点	然后	老的	吉姆	劳森	他	sed	,	"	我	制作	一个	莫申	;	"	和	执事

['wɪðərˌspuːn] ,

Witherspoon	,
威瑟斯彭	,

墙，然后老吉姆·劳森说："我做个混蛋；"还有执事威瑟斯彭，

[hiː; hi] [wəz] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,

he	wuz	chairman	,	and	he	sed	,	"	Now	look	here	,	young	feller	,
他	伍兹	主席	,	和	他	sed	,	"	现在	看	这里	,	年轻的	伙计	,

他是董事长，他说："听着，年轻人，

[doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] - [æt; ət][ˌem 'iː][ɔː(r)] [dɜːnd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][gɪt] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)]

don't	you	make	any	moshens	at	me	or	durned	if	I	don't	git	down	thar
不	你	制作	任何	-	在	我	或者	期间	如果	我	不	git	向下	那里

[ænd; ənd] [flɒp] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	flop	you	in	about	a	minnit	.
和	失败	你	在	关于	一个	最小	.

你别对我胡闹，否则我一分钟之内就会把你按倒在地。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɔfn] [ðæt] [desk] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːnkɒb] [paɪp] [aʊtn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

You	take	your	feet	off'n	that	desk	and	that	corncob	pipe	out'n	your	mouth	,
你	拿	你的	脚	奥夫	那	桌子	和	那	棒子	管道	外出	你的	嘴	,

你把脚从桌子上拿下来，把嘴里的玉米芯烟斗吐出来，

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [jɔː'self] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] ,

and	conduct	yourself	with	dignity	and	decorum	,
和	执行	你自己	和	尊严	和	礼仪	,

举止要端庄得体。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪər] ['miːtɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	address	the	chairman	of	this	yere	meetin	'	in	a	manner	benttin	'	to	his
和	地址	这	主席	的	这	年份	会议	-	在	一个	方式	-	-	到	他的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

并以符合其身份的方式向本次年会主席致辞。

" [wɔːl] , [dʒɪm][hiː; hi][gɒt] [raɪt] [smɑːt] [rail] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

"	Wall	,	Jim	he	got	right	smart	riled	over	the	matter	,	and	he	sed	,
"	墙	,	吉姆	他	得到	正确的	聪明的	激怒	超过	这	事情	,	和	他	sed	,

“沃尔，吉姆，他对这件事非常生气，他说，

" [wɔːl] , [juː; jʊ] [gɒʃ] [dɜːnd] [əʊld]['gɒsp(ə)l] ['paɪrət] ,

"	Wall	,	you	gosh	durned	old	gospel	pirate	,
"	墙	,	你	天哪	期间	老的	福音	海盗	,

“沃尔，你这个该死的旧福音盗版者，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,

I	want	you	to	understand	that	I'm	a	member	of	this	body	,	a	citizen	,
我	想	你	到	理解	那	我是	一个	成员	的	这	身体	,	一个	公民	,

我希望你们明白，我是这个机构的成员，一名公民。

[ə; eɪ]['tækspeɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

a	taxpayer	and	a	honorably	discharged	servant	of	the	government	,
一个	纳税人	和	一个	光荣地	出院	仆人	的	这	政府	,

一名纳税人，也是一名光荣退役的政府公务员，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊʃən] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] - [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks]

and	I	make	a	moshen	that	we	build	a	new	school	-	house	out	of	the	bricks
和	我	制作	一个	莫申	那	我们	建造	一个	新的	学校	-	房子	出去	的	这	砖块

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] - [haʊs] ,

of	the	old	school	-	house	,
的	这	老的	学校	-	房子	,

我提议用旧校舍的砖块建造一座新校舍。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] ['fɜːðə(r)] ['ɒfə(r)][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [moʊʃən] ,

and	I	do	further	offer	an	amendment	to	the	original	moshen	,
和	我	做	更远	提供	一个	修正案	到	这	原来的	莫申	,

而且我还对原版 moshen 提出一项修改意见，

[ðæt] [wiː; wi][doʊnt][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] ['skuːlhaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [wʌn][ɪz] [bɪlt] .

that	we	don't	tear	down	the	old	schoolhouse	until	the	new	one	is	built	.
那	我们	不	撕	向下	这	老的	校舍	直到	这	新的	一	是	建造	.

在新建校舍之前，我们不会拆除旧校舍。

" [wɔːl] , ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [ˌɛsˌi'diː] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ; " [ænd; ənd][dʒɪm]

"	Wall	,	Deacon	Witherspoon	sed	,	"	The	gentleman	is	out	of	order	;	"	and	Jim
"	墙	,	执事	威瑟斯彭	sed	,	"	这	绅士	是	出去	的	命令	;	"	和	吉姆

[ˌɛsˌi'diː] ,

sed	,
sed	,

“沃尔，”迪肯·威瑟斯彭说，“这位先生行为不端；”吉姆说，

" [aɪ] [eɪnt] [səʊ] [dɜːnd] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kɪn] [trɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ʃeɪks]

"	I	ain't	so	durned	much	out	of	order	but	that	I	kin	trim	you	in	about	two	shakes
"	我	不是	所以	期间	很多	出去	的	命令	但	那	我	亲属	修剪	你	在	关于	二	奶昔

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ʃiːps] [teɪl] .

of	a	dead	sheep's	tail	.
的	一个	死的	羊的	尾巴	.

“我还没那么失职，但我只需眨两下死羊尾巴就能把你打得落花流水。”

" [wɔ:l] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðem; ðəm] [tu:] [əʊld] [kʌs] [wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Wall	,	before	we	knowed	it	,	them	two	old	cusses	wuz	at	it	.
"	墙	,	前	我们	已知	它	,	他们	二	老的	咒骂	伍兹	在	它	.

“墙啊，我们还没反应过来，那两个老家伙就开始干架了。”

[ðə; ðɪ] ['di:kən] [hi:; hi] [græbd] [dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒɪm] [hi:; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] ['di:kən] ,

The	Deacon	he	grabbed	Jim	and	Jim	he	grabbed	the	Deacon	,
这	执事	他	抓住	吉姆	和	吉姆	他	抓住	这	执事	,

执事抓住吉姆，吉姆也抓住执事。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [gɒt] - [ɪm] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['di:kən] [hi:; hi] [wəz] [stʌk] [fɑ:st] - [twi:n] [ə; eɪ] [desk]

and	when	we	got	'	em	separated	the	Deacon	he	wuz	stuck	fast	'	tween	a	desk
和	什么时候	我们	得到	-	呃	分开	这	执事	他	伍兹	卡住	快速地	-	青少年	一个	桌子

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wʊdˌbɒks] ,

and	the	woodbox	,
和	这	木箱	,

当我们把他们分开时，执事被卡在桌子和木箱之间动弹不得。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [θru:] [ə; eɪ] [nɒt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] [ænd; ənd]

and	Jim	had	his	wooden	leg	through	a	knot	hole	in	the	floor	and
和	吉姆	有	他的	木制的	腿	通过	一个	结	洞	在	这	地面	和

['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

couldn't	get	it	out	,
不能	得到	它	出去	,

吉姆的木腿卡在地板上的一个树结洞里，拔不出来。

[ænd; ənd] [ðev] [bəuθ] [gɒn] [tu:; tə] [lɔ:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they've	both	gone	to	law	about	it	.
和	他们有	两个都	已消失	到	法律	关于	它	.

他们俩都为此诉诸法律了。

[dʒɪm] [sez] [hi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['kɔ:pəs] ['krʌstɪ] [f'ɜ:] [ðə; ðɪ] ['di:kən] ,

Jim	says	he's	goin	'	to	git	out	a	writ	of	corpus	cristy	fer	the	Deacon	,
吉姆	说道	他是	去	-	到	git	出去	一个	写	的	语料库	酥脆的	fer	这	执事	,

吉姆说他要去给执事弄一份逮捕令。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['di:kən] [sez] [hi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [dʒɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪgəmi] [ænd; ənd] ['ɑ:s(ə)n]

and	the	Deacon	says	he's	goin	'	to	prosecute	Jim	for	bigamy	and	arson
和	这	执事	说道	他是	去	-	到	起诉	吉姆	为了	重婚	和	纵火

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [ri:d] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] .

and	have	him	read	out	of	the	church	.
和	有	他	读	出去	的	这	教会	.

执事说他要以重婚和纵火罪起诉吉姆，并把他逐出教会。

[wɔ:l] , [wɪv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['sku:lhaʊs] .

Wall	,	we've	got	the	same	old	schoolhouse	.
墙	,	我们已经	得到	这	相同的	老的	校舍	.

沃尔，我们还是原来的那所校舍。

['dʒʌstɪs] - - [ðəʊz] [hu:] ['hæŋkə(r)] [f'ɜ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪt]

Justice	-	-	Those	who	hanker	fer	it	would	be	generally	better	off	if	they	didn't	git
正义	-	-	那些	WHO	渴望	fer	它	会	是	一般来说	更好的	离开	如果	他们	没有	git

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

正义——那些渴望正义的人，如果得不到正义，通常反而会过得更好。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .

-	-	Punkin	Centre	Philosophy	.
-	-	南瓜	中心	哲学	.

--庞金中心哲学。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)]
The Weekly Paper at Punkin Centre
这 每周 纸 在 南瓜 中心

庞金中心周报

[wɔːl] , ['tʌðər] [deɪ] , [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
WALL , t'other day , down in New York ,
墙 , 另一个 天 , 向下 在 新的 约克 ,

墙，前几天在纽约，

[ai] [wəz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [striːt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [brɔːd] [wei] ,
I wuz a - walkin ' along on that street what they call the broad way ,
我 伍兹 一个 - 步行 - 沿着 在 那 街道 什么 他们 称呼 这 广阔 方式 ,

我当时正沿着那条街走，那条街他们称之为宽阔的大道。

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] [skwɑːr] - ['bɪldɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɔːl] [w'aɪndəz]
when I cum to the Herald squar noospaper buildin ' , and it wuz all winders
什么时候 我 精液 到 这 先驱报 正方形 - 内置 - , 和 它 伍兹 全部 卷绕器
[ænd; ənd] - .
and masheenery .
和 - .

当我来到先驱报广场的报社大楼时，那里到处都是风车和机器。

[wɔːl] , [ai] [wəz] [dʒɪst] - ; [ai][dʒɪst] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Wall , I wuz jist flobgasted ; I jist stood thar lookin ' at it .
墙 , 我 伍兹 要点 - ; 我 要点 站立 那里 在看 - 在 它 .

墙，我当时就懵了；我就站在那里看着它。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['felə] ['stændɪn] - [ə'lɒŋ]
On the front thar wuz a bell and a couple of fellers standin ' along
在 这 正面 那里 伍兹 一个 钟 和 一个 夫妻 的 伙计们 替身 - 沿着
[saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - ['hæməz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
side of it with slege hammers in their hands ,
边 的 它 和 - 锤子 在 他们的 双手 ,

前面有个钟，旁边站着几个家伙，手里拿着大锤。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['paʊndɪn] - [ɒn] [ðæt] [bel] ,
and every onct in a while they would go to poundin ' on that bell ,
和 每一个 仅限 在 一个 尽管 他们 会 去 到 重击 - 在 那 钟 ,

他们时不时就会去敲那口钟，

[ænd; ənd][fəʊks] - [diː][stænd] - [raʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - [ɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
and folks ' d stand ' round and watch ' em do it ;
和 各位 - d 站立 - 圆形的 和 手表 - 呃 做 它 ;

人们会围观观看他们这样做；

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['felə] ['splɪtɪn] - [reɪlz] .
they reminded me of a couple of fellers splittin ' rales .
他们 提醒 我 的 一个 夫妻 的 伙计们 裂解物 - 拉尔斯 .

他们让我想起了几个正在劈柴的家伙。

[ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] [huːt] [aʊlz] - - ,
And all ' round the edge of the buildin ' they had hoot owls sottin ' ,
和 全部 - 圆形的 这 边缘 的 这 内置 - 他们 有 叱 猫头鹰 - - ,

建筑物周围到处都是猫头鹰在栖息。

[wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðeə(r)][-aɪz] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]
with electric lites in their ize , and thar wuz no end to the masheenery in
和 电的 灯光 在 他们的 尺寸 , 和 那里 伍兹 不 结尾 到 这 - 在
[ðæt] ['bɪldɪn] - .
that buildin ' .
那 内置 - .

里面装有电灯，那栋楼里的机器设备简直无穷无尽。

[ɪf] ['eniwʌn] [hɛd] ['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ðæt] [mʌtʃ] - [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
If anyone hed ever told me thar wuz that much masheenery in the whole
如果 任何人 头 曾经 讲述 我 那里 伍兹 那 很多 - 在 这 所有的
[wɜːld] [dɜːnd] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [bɪliːvd] [ðem; ðəm] ;
world durned if I'd a - beleeved them ;
世界 期间 如果 ID 一个 - 相信 他们 ;

如果有人告诉我全世界有那么多乱七八糟的东西，我发誓我根本不会相信他；

[bɪgɪst] [aɪ'd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wəz]
biggest masheen I'd ever seen before wuz
最大 马辛 ID 曾经 已见 前 伍兹

我以前见过的最大的马辛

[ˌes 'aɪ] - [njuː] [θræʃɪn] - .
Si Pettingill's new thrashin ' masheen .
硅 - 新的 猛烈撞击 - 马辛 .

Si Pettingill 的新 thrashin' masheen。

[wɔːl] , [ai][dʒɪst] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] [prɪntɪn] - ['presɪz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ;
Wall , I jist stood thar a - watchin ' them printin ' presses a - runnin ' ;
墙 , 我 要点 站立 那里 一个 - 观看 - 他们 printin - 出版社 一个 - 跑步 - ;

我就站在墙边，看着那些印刷机运转；

['peɪpə(r)] [gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə] [wʌn] [end] [ænd; ənd]['kjuːmɪn; 'kʌmɪn] - [aʊt] [æt; ət] ['tʌðər] [ɔːl] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
paper goin ' in to one end and cumin ' out at t'other all printed and
纸 去 - 在 到 一 结尾 和 孜然 - 出去 在 另一个 全部 打印 和
[fʊl] [ɒv; əv] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [sel] ;
full of picters and folded up ready to sell ;
满的 的 picters 和 折叠 向上 准备好 到 卖 ;

纸张从一端输入，从另一端输出，全部印刷完毕，布满图片，折叠好准备出售；

[ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
it jist beat all the way they done it .
它 要点 打 全部 这 方式 他们 完毕 它 .

它完全击败了他们所做的一切。

[wɔːl] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['peɪpə(r)] [daʊn] [həʊm] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] ;
Wall , we never had but one paper down home at Punkin Centre ;
墙 , 我们 绝不 有 但 一 纸 向下 家 在 南瓜 中心 ;

沃尔，我们家在庞金中心只有一张报纸；

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] ['wiːkli] ['bjuːgl] ; " [əʊld][dʒɪm] ['lɔːsn] [hiː; hi] [wəz] ['edɪtə(r)]
we called it " The Punkin Centre Weakly Bugle ; " old Jim Lawson he wuz editor
我们 称为 它 " 这 南瓜 中心 弱 号角 ; " 老的 吉姆 劳森 他 伍兹 编辑
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我们称它为“南瓜中心周刊”；老吉姆·劳森是它的编辑。

[juː; jʊ] [siː] [dʒɪm][hiː; hi] [wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪflɪn] - [nəʊ] - [kaʊnt] [əʊld] [kʌs] ,
You see Jim he wuz sort of a triflin ' no ' count old cuss ,
你 看 吉姆 他 伍兹 种类 的 一个 特里夫林 - 不 - 数数 老的 坏话 ,

你看吉姆，他是个有点儿卑鄙无耻的老家伙。

[səʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ['edɪtə(r)] .
so to keep him out of mischief we made him editor .
所以 到 保持 他 出去 的 恶作剧 我们 制成 他 编辑 .

为了防止他惹是生非，我们让他当了编辑。

[wɔːl] , [dʒɪm][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌp] ['əʊvə(r)]['ezrə]['hɑːskɪnz] - [groʊsɜ-i] [stɔː(r)] .
Wall , Jim he had his place up over Ezra Hoskins ' grossery store .
墙 , 吉姆 他 有 他的 地方 向上 超过 以斯拉 霍斯金斯 - 杂货店 店铺 .

吉姆·沃尔的住处在埃兹拉·霍斯金斯杂货店楼上。

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - ['ɔːlweɪz] [gɒt] [peɪd] [ɪn] [prə'djuːs] ,

He	never	got	any	money	for	the	noospaper	-	-	always	got	paid	in	produce	,
他	绝不	得到	任何	钱	为了	这	-	-	-	总是	得到	有薪酬的	在	生产	,

他从没从报纸上拿到过钱——总是以农产品作为报酬。

[ænd; ənd] ['ɛzrəz] [stɔː(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [pleɪs] [fɜː] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] - .

and	Ezra's	store	wuz	a	mighty	good	place	fer	him	to	take	in	his	subskriptions	.
和	埃兹拉的	店铺	伍兹	一个	强大的	好的	地方	fer	他	到	拿	在	他的	-	.

埃兹拉的商店是他收取订阅费的好地方。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [smuːð] [fɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] - [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['felə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn]

things	went	along	pretty	smooth	fer	quite	a	spell	'	til	one	day	a	feller	he	cum	in
事物	去	沿着	漂亮的	光滑的	fer	相当	一个	拼写	-	直到	一	天	一个	伙计	他	精液	在

[ænd; ənd] [gɪv] [dʒɪm] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [hɑːd] ['saɪdə(r)] [fɜː] [ə; eɪ] [jɪrz] - [tuː; tə] [ðə; ði]

and	give	Jim	a	keg	of	hard	cider	fer	a	year's	subskription	to	the
和	给	吉姆	一个	桶	的	难的	苹果酒	fer	一个	年	-	到	这

- ,

noospaper	,
-	,

事情进展得相当顺利，持续了相当长一段时间，直到有一天，一个家伙进来，给了吉姆一桶苹果酒，作为他一年报纸订阅费的回报。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['kælkjuleɪtɪd] [raɪt] [ðen] [ðæt] ['sʌmθɪn] - [wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] ;

and	we	all	calculated	right	then	that	somethin	'	wuz	a	-	goin	'	to	happen	;
和	我们	全部	计算	正确的	然后	那	某物	-	伍兹	一个	-	去	-	到	发生	;

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	sure	enough	it	did	.
和	当然	足够的	它	做过	.

我们当时就都预料到会出事；果不其然，事情真的发生了。

[juː; jʊ] [siː] - [baʊt] [ðæt] [taɪm] [dʒɪm] [hæd; həd] [gɒt] [tuː] [ˌædvər'taɪzmənt] ;

You	see	'	bout	that	time	Jim	had	got	two	advertisements	;
你	看	-	回合	那	时间	吉姆	有	得到	二	广告	;

你看，就在那时，吉姆刊登了两则广告；

[wʌn] [wəz] [fɜː] ['ruːbən] ['dʒæksənz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wəz] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

one	wuz	fer	Ruben	Jackson's	resterant	and	the	other	wuz	the	time	table	of	the
一	伍兹	fer	鲁本	杰克逊的	-	和	这	其他	伍兹	这	时间	桌子	的	这

['pʌŋkɪn] ['sentə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [pɔː] ['væli] ['reɪlrəʊd] .

Punkin	Centre	and	Paw	Paw	Valley	Railroad	.
南瓜	中心	和	爪子	爪子	谷	铁路	.

一份是鲁本·杰克逊餐厅的，另一份是庞金中心和波波谷铁路的时刻表。

[wɔːl] , [dʒɪm][hiː; hi][gɒt][tuː; tə]['drɪŋkɪn] - [ðə; ði][hɑːd]['saɪdə(r)][ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Wall	,	Jim	he	got	to	drinkin	'	the	hard	cider	and	settin	'	type	at	the	same
墙	,	吉姆	他	得到	到	喝酒	-	这	难的	苹果酒	和	塞廷	-	类型	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

沃尔，吉姆，他一边喝着苹果酒，一边排版。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [wʊθ] [gɔɪn] - [maɪlz] [tuː; tə] [siː] .

and	when	the	paper	cum	out	on	Thursday	it	wuz	wuth	goin	'	miles	to	see	.
和	什么时候	这	纸	精液	出去	在	周四	它	伍兹	wuth	去	-	英里	到	看	.

周四报纸出来的时候，人们都跑了很远的路去看。

[nɪr] [æz; əz][aɪ][kɪn] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] [ðæt] :

Neer	as	I	kin	remember	it	sed	that	:
尼尔	作为	我	亲属	记住	它	sed	那	:

据我所知，它说过：

" ['ruːbən] ['dʒæksənz] - [wʊd] [liːv] [ðə; ði][dɪ'pəʊ] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [fɜː]

"	Ruben	Jackson's	resterant	would	leave	the	depo	every	mornin	'	at	eight	o'clock	fer
"	鲁本	杰克逊的	-	会	离开	这	仓库	每一个	早晨	-	在	八	点钟	fer

[biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['mʌtn] [stjuːz] ,

beefstake	and	mutton	stews	,
牛排	和	羊肉	炖菜	,

“鲁本·杰克逊的餐厅每天早上八点从车站出发，供应牛排和羊肉炖菜。”

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] [æt; ət] [waɪt] ['rɪvə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [mɪnz] [ænd; ənd] ['pʌŋkɪn] ['pɪze] ,

and	would	change	cars	at	White	River	Junkshen	for	mins	and	punkin	pise	,
和	会	改变	汽车	在	白色的	河	-	为了	分钟	和	南瓜	比斯	,

然后会在白河Junkshen换车，几分钟就能买到南瓜派。

[ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ['pʌdɪn] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][flæg] - [fɜː] ['kɔːfi] [ænd; ənd][duː; də] [nʌts] [laɪk]

and	cottage	puddin	'	would	be	a	flag	stashen	fer	coffy	and	do	nuts	like
和	小屋	布丁	-	会	是	一个	旗帜	-	fer	科菲	和	做	坚果	喜欢

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ,

mother	used	to	make	,
母亲	用过的	到	制作	,

而乡村布丁会像妈妈以前做的那样，成为一面旗帜，用来装饰咖啡和甜甜圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ɒn] ['sʌndez] [kəz; kɒz][ðə; ði] - - [wɒt] [dʌn] [ðə; ði]

and	the	train	wouldn't	run	on	Sundays	cos	the	stashun	agint	what	done	the
和	这	火车	不会	跑步	在	星期日	化学	这	-	-	什么	完毕	这

['kʊkɪn] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['ekstrə][ɒn] [ðæt] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm]

cookin	'	would	have	to	run	en	extra	on	that	day	over	the	chicken	and	ham
烹饪	-	会	有	到	跑步	英文	额外的	在	那	天	超过	这	鸡	和	火腿

['sænd͵wɪtʃ] - .

sandwitch	divishion	.
三明治	-	.

星期天火车不会运行，因为负责烹饪的部门那天必须额外加班，以应对鸡肉和火腿三明治部门的订单。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wəz] [ðə; ði][lɑːst]['ɪsjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] ['wiːkli] ['bjuːgl] .

"	I	believe	that	wuz	the	last	issu	of	the	Punkin	Centre	Weakly	Bugle	.
"	我	相信	那	伍兹	这	最后的	问题	的	这	南瓜	中心	弱	号角	.

“我相信那是南瓜中心每周号角的最后一期。”

[ɪn'θjuːziæzəm] - - ['sʌmtaɪmz] [ɪn'spaɪəd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'kwaɪəd] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Enthusiasm	-	-	Sometimes	inspired	,	sometimes	acquired	,	sometimes	the	result	of
热情	-	-	有时	灵感	,	有时	获得	,	有时	这	结果	的

[ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['saɪdə(r)] .

immediate	surroundings	,	and	sometimes	the	result	of	hard	cider	.
即时	周围环境	,	和	有时	这	结果	的	难的	苹果酒	.

热情——有时是灵感迸发，有时是后天习得，有时是周围环境的影响，有时是苹果酒的作用。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .

-	-	Punkin	Centre	Philosophy	.
-	-	南瓜	中心	哲学	.

--庞金中心哲学。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪŋ]

Uncle	Josh	at	a	Camp	Meeting
叔叔	乔什	在	一个	营	会议

乔希叔叔在露营聚会上

[wɔːl] , [wɪv] [dʒɪst] [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] .

WALL	**,**	**we've**	**jist**	**bin**	**havin**	**'**	**a**	**camp**	**meeting**	**at**	**Punkin**	**Centre**	**.**
墙	,	我们已经	要点	垃圾桶	拥有	-	一个	营	会议	在	南瓜	中心	.

WALL，我们刚刚在Punkin Centre举行了一次露营会议。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[fɜː] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [wəz] ['pɜːrti] ['bɪzi] ['beɪkɪn] - [ænd; ənd] ['kʊkɪn] [ænd; ənd]['meɪkɪn] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

fer	**several**	**days**	**we**	**wuz**	**purty**	**busy**	**bakin**	**'**	**and**	**cookin**	**and**	**makin**	**'**	**preparations**
fer	一些	天	我们	伍兹	漂亮	忙碌的	烘焙	-	和	烹饪	和	制造	-	准备工作

[fɜː][ðə; ði][kæmp] ['miːtɪn] - ,

fer	**the**	**camp**	**meetin**	**'**	**,**
fer	这	营	会议	-	,

这几天我们忙着烘焙、烹饪，为营地聚会做准备。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'laʊd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] [fɜː][ðə; ði]

and	**some**	**of**	**the**	**committee**	**alowed**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**lemonade**	**fer**	**the**
和	一些	的	这	委员会	允许	我们	应该	到	有	柠檬水	fer	这

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

Sunday	**school**	**children**	**.**
星期日	学校	孩子们	.

委员会的一些成员认为我们应该给主日学校的孩子们准备柠檬水。

[wɔːl] , [æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Wall	**,**	**as**	**we**	**wanted**	**to**	**git**	**it**	**jist**	**as**	**cheap**	**as**	**possible**	**,**
墙	,	作为	我们	通缉	到	git	它	要点	作为	便宜的	作为	可能的	,

我们选择用墙体，因为我们想尽可能降低成本。

[wiː; wi] [deɪmd] [ʌp][ðə; ði] [krɪk] [wɒt] [rʌnz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['miːtɪŋ] [graʊndz] ,

we	**damed**	**up**	**the**	**crick**	**what**	**runs**	**back**	**of**	**the**	**camp**	**meeting**	**grounds**	**,**
我们	大坝	向上	这	板球	什么	跑步	后退	的	这	营	会议	理由	,

我们筑坝拦住了营地集会场地后面的那条小溪。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leməns] ,

and	**put**	**in**	**ten**	**pounds**	**of**	**brown**	**sugar**	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**lemons**	**,**
和	放	在	十	磅	的	棕色的	糖	和	一半	一个	打	柠檬	,

然后加入十磅红糖和六个柠檬，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [drɪŋk] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪk] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

and	**let**	**the**	**Sunday**	**school**	**children**	**drink**	**right**	**out**	**of**	**the**	**crick**	**,**	**free**	**of**	**charge**	**.**
和	让	这	星期日	学校	孩子们	喝	正确的	出去	的	这	板球	,	自由的	的	收费	.

让主日学校的孩子们直接在小溪里喝水，完全免费。

[wɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd] [raɪt] [smɑːt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ]['pʊlpɪt] [fɪkst] [ʌp] [fɜː][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Wall	**,**	**we**	**had**	**right**	**smart**	**difficulty**	**in**	**gittin**	**'**	**a**	**pulpit**	**fixed**	**up**	**fer**	**the**	**ministers**	**,**
墙	,	我们	有	正确的	聪明的	困难	在	吉廷	-	一个	讲坛	固定的	向上	fer	这	部长们	,

沃尔，我们费了好大劲才为牧师们弄到一块讲坛。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wiː; wi] [sɔːd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hemlɒk] [triː] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [stʌmp] [fɜː][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

but	**finally**	**we**	**sawed**	**down**	**a**	**hemlock**	**tree**	**and**	**used**	**the**	**stump**	**fer**	**a**	**pulpit**	**.**
但	最后	我们	锯	向下	一个	铁杉	树	和	用过的	这	树桩	fer	一个	讲坛	.

但最终我们锯倒了一棵铁杉树，并用树桩做了一个讲坛。

[wɔːl] ,

Wall	**,**
墙	,

墙，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [priːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [kæmp] ['miːtɪn] - [biːt] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hiːə]

some	of	the	sarmons	preached	at	that	camp	meetin	'	beat	anything	I	ever	heered
一些	的	这	萨蒙斯	布道	在	那	营	会议	-	打	任何事物	我	曾经	听见

[ɪn][maɪ][laɪf] [ə'fɔː] .

in	my	life	afore	.
在	我的	生活	之前	.

那次露天营会上的一些布道比我以前听过的任何布道都精彩。

[juː; jʊ] [siː] [wɪd] [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - - [baʊt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [mə'nɒpəliz]

You	see	we'd	bin	havin	'	a	good	many	argyments	'	bout	corporations	,	monopolies
你	看	我们会	垃圾桶	拥有	-	一个	好的	许多	-	-	回合	公司	,	垄断

[ænd; ənd] [trʌsts] ,

and	trusts	,
和	信托	,

你看，我们以前经常会就公司、垄断和托拉斯等问题争论不休。

[ænd; ənd][wʌn]['mɪnɪstə(r)][gɒt][ʌp][ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] , " [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] [ænd; ənd]

and	one	minister	got	up	and	sed	,	"	Ah	,	my	dear	beloved	brethren	and
和	一	部长	得到	向上	和	sed	,	"	啊	,	我的	亲爱的	心爱	弟兄们	和

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

一位牧师站起来说：“啊，我亲爱的弟兄姐妹们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mə'nɔpəlist] .

we	should	not	be	too	severe	on	the	monopolists	.
我们	应该	不是	是	也	严重	在	这	垄断者	.

我们不应该对垄断者过于严厉。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptə(r)] ['kləʊsli] [wiː; wi] [əb'zɜːv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wəz] [ɔːl] [mə'nɔpəlist] .

If	we	read	the	scripters	closely	we	observe	our	forefathers	wuz	all	monopolists	.
如果	我们	读	这	脚本编写者	密切	我们	观察	我们的	祖先	伍兹	全部	垄断者	.

如果我们仔细研读文献，就会发现我们的祖先都是垄断者。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

Adam	and	Eve	had	a	monopoly	upon	the	garden	of	Eden	,
亚当	和	前夕	有	一个	垄断	之上	这	花园	的	伊甸园	,

亚当和夏娃垄断了伊甸园，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	would	have	had	it	'	til	this	day	,	no	doubt	,
和	会	有	有	它	-	直到	这	天	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他一直都会持有它，直到今天。

[hæd; həd][nɒt] ['mʌðə(r)] [iːv] [gɒt] [skwiːzd] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['mɑːkɪt] .

had	not	Mother	Eve	got	squeezed	in	the	apple	market	.
有	不是	母亲	前夕	得到	挤压	在	这	苹果	市场	.

如果不是夏娃在苹果市场被挤压了。

[jeɪ] , ['verɪli] , [lɑːts] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði][sɔːlt] ['mɑːkɪt] .

Yea	,	verily	,	Lot's	wife	had	a	corner	on	the	salt	market	.
是的	,	确实	,	很多	妻子	有	一个	角落	在	这	盐	市场	.

没错，罗得的妻子确实垄断了盐市场。

[ænd; ənd] [waɪl] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ['bɪznəs] ,

And	while	Pharoe's	daughter	was	not	in	the	milk	business	,
和	尽管	-	女儿	曾是	不是	在	这	牛奶	商业	,

虽然法老的女儿没有从事牛奶生意，

[jet] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [jeɪ] , - .

yet	we	observe	she	took	a	great	proffit	out	of	the	water	;	yea	,	verrily	.
然而	我们	观察	她	采取	一个	伟大的	利润	出去	的	这	水	;	是的	,	-	.

然而，我们看到她从水中获得了巨大的利润；是的，确实如此。

" [məʊst][ɒn][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [wəz] ['raɪdɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [friː] [pɑːs] .

"	Most	on	us	cum	to	the	conclusion	he	wuz	ridin	'	on	a	free	pass	.
"	最多	在	我们	精液	到	这	结论	他	伍兹	骑行	-	在	一个	自由的	经过	.

“我们大多数人最终都得出结论，他是在占便宜。”

[sə'mænθə] ['hɑːskɪnz] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː]

Samantha	Hoskins	concluded	she	would	have	to	sing	her	favorit	hymn	;	it
萨曼莎	霍斯金斯	结束	她	会	有	到	唱歌	她	最喜欢的	圣歌	;	它

[went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

went	something	like	this	:
去	某物	喜欢	这	:

萨曼莎·霍斯金斯最终决定演唱她最喜欢的赞美诗；歌词大概是这样的：

" [əʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

"	Oh	you	need	not	cum	in	the	mornin	'	,	And	neither	in	the	heat	of	the	day	;
"	哦	你	需要	不是	精液	在	这	早晨	-	,	和	两者都不	在	这	热	的	这	天	;

“哦，你不必在清晨射精，也不必在一天中最热的时候射精；

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - , [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ][sɪnz] [ə'weɪ] .

But	cum	along	in	the	evenin	'	,	Lord	,	And	wash	my	sins	away	.
但	精液	沿着	在	这	晚上	-	,	主	,	和	洗	我的	罪孽	离开	.

但主啊，请在傍晚降临，洗净我的罪孽。

['kɔːrəs] - - ['stændɪn] - [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['zaɪən] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][maɪ] [ʃɪp] [kʌm] [ə; eɪ] - - [ˌoʊ'viː]

Chorus	-	-	Standin	'	on	the	walls	of	Zion	,	Lookin	'	at	my	ship	cum	a	sailln	'	ov
合唱	-	-	替身	-	在	这	墙壁	的	锡安	,	在看	-	在	我的	船	精液	一个	-	-	卵

{ [ɜː(r)] } ;

{	er	}	;
{	呃	}	;

合唱——站在锡安的城墙上，望着我的船扬帆远航；

['stændɪn] - [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['zaɪən] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ʃɪp] [kʌm] [ɪn] .

Standin	'	on	the	walls	of	Zion	,	To	see	my	ship	cum	in	.
替身	-	在	这	墙壁	的	锡安	,	到	看	我的	船	精液	在	.

站在锡安的城墙上，看着我的船驶入港湾。

" [dʒɪst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['ruːbən] ['hɛndrɪks] [skɪrd] [ə; eɪ] [skʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlə(r)] [lɒg] .

"	Jist	about	that	time	Ruben	Hendricks	skeered	a	skunk	out	of	a	holler	log	.
"	要点	关于	那	时间	鲁本	亨德里克斯	惊恐	一个	臭鼬	出去	的	一个	抱怨	日志	.

“就在鲁本·亨德里克斯把一只臭鼬从山谷里的圆木里吓出来那次之后。”

[ˌes 'aɪ] ['pɛtɪnˌgɪl] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] ,

Si	Pettingill	stirred	up	a	hornet's	nest	,
硅	佩廷吉尔	搅拌	向上	一个	大黄蜂的	巢	,

Si Pettingill捅了马蜂窝。

['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [spɒt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌklbəri] [paɪ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['nænsi] [smɪθ] [gɒt][ə; eɪ]

Deacon	Witherspoon	sot	down	in	a	huckleberry	pie	and	Aunt	Nancy	Smith	got	a
执事	威瑟斯彭	酒	向下	在	一个	越橘	馅饼	和	阿姨	南希	史密斯	得到	一个

['spaɪdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

spider	on	her	,
蜘蛛	在	她	,

迪肯·威瑟斯彭一屁股坐在越橘派里，南希·史密斯阿姨身上爬了只蜘蛛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd]['dʒʌmpɪn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] ,

and	she	started	in	to	yellin	'	and	jumpin	'	like	she	had	a	fit	,
和	她	开始	在	到	大喊	-	和	跳跳	-	喜欢	她	有	一个	合身	,

她开始大喊大叫，像得了癫痫一样跳来跳去。

[ænd; ənd] [tuː] [dɒgz] [gɒt][tuː; tə]['fɪtɪn] - ,

and	two	dogs	got	to	fitin	'	,
和	二	狗	得到	到	适合	-	,

两只狗打了起来，

[ænd; ənd][əʊld][dʒɪm] ['lɔːsn] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][gɪt] - [ɪm] [ə'pɑːt][ænd; ənd][hiː; hi] [stʌmpt] - [raʊnd]

and	old	Jim	Lawson	he	tried	to	git	'	em	apart	and	he	stumped	'	round
和	老的	吉姆	劳森	他	尝试	到	git	-	呃	除	和	他	难住了	-	圆形的

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][əʊld] ['wɔdn] [leg]['ɪntuː][ə; eɪ][pəʊst][həʊl][ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

and	got	his	old	wooden	leg	into	a	post	hole	and	fell	down	,
和	得到	他的	老的	木制的	腿	进入	一个	邮政	洞	和	跌倒	向下	,

老吉姆·劳森想把它们分开，结果他一瘸一拐地走着，不小心把他的老木腿伸进了一个柱洞里，摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [gɒt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

and	the	dogs	got	on	top	of	him	,
和	这	狗	得到	在	顶部	的	他	,

狗群扑到了他身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [wəz][dʒɪm][nɔː(r)] [wɪtʃ] [wəz] [dɒg] ;

and	you	couldn't	tell	which	wuz	Jim	nor	which	wuz	dog	;
和	你	不能	告诉	哪个	伍兹	吉姆	也不	哪个	伍兹	狗	;

你根本分不清哪个是吉姆，哪个是狗；

[ænd; ənd] [dɜːnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bʌst] [ʌp][ðə; ði][kæmp] ['miːtɪn] - .

and	durned	if	it	didn't	bust	up	the	camp	meetin	'	.
和	期间	如果	它	没有	摔碎	向上	这	营	会议	-	.

结果，它竟然把营地会议搞砸了。

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən]

The	Unveiling	of	the	Organ
这	揭幕	的	这	器官

管风琴的揭幕

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [daʊn] [ɪn] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eɪti] - [naɪn] ,

IT	wuz	down	in	Punkin	Centre	,	I	believe	in	eighty	-	nine	,
它	伍兹	向下	在	南瓜	中心	,	我	相信	在	八十	-	九	,

我记得是在八十九年，它倒塌在南瓜中心。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɔɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wəz] ['pɜːrti] [faɪn]

We	had	some	doin's	at	the	meetin	'	house	,	That	we	thought	wuz	purty	fine
我们	有	一些	行动	在	这	会议	-	房子	,	那	我们	想法	伍兹	漂亮	美好的

;

;

;

我们在教堂里做了一些事，我们觉得挺好的；

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [led][baɪ]['sɪstə(r)] ['mɔːgən] ,

It	wuz	a	great	occasion	,	The	choir	,	led	by	Sister	Morgan	,
它	伍兹	一个	伟大的	场合	,	这	唱诗班	,	引领	经过	姐姐	摩根	,

那是一个盛大的场合，合唱团由摩根修女带领。

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] .

Had	called	us	thar	to	witness	The	unveilin	'	of	the	organ	.
有	称为	我们	那里	到	证人	这	-	-	的	这	器官	.

他们把我们叫到那里来见证管风琴的揭幕仪式。

[ɪn]['ɔːdə(r)][fɜː][tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [bɪn] ['sævɪn] - [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

In	order	fer	to	git	it	We'd	bin	savin	'	here	and	there	,
在	命令	fer	到	git	它	我们会	垃圾桶	萨文	-	这里	和	那里	,

为了得到它，我们会到处省钱。

['lʊkɪn] - ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [wɪd] [hæv; həv]['mjuːzɪk][fɜː][tuː; tə][speə(r)] ,

Lookin	'	forward	to	the	time	When	we'd	have	music	fer	to	spare	,
在看	-	向前	到	这	时间	什么时候	我们会	有	音乐	fer	到	空闲的	,

期待着有余时间可以尽情享受音乐的那一天，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː] ,

And	as	the	time	it	had	arrived	,	And	the	organ	had	cum	,	too	,
和	作为	这	时间	它	有	到达的	,	和	这	器官	有	精液	,	也	,

当时机成熟，器官也达到高潮时，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ə'sembəld] [taː(r); taː(r), təː(r)]

We	had	all	of	us	assembled	thar
我们	有	全部	的	我们	组装	那里

我们当时都聚集在那里。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] .

To	hear	what	the	thing	could	do	.
到	听到	什么	这	事物	可以	做	.

想听听这东西能做什么。

[wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wɔːlnʌt] [keɪs] ,

Wall	,	it	wuz	a	gorgeous	instrument	,	In	a	handsome	walnut	case	,
墙	,	它	伍兹	一个	华丽的	乐器	,	在	一个	英俊的	核桃	案件	,

墙壁，那是一件华丽的乐器，装在一个漂亮的胡桃木琴盒里。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [aʊt] [ɒn] ['evri] [feɪs] ;

And	thar	wuz	expectation	Pictured	out	on	every	face	;
和	那里	伍兹	期待	如图所示	出去	在	每一个	脸	;

而那份期待，则描绘在每个人的脸上；

[ðen] [wen] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [hæd; həd][led][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [preə(r)] ,

Then	when	Deacon	Witherspoon	Had	led	us	all	in	prayer	,
然后	什么时候	执事	威瑟斯彭	有	引领	我们	全部	在	祷告	,

然后，当威瑟斯彭执事带领我们所有人祈祷之后，

[ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][əʊld] ['hʌndrəd] [rent] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

The	congregation	all	stood	up	And	Old	Hundred	rent	the	air	.
这	会众	全部	站立	向上	和	老的	百	租	这	空气	.

全体会众起立，老百人齐声高唱。

[dʒɪst] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ðəʊ] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jist	then	the	doin's	took	a	turn	,	Though	I'm	ashamed	to	say	it	,
要点	然后	这	行动	采取	一个	转动	,	尽管	我是	羞愧	到	说	它	,

事情随后发生了转变，虽然我很惭愧地说，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [əʊld][dʒɪm] ['lɔːsn] [wəz] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	found	that	old	Jim	Lawson	Wuz	the	only	one	could	play	it	;
我们	成立	那	老的	吉姆	劳森	伍兹	这	仅有的	一	可以	玩	它	;

我们发现只有老吉姆·劳森才能演奏它；

[bʌt; bət][dʒɪm] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['felə(r)] , [hæd; həd][wʌn] - - [sɪn] ,

But	Jim	,	the	poor	old	feller	,	Had	one	besettin	'	sin	,
但	吉姆	,	这	贫穷的	老的	伙计	,	有	一	-	-	罪	,

但是可怜的老吉姆，却犯了一个无法摆脱的罪孽。

[ə; eɪ] ['fɒndnəs] ['fɜː] [hɑːd] ['saɪdə(r)] [wɪtʃ] [ɪd] [bɪn] [ɪndʌldʒən] - [ɪn] .

A	fondness	fer	hard	cider	Which	he'd	bin	indulgin	'	in	.
一个	喜爱	fer	难的	苹果酒	哪个	他会	垃圾桶	沉迷	-	在	.

他酷爱苹果酒，经常沉迷其中。

[bʌt; bət][hiː; hi][sɒt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːgən] , [plˈæŋkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]['ped(ə)lz] ,

But	he	sot	down	at	that	organ	,	Planked	his	feet	upon	the	pedals	,
但	他	酒	向下	在	那	器官	,	木板	他的	脚	之上	这	踏板	,

但他却在那架管风琴前坐了下来，双脚踩在踏板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['medlz] ;

And	he	showed	us	he	could	play	it	Though	he	hadn't	any	medals	;
和	他	显示	我们	他	可以	玩	它	尽管	他	之前没有	任何	奖牌	;

他向我们展示了他会演奏这门乐器，尽管他没有获得任何奖牌；

[hiː; hi] [dwelt] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['trebl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fləːt] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] ,

He	dwelt	upon	the	treble	And	he	flirted	with	the	base	,
他	居住	之上	这	高音	和	他	调情	和	这	根据	,

他沉迷于高音，又对低音调情。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðæt] ['ɔːgən] [dʒʌmp] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪs] .

He	almost	made	that	organ	Jump	right	out	of	its	case	.
他	几乎	制成	那	器官	跳	正确的	出去	的	它是	案件	.

他差点把那台管风琴从琴盒里弹出来。

[wɔːl] , [ðə; ði] ['saɪdə(r)] [gɒt] [ɪn] [əʊld] [dʒɪmz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [tuː] ,

Wall	,	the	cider	got	in	old	Jim's	head	And	in	his	fingers	,	too	,
墙	,	这	苹果酒	得到	在	老的	吉姆的	头	和	在	他的	手指	,	也	,

墙啊，苹果酒灌进了老吉姆的脑袋里，也灌进了他的手指里。

[səʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [sʌm; səm] ['dænsɪn] - ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [əʊld] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [duː] ;

So	he	played	some	dancin	'	music	And	old	Yankee	Doodle	Doo	;
所以	他	玩	一些	跳舞	-	音乐	和	老的	扬基	涂鸦	嘟	;

于是他放了一些舞曲和老歌《扬基歌》;

[hiː; hi] [ʃɒkt] [əʊld] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [ænd; ənd] [skeəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstə(r)] ['mɔːgən] ,

He	shocked	old	Deacon	Witherspoon	And	scared	poor	Sister	Morgan	,
他	震惊	老的	执事	威瑟斯彭	和	害怕的	贫穷的	姐姐	摩根	,

他吓坏了老执事威瑟斯彭，也吓坏了可怜的摩根修女。

[ænd; ənd] [dʒɪst] ['bʌstɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] .

And	jist	busted	up	the	meetin	'	At	the	unveilin	'	of	the	organ	.
和	要点	被捕	向上	这	会议	-	在	这	-	-	的	这	器官	.

在管风琴揭幕仪式上，他突然打断了会议。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [pleɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [beɪs] [bɔːl]

Uncle	Josh	Plays	a	Game	of	Base	Ball
叔叔	乔什	演出	一个	游戏	的	根据	球

乔什叔叔打棒球

[ai] [hæd; həd] [hiːə] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] - [baʊt] [ðem; ðəm] [geɪmz] [ɒv; əv] [fʊt] [bɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	HAD	heered	a	whole	lot	'	bout	them	games	of	foot	ball	they	have	in	New	York	,
我	有	听见	一个	所有的	很多	-	回合	他们	游戏	的	脚	球	他们	有	在	新的	约克	,

我听说过很多关于纽约足球比赛的事，

[səʊ] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [taː(r); təː(r)] [ai] [dʒɪst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [aɪˈd] [siː] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

so	while	I	was	thar	I	jist	cum	to	the	conclusion	I'd	see	a	game	of	it	,
所以	尽管	我	曾是	那里	我	要点	精液	到	这	结论	ID	看	一个	游戏	的	它	,

所以，当我在那里的时候，我突然决定去看一场这场比赛。

[səʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪti] ['peɪstə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] [bɔːl] .

so	went	out	to	one	of	their	city	pasters	to	see	a	game	of	foot	ball	.
所以	去	出去	到	一	的	他们的	城市	粘贴者	到	看	一个	游戏	的	脚	球	.

于是，我去了他们城市的一个牧场，去看了一场足球比赛。

[wɔːl] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [bɔːl] ['pleɪɪn] - [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Wall	now	I	must	say	I	didn't	see	much	ball	playin	'	of	any	kind	.
墙	现在	我	必须	说	我	没有	看	很多	球	玩耍	-	的	任何	种类	.

说实话，我没看到多少人打球。

[ɔːl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ɔː(r)] [ˈsɪksti] [ˈæmbjələns] ,

All	I	got	to	see	wuz	about	fifty	or	sixty	ambulances	,
全部	我	得到	到	看	伍兹	关于	五十	或者	六十	救护车	,

我看到的只有五六十辆救护车。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmeni] - [ænd; ənd] - .

and	I	think	about	that	many	surgons	and	phisicians	.
和	我	思考	关于	那	许多	-	和	-	.

我想到了很多外科医生和内科医生。

[wɔːl] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ai] [ˈkælkjuleɪt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ɔːl] [ɒv; əv]

Wall	,	from	what	I	could	see	of	the	game	I	calculate	they	needed	all	of
墙	,	从	什么	我	可以	看	的	这	游戏	我	计算	他们	需要	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

根据我看到的比赛情况，我认为他们需要所有这些人。

[ai] [sɔː] [wʌn] [ˈfelə(r)] [ænd; ənd] - [baʊt] [ˈfɪfti] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɪm] [daʊn] ,

I	saw	one	feller	and	'	bout	fifty	others	had	him	down	,
我	锯	一	伙计	和	-	回合	五十	其他的	有	他	向下	,

我看到一个人被大约五十个人围殴着，把他按倒在地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒɪst] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wəz] [ɔːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [hɪm] .

and	it	jist	looked	as	though	they	wuz	all	trying	to	get	a	kick	at	him	.
和	它	要点	看起来	作为	尽管	他们	伍兹	全部	尝试	到	得到	一个	踢	在	他	.

看起来他们好像都在想方设法地羞辱他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [bæk] ;

They	had	a	half	back	and	a	quarter	back	;
他们	有	一个	一半	后退	和	一个	四分之一	后退	;

他们有一名半后卫和一名四分卫；

[ai] [səˈpəʊz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðæt] [ˈfelə(r)] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [hʌmp] [bæk] .

I	suppose	when	they	got	through	with	that	feller	he	wuz	a	hump	back	.
我	认为	什么时候	他们	得到	通过	和	那	伙计	他	伍兹	一个	驼峰	后退	.

我猜他们收拾完那家伙之后，他肯定变成驼背了。

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [fʊt] [bɔːl] [ˈpleɪɪn] - ,

Anyhow	,	if	that's	what	they	call	foot	ball	playin	'	,
无论如何	,	如果	那就是	什么	他们	称呼	脚	球	玩耍	-	,

总之，如果这就是他们所谓的踢足球的话。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [fʊt] [bɔːl] [ɪn] [hɪzn] .

your	Uncle	Josh	don't	want	any	foot	ball	in	his'n	.
你的	叔叔	乔什	不	想	任何	脚	球	在	他的	.

你叔叔乔希不想让他的地盘上出现任何足球。

[ai] [ˈnevə(r)] [pleɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [kɪn] [rɪˈembə(r)] [ɒn] ,

I	never	played	but	one	game	of	ball	in	my	life	that	I	kin	remember	on	,
我	绝不	玩	但	一	游戏	的	球	在	我的	生活	那	我	亲属	记住	在	,

我这辈子只打过一次球，而且对此毫无印象。

[ænd; ənd] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [ˈevə(r)] [wɪl] [fɜˑdʒɪt] [ðæt] .

and	don't	believe	that	I	ever	will	forgit	that	.
和	不	相信	那	我	曾经	将要	忘记	那	.

别以为我会忘记这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚大叔的南瓜镇故事(Uncles Josh's Punkin Centre Stories)

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

You	see	it	wuz	along	in	the	spring	time	of	the	yeer	,
你	看	它	伍兹	沿着	在	这	春天	时间	的	这	年份	,

你看，它就生长在每年的春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wəz] ['pɜːrti] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɛsˌi'diː][tuː; tə]

and	the	weather	wuz	purty	warm	and	sunshiny	,	and	the	boys	sed	to
和	这	天气	伍兹	漂亮	温暖的	和	阳光明媚	,	和	这	男孩们	sed	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

天气相当温暖晴朗，男孩们对我说：

" ['ʌŋk(ə)l] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [beɪs] [bɔːl] .

"	Uncle	,	we'd	like	to	have	you	help	us	play	a	game	of	base	ball	.
"	叔叔	,	我们会	喜欢	到	有	你	帮助	我们	玩	一个	游戏	的	根据	球	.

“叔叔，我们想请您帮我们打一场棒球比赛。”

" [ai][ˌɛsˌi'diː] , " [bɔɪz] , [aɪm] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld][fɜː] [ðəʊz] [kaɪndz][ɒv; əv] [pæstaɪmz] ,

"	I	sed	,	"	Boys	,	I'm	gittin	'	a	little	too	old	fer	those	kinds	of	passtimes	,
"	我	sed	,	"	男孩们	,	我是	吉廷	-	一个	小的	也	老的	fer	那些	种类	的	消遣	,

我说：“伙计们，我年纪大了，不太适合玩这些游戏了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [pleɪ] [wʌn] [geɪm] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] [ɪf] [ai][doʊnt] .

but	I'll	help	you	play	one	game	,	I'll	be	durned	if	I	don't	.
但	患病的	帮助	你	玩	一	游戏	,	患病的	是	期间	如果	我	不	.

但我会帮你玩一局游戏，不然我真不知道该怎么办了。

" [wɔːl] , [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪstə(r)][ænd; ənd] [wəz] ['gɪtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ;

"	Wall	,	we	got	out	in	the	paster	and	wuz	gittin	'	ready	to	play	;
"	墙	,	我们	得到	出去	在	这	粘贴者	和	伍兹	吉廷	-	准备好	到	玩	;

“墙，我们出去玩了，准备开打；

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði]['beɪsiːz][ænd; ənd][bæts] [pʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ['pleɪsɪz] ,

we	got	the	bases	and	bats	put	around	in	thar	places	,
我们	得到	这	基地	和	蝙蝠	放	大约	在	那里	地方	,

我们已经把垒包和球棒都摆放在那些地方了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['drɪŋkɪn] - ['wɔːtə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːnə(r)] ,

and	a	buckit	of	drinkin	'	water	up	in	the	fence	corner	,
和	一个	-	的	喝酒	-	水	向上	在	这	栅栏	角落	,

篱笆角落里还有一桶饮用水。

[wɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

whar	we	could	get	a	drink	when	we	wanted	it	.
码头	我们	可以	得到	一个	喝	什么时候	我们	通缉	它	.

我们在哪里可以随时喝到饮料。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['bliːtʃəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [hɒgz] ,

We	didn't	have	any	bleachers	,	but	we	had	thirty	or	forty	hogs	,
我们	没有	有	任何	看台	,	但	我们	有	三十	或者	四十	猪	,

我们没有看台，但我们有三四十头猪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəz] [ðə; ði] [best] ['ruːtə, 'ru-][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ;

and	they	wuz	the	best	rooters	you	ever	seen	;
和	他们	伍兹	这	最好的	根系	你	曾经	已见	;

他们是你见过的最好的根系工人；

[dʒɪst] [ðen] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪli] [gəʊt]

jist	then	I	happened	to	look	around	and	thar	wuz	the	biggest	billy	goat
要点	然后	我	发生	到	看	大约	和	那里	伍兹	这	最大	比利	山羊

[ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	ever	saw	in	all	my	life	.
我	曾经	锯	在	全部	我的	生活	.

就在这时，我碰巧环顾四周，看到了我一生中见过的最大的公山羊。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪstə(r)] ; [ai] [wʊd] [hæv][gɒt] [aʊt]

You	ought	to	seen	the	boys	a	-	gittin	'	out	of	the	paster	;	I	would	hav	got	out
你	应该	到	已见	这	男孩们	一个	-	吉廷	-	出去	的	这	粘贴者	;	我	会	有	得到	出去

[tu:] ,

too	,
也	,

你应该看看那些小伙子们从牧师家出来的样子；换作是我，我也会跳出去的。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

but	I	got	stuck	in	the	fence	.
但	我	得到	卡住	在	这	栅栏	.

但我被栅栏卡住了。

[wɔ:l] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv] [si:n] [ðæt] ['bɪli] [gəʊt][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [fens] .

Wall	,	you	ought	to	hav	seen	that	billy	goat	a	-	gittin	'	me	through	the	fence	.
墙	,	你	应该	到	有	已见	那	比利	山羊	一个	-	吉廷	-	我	通过	这	栅栏	.

沃尔，你应该看看那只山羊隔着栅栏追着我跑的样子。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][gɪt][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] ,

He	didn't	git	me	all	the	way	through	,
他	没有	git	我	全部	这	方式	通过	,

他没能完全帮我完成，

[kəz; kɒz][ai] [wəz] [hɑ:f] [wei] [θru:] [wen] [hi:; hi][gɒt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][gɒt][ðə; ði][lɑ:st]

cos	I	wuz	half	way	through	when	he	got	thar	;	but	he	got	the	last
化学	我	伍兹	一半	方式	通过	什么时候	他	得到	那里	;	但	他	得到	这	最后的

[hɑ:f] [θru:] .

half	through	.
一半	通过	.

因为他到的时候我已经做到一半了；但他帮我完成了剩下的一半。

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [həʊm] [rʌn] ,

I	didn't	make	any	home	run	,
我	没有	制作	任何	家	跑步	,

我没打出本垒打。

[bʌt; bət][ai] [wəz] [ðə; ði]['əʊnli]['felə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

but	I	wuz	the	only	feller	what	had	a	score	of	the	game	;
但	我	伍兹	这	仅有的	伙计	什么	有	一个	分数	的	这	游戏	;

但我却是唯一一个有比赛得分的人；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði][skɔ:(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

I	couldn't	see	the	score	,	but	I	had	it	.
我	不能	看	这	分数	,	但	我	有	它	.

我看不到比分，但我有得分。

['evri] [taɪm] [aɪ'd][gəʊ][tu:; tə][sɒt] [daʊn] [ai] [noʊd] [dʒɪst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [stʊd] .

Every	time	I'd	go	to	sot	down	I	knowed	jist	exactly	how	the	game	stood	.
每一个	时间	ID	去	到	酒	向下	我	已知	要点	确切地	如何	这	游戏	站立	.

每次我去球场坐下之前，我都知道比赛的局势如何。

[ðeɪ] [hæv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nju:] ['fæŋgəld] [geɪmz] [naʊ] ,

They	hav	a	good	many	new	fangled	games	now	,
他们	有	一个	好的	许多	新的	时髦的	游戏	现在	,

他们现在有很多新奇的游戏，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [beɪs] [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪli]
but **when** **they** **git** **anything** **that** **can** **beet** **a** **game** **of** **base** **ball** **with** **a** **billy**
但 什么时候 他们 git 任何事物 那 能 甜菜 一个 游戏 的 根据 球 和 一个 比利
[gəʊt] [fɜː] [ə; eɪ] ['bætri] ,
goat **fer** **a** **battery** **,**
山羊 fer 一个 电池 ,

但当他们得到任何能打败用山羊当电池打棒球的东西时，

[dɜːnd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
durned **if** **I** **don't** **want** **to** **see** **it** **.**
期间 如果 我 不 想 到 看 它 .

如果我不想看到它。

[ðə; ði] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [pɔː] ['væli] ['reɪlrəʊd]
The **Punkin** **Centre** **and** **Paw** **Paw** **Valley** **Railroad**
这 南瓜 中心 和 爪子 爪子 谷 铁路

南瓜中心和波波谷铁路

['wʌndər] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] - - [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɪn] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [naʊ] ; [əʊ] ,
WONDERS **will** **never** **cease** **-** **-** **we've** **got** **a** **railroad** **in** **Punkin** **Centre** **now** **;** **oh** **,**
奇迹 将要 绝不 停止 - - 我们已经 得到 一个 铁路 在 南瓜 中心 现在 ; 哦 ,

奇迹永不停歇——我们现在在庞金中心建了一条铁路；哦，

[wɪr] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [smɑːt] ['sɪtɪfaɪd] .
we're **gittin** **'** **to** **be** **right** **smart** **cityfied** **.**
是 吉廷 - 到 是 正确的 聪明的 城市 .

我们正在朝着智慧城市的目标迈进。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['reɪlrəʊd] [ðæt] ['evə(r)] [wəz] [bɪlt] .
I **guess** **that's** **about** **the** **crookedest** **railroad** **that** **ever** **wuz** **bilt** **.**
我 猜测 那就是 关于 这 最弯曲的 铁路 那 曾经 伍兹 bilt .

我想这大概是史上最歪曲的铁路了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [rʌnz] [ə'krɒs] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] ;
I **think** **that** **railroad** **runs** **across** **itself** **in** **one** **or** **two** **places** **;**
我 思考 那 铁路 跑步 穿过 本身 在 一 或者 二 地方 ;

我认为这条铁路有一两处是自身交叉的；

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [pɑːst] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n] [θriː] [taɪmz] .
it **runs** **past** **one** **station** **three** **times** **.**
它 跑步 过去的 一 车站 三 时代 .

它经过一个车站三次。

[ɪts] [səʊ] [dɜːnd] ['krʊkɪd]
It's **so** **durned** **crooked**
它是 所以 期间 歪

它真是太歪了

[ðeɪ] [hæv] [tuː; tə] [bɜːn] ['krʊkɪd] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒaɪn] .
they **hav** **to** **burn** **crooked** **wood** **in** **the** **ingine** **.**
他们 有 到 烧伤 歪 木头 在 这 发动机 .

他们不得不把弯曲的木头放进炉子里烧。

[wɔːl] , [ðə; ði] ['fʌst] [ɪn'dʒaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]
Wall **,** **the** **fust** **ingine** **they** **had** **on** **the** **Punkin** **Centre** **wuz** **a** **wonderful** **piece** **of**
墙 , 这 fust 发动机 他们 有 在 这 南瓜 中心 伍兹 一个 精彩的 片 的
- .
masheenery **.**
- .

Wall，Punkin Centre 上的第一台发动机是一件非常棒的机械制品。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] ['bɔɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] - ,

It	**had**	**a**	**five**	**-**	**foot**	**boiler**	**and**	**a**	**seven**	**-**	**foot**	**whissel**	**,**
它	有	一个	五	-	脚	锅炉	和	一个	七	-	脚	-	,

它有一个五英尺长的锅炉和一个七英尺长的汽笛。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [bləʊd] [ðə; ði] - [ðə; ði] [dɜːnd] [əʊld][ɪn'dʒaɪn] [wʊd] [stɒp] .

and	**every**	**time**	**they**	**blowed**	**the**	**whissel**	**the**	**durned**	**old**	**ingine**	**would**	**stop**	**.**
和	每一个	时间	他们	吹	这	-	这	期间	老的	发动机	会	停止	.

每次他们吹响汽笛，那台该死的旧发动机就会停下来。

[wɔːl] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] [wɪr] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

Wall	**,**	**we've**	**got**	**the**	**railroad**	**,**	**and**	**we're**	**mighty**	**proud**	**of**	**it**	**;**
墙	,	我们已经	得到	这	铁路	,	和	是	强大的	自豪的	的	它	;

沃尔，我们拥有铁路，我们为此感到非常自豪；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

but	**we**	**had**	**an**	**awful**	**time**	**a**	**-**	**gittin**	**'**	**it**	**through**	**.**
但	我们	有	一个	可怕	时间	一个	-	吉廷	-	它	通过	.

但我们费了九牛二虎之力才把它搞定。

[juː; jʊ] [siː] , [məʊst] ['evribɒdi] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] - [sɛpt] ['ezrə] ['hɑːskɪnz] ,

You	**see**	**,**	**most**	**everybody**	**give**	**the**	**right**	**of**	**way**	**'**	**cept**	**Ezra**	**Hoskins**	**,**
你	看	,	最多	大家	给	这	正确的	的	方式	-	除外	以斯拉	霍斯金斯	,

你看，除了埃兹拉·霍斯金斯之外，几乎所有人都让路。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] - [fiːld] ,

and	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**see**	**it**	**go**	**through**	**his**	**medder**	**field**	**,**
和	他	没有	喜欢	到	看	它	去	通过	他的	-	场地	,

他不喜欢看到它经过他的管辖范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [hæv][tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] [fˈɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] ,

and	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**they'd**	**hav**	**to**	**go**	**'**	**round**	**fer**	**quite**	**a**	**ways**	**,**
和	它	似乎	作为	尽管	他们会	有	到	去	-	圆形的	fer	相当	一个	方式	,

他们似乎得绕很远的路。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and	**maybe**	**they**	**wouldn't**	**cum**	**to**	**Punkin**	**Centre**	**at**	**all**	**.**
和	或许	他们	不会	精液	到	南瓜	中心	在	全部	.

也许他们根本就不会来南瓜中心。

[wɔːl] , [wʌn]['mɔːrnɪn] - ['ezrə] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['felə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [məʊst] [ʌn'kɒmənli]

Wall	**,**	**one**	**mornin**	**'**	**Ezra**	**saw**	**a**	**lot**	**of**	**fellers**	**down**	**in**	**the**	**medder**	**most**	**uncommonly**
墙	,	一	早晨	-	以斯拉	锯	一个	很多	的	伙计们	向下	在	这	-	最多	不寻常地

['bɪzi] [laɪk] ;

busy	**like**	**;**
忙碌的	喜欢	;

一天早上，埃兹拉在墙边看到很多人在泥潭里异常忙碌；

[səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [wat] [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [daʊn]

so	**he**	**went**	**down**	**to**	**them**	**and**	**he**	**sed**	**,**	**"**	**Wat**	**be**	**you**	**a**	**-**	**doin**	**'**	**down**
所以	他	去	向下	到	他们	和	他	sed	,	"	沃特	是	你	一个	-	做	-	向下

[hɪə(r)] ?

here	**?**
这里	?

于是他走到他们跟前，问道：“你们在这里做什么？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːskɪnz] , [wɪr] - - [fˈɜː] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

"	**And**	**they**	**sed**	**,**	**"**	**Wall**	**,**	**Mr**	**.**	**Hoskins**	**,**	**we're**	**surveyin**	**'**	**fer**	**the**	**railroad**	**.**
"	和	他们	sed	,	"	墙	,	先生	.	霍斯金斯	,	是	-	-	fer	这	铁路	.

他们说：“沃尔，霍斯金斯先生，我们正在勘测铁路。”

" [ænd; ənd]['ezrə][ˌɛsˌi'di:] , " [səʊ] [wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , [bi:; bi][wi:; wi] ?

"	And	Ezra	sed	,	"	So	we're	goin	'	to	hav	a	railroad	,	be	we	?
"	和	以斯拉	sed	,	"	所以	是	去	-	到	有	一个	铁路	,	是	我们	?

以斯拉说："所以我们要建一条铁路，是吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gɔɪn] - [raɪt] [θru:] [hɪə(r)] ?

Is	it	goin	'	right	through	here	?
是	它	去	-	正确的	通过	这里	?

它直接穿过这里吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɛsˌi'di:] , " [jes] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:skɪnz] , [ðæts] [wɔ:r] [ɪts] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [raɪt] [θru:] [hɪə(r)] .

"	And	they	sed	,	"	Yes	,	Mr	.	Hoskins	,	that's	whar	it's	a	-	goin	'	,	right	through	here	.
"	和	他们	sed	,	"	是的	,	先生	.	霍斯金斯	,	那就是	码头	它是	一个	-	去	-	,	正确的	通过	这里	.

他们说："是的，霍斯金斯先生，事情就是这样，就在这里。"

" ['ezrə][ˌɛsˌi'di:] , " [wɔ:l] , [aɪ] [spəʊz] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] [ɒv; əv] [plaʊɪn] - [ænd; ənd] ['dɪgɪn] - ,

"	Ezra	sed	,	"	Wall	,	I	s'pose	you'll	have	a	right	smart	of	ploughin	'	and	diggin	-	,	'	,	-	,
"	以斯拉	sed	,	"	墙	,	我	假设	你会	有	一个	正确的	聪明的	的	耕作	-	和	挖掘	-	,	'	,	-	,

埃兹拉说："沃尔，我想你肯定得好好干一番犁地和挖土的活儿了。"

[ænd; ənd] [jʊl] [dʒɪst] [ə'baʊt] [plaʊ] [ʌp] [maɪ] - [fi:ld] , [woʊnt][ji:; ji] ?

and	you'll	jist	about	plow	up	my	medder	field	,	won't	ye	?
和	你会	要点	关于	犁	向上	我的	-	场地	,	惯于	是的	?

你肯定会想方设法把我的杂地犁掉，对吧?

" [ðeɪ] [ˌɛsˌi'di:] , " [jes] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:skɪnz] , [wi:l; wil][hæv][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm]['greɪdɪn] - .

"	They	sed	,	"	Yes	,	Mr	.	Hoskins	,	we'll	hav	to	do	some	gradin	'	.
"	他们	sed	,	"	是的	,	先生	.	霍斯金斯	,	出色地	有	到	做	一些	分级	-	.

他们说："是的，霍斯金斯先生，我们得进行一些分级工作。"

" ['ezrə][ˌɛsˌi'di:] , " [wɔ:l] , [naʊ] , [let][ˌem 'i:] [si:] ,

"	Ezra	sed	,	"	Wall	,	now	,	let	me	see	,
"	以斯拉	sed	,	"	墙	,	现在	,	让	我	看	,

以斯拉说："墙，现在，让我看看，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [dʒɪst][ðə; ði] [weɪ] [ju:v] [gɒt] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] - ?

is	it	a	-	goin	'	jist	the	way	you've	got	that	instrument	p'inted	?
是	它	一个	-	去	-	要点	这	方式	你已经	得到	那	乐器	-	?

是不是就按你给乐器涂的漆那样?

" [ðeɪ] [ˌɛsˌi'di:] , " [jes] , [sɜ:(r)] , [dʒɪst][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

"	They	sed	,	"	Yes	,	sir	,	jist	thar	.
"	他们	sed	,	"	是的	,	先生	,	要点	那里	.

他们说："是的，先生，就在那儿。"

" [ænd; ənd]['ezrə][ˌɛsˌi'di:] , " [wɔ:l] , [nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kɪn] ['kælkjuleɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

"	And	Ezra	sed	,	"	Wall	,	near	as	I	kin	calculate	from	that	,
"	和	以斯拉	sed	,	"	墙	,	靠近	作为	我	亲属	计算	从	那	,

以斯拉说："据我所知，墙……"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɛdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [raɪt] [θru:] [maɪ] [bɑ:n] .

I	should	jedge	it	wuz	a	-	goin	'	right	through	my	barn	.
我	应该	边缘	它	伍兹	一个	-	去	-	正确的	通过	我的	谷仓	.

我估计它会直接穿过我的谷仓。

" [ðeɪ] [ˌɛsˌi'diː] , " [jes] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːskɪnz] , [wɪr] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] -
" They sed , " Yes , Mr . Hoskins , we're sorry , but the railroad is a - goin '
" 他们 sed , " 是的 , 先生 . 霍斯金斯 , 是 对不起 , 但 这 铁路 是 一个 - 去 -
[raɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] .
right through your barn .
正确的 通过 你的 谷仓 .

他们说："是的，霍斯金斯先生，我们很抱歉，但是铁路要穿过您的谷仓。"

" [wɔːl] , ['ezrə]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [taː(r); taːr), təː(r)]
" Wall , Ezra didn't say much fer quite a spell , and we all expected thar
" 墙 , 以斯拉 没有 说 很多 fer 相当 一个 拼写 , 和 我们 全部 预期的 那里
[wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ;
would be trouble ;
会 是 麻烦 ;

"沃尔，埃兹拉有好一阵子没说话，我们都觉得会有麻烦；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] ,
but finally he sed , " Wall ,
但 最后 他 sed , " 墙 ,

但他最后说道："墙，

[ai] [spəʊz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][ai] ['hædnt] [ɔːt]
I s'pose the community of Punkin Centre needs a railroad and I hadn't oughter
我 假设 这 社区 的 南瓜 中心 需求 一个 铁路 和 我 之前没有 应该
['ɒfə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ɪts] [gɔɪn] - [θruː] ,
offer any objections to its goin ' through ,
提供 任何 反对意见 到 它是 去 - 通过 ,

我想庞金中心社区需要一条铁路，我不应该反对它修建过来。

[bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [ə'fɔː] [juː; jʊ][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
but I'm goin ' to tell ye one thing right now , afore you go any further .
但 我是 去 - 到 告诉 是的 一 事物 正确的 现在 , 之前 你 去 任何 更远 .

但是，在你继续往下看之前，我要先告诉你一件事。

[wen] [juː; jʊ] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ,
When you git it bilt and a - runnin ' ,
什么时候 你 git 它 bilt 和 一个 - 跑步 - ,

当你把它组装好并运行起来的时候，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [kiːr] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
you've got to git a man to cum down here and take keer on it ,
你已经 得到 到 git 一个 男人 到 精液 向下 这里 和 拿 基尔 在 它 ,

你得找个男人下来照顾它，

[kəz; kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] - ['kjuːmɪn; 'kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [heɪn] - [ænd; ənd] - - [taɪm] ,
cos it's a - cumin ' along hayin ' and harvestin ' time ,
化学 它是 一个 - 孜然 - 沿着 海因 - 和 - - 时间 ,

因为快到割草和收割的季节了，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [tuː] [dɜːnd] ['bɪzi] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃɛt]
and I'll be too durned busy to run down here and open and shet
和 患病的 是 也 期间 忙碌的 到 跑步 向下 这里 和 打开 和 母
[ðem; ðəm] [bɑːn] [dɔːz] ['evri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peski] [əʊld] [treɪnz] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [θruː]
them barn doors every time one of your pesky old trains wants to go through
他们 谷仓 门 每一个 时间 一 的 你的 讨厌的 老的 火车 想要 到 去 通过
.
:
.

我忙得不可开交，哪有时间每次你们那些讨厌的老火车想经过的时候都跑下来打开谷仓门?

" [lʌv] - - [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɒŋɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] ['mʌðə(r)] [iːv] [wɒz; wəz][ɪn]
" Love - - An indescribable longing , something that existed since Mother Eve was in
" 爱 - - 一个 无法形容 渴望 , 某物 那 存在 自从 母亲 前夕 曾是 在
[ðə; ði]['æp(ə)l] [trʌst] ,
the apple trust ,
这 苹果 相信 ,

“爱——一种难以言喻的渴望，自从夏娃还在苹果园里的时候就存在了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
and will exist until the end of time .
和 将要 存在 直到 这 结尾 的 时间 .

并将一直存在到时间的尽头。

['sʌmθɪn] - [ðæt] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [dɪ'faɪnd] [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [dɪ'faɪn] .
Somethin ' that no man has ever yet defined or ever will define .
某物 - 那 不 男人 有 曾经 然而 定义 或者 曾经 将要 定义 .

有些人至今无法定义，将来也无法定义。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [ɪz][pɑːst][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
A somethin ' that is past all description .
一个 某物 - 那 是 过去的 全部 描述 .

难以言喻的事物。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['haɪəd][mæn][fɜːdʒɪt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,
Which will make a hired man fergit to do the chores ,
哪个 将要 制作 一个 雇用 男人 弗吉特 到 做 这 家务 ,

这将使雇工忘记做家务。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][əʊld][mæn][ækt] ['bɔɪɪʃ] ,
and will make an old man act boyish ,
和 将要 制作 一个 老的 男人 行为 男孩气 ,

还能让老人表现得像个孩子。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn]
and will make a woman show herself to be stronger than the strongest man
和 将要 制作 一个 女士 展示 她自己 到 是 更强 比 这 最强 男人
.
:
.

并使女人展现出比最强壮的男人更强大的力量。

[gɒʃ] [dɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
Gosh durn it , an indescribable somethin ' that has never yet bin described .
天哪 该死 它 , 一个 无法形容 某物 - 那 有 绝不 然而 垃圾桶 描述 .

真是见鬼，一种难以言喻、从未被描述过的东西。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .
- - Punkin Centre Philosophy .
- - 南瓜 中心 哲学 .

--庞金中心哲学。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɒn] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]
Uncle Josh on a Bicycle
叔叔 乔什 在 一个 自行车

乔什叔叔骑自行车

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['ruːbən] ['hɑːskɪnz] , [ðæt] [ɪz]['ezrə] ['hɑːskɪnz] - [bɔɪ] ,
A LONG last summer Ruben Hoskins , that is Ezra Hoskins ' boy ,
一个 长的 最后的 夏天 鲁本 霍斯金斯 , 那 是 以斯拉 霍斯金斯 - 男生 ,

去年夏天，鲁本·霍斯金斯（埃兹拉·霍斯金斯的儿子）度过了漫长的时光。

[hiː; hi] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['fæŋgəld] -

he	cum	home	from	college	and	bro't	one	of	them	new	fangled	bisickle
他	精液	家	从	大学	和	-	一	的	他们	新的	时髦的	-

[hʌm] [wɪð] [hɪm] ,

masheens	hum	with	him	,
masheens	哼	和	他	,

他从大学回家，其中一个新式的摩托车就和他一起嗡嗡作响。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)][hæz; həz][gɒt]

and	I	think	ever	since	that	time	the	whole	town	of	Punkin	Centre	has	got
和	我	思考	曾经	自从	那	时间	这	所有的	镇	的	南瓜	中心	有	得到

[ðə; ði] - ['fiːvə(r)] .

the	bisickle	fever	.
这	-	发烧	.

我认为从那时起，整个庞金中心镇都染上了镰刀啤酒热。

[əʊld] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Old	Deacon	Witherspoon	he's	bin	a	-	ridin	'	a	bisickle	to	Sunday	school	,
老的	执事	威瑟斯彭	他是	垃圾桶	一个	-	骑行	-	一个	-	到	星期日	学校	,

老执事威瑟斯彭骑着自行车去主日学校，

[ænd; ənd][dʒɪm] ['lɔːsn] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [kɔːz] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg]

and	Jim	Lawson	he	couldn't	ride	one	of	them	'	cause	he's	got	a	wooden	leg
和	吉姆	劳森	他	不能	骑	一	的	他们	-	原因	他是	得到	一个	木制的	腿

;

;

;

吉姆·劳森骑不了其中任何一辆，因为他有一条木腿；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒɪst]['kælkjuleɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [moʊɪn] -

but	he	jist	calculated	if	he	could	git	it	hitched	up	to	the	mowin	'	masheen
但	他	要点	计算	如果	他	可以	git	它	搭便车	向上	到	这	割草	-	马辛

,

,

,

但他只是盘算着能不能把它挂到割草机上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [mɔː(r)] [heɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['eni] [mæn][ɪn] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] .

he	could	cut	more	hay	with	it	than	any	man	in	Punkin	Centre	.
他	可以	切	更多的	干草	和	它	比	任何	男人	在	南瓜	中心	.

他用它割的干草比庞金中心任何一个男人都多。

['sʌmbədi] [ˌɛsˌi'diː][ˌes 'aɪ] ['pɛtɪnˌgɪl] [wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pɪk] ['æplz] [wɪð] [ə; eɪ] - .

Somebody	sed	Si	Pettingill	wuz	tryin	'	to	pick	apples	with	a	bisickle	.
某人	sed	硅	佩廷吉尔	伍兹	尝试	-	到	挑选	苹果	和	一个	-	.

有人说西·佩廷吉尔试图用镰刀摘苹果。

[wɔːl] , [ɔːl]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪn] - - [naʊ] ,

Wall	,	all	our	boys	and	girls	are	ridin	'	bisickles	now	,
墙	,	全部	我们的	男孩们	和	女孩们	是	骑行	-	-	现在	,

沃尔，我们所有的男孩女孩现在都骑着自行车了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	nothin	'	would	do	but	I	must	learn	how	to	ride	one	of	them	.
和	什么也没有	-	会	做	但	我	必须	学习	如何	到	骑	一	的	他们	.

无论如何，我都必须学会骑其中一辆。

[wɔːl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['veri] ['feɪvərəbli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Wall	,	I	didn't	think	very	favorably	on	it	,
墙	,	我	没有	思考	非常	有利	在	它	,

我对墙的看法不太好。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [lɜːn] .

but	in	order	to	keep	peace	in	the	family	I	told	them	I	would	learn	.
但	在	命令	到	保持	和平	在	这	家庭	我	讲述	他们	我	会	学习	.

但为了维护家庭和睦，我告诉他们我会学习。

[wɔːl] , [dʒiː] - , [baɪ] [gʌm] .

Wall	,	gee	whilikee	,	by	gum	.
墙	,	哎呀	-	,	经过	胶	.

墙，哎呀，在树胶旁。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [ai] [kə'menst] .

I	wish	you	had	bin	thar	when	I	commenced	.
我	希望	你	有	垃圾桶	那里	什么时候	我	开始	.

我希望你在我开始的时候就在那里。

[ai] [tʊk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][ai][led][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	took	that	masheen	by	the	horns	and	I	led	it	out	into	the	middle	of	the
我	采取	那	马辛	经过	这	角	和	我	引领	它	出去	进入	这	中间	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

我抓住那辆马车的角，把它牵到路中央。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːnd] [laɪk] ,

and	I	got	on	it	sort	of	unconcerned	like	,
和	我	得到	在	它	种类	的	漠不关心	喜欢	,

我当时就有点漫不经心地骑了上去，感觉就像.....

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [ɒf] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːnd] [laɪk] .

and	then	I	got	off	sort	of	unconcerned	like	.
和	然后	我	得到	离开	种类	的	漠不关心	喜欢	.

然后我就若无其事地下了车。

[wɔːl] , [ai] [sɒt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Wall	,	I	sot	down	a	minnit	to	think	it	over	,	and	then	the	trouble
墙	,	我	酒	向下	一个	最小	到	思考	它	超过	,	和	然后	这	麻烦

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

我坐下来思考了一会儿，然后麻烦就开始了。

[ai] [gɒt] [ɒn] [ðæt] [dɜːnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp]

I	got	on	that	durned	masheen	and	it	jumped	up	in	the	front	and	kicked	up
我	得到	在	那	期间	马辛	和	它	跳了起来	向上	在	这	正面	和	踢	向上

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我骑上那辆该死的马车，它前面跳了起来，后面扬起了水花。

[ænd; ənd] [bʌkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [bɔːk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz]

and	bucked	up	in	the	middle	,	and	shied	and	balked	and	jumped	sideways
和	反抗	向上	在	这	中间	,	和	躲闪	和	犹豫不决	和	跳了起来	侧身

,

,
,

中途突然踉跄，然后又畏缩、犹豫、侧身跳跃。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [wɜːs] - [en][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪrz] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] ['ðer] [jəʊkt] .

and	carried	on	worse	'	n	a	couple	of	steers	the	fust	time	they're	yoked	.
和	携带	在	更糟	-	n	一个	夫妻	的	牛	这	fust	时间	它们是	轭	.

情况变得更糟了，几头小牛第一次套上轭就遭殃了。

[wɔːl] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [fˈɜː] [ə; eɪ] [spel] ,
Wall , I managed to hang on fer a spell ,
墙 , 我 管理 到 悬挂 在 fer 一个 拼写 ,

我勉强在墙上坚持了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] - .
and then I went up in the air and cum down all over that bisickle .
和 然后 我 去 向上 在 这 空气 和 精液 向下 全部 超过 那 - .

然后我飞了起来，把精液射到了那把镰刀上。

[ai] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I fell on top of it and under it and on both sides of it ;
我 跌倒 在 顶部 的 它 和 在下面 它 和 在 两个都 侧面 的 它 ;

我摔倒在它上面、它下面，还有它的两边；

[ai] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haɪnd] [wiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
I fell in front of the front wheel and behind the hind wheel at the same time
我 跌倒 在 正面 的 这 正面 车轮 和 在后面 这 后 车轮 在 这 相同的 时间
.
:
.

我同时摔倒在前轮前面和后轮后面。

[dɜːnd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
Durned if I know how I done it
期间 如果 我 知道 如何 我 完毕 它

我真不知道我是怎么做到的。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] .
but I did .
但 我 做过 .

但我确实这么做了。

[ai] [rʌn] [maɪ] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [spəʊks] ,
I run my foot through the spokes ,
我 跑步 我的 脚 通过 这 发言人 ,

我把脚伸过车轮辐条，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pʌŋktʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] [fens] ,
and put about a hundred and fifty punctures in a hedge fence ,
和 放 关于 一个 百 和 五十 穿刺 在 一个 对冲 栅栏 ,

并在树篱上扎了大约一百五十个孔。

[ænd; ənd] [skɪrd] [ə; eɪ] [hɒs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [klɑr] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and skeered a hoss and buggy clar off the highway .
和 惊恐 一个 霍斯 和 有缺陷的 克拉尔 离开 这 公路 .

吓得一匹马和一辆马车冲出了高速公路。

[ai] [dʌn] [mɔː(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['tʌmblɪn] - [ðæn; ðən] ['eni] [sɝːkɪs] [pə'fɔːmə(r)] [ai] ['evə(r)] [siːn] [ɪn]
I done more different kinds of tumblin ' than any cirkus performer I ever seen in
我 完毕 更多的 不同的 种类 的 翻滚 - 比 任何 马戏团 演员 我 曾经 已见 在
[maɪ] [laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

我做过的翻滚动作种类比我这辈子见过的任何马戏团演员都多。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [mɔː(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] ['sɜːk(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌz] - [sɔː] [ðæt]
and I made more revolutions in a fifteen - foot circle than any buzz - saw that
和 我 制成 更多的 革命 在 一个 十五 - 脚 圆圈 比 任何 嗡嗡声 - 锯 那
['evə(r)] [wəz] [ɪn'ventɪd] .
ever wuz invented .
曾经 伍兹 发明 .

我在15英尺的圆圈内旋转的圈数比任何被发明出来的电锯都多。

[wɔːl] , [ai] [lɒst] [ðə; ði][læmp] , [ai] [lɒst] [ðə; ði][klæmp] , [ai] [lɒst] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Wall	,	I	lost	the	lamp	,	I	lost	the	clamp	,	I	lost	my	patience	,
墙	,	我	丢失的	这	灯	,	我	丢失的	这	夹钳	,	我	丢失的	我的	耐心	,

墙，我弄丢了灯，弄丢了夹子，我失去了耐心。

[ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , [ai] [lɒst] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] ,

I	lost	my	temper	,	I	lost	my	self	-	respect	,
我	丢失的	我的	脾气	,	我	丢失的	我的	自己	-	尊重	,

我失去了理智，我失去了自尊。

[maɪ] [lɑːst] [sə'spendə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['stændɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

my	last	suspender	button	and	my	standin	'	in	the	community	.
我的	最后的	背带	按钮	和	我的	替身	-	在	这	社区	.

我的最后一颗吊带扣和我在社区中的地位。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][bɑːrz] , [ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['sprɔkits] , [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,

I	broke	the	handle	bars	,	I	broke	the	sprockets	,	I	broke	the	ten	commandments	,
我	打破	这	处理	酒吧	,	我	打破	这	链轮	,	我	打破	这	十	诫命	,

我弄断了车把，弄断了链轮，还违背了十诫。

[ai] [brəʊk] [maɪ] [njuː] [jɪrz] [pledʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ə'gɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	broke	my	New	Year's	pledge	and	the	law	agin	loud	and	abusive	language	,
我	打破	我的	新的	年	保证	和	这	法律	再次	大声	和	虐待	语言	,

我违背了我的新年誓言，并且违反了法律，使用了大声辱骂的语言。

[ænd; ənd] [dʒɪm] ['lɔːsn] [gɒt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] [ɪn]

and	Jim	Lawson	got	so	excited	he	run	his	wooden	leg	through	a	knot	-	hole	in
和	吉姆	劳森	得到	所以	兴奋的	他	跑步	他的	木制的	腿	通过	一个	结	-	洞	在

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gɪn] .

the	porch	and	couldn't	git	it	out	agin	.
这	门廊	和	不能	git	它	出去	再次	.

吉姆·劳森兴奋极了，把他的木腿伸进了门廊的一个树节洞里，再也拔不出来。

[wɔːl] , [aɪm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɜː] [ˌem 'iː] .

Wall	,	I'm	through	with	it	;	once	is	enough	fer	me	.
墙	,	我是	通过	和	它	;	一次	是	足够的	fer	我	.

墙，我受够了；一次就够了。

[juː; jʊ] [kɪn] [ɔːl] [raɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɜːnd] [əʊld] - [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

You	kin	all	ride	your	durned	old	bisickles	that	want	to	,
你	亲属	全部	骑	你的	期间	老的	-	那	想	到	,

你们想骑就骑你们那该死的旧自行车吧，

[bʌt; bət] [fɜː] [maɪ] [pɑːt] [aɪ'd] [dʒɪst] [æz; əz] [suːn] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

but	fer	my	part	I'd	jist	as	soon	stand	up	and	walk	as	to	sit	down	and
但	fer	我的	部分	ID	要点	作为	很快	站立	向上	和	走	作为	到	坐	向下	和

[wɔːk] .

walk	.
走	.

但就我而言，我宁愿站起来走，也不愿坐着走。

[nəʊ] [mɔː(r)] - [fɜː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	more	bisickles	fer	your	Uncle	Josh	,	not	if	he	knows	it	,
不	更多的	-	fer	你的	叔叔	乔什	,	不是	如果	他	知道	它	,

你叔叔乔希以后就别想再吃自行车了，如果他知道的话。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kælkjuleit] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [duː; də] .

and	your	Uncle	Josh	sort	of	calculates	as	how	he	do	.
和	你的	叔叔	乔什	种类	的	计算	作为	如何	他	做	.

而你叔叔乔希的计算方式和他自己的方式类似。

[ˌnəʊtə'raɪəti] - - [ə; eɪ][nekst][dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə]['glɔːri] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Notoriety	**-**	**-**	**A**	**next**	**door**	**neighbor**	**to**	**glory**	**,**	**but**	**another**	**way**	**of**	**gittin**	**'**	**it**	**.**
恶名	-	-	一个	下一个	门	邻居	到	荣耀	,	但	其他	方式	的	吉廷	-	它	.

恶名——与荣耀仅一街之隔，但却是获得荣耀的另一种途径。

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .

-	**-**	**Punkin**	**Centre**	**Philosophy**	**.**
-	-	南瓜	中心	哲学	.

--庞金中心哲学。

[ə; eɪ] - - [æt; ət][ðə; ði] ['hɪkəri] ['kɔːnəs] [tʃɜːtʃ]

A	**Baptizin**	**'**	**at**	**the**	**Hickory**	**Corners**	**Church**
一个	-	-	在	这	山核桃	角落	教会

在希科里角教堂举行的洗礼

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - - [æt; ət][ðə; ði] ['hɪkəri] ['kɔːnəs] [tʃɜːtʃ] ,

A	**LONG**	**about**	**two**	**summers**	**ago**	**we**	**had**	**a**	**baptizin**	**'**	**at**	**the**	**Hickory**	**Corners**	**Church**	**,**
一个	长的	关于	二	夏天	前	我们	有	一个	-	-	在	这	山核桃	角落	教会	,

大约两年前的夏天，我们在希科里角教堂举行了洗礼仪式。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - - [wiː; wi][hæd; həd] ['priːtʃɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['priːtʃɪn] - [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	**before**	**the**	**baptizin**	**'**	**we**	**had**	**preachin**	**'**	**,**	**and**	**before**	**the**	**preachin**	**'**	**we**	**had**	**Sunday**	**school**	**.**
和	前	这	-	-	我们	有	布道	-	,	和	前	这	布道	-	我们	有	星期日	学校	.

在施洗之前，我们有布道；在布道之前，我们有主日学。

[wɔːl] [naʊ] ,

Wall	**now**	**,**
墙	现在	,

现在，墙，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [dʒɪst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['snɪkə(r)] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

some	**of**	**them**	**questions**	**and**	**answers**	**in**	**that**	**Sunday**	**school**	**jist**	**made**	**me**	**snicker**	**right**	**out**	**loud**	**.**
一些	的	他们	问题	和	答案	在	那	星期日	学校	要点	制成	我	暗笑	正确的	出去	大声	.

有些问答就像主日学里的那种简单粗暴的方式，让我忍不住大笑出声。

[juː; jʊ] [siː] , [əʊld] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [wəz] [ə; eɪ] - ['tiːtʃɪn] - [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klɑːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

You	**see**	**,**	**old**	**Deacon**	**Witherspoon**	**wuz**	**a**	**-**	**teachin**	**'**	**the**	**Sunday**	**school**	**class**	**,**	**and**	**he**	**sed**	**,**
你	看	,	老的	执事	威瑟斯彭	伍兹	一个	-	教学	-	这	星期日	学校	班级	,	和	他	sed	,

你看，老执事威瑟斯彭正在教主日学，他说：

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [sluː] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [wɔːr] [æt; ət] ?

"	**Now**	**let**	**me**	**see**	**what**	**little**	**boy**	**can**	**tell**	**me**	**who**	**slew**	**the**	**Philistines**	**and**	**whar**	**at**	**?**
"	现在	让	我	看	什么	小的	男生	能	告诉	我	WHO	一万	这	非利士人	和	码头	在	?

“现在让我看看哪个小男孩能告诉我是谁杀死了非利士人，以及他们杀了谁？”

" [wɔːl] , [nəʊ][wʌn][ˌɛsˌi'diː] ['eniθɪŋ] [fɜː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Wall , no one sed anything fer about a minnit ,
" 墙 , 不 一 sed 任何事物 fer 关于 一个 最小 ,

“墙，大约一分钟内没人说话。”

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['felə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌɛsˌi'diː] , "
then a little red - headed feller down at the foot of the class sed , "
然后 一个 小的 红色的 - 标题 伙计 向下 在 这 脚 的 这 班级 sed , "
['kɒmədɔː(r)] ['duːi] , [æt; ət] [mə'nɪlə] .
Commodore Dewey , at Manila .
准将 杜威 , 在 马尼拉 .

然后，教室下面一个红头发的小伙子说：“杜威准将在马尼拉。”

" [ðə; ði] ['diːkən] [ˌɛsˌi'diː] , " [nəʊ] , ['henri] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kɒmədɔː(r)] ['duːi] [wɒt] [sluː] [ðə; ði]
" The Deacon sed , " No , Henry , it wasn't Commodore Dewey what slew the
" 这 执事 sed , " 不 , 亨利 , 它 不是 准将 杜威 什么 一万 这
['fɪlɪˌstiːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['sæmpsən] .
Philistines , it wuz Sampson .
非利士人 , 它 伍兹 桑普森 .

执事说：“不，亨利，杀死非利士人的不是杜威准将，而是参孙。”

" [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]['felə(r)][ˌɛsˌi'diː] , " [nəʊ] , ['diːkən] , [ai] [θɪŋk] [juːv] [sɔːt] [ɒv; əv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [ʌp] ;
" Another little feller sed , " No , Deacon , I think you've sort of got it mixed up ;
" 其他 小的 伙计 sed , " 不 , 执事 , 我 思考 你已经 种类 的 得到 它 混合 向上 ;

另一个小家伙说：“不，迪肯，我觉得你有点搞混了；

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ; [ʃlaɪ] [ɪz][ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] , [æt; ət] - .
he wasn't there ; Schley is the feller what done the job , at Santiague .
他 不是 那里 ; 施莱 是 这 伙计 什么 完毕 这 工作 , 在 - .

他当时不在场；施莱是圣地亚哥完成这项工作的人。

" [ðə; ði] ['diːkən] [ˌɛsˌi'diː] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [juːv] [bɪn] ['riːdɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɔː(r)]
" The Deacon sed , " Now , boys , you've bin readin ' too much about them war
" 这 执事 sed , " 现在 , 男孩们 , 你已经 垃圾桶 阅读 - 也 很多 关于 他们 战争
[dɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
doin's in the papers .
行动 在 这 文件 .

执事说：“孩子们，你们在报纸上读了太多关于战争的事情了。”

[naʊ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] ?
Now what little boy can tell me what is the first commandment ?
现在 什么 小的 男生 能 告诉 我 什么 是 这 第一的 诫命 ?

现在哪个小男孩能告诉我第一条诫命是什么?

" [ænd; ənd]['ezrə]['hɑːskɪnz] - [bɔɪ] [ˌɛsˌi'diː] , " [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [meɪn] .
" And Ezra Hoskins ' boy sed , " Remember the main .
" 和 以斯拉 霍斯金斯 - 男生 sed , " 记住 这 主要的 .

“埃兹拉·霍斯金斯的儿子说，‘记住主要。

" [gɒʃ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
" Gosh , I had to go right out of the meetin ' house ,
" 天哪 , 我 有 到 去 正确的 出去 的 这 会议 - 房子 ,

“哎呀，我不得不立刻离开教堂。”

[wɔːr] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] .
whar I could have a good laugh .
码头 我 可以 有 一个 好的 笑 .

我可以好好笑一笑。

[wɔːl] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs]
Wall , I wouldn't have bin down thar in the fust place , or the second place
墙 , 我 不会 有 垃圾桶 向下 那里 在 这 fust 地方 , 或者 这 第二 地方
,
,
,

沃尔，我一开始就不会下去，后来也不会下去。

[fɜː] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɜː] [əʊld][dʒɪm] ['lɔːsn] .
fer that matter , if it hadn't bin fer old Jim Lawson .
fer 那 事情 , 如果 它 之前没有 垃圾桶 fer 老的 吉姆 劳森 .

就此而言，如果它不是为老吉姆·劳森准备的。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒɪm] [hiːz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][əʊld]['krɪtə(r)] .
You see , Jim he's a peculiar old critter .
你 看 , 吉姆 他是 一个 奇特 老的 小动物 .

你看，吉姆，他是个古怪的老家伙。

[hiːz] [gɒt] [wʌn] [aɪ] [aʊt] ; [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪn] - [fɜː] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] .
He's got one eye out ; lost it lookin ' fer a pension , I believe .
他是 得到 一 眼睛 出去 ; 丢失的 它 在看 - fer 一个 养老金 , 我 相信 .

他一只眼睛瞎了；我猜是为了找养老金才弄丢的。

[wɔːl] , [dʒɪm][hiː; hi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][ˌesˌi'diː] , " [dʒɒʃ] ,
Wall , Jim he cum over to my house and he sed , " Josh ,
墙 , 吉姆 他 精液 超过 到 我的 房子 和 他 sed , " 乔什 ,

沃尔，吉姆，他来到我家，他说："乔希，

[lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - - .
let's you and me go down to the baptizin ' .
我们来吧 你 和 我 去 向下 到 这 - - .

咱们一起去受洗吧。

" [ai][ˌesˌi'diː] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['fɜː] , [dʒɪm] ;
" I sed , " What do you want to go down thar fer , Jim ;
" 我 sed , " 什么 做 你 想 到 去 向下 那里 fer , 吉姆 ;

我说道："吉姆，你想去那里做什么？"

[juː; jʊ] [kænt] [gɪt] ['eni] ['penʃ(ə)n] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [kɪn] [jiː; ji] ?
you can't git any pension thar , kin ye ?
你 不能 git 任何 养老金 那里 , 亲属 是的 ?

你那儿领不到养老金，是吗?

" [dʒɪm][ˌesˌi'diː] , " [wɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒɒʃ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ]['pedlə(r)] [left] [sʌm; səm] [hɪm]
" Jim sed , " Wall , you see , Josh , thar wuz a pedler left some hymn
" 吉姆 sed , " 墙 , 你 看 , 乔什 , 那里 伍兹 一个 小贩 左边 一些 圣歌
[bʊks] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
books at my house ,
图书 在 我的 房子 ,

吉姆说："沃尔，你看，乔什，有个小贩把一些赞美诗集放在我家了。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [sel] - [ɪm] .
and I want to go down thar and see if I can't sell ' em .
和 我 想 到 去 向下 那里 和 看 如果 我 不能 卖 - 呃 .

我想下去看看能不能把它们卖掉。

" [wɔːl] ,
" Wall ,
" 墙 ,

"墙，

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [taː(r); təː(r)][mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [dʒɪm][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

we	hadn't	bin	thar	more	'	n	a	minnit	when	Jim	he	told	the	minister
我们	之前没有	垃圾桶	那里	更多的	-	n	一个	最小	什么时候	吉姆	他	讲述	这	部长

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɪm] [bʊks] [tuː; tə] [sel] ,

he	had	the	hymn	books	to	sell	,
他	有	这	圣歌	图书	到	卖	,

我们还没在那儿待多久，吉姆就告诉牧师他有赞美诗集要卖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ˌɛsˌi'diː] [id] [tel] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	minister	sed	he'd	tell	the	congregation	all	about	it	.
和	这	部长	sed	他会	告诉	这	会众	全部	关于	它	.

牧师说他会把这件事告诉会众。

[ðen] [dʒɪm][hiː; hi][sɒt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

Then	Jim	he	sot	right	down	in	the	meetin	'	house	and	went	to	sleep	;
然后	吉姆	他	酒	正确的	向下	在	这	会议	-	房子	和	去	到	睡觉	;

然后吉姆就直接在教堂里坐下睡觉了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [snɔrɪn] - ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm] [klɑr] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['fɔːti] ['eɪkə(r)]

and	then	he	went	to	snorin	'	;	you	could	hear	him	clar	across	a	forty	acre
和	然后	他	去	到	打鼾	-	;	你	可以	听到	他	克拉尔	穿过	一个	四十	英亩

[lɒt] .

lot	.
很多	.

然后他就开始打鼾；隔着四十英亩的地都能清楚地听到他的鼾声。

[ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] [gɒʃ] [dɜːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɔːl] ,

I	wouldn't	a	-	keered	a	gosh	durn	,	but	he	woke	me	up	Wall	,
我	不会	一个	-	-	一个	天哪	该死	,	但	他	觉醒	我	向上	墙	,

我本来一点也不在意，但他把我从睡梦中叫醒了，Wall。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

about	the	time	the	minister	wuz	a	-	gittin	'	through	with	his	sermon	,	he	sed	,
关于	这	时间	这	部长	伍兹	一个	-	吉廷	-	通过	和	他的	讲道	,	他	sed	,

就在牧师快要结束布道的时候，他说：

" [naʊ] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['beɪbiz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['wɑːntɪn] -

"	Now	all	members	of	the	congregation	having	babies	here	to	-	day	and	wantin	'
"	现在	全部	成员	的	这	会众	拥有	婴儿	这里	到	-	天	和	想要	-

[ɒv; əv][ðem; ðəm][bæp'taɪzd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

of	them	baptized	after	the	sermon	is	over	,
的	他们	受洗	后	这	讲道	是	超过	,

“现在，所有今天在这里生孩子并且希望在讲道结束后给孩子施洗的会众成员，

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bæp'taɪz][ðem; ðəm] .

bring	them	up	to	the	pulpit	and	I	will	baptize	them	.
带来	他们	向上	到	这	讲坛	和	我	将要	施洗	他们	.

把他们带到讲坛上，我要给他们施洗。

" [wɔːl] , [dʒɪm][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

"	Wall	,	Jim	he	woke	up	about	that	time	,
"	墙	,	吉姆	他	觉醒	向上	关于	那	时间	,

“沃尔，吉姆，他大约在那个时候醒了。”

[ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wəz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɪm] [bʊks] ; [səʊ][hiː; hi]

and	be	thought	the	minister	wuz	a	-	talkin	'	about	his	hymn	books	;	so	he
和	是	想法	这	部长	伍兹	一个	-	谈话	-	关于	他的	圣歌	图书	;	所以	他

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] ,

stood	up	and	sed	,
站立	向上	和	sed	,

人们以为牧师在谈论他的赞美诗集；于是他站起来说：

" [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][fəʊks] [wɒt] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [aɪl] [let][jiː; ji][hæv; həv] - [ɪm] , ['twenti] - [faɪv] [sents]
" Now all you folks what ain't got any I'll let ye have ' em , twenty - five cents
" 现在 全部 你 各位 什么 不是 得到 任何 患病的 让 是的 有 - 呃 , 二十 - 五 分
[ə'piːs] .
apiece .
一块 .

“现在，你们这些没有的人，我就让你们拿走吧，每个25美分。”

" [rɪ'lɪdʒən] - - ['eni] [wʌn] [mænz] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] .
" Religion - - Any one man's opinion , but consists mainly of doing right .
" 宗教 - - 任何 一 男人的 观点 , 但 由 主要 的 正在做 正确的 .

“宗教——任何人的观点，但主要在于行善。”

- - ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .
- - Punkin Centre Philosophy .
- - 南瓜 中心 哲学 .

--庞金中心哲学。

[ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][maɪ] ['reɪlrəʊd] [deɪz]
Reminiscence of My Railroad Days
怀旧 的 我的 铁路 天

回忆我的铁路生涯

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)][dʒɒn] ['huːlɪhæn] , ['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd] [leɪk] ['ɪri] ['reɪlrəʊd] , ['pɪtsˌbɜːrg] ,
Dedicated to Engineer John Hoolihan , Pittsburg and Lake Erie Railroad , Pittsburg ,
投入的 到 工程师 约翰 胡利汉 , 匹兹堡 和 湖 伊利 铁路 , 匹兹堡 ,
[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

谨以此献给宾夕法尼亚州匹兹堡市匹兹堡和伊利湖铁路的工程师约翰·胡利汉。

[wɔːl] , [dʒɒn] , [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [aɪ] ['nɪəli] [kraɪd] ,
WALL , John , I read your poetry , And laughed till I nearly cried ,
墙 , 约翰 , 我 读 你的 诗 , 和 笑了 直到 我 几乎 哭 ,

约翰·沃尔，我读了你的诗，笑得几乎要哭了。

['siːɪn] - [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] .
Seein ' how you became an engineer , And got on the right hand side .
看到 - 如何 你 成为 一个 工程师 , 和 得到 在 这 正确的 手 边 .

看看你如何成为一名工程师，并最终站在了正确的一边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] [aɪ] [wəz] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['felə] ,
It made me think of the days gone by , When I wuz one of you fellers ,
它 制成 我 思考 的 这 天 已消失 经过 , 什么时候 我 伍兹 一 的 你 伙计们 ,

这让我想起了过去的日子，那时我也是你们中的一员。

[tuː] , [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən][əʊld] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][gəʊ] ['tuːtɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] .
too , What used to run an old machine , And go tootin ' the country through .
也 , 什么 用过的 到 跑步 一个 老的 机器 , 和 去 图廷 - 这 国家 通过 .

还有，曾经驱动一台旧机器，鸣笛穿过整个国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðen] , [dʒɒn] , [wəz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['nænsi] [hæŋks] ;
But the engine that I had then , John , Wuz far from a " Nancy Hanks ;
但 这 引擎 那 我 有 然后 , 约翰 , 伍兹 远的 从 一个 " 南希 汉克斯 ;

但是，约翰，我当时拥有的引擎，与“南希·汉克斯”相去甚远；

" [ʃiː; ʃi] [wəz] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] ['lɒgɪ] , [ænd; ənd][dʒɪst] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv][præŋks] ;
" She wuz old and worn and loggy , And jist chuck full of pranks ;
" 她 伍兹 老的 和 磨损 和 日志 , 和 要点 查克 满的 的 恶作剧 ;

她又老又累又笨，而且满脑子都是恶作剧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəz] ['wʌndəfəli] [gɒt] [ʌp] , [dʒɒn] , [fʊl] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd] [vælvz] [ænd; ənd] [nɒbz] ,

And	she	wuz	wonderfully	got	up	,	John	,	Full	of	bolts	and	valves	and	knobs	,
和	她	伍兹	太棒了	得到	向上	,	约翰	,	满的	的	螺栓	和	阀门	和	旋钮	,

她起床的样子真是奇妙，约翰，浑身上下都是螺栓、阀门和旋钮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [ˌwʊdnt] [həʊld]['wɔːtə(r)] ; [gɒʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [həʊld][kɒbz] .

And	the	boiler	wouldn't	hold	water	;	Gosh	,	it	wouldn't	hold	cobs	.
和	这	锅炉	不会	抓住	水	;	天哪	,	它	不会	抓住	玉米	.

锅炉装不下水；哎呀，连玉米芯都装不下。

[bʌt; bət][aɪ] [wəz] ['jʌŋgə] [ðen] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [kʌs] ;

But	I	wuz	younger	then	,	John	,	And	I	didn't	care	a	cuss	;
但	我	伍兹	年轻	然后	,	约翰	,	和	我	没有	关心	一个	坏话	;

但我那时还年轻，约翰，我一点也不在乎；

[səʊ][aɪ'd] [pʊl] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['əʊpən][ænd; ənd][dʒɪst][let][hɜː(r); hə(r)] [wiːz] [ænd; ənd] [fʌs] .

So	I'd	pull	the	throttle	open	And	jist	let	her	wheeze	and	fuss	.
所以	ID	拉	这	风门	打开	和	要点	让	她	喘息	和	大惊小怪	.

所以我会猛踩油门，让她喘着粗气，哼哼唧唧。

[ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɒn] [wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊli] [west] ;

The	road	that	I	wuz	a	-	runnin	'	on	Wuz	out	in	the	woolly	west	;
这	路	那	我	伍兹	一个	-	跑步	-	在	伍兹	出去	在	这	毛茸茸的	西方	;

我奔跑的那条路，位于西部荒野；

[tuː] [striːks] [ɒv; əv] [rʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [wəz] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] .

Two	streaks	of	rust	and	the	right	of	way	Wuz	puttin	'	it	at	its	best	.
二	连胜	的	锈	和	这	正确的	的	方式	伍兹	普丁	-	它	在	它是	最好的	.

两条锈迹和通行权 Wuz 将其发挥到了极致。

[səʊ][wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plʌgd] [ə'lɒŋ] , [dʒɒn] .

So	we	sort	of	plugged	along	,	John	.
所以	我们	种类	的	已插电	沿着	,	约翰	.

所以我们就这么凑合着过，约翰。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][pʊt][ɒn] ['eni] [frɪlz] , ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌblɪn] - [ɔːl]

And	didn't	put	on	any	frills	,	Never	thought	of	doin	'	anything	But	doublin	'	all
和	没有	放	在	任何	褶边	,	绝不	想法	的	做	-	任何事物	但	双倍	-	全部

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

而且没有花哨的装饰，从未想过做任何事，除了翻越所有的山丘。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] [taɪmz] ,

I	tell	you	those	were	rocky	times	,
我	告诉	你	那些	是	岩石	时代	,

我告诉你，那段日子真是艰难。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] [nəʊ][eə(r)] [breɪk] ; [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [dʒɒn] ,

And	we	hadn't	no	air	brake	;	And	fifteen	miles	an	hour	,	John	,
和	我们	之前没有	不	空气	制动	;	和	十五	英里	一个	小时	,	约翰	,

而且我们当时没有气刹；约翰，时速只有十五英里。

[wəz] [dɜːn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] .

Wuz	durn	good	time	to	make	.
伍兹	该死	好的	时间	到	制作	.

真是个制作的好时机。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð]

And	thar	wuz	as	good	a	lot	of	boys	As	you	could	meet	with
和	那里	伍兹	作为	好的	一个	很多	的	男孩们	作为	你	可以	见面	和

['eniweə(r)] ;

anywhere	;
任何地方	;

而且那里的男孩们都非常优秀，你很难在任何地方遇到他们；

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['əʊpən] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði][skweə(r)] .

Rough	and	ready	open	up	,	And	always	on	the	square	.
粗糙的	和	准备好	打开	向上	,	和	总是	在	这	正方形	.

粗犷而直接地打开，并且始终保持方正。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][grɑːsp] [iːtʃ] ['ɒnɪst] [hænd] ;

And	I'd	like	to	see	them	all	again	,	And	grasp	each	honest	hand	;
和	ID	喜欢	到	看	他们	全部	再次	,	和	抓牢	每个	诚实的	手	;

我想再次见到他们所有人，并紧紧握住每一双真诚的手；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv] [kwɪt] , [sʌm; səm][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

But	some	of	them	,	like	me	,	have	quit	,	Some	have	gone	to	another
但	一些	的	他们	,	喜欢	我	,	有	辞职	,	一些	有	已消失	到	其他

[lænd] .

land	.
土地	.

但他们中有些人，像我一样，已经放弃了，有些人去了别的地方。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [sɪns] [ðen] , [dʒɒn] , [dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['stedi] [grəʊn] ;

I	have	changed	somewhat	since	then	,	John	,	Jist	a	little	more	steady	grown	;
我	有	已更改	有些	自从	然后	,	约翰	,	要点	一个	小的	更多的	稳定的	生长	;

约翰，从那时起我有些变化，变得更加稳重一些了；

[bʌt; bət][aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['reɪlrəʊd] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpɪst] [wʌnz] [aɪv] [nəʊn] .

But	I	often	think	of	my	railroad	days	As	the	happiest	ones	I've	known	.
但	我	经常	思考	的	我的	铁路	天	作为	这	最快乐	一个	我已经	已知	.

但我常常觉得我在铁路工作的日子是我人生中最快乐的时光。

[ænd; ənd] , [dʒɒn] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [wɒtʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

And	,	John	,	I	often	watch	the	train	.
和	,	约翰	,	我	经常	手表	这	火车	.

约翰，我经常看火车。

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['wɪzɪŋ] [baɪ] ; [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪl] , [ɔː(r)][dʒɪm] , [ɔː(r)][dʒæk] ,

As	they	go	whizzing	by	;	As	I	think	of	Bill	,	or	Jim	,	or	Jack	,
作为	他们	去	呼啸	经过	;	作为	我	思考	的	账单	,	或者	吉姆	,	或者	杰克	,

当他们呼啸而过时；当我想起比尔、吉姆或杰克时，

[θɑːrz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['kɒmz] [ɪn][maɪ] [aɪ] .

Thar's	a	tear	comes	in	my	eye	.
塔尔的	一个	撕	来	在	我的	眼睛	.

我的眼眶里噙满了泪水。

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒɒn] , [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [reɪl] ,

Perhaps	you'd	like	to	know	,	John	,	Just	why	I	quit	the	rail	,
也许	你会	喜欢	到	知道	,	约翰	,	只是	为什么	我	辞职	这	轨	,

约翰，或许你想知道，我究竟为什么辞去了铁路工作。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm]['felə(r)] [wʌn] [taɪm] [ˌɛsˌi'diː] , " [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

And	as	some	feller	one	time	sed	,	"	Thereby	hangs	a	tale	.
和	作为	一些	伙计	一	时间	sed	,	"	从而	悬挂	一个	故事	.

正如某人曾经说过的那样，“这其中必有故事。”

" [aɪ] [wəz] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [wʌn] [naɪt] , [dʒɒn] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['laɪvli] [reɪt] ,

"	I	wuz	goin	'	along	one	night	,	John	,	At	a	purty	lively	rate	,
"	我	伍兹	去	-	沿着	一	夜晚	,	约翰	,	在	一个	漂亮	热闹	速度	,

“约翰，那天晚上我走得很快，

[ðə; ði] [əʊld] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

The	old	machine	a	-	doin	'	her	best	,
这	老的	机器	一个	-	做	-	她	最好的	,

这台老机器已经尽力了，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [leɪt] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

And	me	forty	minutes	late	,	When	all	at	once	there	came	a	crash	,
和	我	四十	分钟	晚的	,	什么时候	全部	在	一次	那里	来了	一个	碰撞	,

我迟到了四十分钟，突然传来一声巨响。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [əʊld] [træk] [jiːld] , [ænd; ənd] ['faɪəmən] , [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz]

I	felt	the	old	track	yield	,	And	fireman	,	machine	and	I	Went	into	a	farmer's
我	毛毡	这	老的	追踪	屈服	,	和	消防队员	,	机器	和	我	去	进入	一个	农民的

[fiːld] .

field	.
场地	.

我感到旧铁轨松动了，我和消防员、机器一起走进了农田。

[ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɒn] , [ðeɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , [bʌt; bət] [maɪ] ['faɪəmən]

There's	little	more	to	say	,	John	,	They	laid	me	up	for	repairs	,	But	my	fireman
有	小的	更多的	到	说	,	约翰	,	他们	铺设	我	向上	为了	维修	,	但	我的	消防队员

, [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

,	poor	fellow	,
,	贫穷的	同伴	,

没什么好说的了，约翰，他们把我送去修理，但我的消防员，可怜的家伙，

['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

Hadn't	time	to	say	his	prayers	.
之前没有	时间	到	说	他的	祈祷	.

他没来得及祷告。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['stɔːri] , [dʒɒn] ; [stɪl] ,

So	now	you	have	my	story	,	John	;	Still	,
所以	现在	你	有	我的	故事	,	约翰	;	仍然	,

现在你已经听完我的故事了，约翰；不过，

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [plʌg] [ə'raʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

you	don't	know	how	it	feels	To	know	you've	got	to	plug	around	On	a	couple
你	不	知道	如何	它	感觉	到	知道	你已经	得到	到	插头	大约	在	一个	夫妻

[ɒv; əv] [flæt] [wiːlz] .

of	flat	wheels	.
的	平坦的	车轮	.

你不知道那种感觉，你知道自己不得不拖着瘪胎艰难前行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] , [gɒʃ] , [nɒt] ['fɜː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

But	it	doesn't	bother	me	,	John	,	Gosh	,	not	fer	a	minnit	;
但	它	不	打扰	我	,	约翰	,	天哪	,	不是	fer	一个	最小	;

但这丝毫不会困扰我，约翰，天哪，一分钟都不会；

[aɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] [dʒɪst] ['strɪktli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	as	happy	as	the	day	is	long	,	And	feel	jist	strictly	in	it	.
我是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	,	和	感觉	要点	严格	在	它	.

我快乐无比，感觉自己完全融入其中。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðem; ðəm] [deɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

But	sometimes	I	like	to	meet	the	boys	,	And	talk	them	days	all	over	,
但	有时	我	喜欢	到	见面	这	男孩们	,	和	讲话	他们	天	全部	超过	,

但有时候我喜欢和孩子们见面，和他们聊聊过去的日子。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːf][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)]

And	I	feel	as	gay	and	chipper	As	a	calf	in	a	field	of	clover
和	我	感觉	作为	同性恋	和	碎枝机	作为	一个	小牛	在	一个	场地	的	三叶草

我感觉自己像三叶草田里的小牛犊一样快乐无比。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [aɪv] [nəʊn] , [dʒɒn] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siː] [best] ,

But	the	happiest	days	I've	known	,	John	,	The	ones	that	to	me	see	best	,
但	这	最快乐	天	我已经	已知	,	约翰	,	这	一个	那	到	我	看	最好的	,

但约翰，我记忆中最快乐的日子，也是我印象最深刻的日子，

[wəz] [wen] [ai] [rʌn] [æn; ən][əʊld] [mə'ʃiːn] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊli] [west] .

Wuz	when	I	run	an	old	machine	Way	out	in	the	woolly	west	.
伍兹	什么时候	我	跑步	一个	老的	机器	方式	出去	在	这	毛茸茸的	西方	.

当我在遥远的西部荒野驾驶一台旧机器时。

['glɔːri] - - ['gɪtɪn] - [kɪld] [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪtɪn] - [peɪd] [fˈɜː] [ˌaɪ 'tiː] .

Glory	-	-	Gittin	'	killed	and	not	gittin	'	paid	fer	it	.
荣耀	-	-	吉廷	-	被杀	和	不是	吉廷	-	有薪酬的	fer	它	.

荣耀——被杀却得不到报酬。

['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] [fə'lɒsəfi] .

Punkin	Centre	Philosophy	.
南瓜	中心	哲学	.

南瓜中心哲学。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːkəs]

Uncle	Josh	at	a	Circus
叔叔	乔什	在	一个	马戏团

乔什叔叔在马戏团

[wɔːl] , - [lɒŋ] [lɑːst] [jɪə(r)] , - [baʊt] ['hɑːvɪst] [taɪm] , [taː(r); təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [sɜːkɪs] [kʌm] [tuː; tə]

WALL	,	'	long	last	year	,	'	bout	harvest	time	,	thar	wuz	a	cirkus	cum	to
墙	,	-	长的	最后的	年	,	-	回合	收成	时间	,	那里	伍兹	一个	马戏团	精液	到

['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] ,

Punkin	Centre	,
南瓜	中心	,

WALL，“去年很久以前，大约在收获季节，有个马戏团来到了南瓜中心。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	the	whole	population	turned	out	to	see	it	.
和	我	思考	这	所有的	人口	转向	出去	到	看	它	.

我认为当时全城的人都出来观看了。

[ðeɪ] [kʌm] [pɛrədɪn] - ['ɪntuː] [taʊn] , [ðə; ði][bændz][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [ænd; ənd] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] ,

They	cum	paradin	'	into	town	,	the	bands	a	-	playin	'	and	banners	flying	,
他们	精液	游行	-	进入	镇	,	这	乐队	一个	-	玩耍	-	和	横幅	飞行	,

他们浩浩荡荡地进城，乐队演奏，旗帜飘扬。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['poʊkɪn] - [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][dʒɪm]

and	animals	pokin	'	their	heads	out	of	the	cages	,	and	all	sorts	of	jim
和	动物	戳	-	他们的	头部	出去	的	这	笼子	,	和	全部	排序	的	吉姆

[kræks] .

cracks	.
裂缝	.

还有动物从笼子里探出头来，以及各种各样的滑稽场面。

['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [ˌɛsˌi'diː] [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Deacon	Witherspoon	sed	they	wuz	a	sinful	lot	of	men	and	wimmin	,
执事	威瑟斯彭	sed	他们	伍兹	一个	罪恶的	很多	的	男人	和	女人	,

威瑟斯彭执事说他们是一群罪恶的男人和女人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɔtɝ] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wəz]

and	no	one	aughter	go	and	see	them	,	but	seein	'	as	how	they	wuz
和	不	一	女儿	去	和	看	他们	,	但	看到	-	作为	如何	他们	伍兹

[taː(r); taː(r), təː(r)] ,

thar	,
那里	,

没有一个女儿去看望他们，但既然他们就在那里，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [id] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz]

he	alowed	he'd	take	the	children	and	let	them	see	the	lions	and	tigers
他	允许	他会	拿	这	孩子们	和	让	他们	看	这	狮子	和	老虎

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

他同意带孩子们去看狮子、老虎之类的动物。

[ˌes 'aɪ] ['pɛtɪnˌgɪl] [ri'mɑːk] , " [ges] [ðə; ði] ['diːkən] [woʊnt] [pʊt] ['blaɪndəz] [ɒn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]

Si	Pettingill	remarked	,	"	Guess	the	Deacon	won't	put	blinders	on	himself	when	he
硅	佩廷吉尔	评论	,	"	猜测	这	执事	惯于	放	眼罩	在	他自己	什么时候	他

[gɪts] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

gits	thar	.
git	那里	.

西·佩廷吉尔评论道：“看来执事到了那里之后不会再蒙蔽自己了。”

" [wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [wɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

"	We	noticed	afterwards	that	the	Deacon	had	a	front	seat	whar	he	could	see
"	我们	注意到	然后	那	这	执事	有	一个	正面	座位	码头	他	可以	看

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['pɜːrti] [wel] .

and	hear	purty	well	.
和	听到	漂亮	出色地	.

“后来我们注意到，执事坐在前排，视野和听力都很好。”

[wɔːl] , [ai] [ˌɛsˌi'diː] [tuː; tə] ['ezrə] ['hɑːskɪnz] , " [lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɝːkɪs] ,

Wall	,	I	sed	to	Ezra	Hoskins	,	"	Let's	you	and	me	go	down	to	the	cirkus	,
墙	,	我	sed	到	以斯拉	霍斯金斯	,	"	我们来吧	你	和	我	去	向下	到	这	马戏团	,

我对埃兹拉·霍斯金斯说：“我们一起去马戏团吧。”

" [ænd; ənd] ['ezrə] [ˌɛsˌi'diː] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɒʃuə] .

"	and	Ezra	sed	,	"	All	right	,	Joshua	.
"	和	以斯拉	sed	,	"	全部	正确的	,	约书亚	.

以斯拉说：“好的，约书亚。”

" [səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [stɔː(r)] [kləʊðz] , ['aʊə(r)] [njuː] [buːts] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn]

"	So	we	got	on	our	store	clothes	,	our	new	boots	,	and	put	some	money	in
"	所以	我们	得到	在	我们的	店铺	衣服	,	我们的	新的	靴子	,	和	放	一些	钱	在

['aʊə(r)] - ,

our	pockits	,
我们的	-	,

于是我们换上店里的衣服，穿上新靴子，把一些钱放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɝːkɪs] .

and	went	down	to	the	cirkus	.
和	去	向下	到	这	马戏团	.

然后去了马戏团。

[wɔːl] , [ai] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [kʌt] [ʌp] [mɔː(r)] [fuːl] ['keɪpəz] [ðæn; ðən] ['ezrə] [dɪd] .

Wall	,	I	never	seen	any	one	in	my	life	cut	up	more	fool	capers	than	Ezra	did	.
墙	,	我	绝不	已见	任何	一	在	我的	生活	切	向上	更多的	傻子	刺山柑	比	以斯拉	做过	.

沃尔，我这辈子都没见过比埃兹拉更爱搞恶作剧的人。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [wɔːr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wəz] ,

We	got	in	whar	the	animals	wuz	,
我们	得到	在	码头	这	动物	伍兹	,

我们进入了动物们所在的地方，

[ænd; ənd] ['ezrə] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɛlə'fɑnt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] ,

and	Ezra	he	walked	around	the	elefant	three	or	four	times	,	and	then	he	sed	,
和	以斯拉	他	步行	大约	这	象	三	或者	四	时代	,	和	然后	他	sed	,

以斯拉绕着大象走了三四圈，然后说：

" [baɪ] [gʌm] , [dʒɒʃ] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɜːnd] ['hændi] ['krɪtə(r)] - - [hiːz] [gɒt] [tuː] [teɪlz] ,

"	By	gum	,	Josh	,	that's	a	durned	handy	critter	-	-	he's	got	two	tails	,
"	经过	胶	,	乔什	,	那就是	一个	期间	便利	小动物	-	-	他是	得到	二	尾巴	,

“我的天哪，乔什，那可真是个方便的小家伙——它有两条尾巴！”

[ænd; ənd] [hiːz] ['iːtɪn] - [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] ['kiːpɪn] - [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] [wɪð] ['tʌðər] .

and	he's	eatin	'	with	one	and	keepin	'	the	flies	off	with	t'other	.
和	他是	吃	-	和	一	和	保持	-	这	苍蝇	离开	和	另一个	.

他一边用一只苍蝇吃饭，一边用另一只苍蝇赶苍蝇。

" [dɜːnd] [əʊld] [fuːl] !

"	Durned	old	fool	!
"	期间	老的	傻子	!

“该死的老傻瓜！”

[wɔːl] , [wiː; wi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] ['ezrə] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] ,

Wall	,	we	went	on	a	little	ways	further	,	and	all	to	onct	Ezra	he	sed	,
墙	,	我们	去	在	一个	小的	方式	更远	,	和	全部	到	仅限	以斯拉	他	sed	,

我们沿着墙往前走了一小段路，然后他向以斯拉说：

" - , [dʒɒʃ] , [θɑːrz] [stiːv] ['dʒeŋkɪnz] ['əʊvə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['keɪdʒɪz] .

"	Geewhiz	,	Josh	,	thar's	Steve	Jenkins	over	thar	in	one	of	them	cages	.
"	-	,	乔什	,	那里	史蒂夫	詹金斯	超过	那里	在	一	的	他们	笼子	.

“天哪，乔什，史蒂夫·詹金斯就在其中一个笼子里。”

" [aɪ] [ˌɛsˌi'diː] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] ['sɪli] [fuːl] , [ðæt] [eɪnt] [stiːv] ['dʒeŋkɪnz] .

"	I	sed	,	"	Cum	along	you	silly	fool	,	that	ain't	Steve	Jenkins	.
"	我	sed	,	"	精液	沿着	你	愚蠢的	傻子	,	那	不是	史蒂夫	詹金斯	.

我说：“你这个傻瓜，过来吧，那不是史蒂夫·詹金斯。”

" ['ezrə] [ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , [naʊ] , [ges] [aɪ'd] [ɔːt] [nəʊ] [stiːv] ['dʒeŋkɪnz] [wen] [ai] [siː] [hɪm] ;

"	Ezra	sed	,	"	Wall	,	now	,	guess	I'd	oughter	know	Steve	Jenkins	when	I	see	him	;
"	以斯拉	sed	,	"	墙	,	现在	,	猜测	ID	应该	知道	史蒂夫	詹金斯	什么时候	我	看	他	;

埃兹拉说：“沃尔，现在，我想我见到史蒂夫·詹金斯的时候应该认得他；

[aɪ] [dʒɪst] [ə'baʊt] ['pɜːrti] [nɪə(r)] [reɪzd] [stiːv] .

I	jist	about	purty	near	raised	Steve	.
我	要点	关于	漂亮	靠近	提高	史蒂夫	.

我只是在说史蒂夫长得漂亮。

" [wɔːl] , [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [nəʊ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	Wall	,	we	went	over	to	the	cage	,	and	it	wan't	no	man	at	all	,
"	墙	,	我们	去	超过	到	这	笼	,	和	它	想	不	男人	在	全部	,

“墙，我们走到笼子边，里面根本没有人。”

['nʌθɪn] - ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɜːnd] [əʊld] [bə'buːn] ;

nuthin	'	only	a	durned	old	baboon	;
什么也没有	-	仅有的	一个	期间	老的	狒狒	;

什么也没有，只是一只该死的老狒狒；

[ænd; ənd]['ezrə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm][dʒɪst] - [kɔːz] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [stiːv] .

and	Ezra	wanted	to	shake	hands	with	him	jist	'	cause	he	looked	like	Steve	.
和	以斯拉	通缉	到	摇	双手	和	他	要点	-	原因	他	看起来	喜欢	史蒂夫	.

埃兹拉想和他握手，仅仅是因为他长得像史蒂夫。

['ezrə][ˌɛsˌi'diː] [id] [bet][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪpɪn] [ðæt] [bə'buːn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [stiːvz] ['fæməli][ə; eɪ]

Ezra	sed	he'd	bet	a	peck	of	pippins	that	baboon	belonged	to	Steve's	family	a
以斯拉	sed	他会	赌注	一个	啄	的	皮平斯	那	狒狒	属于	到	史蒂夫的	家庭	一个

[lɒŋ] [weɪz] [bæk] .

long	ways	back	.
长的	方式	后退	.

埃兹拉说他敢打赌，那只狒狒很久以前是史蒂夫家族的。

[wɔːl] [ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [wɔːr] [ðeɪ] [wəz] ['hævɪn] - [ðə; ði] [sɜːkɪs] [dɔɪnz] ,

Wall	then	we	went	into	whar	they	wuz	havin	'	the	cirkus	doin's	,
墙	然后	我们	去	进入	码头	他们	伍兹	拥有	-	这	马戏团	行动	,

然后我们去了他们进行马戏表演的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌjuː 'es] [tuː] [əʊld] ['kɔdʒə] [dʒɪst] [ə'baʊt] ['bʌstɪd] ['aʊə(r)] - [ə; eɪ] - ['læfɪn] [æt; ət]

and	I	guess	us	two	old	codgers	jist	about	busted	our	buttins	a	-	laffin	at
和	我	猜测	我们	二	老的	老家伙们	要点	关于	被捕	我们的	-	一个	-	拉芬	在

[ðæt] ['sɪli] [əʊld] [klaʊn] .

that	silly	old	clown	.
那	愚蠢的	老的	小丑	.

我想我们两个老家伙肯定把那个傻老头逗得哈哈大笑。

[wɔːl] , [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['daɪdoʊz] ,

Wall	,	he	cut	up	a	lot	of	didos	,
墙	,	他	切	向上	一个	很多	的	迪多斯	,

沃尔，他剪碎了很多迪多斯，

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɒt] [daʊn] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['nænsi] [smɪθ] ;

then	he	went	out	and	sot	down	right	alongside	of	Aunt	Nancy	Smith	;
然后	他	去	出去	和	酒	向下	正确的	旁边	的	阿姨	南希	史密斯	;

然后他走了出去，径直坐在南希·史密斯阿姨旁边；

[ænd; ənd] ['nænsi] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæd; həd] - .

and	Nancy	she'd	like	to	had	histeericks	.
和	南希	棚	喜欢	到	有	-	.

南希想拥有歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] , " [juː; jʊ][gəʊ] - [wei] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['peɪntɪd] ['krɪtə(r)] ,

She	sed	,	"	You	go	'	way	from	me	you	painted	critter	,
她	sed	,	"	你	去	-	方式	从	我	你	绘	小动物	,

她说道："你这只涂了油彩的怪物，离我远点！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [klaʊn] [hiː; hi][dʒɪst][ʌp][ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [biːt] ['θʌndə(r)] - - [ˌɛsˌi'diː] ['nænsi] [stʌk]

"	and	that	clown	he	jist	up	and	yelled	to	beat	thunder	-	-	sed	Nancy	stuck
"	和	那	小丑	他	要点	向上	和	大喊	到	打	雷	-	-	sed	南希	卡住

[ə; eɪ][pɪn][ɪn][hɪm] .

a	pin	in	him	.
一个	别针	在	他	.

"那个小丑突然跳起来大喊大叫，吓得南希一枪打中了他。"

[wɔːl] , ['evrɪbɒdi] [læft] , [ænd; ənd] ['nænsi] [ʃiː; ʃi][dʒɪst][sɒt][ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] [raɪt] [aʊt] .

Wall	,	everybody	laffed	,	and	Nancy	she	jist	sot	and	giggled	right	out	.
墙	,	大家	哈哈大笑	,	和	南希	她	要点	酒	和	咯咯地笑	正确的	出去	.

墙边，大家都笑了，南希也笑了起来，咯咯地笑个不停。

[wɔːl] , [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [trɪk] [mjuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Wall	,	they	brought	a	trick	mule	into	the	ring	,
墙	,	他们	带来	一个	诡计	骡子	进入	这	戒指	,

沃尔，他们把一头耍花招的骡子带进了赛场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ['mɑːstə(r)][ˌɛsˌi'diː] [id] [gɪv] ['eni] [wʌn] [faɪv] [d'ɒləz] [wɒt] [kʊd; kəd] [raɪd] [ðə; ði] [mjuːl] ;

and	the	ring	master	sed	he'd	give	any	one	five	dollars	what	could	ride	the	mule	;
和	这	戒指	掌握	sed	他会	给	任何	一	五	美元	什么	可以	骑	这	骡子	;

驯兽师说，谁能骑骡子，他就给谁五美元；

[ænd; ənd] ['ruːbən] ['hɑːskɪnz] [ə'laʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] ['eniθɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] [wɒt] [hæd; həd] [heə(r)]

and	Ruben	Hoskins	alowed	he	could	ride	anything	with	four	legs	what	had	hair
和	鲁本	霍斯金斯	允许	他	可以	骑	任何事物	和	四	腿	什么	有	头发

[ɒn] .

on	.
在	.

鲁本·霍斯金斯允许他骑任何有毛的四条腿的动物。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

So	he	got	into	the	ring	,
所以	他	得到	进入	这	戒指	,

于是他走进了拳台，

[ænd; ənd] [ðæt] [mjuːl] [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːftə(r)] ['ruːbən] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] - [raʊnd] [ðæt] [rɪŋ]

and	that	mule	he	took	after	Ruben	and	chased	him	'	round	that	ring
和	那	骡子	他	采取	后	鲁本	和	追逐	他	-	圆形的	那	戒指

那头骡子跟着鲁本，追着他绕着那个场地跑。

[səʊ] [fɑːst] ['ruːbən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [gɔɪn] - - [raʊnd] ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

so	fast	Ruben	could	see	himself	goin	'	'	round	t'other	side	of	the	ring	.
所以	快速地	鲁本	可以	看	他自己	去	-	-	圆形的	另一个	边	的	这	戒指	.

速度太快了，鲁本甚至能看到自己绕到了拳台的另一边。

[hiː; hi] [wəz] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

He	wuz	mighty	glad	to	git	out	of	thar	.
他	伍兹	强大的	高兴的	到	git	出去	的	那里	.

他非常高兴能离开那里。

[ðen] [ə; eɪ] [gæl] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [hɒs] [bæk] [ænd; ənd] [kə'menst] ['raɪdɪn] - [ə'raʊnd] .

Then	a	gal	cum	out	on	hoss	back	and	commenced	ridin	'	around	.
然后	一个	女孩	精液	出去	在	霍斯	后退	和	开始	骑行	-	大约	.

然后一个女孩骑上马背，开始四处兜风。

['nænsi] [smɪθ] [ˌɛsˌi'diː] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['krɪtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz]

Nancy	Smith	sed	she	wuz	a	brazen	critter	to	cum	out	thar	without	clothes
南希	史密斯	sed	她	伍兹	一个	厚颜无耻	小动物	到	精液	出去	那里	没有	衣服

[ɪ'nʌf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʌst] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

enough	on	her	to	dust	a	fiddle	.
足够的	在	她	到	灰尘	一个	小提琴	.

南希·史密斯说她真是个厚颜无耻的家伙，竟然一丝不挂地出来，身上连掸掸小提琴的灰尘都嫌多。

[bʌt; bət] ['diːkən] ['wɪðərˌspuːn] [ˌɛsˌi'diː] [ðæt] [wəz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] - - ; [wiː; wi] [ɔːl] [ə'laʊd]

But	Deacon	Witherspoon	sed	that	wuz	the	art	of	'	questrinism	;	we	all	alowed
但	执事	威瑟斯彭	sed	那	伍兹	这	艺术	的	-	-	;	我们	全部	允许

[ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ment] .

it	,	whatever	he	meant	.
它	,	任何	他	意思是	.

但迪肯·威瑟斯彭说，这就是"放荡不羁"的艺术；无论他是什么意思，我们都欣然接受了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['sɪli] [əʊld] [klaʊn] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [rɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kə'mɪtɪd]

And	then	that	silly	old	clown	he	told	the	ring	master	that	his	uncle	committed
和	然后	那	愚蠢的	老的	小丑	他	讲述	这	戒指	掌握	那	他的	叔叔	坚定的

- ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [wɒt] ['evə(r)] [kə'mɪtɪd] - ;

sooiside	different	than	any	man	what	ever	committed	sooiside	;
-	不同的	比	任何	男人	什么	曾经	坚定的	-	;

然后那个傻老丑角告诉马戏团团长，他叔叔犯下的罪行与任何犯下罪行的人都不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ['mɑːstə(r)][ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , [sɜː(r)] , [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kə'mɪt] - ?

and	the	ring	master	sed	,	"	Wall	,	sir	,	how	did	your	uncle	commit	sooiside	?
和	这	戒指	掌握	sed	,	"	墙	,	先生	,	如何	做过	你的	叔叔	犯罪	-	?

驯兽师说："沃尔先生，您叔叔是怎么死的？"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] [əʊld] [klaʊn] [ˌɛsˌi'diː] , " [waɪ] ,

"	and	that	silly	old	clown	sed	,	"	Why	,
"	和	那	愚蠢的	老的	小丑	sed	,	"	为什么	,

那个愚蠢的老丑角说道："为什么，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [bləʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

he	put	his	nose	in	his	ear	and	blowed	his	head	off	.
他	放	他的	鼻子	在	他的	耳朵	和	吹	他的	头	离开	.

他把鼻子凑到耳朵上，然后把自己的脑袋炸掉了。

" [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɒŋ] [ai] ['hædnt] [hiːə] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [went]

"	Then	he	sang	an	old	-	fashioned	song	I	hadn't	heered	in	a	long	time	;	went
"	然后	他	唱	一个	老的	-	造型	歌曲	我	之前没有	听见	在	一个	长的	时间	;	去

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

something	like	this	:
某物	喜欢	这	:

然后他唱了一首我很久没听过的老式歌曲；歌词大概是这样的：

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

From	Widdletown	to	Waddletown	is	fifteen	miles	,	From	Waddletown	to
从	-	到	-	是	十五	英里	,	从	-	到

- [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

Widdletown	is	fifteen	miles	,
-	是	十五	英里	,

从威德尔敦到瓦德尔敦有十五英里，从瓦德尔敦到威德尔敦有十五英里。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

From	Widdletown	to	Waddletown	,	from	Waddletown	to	Widdletown	,	Take	it
从	-	到	-	,	从	-	到	-	,	拿	它

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

all	together	and	its	fifteen	miles	.
全部	一起	和	它是	十五	英里	.

从 Widdletown 到 Waddletown，从 Waddletown 到 Widdletown，一共十五英里。

[hiː; hi] [wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [s'ɪliəst] [kʌs] [ai] ['evə(r)] [siːn] .

He	wuz	about	the	silliest	cuss	I	ever	seen	.
他	伍兹	关于	这	最愚蠢的	坏话	我	曾经	已见	.

他是我见过的最愚蠢的混蛋。

[wɔːl] , [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ə; eɪ] - - - [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

Wall	,	I	noticed	a	feller	a	rummagin	'	'	round	among	the	benches	as	though	he
墙	,	我	注意到	一个	伙计	一个	-	-	-	圆形的	之中	这	长椅	作为	尽管	他

[mait] [ə; eɪ] - [lɒst] ['sʌmθɪn] - .

might	a	-	lost	somethin	'	.
可能	一个	-	丢失的	某物	-	.

我注意到墙边有个家伙在长椅间翻找，好像丢了什么东西似的。

[səʊ][ai][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][hɪm] , " ['mɪstə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [luːz] ['ɛniˌθɪn] - - [raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [pleɪs] ?

So	I	sed	to	him	,	"	Mister	,	did	you	lose	anythin	'	'	round	here	any	place	?
所以	我	sed	到	他	,	"	先生	,	做过	你	失去	任何东西	-	-	圆形的	这里	任何	地方	?

于是我问他："先生，你在这附近有没有丢过什么东西？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] ;

"	He	sed	,	"	Yes	,	sir	,	I	lost	a	ten	dollar	bill	;
"	他	sed	,	"	是的	,	先生	,	我	丢失的	一个	十	美元	账单	;

他说："是的，先生，我丢了一张十美元的钞票；

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [dˈɒləz] .

if	you	find	it	I'll	give	you	two	dollars	.
如果	你	寻找	它	患病的	给	你	二	美元	.

如果你找到了，我给你两美元。

" [wɔːl] , [ai][dʒɪst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][hiː; hi][wəz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɜːkɪs] [ˈʃɑːpə] ,

"	Wall	,	I	jist	made	up	my	mind	he	wuz	one	of	them	cirkus	sharpers	,
"	墙	,	我	要点	制成	向上	我的	头脑	他	伍兹	一	的	他们	马戏团	磨刀器	,

“沃尔，我刚刚就认定他是那些马戏团骗子之一。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ai] [ˈpʊld] [ə; eɪ][ten][ˈdɒlə(r)] [bɪl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [pɑːkət]

and	when	he	wan't	a	-	lookin	'	I	pulled	a	ten	dollar	bill	out	of	my	pockit
和	什么时候	他	想	一个	-	在看	-	我	拉	一个	十	美元	账单	出去	的	我的	口袋

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;

and	give	it	to	him	;
和	给	它	到	他	;

趁他不注意，我从口袋里掏出一张十美元的钞票给了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːnd] [fuːl] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst]

and	the	durned	fool	didn't	know	but	what	it	wuz	the	same	one	that	he	lost
和	这	期间	傻子	没有	知道	但	什么	它	伍兹	这	相同的	一	那	他	丢失的

.

:

.

而那个傻瓜却不知道，那正是他丢失的那一个。

[gɒʃ] , [ai][dʒɪst] [fuːld] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɒləz] ['slɪkə(r)] - [en][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Gosh	,	I	jist	fooled	him	out	of	his	two	dollars	slicker	'	n	a	whistle	.
天哪	,	我	要点	被骗了	他	出去	的	他的	二	美元	雨衣	-	n	一个	哨	.

天哪，我骗走了他两美元，真是个傻瓜。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [sɜːkɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ɪn] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)] .

I	tell	you	cirkus	day	is	a	great	time	in	Punkin	Centre	.
我	告诉	你	马戏团	天	是	一个	伟大的	时间	在	南瓜	中心	.

我跟你说，马戏节是庞金中心最热闹的时光。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['sɪti] [fəʊks] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm]

Uncle	Josh	Invites	the	City	Folks	to	Visit	Him
叔叔	乔什	邀请	这	城市	各位	到	访问	他

乔什叔叔邀请城里人来拜访他

[ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [wen] [ai] [wəz] ['gɪtɪn] - ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

I	DIDN'T	s'pose	when	I	wuz	gittin	'	ready	to	go	home	,
我	没有	假设	什么时候	我	伍兹	吉廷	-	准备好	到	去	家	,

我当时并没有想到要回家。

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][fəʊks] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊ] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] .

that	all	you	folks	would	be	down	here	to	the	depo	'	to	see	me	off	.
那	全部	你	各位	会	是	向下	这里	到	这	仓库	-	到	看	我	离开	.

希望你们所有人都能到车站来送我。

[wɔːl] , [naʊ] , [ðæts] ['pɜːrti] [gʊd] [ɒv; əv][jiː; ji] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd]

Wall	,	now	,	that's	purty	good	of	ye	,	I'll	be	durned
墙	,	现在	,	那就是	漂亮	好的	的	是的	,	患病的	是	期间

墙啊，你真是太好了，我简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
it **ain't** **.**
它 不是 .

并非如此。

[jes] , [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gɔɪn] - [həʊm] [naʊ] ;
Yes **,** **I** **guess** **I'll** **have** **to** **be** **goin** **'** **home** **now** **;**
是的 , 我 猜测 患病的 有 到 是 去 - 家 现在 ;

是的，我想我该回家了；

[aɪv] [steɪd] [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] - [baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kɪn] [əˈfɔːd] [tuː; tə] .
I've **stayed** **here** **this** **time** **'** **bout** **as** **long** **as** **I** **kin** **afford** **to** **.**
我已经 入住 这里 这 时间 - 回合 作为 长的 作为 我 亲属 买得起 到 .

这次我在这里待的时间差不多是我经济能力允许的极限了。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
I **must** **say** **,**
我 必须 说 ,

我必须说，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][fəʊks][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [wɔːm] [fˈɜː] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪə(r)][ɪn]
some **of** **you** **folks** **have** **made** **it** **purty** **warm** **fer** **me** **since** **I've** **bin** **here** **in**
一些 的 你 各位 有 制成 它 漂亮 温暖的 fer 我 自从 我已经垃圾桶 这里 在
[nju:] [jɔːk] ;
New **York** **;**
新的 约克 ;

自从我来到纽约以来，你们中的一些人让我感到非常温暖；

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
but **I** **guess** **I've** **enjoyed** **it** **'** **bout** **as** **much** **as** **you** **have** **.**
但 我 猜测 我已经 享受 它 - 回合 作为 很多 作为 你 有 .

但我猜我享受其中的程度和你差不多。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['pʌŋkɪn] ['sentə(r)][ænd; ənd] [siː] [miː] [sʌm; səm] [taɪm]
I'd **like** **to** **have** **you** **all** **cum** **down** **to** **Punkin** **Centre** **and** **see** **MEE** **some** **time**
ID 喜欢 到 有 你 全部 精液 向下 到 南瓜 中心 和 看 美 一些 时间
[ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
this **summer** **,**
这 夏天 ,

我希望今年夏天你们都能来庞金中心看看我，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [els] [tuː; tə][duː; də] .
if **you** **hadn't** **got** **nuthin** **'** **else** **to** **do** **.**
如果 你 之前没有 得到 什么也没有 - 别的 到 做 .

如果你没什么其他事可做的话。

[lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [daʊn] [taː(r); taːr), təː(r)][ɒn] [ðæt] [fɑːm] [ɒv; əv] [maɪn] , ['hʌntɪn] - , ['fɪʃɪn] - , [ænd; ənd]
Lots **of** **fun** **down** **thar** **on** **that** **farm** **of** **mine** **,** **huntin** **'** **,** **fishin** **'** **,** **and**
很多 的 乐趣 向下 那里 在 那 农场 的 矿 , 亨廷顿 - , 钓鱼 - , 和
['ʃuːtɪn] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
shootin **'** **,** **and** **other** **things** **.**
射击 - , 和 其他 事物 .

在我的农场里有很多乐趣，可以打猎、钓鱼、射击等等。

[wɔːl] , [ai]['nevə(r)] [ʃɒt] [bʌt; bət][wʌn][bɜːd][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ;
Wall **,** **I** **never** **shot** **but** **one** **bird** **in** **my** **life** **,** **and** **that** **wuz** **a** **squirrel** **;**
墙 , 我 绝不 射击 但 一 鸟 在 我的 生活 , 和 那 伍兹 一个 松鼠 ;

沃尔，我一生中只打死过一只鸟，那就是一只松鼠；

[jes] , [sɜːr)] , [ə; eɪ]['flaɪɪn] - ['skwɪrəl] .
yes **,** **sir** **,** **a** **flyin** **'** **squirrel** **.**
是的 , 先生 , 一个 飞行 - 松鼠 .

是的，先生，一只飞鼠。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['felə(r)] ['wɜ:kɪn] - [f'ɜ:][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [fɑ:m]

I	had	a	feller	workin	'	fer	me	on	the	farm
我	有	一个	伙计	工作	-	fer	我	在	这	农场

我雇了个人在农场干活。

[lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [krɒs] - [aɪd] ,

last	summer	,	and	he	was	cross	-	eyed	,
最后的	夏天	,	和	他	曾是	叉	-	眼睛	,

去年夏天，他患有斜视。

[ænd; ənd][ai] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪstə(r)][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [f'ɜ:][ˌem 'i:] ,

and	I	sent	him	out	in	the	paster	to	dig	a	well	fer	me	,
和	我	发送	他	出去	在	这	粘贴者	到	挖	一个	出色地	fer	我	,

我派他出去帮我挖一口井，

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] ?

and	what	do	you	s'pose	?
和	什么	做	你	假设	?

你觉得呢?

[wɔ:l] [hi:; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['tɑ:nəl] [ɔ:l] - ['faɪəd] ['krʊkɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

Wall	he	dug	it	so	tarnal	all	-	fired	crooked	that	he	fell	out	of	it	and
墙	他	挖	它	所以	塔纳尔	全部	-	被解雇	歪	那	他	跌倒	出去	的	它	和

[spreɪnd] [hɪz; ɪz] - .

sprained	his	ankel	.
扭伤	他的	-	.

他挖的墙歪得厉害，结果他从墙上摔下来扭伤了脚踝。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ai] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə][plɑ:nt][sʌm; səm] [pɜ˞teɪtɜ˞z] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Then	one	day	I	sent	him	out	in	the	garden	to	plant	some	pertaters	and	some
然后	一	天	我	发送	他	出去	在	这	花园	到	植物	一些	百塔特	和	一些

- [f'ɜ:][ˌem 'i:] ,

unyuns	fer	me	,
-	fer	我	,

有一天，我派他去花园里给我种些土豆和一些野芝麻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒɪst] [si:md] [laɪk] [ðæt] ['felə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [gʊd] [hɒs] [sens] .

and	it	jist	seemed	like	that	feller	didn't	have	good	hoss	sense	.
和	它	要点	似乎	喜欢	那	伙计	没有	有	好的	霍斯	感觉	.

而且看起来那家伙似乎缺乏基本的安全意识。

[hi:; hi] ['plɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd] [pɜ˞teɪtɜ˞z] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

He	planted	them	unyuns	and	pertaters	right	alongside	of	each	other	,
他	已种植	他们	-	和	百塔特	正确的	旁边	的	每个	其他	,

他把它们种在了一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [pɜ˞teɪtɜ˞z] - [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [tu:; tə] [grəʊ] .

and	the	unyuns	got	into	the	pertaters	'	eyes	and	they	couldn't	see	to	grow	.
和	这	-	得到	进入	这	百塔特	-	眼睛	和	他们	不能	看	到	生长	.

乌云进入了佩塔特人的眼睛，他们看不见东西，也就无法成长。

[əʊ] , [jes] , [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [daʊn] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Oh	,	yes	,	lots	of	fun	down	home	onct	in	a	while	.
哦	,	是的	,	很多	的	乐趣	向下	家	仅限	在	一个	尽管	.

哦，是的，好久没回家玩了。

[ai] ['kælkjuleɪt] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] - [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ju:; jʊ]['evə(r)] [hɪd] [tel] [ɒn] .

I	calculate	I've	got	the	funnyest	lot	of	chickens	you	ever	heerd	tell	on	.
我	计算	我已经	得到	这	-	很多	的	鸡	你	曾经	听见	告诉	在	.

我估计我养的这群鸡是你听过最搞笑的一群。

[aɪv] [gɒt] ['sɪksti] [əʊld] [henz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [æn; ən] [eg] ['evri] [deɪ] ;

I've	got	sixty	old	hens	and	they	lay	an	egg	every	day	;
我已经	得到	六十	老的	母鸡	和	他们	躺	一个	蛋	每一个	天	;

我有六十只老母鸡，它们每天都下一个蛋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [leɪ] ['eni] [æt; ət] [naɪt] , [kəz; kɒz] [wen] [naɪt] ['kɒmz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz]

but	they	don't	lay	any	at	nite	,	cos	when	nite	comes	every	one	of	them	is
但	他们	不	躺	任何	在	夜	,	化学	什么时候	夜	来	每一个	一	的	他们	是

['ruːstə(r)] .

roosters	.
公鸡	.

但它们晚上不下蛋，因为到了晚上，它们全都变成了公鸡。

[ai] [hæd; həd] [wʌn] [əʊld] [hen] ,

I	had	one	old	hen	,
我	有	一	老的	母鸡	,

我有一只老母鸡，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [sɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hætʃ] -

she	went	into	the	woodshed	and	sot	down	on	the	ax	and	tried	to	hatch	-
她	去	进入	这	柴房	和	酒	向下	在	这	斧头	和	尝试	到	孵化	-

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她走进柴房，坐在斧头上，试图砍柴。

[ai] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] - - [ɒn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [nɒb] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs]

I	had	another	one	sottin	'	on	a	door	knob	,	tryin	'	to	hatch	out	a	house
我	有	其他	一	-	-	在	一个	门	旋钮	,	尝试	-	到	孵化	出去	一个	房子

[ænd; ənd] [lɒt] ,

and	lot	,
和	很多	,

我还看到一只老鼠趴在门把手上，想把它变成房子和地皮。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .

but	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - - - [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [kʌm] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] ,

While	she	wuz	a	-	sottin	'	there	along	cum	a	rooster	,	and	he	sed	,
尽管	她	伍兹	一个	-	-	-	那里	沿着	精液	一个	公鸡	,	和	他	sed	,

当她和一只公鸡一起在那儿睡觉时，他说，

" [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] ; [wɪl] [juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [set] ?

"	We're	having	a	little	party	down	behind	the	barn	;	will	you	dance	with	me	this	set	?
"	是	拥有	一个	小的	派对	向下	在后面	这	谷仓	;	将要	你	舞蹈	和	我	这	放	?

“我们在谷仓后面办个小派对；你愿意和我一起跳舞吗？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌi'diː] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [set] .

"	and	she	sed	,	"	No	,	sir	,	I'm	engaged	to	his	nobs	for	this	set	.
"	和	她	sed	,	"	不	,	先生	,	我是	已订婚的	到	他的	旋钮	为了	这	放	.

“然后她说：‘不，先生，我已经和他订婚了。’

" [gɒʃ] , [ai] [wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wʌn] [waɪl] ,

"	Gosh	,	I	wuz	afraid	to	go	out	in	the	barnyard	one	while	,
"	天哪	,	我	伍兹	害怕的	到	去	出去	在	这	农场	一	尽管	,

“哎呀，有一段时间我都不敢去农场里。”

[kəz; kɒz] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [wəz] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ai] [hɪd] [ə; eɪ] [hen] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] ,

cos	one	day	when	I	wuz	out	thar	I	heerd	a	hen	say	to	a	rooster	,
化学	一	天	什么时候	我	伍兹	出去	那里	我	听见	一个	母鸡	说	到	一个	公鸡	,

因为有一天我出去的时候，听到一只母鸡对一只公鸡说：

" [θɑːrz] [ðæt] [əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [kʌs] [wɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [f'ɜː] .
" Thar's that old gray - headed cuss we've bin a - layin ' fer .
" 塔尔的 那 老的 灰色的 - 标题 坏话 我们已经垃圾桶 一个 - 躺着 - fer .

“这就是我们一直想对付的那个老白发混蛋。”

" [ges] [ðæts] [maɪ] [treɪn] ; [spəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ; [gʊd] - [baɪ] ;
" Guess that's my train ; s'pose I'll have to be a - goin ' ; good - bye ;
" 猜测 那就是 我的 火车 ; 假设 患病的 有 到 是 一个 - 去 - ; 好的 - 再见 ;

“看来那就是我的火车了；我想我得走了；再见；

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] , [ɛvɹi] [wʌn] [ɒv; əv] [jiː; ji] ;
cum down and see me some time if you kin , ev'ry one of ye ;
精液 向下 和 看 我 一些 时间 如果 你 亲属 , 每一个 一 的 是的 ;

你们每个人，如果愿意的话，都下来看看我吧；

[kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] ['æp(ə)l] - ['bʌtə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒɪst] [bʌt] [ɪn] - - [gʊd] [baɪ] .
cum down about apple - butter time and jist butt in - - good bye .
精液 向下 关于 苹果 - 黄油 时间 和 要点 屁股 在 - - 好的 再见 .

差不多到了涂苹果酱的时候，就下来，然后屁股就进去了——再见。

[jəu'semiti] [dʒɪm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [deθ]
Yosemite Jim , or a Tale of the Great White Death
优胜美地 吉姆 , 或者 一个 故事 的 这 伟大的 白色的 死亡

约塞米蒂·吉姆，或大白死神的故事

[jəu'semiti] [dʒɪm] [wəz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [nəʊ] [wʌn] [noʊd]
YOSEMITE JIM wuz the name he had , And he came from no one knowed
优胜美地 吉姆 伍兹 这 姓名 他 有 , 和 他 来了 从 不 一 已知
[wɔːr] ;
whar ;
码头 ;

他名叫约塞米蒂·吉姆，他来自一个无人知晓的地方；

['kwaɪət] , ['iːzi] [gɔɪn] - [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌs] ,
Quiet , easy goin ' sort of a cuss ,
安静的 , 简单的 去 - 种类 的 一个 坏话 ,

安静、随和，有点儿讨厌，

[ænd; ənd] [wəz] ['rekən] [ɒn] [ðə; ði] [skwɑːr] - .
And wuz reckoned on the squar ' .
和 伍兹 估计 在 这 正方形 - .

并且被算在了方格上。

['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [welz] ['fɑːgəʊ] [fəʊks] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [stɜːn] [ænd; ənd] [grɪm]
Ridin ' a route for the Wells Fargo folks May have made him stern and grim
骑行 - 一个 路线 为了 这 威尔斯 法戈 各位 可能 有 制成 他 船尾 和 严峻
;
;
;

为富国银行送货的经历可能让他变得严肃而冷峻；

[bʌt; bət] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [bʌt; bət] - [ʌd] [swɑːr] [baɪ] [jəu'semiti]
But thar wasn't a man that crossed the divide But ' ud swar by Yosemite
但 那里 不是 一个 男人 那 交叉 这 划分 但 - ud 斯瓦尔 经过 优胜美地
[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

但没有人跨越这条界限，而是约塞米蒂·吉姆发誓。

[hiː; hi] [-] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [sɔːt] [wɒt] [jʊd] [miːt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['eni] [deɪ] ,
He wa'n't one of the regular sort What you'd meet thar any day ,
他 想 一 的 这 常规的 种类 什么 你会 见面 那里 任何 天 ,

他不是那种你每天都能在那里遇到的普通人。

[bʌt; bət][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][kæmp][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [daʊn] [id] ['laɪkli]

But	as	near	as	the	camp	could	figure	it	out	,	In	a	show	down	he'd	likely
但	作为	靠近	作为	这	营	可以	数字	它	出去	,	在	一个	展示	向下	他会	可能

[steɪ] .

stay	.
停留	.

但据营地方面推测，如果真的摊牌，他很可能会留下。

[ə; eɪ]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] , ['ɔːkwəd] ['fɪgə(r)] , ['rɔː'bəʊnd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ,

A	shambling	,	awkward	figure	,	Rawboned	,	tall	and	slim	,
一个	蹒跚	,	尴尬的	数字	,	生骨	,	高的	和	苗条的	,

一个步履蹒跚、笨拙的身影，骨瘦如柴，高而瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃæps] [ænd; ənd] [tɒgz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dʒɪst] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] [fel] [ɒn] [hɪm] .

And	his	schaps	and	togs	in	general	Jist	looked	like	they'd	fell	on	him	.
和	他的	沙普斯	和	泳衣	在	一般的	要点	看起来	喜欢	他们会	跌倒	在	他	.

吉斯特身上的皮夹克和衣服看起来就像是掉在他身上一样。

[aɪ] [wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendəfʊt] [ðen] , ['hædnt] [dʒɪst] [gɒt] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;

I	wuz	somewhat	of	a	tenderfoot	then	,	Hadn't	jist	got	the	lay	of	the	land	;
我	伍兹	有些	的	一个	嫩脚	然后	,	之前没有	要点	得到	这	躺	的	这	土地	;

那时我还是个新手，对情况还不熟悉；

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [pɑːts] [æz; əz][aɪ] ['kʊd(ə)nt]

Thar	wuz	a	good	many	things	in	them	thar	parts	As	I	couldn't
塔尔	伍兹	一个	好的	许多	事物	在	他们	那里	部分	作为	我	不能

[kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

quite	understand	.
相当	理解	.

那些部分有很多我不太明白的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][liː'kiːn] - [tuː; tə] [jəu'semiti] [dʒɪm] , [wəz] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [maɪ] ['veri] [fɜːst] [trɪk] ;

But	I	took	a	likin	'	to	Yosemite	Jim	,	Wuz	with	him	on	my	very	first	trick	;
但	我	采取	一个	点赞	-	到	优胜美地	吉姆	,	伍兹	和	他	在	我的	非常	第一的	诡计	;

但我很喜欢约塞米蒂·吉姆，我第一次表演魔术就是和他一起的；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm]

And	from	that	time	on	I	stuck	to	him	Like	a	kitten	to	a	good	warm
和	从	那	时间	在	我	卡住	到	他	喜欢	一个	小猫	到	一个	好的	温暖的

[brɪk] .

brick	.
砖	.

从那时起，我就一直黏着他，就像小猫黏着一块温暖的砖头一样。

['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðen] [wəz] [ðə; ði] ['væli] [kæmp] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['redwʊd] [wei] ,

Our	headquarters	then	wuz	the	valley	camp	,	It	wuz	down	by	the	redwood	way	,
我们的	总部	然后	伍兹	这	谷	营	,	它	伍兹	向下	经过	这	红杉	方式	,

我们的总部当时是山谷营地，就在红杉路旁边。

[wɪð] - [ə'krɒs] [ðə; ði][spɜː(r)] , - [baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

With	Chaparel	across	the	spur	,	'	Bout	fifty	miles	away	.
和	-	穿过	这	刺	,	-	回合	五十	英里	离开	.

查帕雷尔就在山脊对面，大约五十英里远。

[wɔːl] , [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [pɑːd] , ['hæpənd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːr] [ðə; ði] [treɪl] [rʌnz]

Wall	,	what	I'm	goin	'	to	tell	you	,	pard	,	Happened	thar	whar	the	trail	runs
墙	,	什么	我是	去	-	到	告诉	你	,	帕尔德	,	发生	那里	码头	这	踪迹	跑步

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ;

into	the	sky	;
进入	这	天空	;

墙，我要告诉你的事，伙计，发生在小路通向天空的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [fɜː] [jəu'semiti] [dʒɪm] , [wɔːl] , [aɪ'd] [biː; bi] ['kaʊntɪn] - [maɪ] [tʃɪps] [ɒn]

And	if	it	hadn't	a	-	bin	fer	Yosemite	Jim	,	Wall	,	I'd	be	countin	'	my	chips	on
和	如果	它	之前没有	一个	-	垃圾桶	fer	优胜美地	吉姆	,	墙	,	ID	是	计数	-	我的	芯片	在

[haɪ] .

high	.
高的	.

如果不是因为约塞米蒂·吉姆·沃尔，我早就高枕无忧了。

[ðə; ði] [gə'luːt] [ðæt] [wəz] ['pʌntʃɪn] - [ðə; ði] ['brɒŋkəʊz] [fɜː] [ˌem 'iː] [wəz] [ə; eɪ] ['griːsə; -z-] [frɒm; frəm] [daʊn]

The	galoot	that	wuz	punchin	'	the	broncos	fer	me	Wuz	a	greaser	from	down
这	傻瓜	那	伍兹	打孔	-	这	野马队	fer	我	伍兹	一个	油腻男	从	向下

[ˌmɒntə'reɪ] ;

Monterey	;
蒙特雷	;

那个替我揍野马队的家伙，是蒙特雷那边来的油头小子；

[ænd; ənd] [dʒɪm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [pɑːd] ,

And	Jim	used	to	say	,	"	Keep	your	eye	on	him	,	pard	,
和	吉姆	用过的	到	说	,	"	保持	你的	眼睛	在	他	,	帕尔德	,

吉姆常说：“盯紧他，伙计。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [kʌm] [fɜː] [tuː; tə] [steɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] ['jɛlə] ,

I	don't	think	he's	cum	fer	to	stay	;	His	eyes	are	too	shifty	and	yeller	,
我	不	思考	他是	精液	fer	到	停留	;	他的	眼睛	是	也	狡猾的	和	黄狗	,

我觉得他不会留下来；他的眼神闪烁不定，而且很凶狠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [hɑːd] ; [ænd; ənd] - [teɪnt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] -

And	his	face	is	sullen	and	hard	;	And	'	taint	that	so	much	as	a	feelin	'
和	他的	脸	是	忧郁	和	难的	;	和	-	污点	那	所以	很多	作为	一个	感觉	-

[aɪ] [hæv; həv] ;

I	have	;
我	有	;

他面色阴沉冷峻，玷污了我心中哪怕一丝丝的感情。

['enihaʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [pɑːd] .

Anyhow	,	keep	your	eye	on	him	,	pard	.
无论如何	,	保持	你的	眼睛	在	他	,	帕尔德	.

总之，兄弟，盯紧他。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [wəz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

"	One	day	when	the	mercury	wuz	way	out	of	sight	,
"	一	天	什么时候	这	汞	伍兹	方式	出去	的	视线	,

“有一天，当水银柱高得看不见的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɒn] ['evri] [neɪl] , [wɪð] [dʒɪst] [ðə; ði] [meɪl] [sæk] [ænd; ənd] ['spiːʃiː] [bɒks] ,

And	the	frost	it	wuz	on	every	nail	,	With	jist	the	mail	sack	and	specie	box	,
和	这	霜	它	伍兹	在	每一个	指甲	,	和	要点	这	邮件	解雇	和	物种	盒子	,

每根钉子上都结了霜，只有邮袋和硬币盒。

[ðə; ði] ['griːsə; -z-] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] .

The	greaser	and	I	hit	the	trail	.
这	油腻男	和	我	打	这	踪迹	.

我和那个油头小子踏上了征程。

[wiː; wi] [pɪkt] [tuː] ['pæsndʒər] [ʌp] [æt; ət] [bɪg] [paɪn] ,

We	picked	two	passengers	up	at	Big	Pine	,
我们	挑选	二	乘客	向上	在	大的	松树	,

我们在大松树镇接上了两名乘客，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['brɒŋkəʊz][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [deɪ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm]['hævɪn] - [ə; eɪ]

And	while	the	broncos	were	changed	that	day	I	noticed	them	havin	'	a
和	尽管	这	野马队	是	已更改	那	天	我	注意到	他们	拥有	-	一个

['sniːkɪn] - [tʃæt]

sneakin	'	chat
偷偷摸摸	-	聊天

那天野马队换人的时候，我注意到他们在偷偷聊天。

[wɪð] [ðə; ði]['griːsə; -z-][frɒm; frəm] [daʊn] [ˌmɒntə'reɪ] .

With	the	greaser	from	down	Monterey	.
和	这	油腻男	从	向下	蒙特雷	.

和来自蒙特雷的那个油腻小子。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [deθ] , [ðæt] [kriːps] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

Did	you	ever	hear	tell	of	the	Great	White	Death	,	That	creeps	down	the	mountain
做过	你	曾经	听到	告诉	的	这	伟大的	白色的	死亡	,	那	令人毛骨悚然	向下	这	山

[saɪd] ,

side	,
边	,

你可曾听闻过那白色死神的故事？它正从山坡上缓缓爬下。

['liːvɪn] - [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɑːstli] [træk] [wɔːr] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [met] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ?

Leavin	'	behind	it	a	ghastly	track	Whar	those	who	have	met	it	died	?
离开	-	在后面	它	一个	阴森	追踪	码头	那些	WHO	有	遇见	它	死亡	?

它身后留下一条可怕的踪迹，那些遭遇过它的人都死在了哪里?

[wɔːl] , [pɑːd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - , [nəʊ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ;

Wall	,	pard	,	as	true	as	I'm	a	-	livin	'	,	No	man	wants	to	see	it	twice	;
墙	,	帕尔德	,	作为	真的	作为	我是	一个	-	生活	-	,	不	男人	想要	到	看	它	两次	;

墙啊，伙计，我发誓，没人想看到它两次；

[waɪt] [ænd; ənd] [grɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ʃraʊd] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd][aɪs] .

White	and	grim	as	a	funeral	shroud	,	A	mass	of	mist	and	ice	.
白色的	和	严峻	作为	一个	葬礼	裹尸布	,	一个	大量的	的	薄雾	和	冰	.

洁白阴沉，如同裹尸布，一团雾气和冰块。

[wɔːl] , [wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪg] [paɪn] ['riːleɪ] [wen] [maɪ][heə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst]

Wall	,	we	hadn't	got	far	from	the	Big	Pine	relay	When	my	hair	it	commenced
墙	,	我们	之前没有	得到	远的	从	这	大的	松树	中继	什么时候	我的	头发	它	开始

[tuː; tə] [raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

墙，我们离大松树接力赛没多远，我的头发就开始竖起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ə'krɒs] [baɪ][ðə; ði] [ləʊn] [beə(r)][spɜː(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][məʊst] ['mɒnstrəs] [saɪz] .

For	I	saw	across	by	the	Lone	Bear	spur	A	cloud	of	most	monstrous	size	.
为了	我	锯	穿过	经过	这	孤独	熊	刺	一个	云	的	最多	滔天	尺寸	.

因为我看见孤熊山脊对面有一团极其巨大的云。

[ænd; ənd][ðə; ði]['griːsə; -z-]['æktɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brɒŋkəʊz] [kə'menst] [tuː; tə]

And	the	greaser	acted	sort	of	peculiar	,	And	the	broncos	commenced	to
和	这	油腻男	行动	种类	的	奇特	,	和	这	野马队	开始	到

[neɪ] ;

neigh	;
嘶	;

油头小子举止有些古怪，野马开始嘶鸣；

[wɔːl] , [sʌm; səm] [θɔːts] [went] [θruː] [maɪ][maɪnd][dʒɪst] [ðen] [ai][woʊnt] [fɝdʒɪt] [tɪl] [maɪ]['daɪɪn] - [deɪ]

Wall	**,**	**some**	**thoughts**	**went**	**through**	**my**	**mind**	**jist**	**then**	**I**	**won't**	**forgit**	**till**	**my**	**dyin**	**'**	**day**
墙	,	一些	想法	去	通过	我的	头脑	要点	然后	我	惯于	忘记	直到	我的	垂死	-	天

.

:

.

当时我脑海里闪过一些念头，我这辈子都不会忘记。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

In	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**it**	**,**	**We**	**were**	**into**	**the**	**Great**	**White**
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	我们	是	进入	这	伟大的	白色的

[deθ] ,

Death **,**

死亡 ,

还没来得及细说，我们就陷入了那场大白死病之中。

[wɪð] [ɪts] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['snəʊfleɪks] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [breθ] .

With	**its**	**millions**	**of**	**frozen**	**snowflakes**	**A**	**-**	**takin**	**'**	**away**	**our**	**breath**	**.**
和	它是	百万	的	冷冻	雪花	一个	-	拿	-	离开	我们的	气息	.

漫天飞舞的雪花，美得令人窒息。

[ænd; ənd][dʒɪst] [ðen] ['sʌmθɪn] - ['hæpənd] , [pɑːd] ,

And	**jist**	**then**	**somethin**	**'**	**happened**	**,**	**pard**	**,**
和	要点	然后	某物	-	发生	,	帕尔德	,

然后就出事了，伙计。

[ðə; ði]['griːsə; -z-][frɒm; frəm] [daʊn] [ˌmɒntə'reɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːʃiː] [bɒks] ,

The	**greaser**	**from**	**down**	**Monterey**	**Tried**	**to**	**sneak**	**off**	**with**	**the**	**specie**	**box**	**,**
这	油腻男	从	向下	蒙特雷	尝试	到	潜行	离开	和	这	物种	盒子	,

蒙特雷街上的那个油腻小子试图偷走装有硬币的盒子。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][bɪg] [paɪn] ['riːleɪ] .

Along	**with**	**the**	**passengers**	**from**	**Big**	**Pine**	**relay**	**.**
沿着	和	这	乘客	从	大的	松树	中继	.

与来自大松树接力队的乘客一起。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn] - [kʌm] [ə; eɪ] - ['wuːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

All	**at**	**once**	**a**	**figure**	**on**	**hossback**	**Cum**	**a**	**-**	**whoopin**	**'**	**it**	**down**	**the**	**trail**	**,**
全部	在	一次	一个	数字	在	-	精液	一个	-	痛击	-	它	向下	这	踪迹	,

突然间，一个骑在马背上的身影沿着小路飞驰而下，

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'menst] [tuː; tə][flaɪ] [laɪk] [heɪl] .

And	**bullets**	**from**	**out**	**of**	**a**	**Winchester**	**Commenced**	**to**	**fly**	**like**	**hail**	**.**
和	子弹	从	出去	的	一个	温彻斯特	开始	到	飞	喜欢	冰雹	.

温彻斯特步枪射出的子弹如同冰雹般四处飞舞。

[ðə; ði]['griːsə; -z-][ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] ['pæsndʒər] [kæʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɪps] [tuː; tə][hɪm] ,

The	**greaser**	**and**	**them**	**two**	**passengers**	**Cashed**	**in**	**their**	**chips**	**to**	**him**	**,**
这	油腻男	和	他们	二	乘客	已兑现	在	他们的	芯片	到	他	,

那个油头小子和那两个乘客把筹码都给了他。

[fɜː] [ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [wəz] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - [wəz] [maɪ] [frend] , [jəu'semiti] [dʒɪm] .

Fer	**the**	**feller**	**what**	**wuz**	**doin**	**'**	**the**	**shootin**	**'**	**Wuz**	**my**	**friend**	**,**	**Yosemite**	**Jim**	**.**
fer	这	伙计	什么	伍兹	做	-	这	射击	-	伍兹	我的	朋友	,	优胜美地	吉姆	.

开枪的那个家伙是我的朋友，约塞米蒂·吉姆。

[wɔːl] , [wiː; wi] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [tə'geðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ]

Wall	**,**	**we**	**planted**	**them**	**thar**	**together**	**,**	**When**	**the**	**cloud**	**had**	**passed**	**away**
墙	,	我们	已种植	他们	那里	一起	,	什么时候	这	云	有	通过了	离开

;

;

;

当云散之后，我们把它们种在了墙上；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðev] [gɒt] [fɜ:] [ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] .

And	all	they've	got	fer	a	tombstone	Is	the	mountains	,	dull	and	gray	.
和	全部	他们有	得到	fer	一个	墓碑	是	这	山脉	,	乏味的	和	灰色的	.

他们能做的墓碑，只有单调灰暗的群山。

[səʊ] , [pɑ:d] , [lets] [teɪk] [wʌn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə] [hɪm] ,

So	,	pard	,	let's	take	one	together	,	And	I'll	drink	a	toast	to	him	,
所以	,	帕尔德	,	我们来吧	拿	一	一起	,	和	患病的	喝	一个	吐司	到	他	,

伙计，咱们一起喝一杯，我为他干杯。

[fɜ:] [ðəʊ] [hi:; hi] [wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [id] [ə; eɪ] [hɑ:t] , [jəu'semiti] [dʒɪm] .

Fer	though	he	wuz	rough	and	ready	,	He'd	a	heart	,	YOSEMITE	JIM	.
fer	尽管	他	伍兹	粗糙的	和	准备好	,	他会	一个	心	,	优胜美地	吉姆	.

虽然他粗犷豪放，但他有一颗善良的心，约塞米蒂·吉姆。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [deθ] , [səʊ] [nemd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

The	Great	White	Death	,	so	named	by	the	Indians	,
这	伟大的	白色的	死亡	,	所以	命名	经过	这	印度人	,

印第安人称之为“大白死神”

[ə'kɜ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['æltɪtju:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [ænd; ənd] [si'erə] [nə'vɑ:də] ['maʊntənz] .

occurs	in	the	higher	altitudes	of	the	Rocky	and	Sierra	Nevada	Mountains	.
发生	在	这	更高	海拔	的	这	洛基	和	塞拉	内华达州	山脉	.

发生于落基山脉和内华达山脉的高海拔地区。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

It	is	almost	indescribable	.
它	是	几乎	无法形容	.

简直难以形容。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['prɒpəli] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [fɒg] .

It	might	properly	be	termed	a	frozen	fog	.
它	可能	适当地	是	称为	一个	冷冻	多雾路段	.

或许可以恰当地称之为冰雾。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ə'kju:t] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] , [frɒm; frəm]

It	has	the	effect	of	bringing	on	acute	congestion	of	the	lungs	,	from
它	有	这	影响	的	带来	在	急性	拥塞	的	这	肺	,	从

[wɪtʃ] [fju:] ['reəli] [rɪ'kʌvə(r)] .

which	few	rarely	recover	.
哪个	很少	很少	恢复	.

它会导致肺部急性充血，很少有人能从中恢复。

[vju:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] ,

Viewed	at	a	distance	it	is	a	magnificent	sight	,
已查看	在	一个	距离	它	是	一个	壮丽	视线	,

从远处看，景色十分壮观。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['mɔɪstʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['prɪzəm] ,

each	and	every	particle	of	the	frozen	moisture	being	a	miniature	prism	,
每个	和	每一个	粒子	的	这	冷冻	水分	存在	一个	微型	棱镜	,

每一粒冻结的水汽都是一个微型棱镜，

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wʌns] [si:n] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'gɒtn] . - - [baɪ]

which	reflects	the	sun's	rays	in	a	manner	once	seen	never	to	be	forgotten	.	-	-	By
哪个	反映	这	太阳的	射线	在	一个	方式	一次	已见	绝不	到	是	被遗忘的	.	-	-	经过

[kæl] .

CAL	.
卡尔	.

它反射太阳光线的方式令人过目难忘。——CAL 著

['stjʊət]	,	['fɔːməli]	['əʊvəlænd]	['mesɪndʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[welz]	-	['fɑːgəʊ]	[ɪk'spres]	['kʌmpəni]	.
STEWART	**,**	**formerly**	**Overland**	**Messenger**	**for**	**the**	**Wells**	**-**	**Fargo**	**Express**	**Company**	**.**
斯图尔特	,	以前	陆路	信使	为了	这	威尔斯	-	法戈	表达	公司	.

斯图尔特，曾任富国银行快递公司陆路信使。

['ʌŋk(ə)l]	[dʒɒʃ]	-	[trɪp]	[tuː; tə]	['bɒstən]
Uncle	**Josh**	**Weathersby's**	**Trip**	**to**	**Boston**
叔叔	乔什	-	旅行	到	波士顿

乔什·韦瑟斯比叔叔的波士顿之旅

[fɜː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[aɪ][hæd; həd]	[maɪ][maɪnd]	[meɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['bɒstən]	,
FER	**a**	**long**	**time**	**I**	**had**	**my**	**mind**	**made**	**up**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Boston**	**,**
FER	一个	长的	时间	我	有	我的	头脑	制成	向上	到	去	向下	到	波士顿	,

很久以前我就下定决心要去波士顿了，

[səʊ][ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	,	[æz; əz][aɪ][hæd; həd]	[ɔːl]	[maɪ]	[krɒps]	[ænd; ənd]	[prə'djuːs]	['məʊstli]	[səʊld]	,
so	**a**	**short**	**time**	**ago**	**,**	**as**	**I**	**had**	**all**	**my**	**crops**	**and**	**produce**	**mostly**	**sold**	**,**
所以	一个	短的	时间	前	,	作为	我	有	全部	我的	农作物	和	生产	大多	卖	,

不久前，当我把所有的农作物和农产品基本都卖光后，

[aɪ]	[ə'laʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	[tuː; tə][gəʊ]	[daʊn]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	,	[ænd; ənd][aɪ][ˌɛsˌi'diː]
I	**alowed**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**time**	**to**	**go**	**down**	**thar**	**,**	**and**	**I**	**sed**
我	允许	它	会	是	一个	好的	时间	到	去	向下	那里	,	和	我	sed

[tuː; tə]	['mʌðə(r)]	,
to	**mother**	**,**
到	母亲	,

我觉得现在是下去的好时机，于是我对母亲说：

"	[aɪl]	[staːt]	['ɜːli]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪn]	-	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[prə'djuːs]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
"	**I'll**	**start**	**early**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**and**	**take**	**a**	**load**	**of**	**produce**	**with**	**me**	**,**
"	患病的	开始	早期的	在	这	早晨	-	和	拿	一个	加载	的	生产	和	我	,

“我一大早就出发，带上一大批农产品。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[peɪ]	[ɪk'spensɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[trɪp]	.
and	**that**	**will**	**sort**	**of**	**pay**	**expenses**	**of**	**the**	**trip**	**.**
和	那	将要	种类	的	支付	开支	的	这	旅行	.

这样就能支付这次旅行的部分费用了。

"	[wɔːl]	,	[aɪ]	[gɒt]	['ɪntuː]	['bɒstən]	[nekst]	['mɔːrnɪn]	-	[braɪt]	[ænd; ənd]	['ɜːli]	,	-	[baʊt]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
"	**Wall**	**,**	**I**	**got**	**into**	**Boston**	**next**	**mornin**	**'**	**bright**	**and**	**early**	**,**	**'**	**bout**	**time**	**they**	**had**
"	墙	,	我	得到	进入	波士顿	下一个	早晨	-	明亮的	和	早期的	,	-	回合	时间	他们	有

[ðeə(r)]	['brekfəst]	,
their	**breakfast**	**,**
他们的	早餐	,

“沃尔，我第二天一大早就到了波士顿，那时他们差不多该吃早餐了。”

[ænd; ənd][aɪ]	[lʊkt]	-	[raʊnd]	['fɜː][ə; eɪ]	[spel]	;	[ðen]	['faɪnəli]	[aɪ]	[pɪkt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['laɪkli]	['lʊkɪn]	-
and	**I**	**looked**	**'**	**round**	**fer**	**a**	**spell**	**;**	**then**	**finally**	**I**	**picked**	**out**	**a**	**right**	**likely**	**lookin**	**'**
和	我	看起来	-	圆形的	fer	一个	拼写	;	然后	最后	我	挑选	出去	一个	正确的	可能	在看	-

[stɔː(r)]	,
store	**,**
店铺	,

我四处看了看，最后终于找到了一家看起来很合适的商店。

[ænd; ənd][dʒɪst]	-	[aɪ'd]	[sel]	[maɪ]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[prə'djuːs]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	.
and	**jist**	**conclooded**	**I'd**	**sell**	**my**	**load**	**of**	**produce**	**thar**	**.**
和	要点	-	ID	卖	我的	加载	的	生产	那里	.

我确信我会在那里卖掉我的那批农产品。

[wɔːl]	,	[aɪ]	[went]	[ɪn][ænd; ənd][aɪ]	[met]	[ə; eɪ]['felə(r)]	-	[ˌɛn'diː][aɪ][ˌɛsˌi'diː]	,	"	[gʊd]	['mɔːrnɪn]	-	,
Wall	**,**	**I**	**went**	**in**	**and**	**I**	**met**	**a**	**feller**	**'**	**nd**	**I**	**sed**	**,**	**"**	**Good**	**mornin**	**'**	**,**
墙	,	我	去	在	和	我	遇见	一个	伙计	-	和	我	sed	,	"	好的	早晨	-	,

我走进墙边，遇到一个人，我说：“早上好。”

[biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ?

be	you	the	storekeeper	?
是	你	这	店主	?

你是店主吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .

"	And	he	sed	,	"	No	,	sir	,	I'm	only	one	of	the	clerks	.
"	和	他	sed	,	"	不	,	先生	,	我是	仅有的	一	的	这	职员	.

“然后他说：‘不，先生，我只是个职员。’

" [səʊ][aɪ][ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , [biː; bi][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [tuː; tə] [hʌm] ?

"	So	I	sed	,	"	Wall	,	be	the	storekeeper	to	hum	?
"	所以	我	sed	,	"	墙	,	是	这	店主	到	哼	?

于是我说：“墙，当店主哼歌吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [jes] , [sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

"	And	he	sed	,	"	Yes	,	sir	,	would	you	like	to	see	him	?
"	和	他	sed	,	"	是的	,	先生	,	会	你	喜欢	到	看	他	?

他说道：“是的，先生，您想见他吗？”

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][æz; əz] [haʊ] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] - [raʊnd] [ænd; ənd]

"	And	I	told	him	as	how	I	would	,	and	he	turned	'	round	and
"	和	我	讲述	他	作为	如何	我	会	,	和	他	转向	-	圆形的	和

[kə'menst] [tuː; tə] ['hɑːlərɪn] - " [frʌnt] ,

commenced	to	hollerin	'	"	FRONT	,
开始	到	霍勒林	-	"	正面	,

“我如实告诉他我会怎么做，他转过身来开始大喊‘前线！’”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [ʌp] [wɒt] [hæd; həd][mɔː(r)] [brɑːs] - [ɒn] [hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl]

"	and	a	boy	cum	up	what	had	more	brass	buttins	on	him	than	a	whole
"	和	一个	男生	精液	向上	什么	有	更多的	黄铜	-	在	他	比	一个	所有的

['redʒɪmənt][ɒv; əv] - .

regiment	of	soljers	.
团	的	-	.

“还有一个男孩，他身上的黄铜纽扣比一整个军团的士兵都多。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wəz] [ə; eɪ] [dɜːnd] ['fʌni] [neɪm] ['fɜː][ə; eɪ] [bɔɪ] - - [frʌnt] - - [ænd; ənd] [ðæt] [klɑːk]

I	thought	that	wuz	a	durned	funny	name	fer	a	boy	-	-	front	-	-	and	that	clerk
我	想法	那	伍兹	一个	期间	有趣的	姓名	fer	一个	男生	-	-	正面	-	-	和	那	职员

['felə(r)][hiː; hi] [wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːrtənt] [θɪŋ] [aɪ'd] [siːn] [ɪn] ['bɒstən] [səʊ][fɑː(r)] ,

feller	he	wuz	about	the	most	importent	thing	I'd	seen	in	Boston	so	far	,
伙计	他	伍兹	关于	这	最多	重要	事物	ID	已见	在	波士顿	所以	远的	,

我觉得给男孩起这个名字真是太滑稽了——前面——而那个店员，他是我在波士顿迄今为止见过的最重要的人。

[les] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [ðæt] [ai] [pɑːst] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [taʊn] .

less	maybe	it	wuz	the	Bunker	Hill	monument	that	I	druv	past	cummin	'	to	town	.
较少的	或许	它	伍兹	这	掩体	爬坡道	纪念碑	那	我	德鲁夫	过去的	孜然	-	到	镇	.

或许是我进城途中经过的邦克山纪念碑吧。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]

He	had	on	a	biled	collar	that	sort	of	put	me	in	mind	of	the	whitewashed
他	有	在	一个	胆汁	衣领	那	种类	的	放	我	在	头脑	的	这	粉刷过的

[fens] - [raʊnd] [ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] [daʊn] [hʌm] .

fence	'	round	the	fair	grounds	down	hum	.
栅栏	-	圆形的	这	公平的	理由	向下	哼	.

他戴着一个带帽衫的项圈，让我想起了游乐场周围粉刷过的栅栏。

[aɪl] [bet] [ɪf] [id] ['evə(r)] [sniːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒf] .

I'll	bet	if	he'd	ever	sneeze	it	would	cut	his	ears	off	.
患病的	赌注	如果	他会	曾经	喷嚏	它	会	切	他的	耳朵	离开	.

我敢打赌，他要是打个喷嚏，耳朵都会被打掉。

[wɔːl] , ['enihaʊ] , [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə] [ðæt] [frʌnt] [bɔɪ] , " [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði]

Wall	**,**	**anyhow**	**,**	**he**	**sed**	**to**	**that**	**front**	**boy**	**,**	**"**	**Show**	**the**	**gentleman**	**to**	**the**
墙	,	无论如何	,	他	sed	到	那	正面	男生	,	"	展示	这	绅士	到	这

[prə'praɪɪtərz] - .

proprietor's	**offis**	**.**
业主	-	.

总之，他告诉门口的那个男孩："带这位先生去老板办公室。"

" [wɔːl] , [ai] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] ,

"	**Wall**	**,**	**I**	**went**	**along**	**with**	**that**	**boy**	**,**
"	墙	,	我	去	沿着	和	那	男生	,

"沃尔，我当时跟着那个男孩去了。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stɔː(r)] ;

and	**presently**	**we**	**cum**	**to**	**a**	**place**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**that**	**store**	**;**
和	目前	我们	精液	到	一个	地方	在	一	角落	的	那	店铺	;

现在我们来到了那家商店的一个角落；

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][hæd; həd][bɑːrz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'aɪndəz] ,

it	**wuz**	**made**	**out**	**of**	**iron**	**and**	**had**	**bars**	**in**	**front**	**of**	**the**	**winders**	**,**
它	伍兹	制成	出去	的	铁	和	有	酒吧	在	正面	的	这	卷绕器	,

它是用铁做的，卷帘门前面有铁条。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

and	**looked**	**like**	**the**	**county**	**jale**	**.**
和	看起来	喜欢	这	县	贾尔	.

看起来像县里的杰尔。

[ðə; ði] [frʌnt] [bɔɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] , " [gəʊ][ɪn] , " [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] ,

The	**front**	**boy**	**p'inted**	**to**	**a**	**man**	**and**	**sed**	**,**	**"**	**Go**	**in**	**,**	**"**	**and**	**I**	**sed**	**,**
这	正面	男生	-	到	一个	男人	和	sed	,	"	去	在	,	"	和	我	sed	,

领头的男孩朝一个男人打了个招呼，说："进去吧。"我说：

" [ai] - [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn][taː(r); taː(r), tə:(r)] , [kəz; kɒz][ai]['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**gessed**	**I**	**wouldn't**	**go**	**in**	**thar**	**,**	**cos**	**I**	**hadn't**	**done**	**anything**	**to**	**be**
"	我	-	我	不会	去	在	那里	,	化学	我	之前没有	完毕	任何事物	到	是

[lɒkt] [ʌp] [fɜː] .

locked	**up**	**fer**	**.**
已锁定	向上	fer	.

"我想我不会进去，因为我没做错什么要被关起来。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [frʌnt] [bɔɪ] [kə'menst] [tuː; tə] ['læfɪn] - [ðəʊ] - [dɜːnd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

"	**And**	**that**	**front**	**boy**	**commenced**	**to**	**laffin**	**'**	**tho**	**'**	**durned**	**if**	**I**	**could**	**see**	**what**	**he**
"	和	那	正面	男生	开始	到	拉芬	-	虽然	-	期间	如果	我	可以	看	什么	他

[wəz] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [ə'baʊt] ,

wuz	**a**	**-**	**laffin**	**'**	**about**	**,**
伍兹	一个	-	拉芬	-	关于	,

"那个领头的小伙子开始大笑，但我实在看不出他到底在笑什么。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

and	**the**	**storekeeper**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**cum**	**out**	**,**	**and**	**he**	**sed**	**,**
和	这	店主	他	打开	这	门	和	精液	出去	,	和	他	sed	,

店主打开门走了出来，说道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [fɜː] [juː; jʊ] ?

"	**Good**	**mornin**	**'**	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**fer**	**you**	**?**
"	好的	早晨	-	,	什么	能	我	做	fer	你	?

"早上好，有什么可以帮你的吗？"

" [ai][ˌɛsˌi'diː] , " [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ?

"	**I**	**sed**	**,**	**"**	**Be**	**you**	**the**	**storekeeper**	**?**
"	我	sed	,	"	是	你	这	店主	?

我问道："你是店主吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] [wəz] .

"	**and**	**he**	**sed**	**he**	**wuz** **.**
"	和	他	sed	他	伍兹 .

他说他就是。

[səʊ][ai][ˌɛsˌi'diː] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ['eni] [pɜ˞teɪtɜ˞z] ?

So	**I**	**sed**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**want**	**to**	**buy**	**any**	**pertaters**	**?**
所以	我	sed	,	"	做	你	想	到	买	任何	百塔特	?

于是我说："你想买些土豆吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [bai] [pɜ˞teɪtɜ˞z] [hɪə(r)] ; [ðɪs] [ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] .

"	**And**	**he**	**sed**	**,**	**"**	**No**	**,**	**sir**	**,**	**we**	**don't**	**buy**	**pertaters**	**here**	**;**	**this**	**a**	**dry**	**goods**	**store**	**.**
"	和	他	sed	,	"	不	,	先生	,	我们	不	买	百塔特	这里	;	这	一个	干燥	商品	店铺	.

"然后他说，'不，先生，我们这里不买土豆；这里是干货店。'

" [səʊ][ai][ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['kæbɪdʒ] , [duː; də][jiː; jɪ] ?

"	**So**	**I**	**sed**	**,**	**"**	**Wall**	**,**	**don't**	**want**	**any**	**cabbage**	**,**	**do**	**ye**	**?**
"	所以	我	sed	,	"	墙	,	不	想	任何	卷心菜	,	做	是的	?

于是我说："墙，你不想吃卷心菜吧？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] .

"	**And**	**he**	**sed**	**,**	**"**	**No**	**,**	**sir**	**,**	**this**	**is**	**a**	**dry**	**goods**	**store**	**.**
"	和	他	sed	,	"	不	,	先生	,	这	是	一个	干燥	商品	店铺	.

"然后他说，'不，先生，这是一家干货店。'

" [səʊ][ai][ˌɛsˌi'diː] , " [wɔːl] , [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['ʌnjənz] ?

"	**So**	**I**	**sed**	**,**	**"**	**Wall**	**,**	**now**	**,**	**I**	**want**	**to**	**know**	**;**	**do**	**you**	**need**	**any**	**onions**	**?**
"	所以	我	sed	,	"	墙	,	现在	,	我	想	到	知道	;	做	你	需要	任何	洋葱	?

于是我说："墙，现在我想知道，你需要洋葱吗？"

" [ænd; ənd][baɪ] ['tʃaʊdə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] ['mædə(r)] - [en][ə; eɪ] [wet] [hen] .

"	**And**	**by**	**chowder**	**,**	**he**	**got**	**madder**	**'**	**n**	**a**	**wet**	**hen**	**.**
"	和	经过	浓汤	,	他	得到	茜草	-	n	一个	湿的	母鸡	.

"他气得比湿母鸡还生气。"

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hiːə] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fˈɜː] [ɔːl] ,

He	**sed**	**,**	**"**	**Now**	**look**	**a**	**-**	**heer**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**understand**	**onct**	**fer**	**all**	**,**
他	sed	,	"	现在	看	一个	-	这里	,	我	想	你	到	理解	仅限	fer	全部	,

他说："现在听着，我希望你们所有人都能明白，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] ,

this	**is**	**a**	**dry**	**goods**	**store**	**,**
这	是	一个	干燥	商品	店铺	,

这是一家干货店，

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [bai] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd][doʊnt] [sel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [gʊdz] ;

and	**we**	**don't**	**buy**	**anything**	**but**	**dry**	**goods**	**and**	**don't**	**sell**	**anything**	**but**	**dry**	**goods**	**;**
和	我们	不	买	任何事物	但	干燥	商品	和	不	卖	任何事物	但	干燥	商品	;

我们只进干货，也只卖干货；

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

do	**you**	**understand**	**me**	**now**	**?**
做	你	理解	我	现在	?

你现在明白我的意思了吗?

[draɪ] [gʊdz] .
DRY GOODS .
干燥 商品 .

干货。

" [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'di:] , " [jes] , [gɛs] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][gɪt]
" And I sed , " Yes , gess I understand you ; you don't need to git
" 和 我 sed , " 是的 , 猜测 我 理解 你 ; 你 不 需要 到 git

我说："是的，我想我明白你的意思；你不需要……"

[səʊ] - [rail] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
so tarnaly riled about the matter ;
所以 - 激怒 关于 这 事情 ;

对此事感到非常愤怒；

[nɪr] [æz; əz][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ju:; jʊ][dʒɪst] [bai] [draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm] .
neer as I can figure it out you jist buy dry goods and sell ' em .
近 作为 我 能 数字 它 出去 你 要点 买 干燥 商品 和 卖 - 呃 .

据我所知，你就是买入干货再卖出去。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] , " [jes] , [sɜ:(r)] , ['əʊnli][draɪ] [gʊdz] .
" And he sed , " Yes , sir , only dry goods .
" 和 他 sed , " 是的 , 先生 , 仅有的 干燥 商品 .

"他说，'是的，先生，只有干货。'

" [səʊ][ai][ˌɛsˌi'di:] , " [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] [draɪd] ['æplz] ?
" So I sed , " Do you want to buy some mighty good dried apples ?
" 所以 我 sed , " 做 你 想 到 买 一些 强大的 好的 干燥 苹果 ?

于是我说："你想买些上好的苹果干吗？"

" [wɔ:l] , [ðæt] [frʌnt] [bɔɪ] [gɒt][tu:; tə]['læfɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [klɑ:ks] ['gɪg(ə)ld] [raɪt]
" Wall , that front boy got to laffin , and a lot of wimmin clerks giggled right
" 墙 , 那 正面 男生 得到 到 拉芬 , 和 一个 很多 的 女人 职员 咯咯地笑 正确的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"沃尔，那个前台小伙子笑了起来，很多女店员都咯咯地笑了起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [hi:; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - , [tu:] ,
and the storekeeper he commenced a - laffin ' , too ,
和 这 店主 他 开始 一个 - 拉芬 - , 也 ,

他也开始嘲笑店主。

[ænd; ənd] [f'ɜ:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [θɔ:t] [ðeid] [ɔ:l] [went] ['kreɪzi][tu:; tə] .
and fer about a minnit I thought they'd all went crazy to onct .
和 fer 关于 一个 最小 我 想法 他们会 全部 去 疯狂的 到 仅限 .

大约一分钟后，我以为他们都疯了。

[wɔ:l] , [hi:; hi][təʊld][ə; eɪ]['felə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [wɔ:r] [ai][kʊd; kəd] [sel] [maɪ] [prə'dju:s] ,
Wall , he told a feller to show me whar I could sell my produce ,
墙 , 他 讲述 一个 伙计 到 展示 我 码头 我 可以 卖 我的 生产 ,

沃尔，他让一个人带我去哪里卖我的农产品，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:gən] .
and I disposed of it at a good bargain .
和 我 处置 的 它 在 一个 好的 便宜货 .

我以很划算的价格把它处理掉了。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] ['bɒstən] [fəʊks] , [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə] [hʌm] ,
I like them Boston folks , they try to make you feel to hum ,
我 喜欢 他们 波士顿 各位 , 他们 尝试 到 制作 你 感觉 到 哼 ,

我喜欢波士顿人，他们总是想方设法让你情不自禁地哼起歌来。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd][biː; bi] - , [ænd; ənd][ai] [wəz] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] - ,

and	enjoy	yourself	and	be	soshable	,	and	I	wuz	chuck	full	of	soshability	,
和	享受	你自己	和	是	-	,	和	我	伍兹	查克	满的	的	-	,

尽情享受，让自己变得随和，而我当时就充满了随和感。

[tuː] ; [ai] [wəz] [gɔɪn] - [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] ['tʌðər] ,

too	;	I	wuz	goin	'	up	one	street	and	down	t'other	,
也	;	我	伍兹	去	-	向上	一	街道	和	向下	另一个	,

我也是；我一会儿沿着一条街走，一会儿又沿着另一条街走。

[dʒɪst][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - - [æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] - .

jist	a	-	gettin	'	soshability	at	ten	cents	a	soshable	.
要点	一个	-	获得	-	-	在	十	分	一个	-	.

只需十美分就能获得可兑换性。

[wɔːl] , [ai] [gɛs] [ai] [siːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wʊθ] ['siːɪn] - [ɪn] ['bɒstən] ,

Wall	,	I	gess	I	seen	about	everything	wuth	seein	'	in	Boston	,
墙	,	我	猜测	我	已见	关于	一切	wuth	看到	-	在	波士顿	,

沃尔，我想我在波士顿该看的都看了。

[ænd; ənd][ai] [wəz] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ə'lɒŋ] - [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn]

and	I	wuz	a	-	standin	'	along	-	side	of	one	of	their	old	churches	,	a	-	lookin
和	我	伍兹	一个	-	替身	-	沿着	-	边	的	一	的	他们的	老的	教堂	,	一个	-	在看

- [æt; ət][ðə; ði] - ,

'	at	the	semetry	,
-	在	这	-	,

我当时站在他们的一座老教堂旁边，看着它的对称性。

[ænd; ənd][ai] [gɛs] [taː(r); taː(r), təː(r)]

and	I	gess	thar
和	我	猜测	那里

我猜是那里

[wəz] [fəʊks] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['bɜːrid] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

wuz	folks	in	thar	burried	nigh	unto	three	hundred	years	.
伍兹	各位	在	那里	埋葬	夜	到	三	百	年	.

那里的人们被埋葬了近三百年。

[ænd; ənd][ai] [wəz] [dʒɪst][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [wɒt] [ðeid] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː]

And	I	wuz	jist	a	-	thinkin	'	what	they'd	say	if	they	could	wake	up	and	see
和	我	伍兹	要点	一个	-	思考	-	什么	他们会	说	如果	他们	可以	唤醒	向上	和	看

['bɒstən] [naʊ] ,

Boston	now	,
波士顿	现在	,

我当时就在想，如果他们能醒来看到现在的波士顿，他们会说什么。

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] ,

when	I	noticed	a	row	of	little	toomstones	,	and	one	of	them	it	sed	,
什么时候	我	注意到	一个	排	的	小的	-	,	和	一	的	他们	它	sed	,

当我注意到一排小墓碑时，其中一块墓碑上写着：

" ['hestə(r)] [braʊn] , [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [braʊn] , " [ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] ,

"	Hester	Brown	,	beloved	wife	of	James	Brown	,	"	and	on	another	it	sed	,
"	海丝特	棕色的	,	心爱	妻子	的	詹姆斯	棕色的	,	"	和	在	其他	它	sed	,

“詹姆斯·布朗的爱妻海丝特·布朗”，另一处写道：

" ['pruːd(ə)ns] [braʊn] , [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [braʊn] , " [ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː] ,

"	Prudence	Brown	,	beloved	wife	of	James	Brown	,	"	and	on	another	it	sed	,
"	谨慎	棕色的	,	心爱	妻子	的	詹姆斯	棕色的	,	"	和	在	其他	它	sed	,

“詹姆斯·布朗的爱妻普鲁登斯·布朗”，另一处写道：

" ['θæŋkfl] [braʊn] , [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [braʊn] .
" Thankful Brown , beloved wife of James Brown .
" 感恩 棕色的 , 心爱 妻子 的 詹姆斯 棕色的 .

“詹姆斯·布朗的爱妻，感恩·布朗。”

" [wɔ:l] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [dʒɪst] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ə'baʊt] ,
" Wall , I couldn't jist make out what she had to be thankful about ,
" 墙 , 我 不能 要点 制作 出去 什么 她 有 到 是 感恩 关于 ,

“沃尔，我实在看不出她有什么值得感恩的。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌɛsˌi'di:] , " ['dʒɪmi] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] ['laɪvli] [taɪm] [waɪl] [ju:; jʊ] [wəz] [ɪn] ['bɒstən] ,
but I sed , " Jimmy , you had a right lively time while you wuz in Boston ,
但 我 sed , " 吉米 , 你 有 一个 正确的 热闹 时间 尽管 你 伍兹 在 波士顿 ,

但我说：“吉米，你在波士顿的时候过得可真精彩啊！”

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

" [ðen] [ai] [si:n] [ə'nʌðə(r)] - [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɛsˌi'di:] , " [mə'tɪldə] [braʊn] , [bɪ'lʌvɪd]
" Then I seen another toomstone and on it it sed , " Matilda Brown , beloved
" 然后 我 已见 其他 - 和 在 它 它 sed , " 玛蒂尔达 棕色的 , 心爱
[waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [braʊn] ,
wife of James Brown ,
妻子 的 詹姆斯 棕色的 ,

“然后我看到另一块墓碑，上面写着：‘玛蒂尔达·布朗，詹姆斯·布朗的爱妻，

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɒt] [ˌɛsˌi'di:] ,
" and another one what sed ,
" 和 其他 一 什么 sed ,

还有另一个什么?

" ['særə] [æn] [braʊn] , [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [braʊn] , " [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:nə(r)] ,
" Sara Ann Brown , beloved wife of James Brown , " and over in a little corner ,
" 萨拉 安 棕色的 , 心爱 妻子 的 詹姆斯 棕色的 , " 和 超过 在 一个 小的 角落 ,

“詹姆斯·布朗的爱妻萨拉·安·布朗”，以及在一个小角落里，

[ɔ:l] [tu:; tə] [ɪt'self] , [ai] [si:n] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɛsˌi'di:] , " [dʒeɪmz] [braʊn] , [æt; ət]
all to itself , I seen a toomstone , and on it it sed , " James Brown , At
全部 到 本身 , 我 已见 一个 - , 和 在 它 它 sed , " 詹姆斯 棕色的 , 在
[rest] .
Rest .
休息 .

我看到一块孤零零的墓碑，上面写着：“詹姆斯·布朗，安息。”

" [hu:] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['sɪksti] - [wʌn]
" Who Marched in Sixty - One
" WHO 行军 在 六十 - 一

“61年游行者”

[kæl] ['stjʊət] , [nju:] [jɔ:k] , [mə'mɔ:riəl] [deɪ] , - .
CAL STEWART , New York , Memorial Day , 1903 .
卡尔 斯图尔特 , 新的 约克 , 纪念馆 天 , - .

卡尔·斯图尔特，纽约，阵亡将士纪念日，1903 年。

[aɪv] [dʒɪst] [bɪn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , ['mʌðə(r)] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [laɪn] ,
I'VE jist bin down at the corner , mother , To see the boys in line ,
我已经 要点 垃圾桶 向下 在 这 角落 , 母亲 , 到 看 这 男孩们 在 线 ,

妈，我刚才在街角，去看排队的男孩们。

[drest] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][bræn] - [nju:] ['ju:nɪfɔ:mz] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [faɪn] .

Dressed	up	in	their	bran	'	new	uniforms	,	I	tell	you	they	looked	fine	.
穿着	向上	在	他们的	麸	-	新的	制服	,	我	告诉	你	他们	看起来	美好的	.

他们穿着崭新的制服，看起来很棒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [pɑ:st] [wɔ:r] [ai] [stʊd] , [tu:; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,

And	as	they	marched	past	whar	I	stood	,	To	the	rattle	of	the	drum	,
和	作为	他们	行军	过去的	码头	我	站立	,	到	这	嘎嘎作响	的	这	鼓	,

当他们列队经过我站立的地方时，伴随着鼓声，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hu:] ['mɑ:tʃt] [ɪn]['sɪksti] - [wʌn] .

It	made	me	think	of	those	other	boys	Who	marched	in	sixty	-	one	.
它	制成	我	思考	的	那些	其他	男孩们	WHO	行军	在	六十	-	一	.

这让我想起了1961年参加游行的其他男孩们。

[ðə; ði][əʊld][flæg][wəz] ['praʊdli] ['weɪvɪn] - , ['mʌðə(r)] ,

The	old	flag	wuz	proudly	wavin	'	,	mother	,
这	老的	旗帜	伍兹	自豪地	挥手	-	,	母亲	,

母亲，那面旧旗帜骄傲地飘扬着。

[dʒɪst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][wʌn] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

Jist	as	it	did	one	day	When	you	stood	thar	to	say	good	-	bye	,
要点	作为	它	做过	一	天	什么时候	你	站立	那里	到	说	好的	-	再见	,

就像有一天你站在那里道别时那样，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] [mɑ:tʃ] [ə'weɪ] .

And	watch	me	march	away	.
和	手表	我	行进	离开	.

看着我昂首阔步离去。

[səʊ][ai] [stʊd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wəz] ['nɪəli] [dʌn] ,

So	I	stood	thar	and	watched	them	Till	the	parade	wuz	nearly	done	,
所以	我	站立	那里	和	观看	他们	直到	这	游行	伍兹	几乎	完毕	,

于是我站在那里看着他们，直到游行快要结束。

[bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['wʌznt] ['meni] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] ['mɑ:tʃt] [ɪn]['sɪksti] - [wʌn] .

But	thar	wasn't	many	thar	to	-	day	Who	marched	in	sixty	-	one	.
但	那里	不是	许多	那里	到	-	天	WHO	行军	在	六十	-	一	.

但今天参加六十一年游行的人并不多。

[ænd; ənd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wəz] [maɪ][əʊld] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

And	thar	wuz	my	old	Captain	And	the	Colonel	side	by	side	,
和	那里	伍兹	我的	老的	队长	和	这	上校	边	经过	边	,

那是我的老上尉和上校并肩站在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [sə'lu:tɪd] [ˌem 'i:][ai][dʒɪst][sɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

And	as	they	both	saluted	me	I	jist	sot	down	and	cried	.
和	作为	他们	两个都	敬礼	我	我	要点	酒	向下	和	哭	.

他们俩向我敬礼的时候，我直接坐了下来，哭了起来。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hu:z] [wɜ:k] [hæz; həz] [lɒŋ] [bɪn] [dʌn] ;

And	I	thought	about	some	other	boys	Whose	work	has	long	bin	done	;
和	我	想法	关于	一些	其他	男孩们	谁	工作	有	长的	垃圾桶	完毕	;

我想起了其他一些男孩，他们的工作早已完成；

[su:n] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][woʊnt][bi:; bi] ['eni] [left] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] ['mɑ:tʃt] [ɪn]['sɪksti][wʌn] .

Soon	thar	won't	be	any	left	at	all	Who	marched	in	sixty	one	.
很快	那里	惯于	是	任何	左边	在	全部	WHO	行军	在	六十	一	.

很快，1961年参加游行的人将全部消失。

[ai] [hi:ə] [ðə; ði][bænd] [pleɪ] ['dɪksi] , [ænd; ənd][maɪ][əʊld] [hɑ:t] [sweld] [wɪð] [praɪd] ,

I	heered	the	band	play	Dixie	,	And	my	old	heart	swelled	with	pride	,
我	听见	这	乐队	玩	迪克西	,	和	我的	老的	心	肿胀	和	自豪	,

我听着乐队演奏迪克西之歌，我那颗老心充满了自豪。

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] [huː] ['mɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

A	-	thinkin	'	of	the	boys	in	gray	Who	marched	on	the	other	side	.
一个	-	思考	-	的	这	男孩们	在	灰色的	WHO	行军	在	这	其他	边	.

想起那些身穿灰色军装的男孩们，他们向着对面进军。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ,

And	when	my	time	it	comes	,	mother	,	The	Lord's	will	it	be	done	,
和	什么时候	我的	时间	它	来	,	母亲	,	这	主场	将要	它	是	完毕	,

母亲，当我的生命走到尽头时，愿主的旨意成就。

[ai] [həʊp] [hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['mɑːtʃt] [ɪn]['sɪksti] - [wʌn] .

I	hope	he'll	take	me	to	the	boys	Who	marched	in	sixty	-	one	.
我	希望	地狱	拿	我	到	这	男孩们	WHO	行军	在	六十	-	一	.

我希望他能带我去见那些在1961年参加游行的男孩们。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神